# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 巴西故事(brazilian Tales) 000001

2. 巴西故事(brazilian Tales) 000002

3. 巴西故事(brazilian Tales) 000003

4. 巴西故事(brazilian Tales) 000004

5. 巴西故事(brazilian Tales) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 巴西故事(Brazilian Tales)
# 第1/5页

[brə'zɪliən] [teɪlz; 'teɪliːz]
**BRAZILIAN** **TALES**
巴西人 故事

巴西故事

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
**TRANSLATED** **FROM** **THE** **PORTUGUESE** **WITH** **AN** **INTRODUCTION** **BY**
翻译 从 这 葡萄牙语 和 一个 介绍 经过

由.....从葡萄牙语翻译，并附有导言

['aɪzək] ['gəʊldbɜːg]
**ISAAC** **GOLDBERG**
艾萨克 戈德堡

艾萨克·戈德堡

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['stʌdiz] [ɪn] [ 'spæniʃ ] - [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Author** **of** **"** **Studies** **in** **Spanish** **-** **American** **Literature** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 研究 在 西班牙语 - 美国人 文学 , " ETC .

《西班牙裔美国文学研究》等著作的作者

['bɒstən]
**Boston**
波士顿

波士顿

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz] Company1921
**The** **Four** **Seas** **Company1921**
这 四 海域 Company1921

四海公司 1921

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1921** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz] ['kʌmpəni]
**The** **Four** **Seas** **Company**
这 四 海域 公司

四海公司

['bɒstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Boston** **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz] [pres]
**The** **Four** **Seas** **Press**
这 四 海域 按

四海出版社

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[prɪ'lɪmɪnəri] REMARKS7
**PRELIMINARY** **REMARKS7**
初步的 REMARKS7

开场白7

[ðə; ði] [ə'tɛndənts] CONFESSION43
**THE** **ATTENDANT'S** **CONFESSION43**
这 服务员 CONFESSION43

侍者的忏悔43

[baɪ] [ʒoʊ'ɑːkɪm] ['mærɪə] [mə'tʃɑːdoʊ] [diː] ['æsɪs]
**BY** **JOAQUIM** **MARIA** **MACHADO** **DE** **ASSIS**
经过 若阿金 玛丽亚 马查多 德语 助理

作者：若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - TELLER65
**THE** **FORTUNE** **-** **TELLER65**
这 财富 - TELLER65

算命先生65

[baɪ] [ʒoʊ'ɑːkɪm] ['mærɪə] [mə'tʃɑːdoʊ] [diː] ['æsɪs]
**BY** **JOAQUIM** **MARIA** **MACHADO** **DE** **ASSIS**
经过 若阿金 玛丽亚 马查多 德语 助理

作者：若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯

LIFE87
**LIFE87**
LIFE87

LIFE87

[baɪ] [ʒoʊ'ɑːkɪm] ['mærɪə] [mə'tʃɑːdoʊ] [diː] ['æsɪs]
**BY** **JOAQUIM** **MARIA** **MACHADO** **DE** **ASSIS**
经过 若阿金 玛丽亚 马查多 德语 助理

作者：若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] FELIX107
**THE** **VENGEANCE** **OF** **FELIX107**
这 复仇 的 FELIX107

菲利克斯107的复仇

[baɪ][hoʊ'zeɪ] [mə'deɪrˌoʊs] [iː] ['ælbəkɜːki]
**BY** **JOSÉ** **MEDEIROS** **E** **ALBUQUERQUE**
经过 何塞 梅代罗斯 E 阿尔伯克基

作者：何塞·梅德罗斯·阿尔伯克基

[ðə; ði] PIGEONS121
**THE** **PIGEONS121**
这 PIGEONS121

鸽子121

[baɪ] ['kweɪloʊ] ['nɛtoʊ]
**BY** **COELHO** **NETTO**
经过 科埃略 净额

作者：科埃略·内托

[ɑːnt] - TEARS139
**AUNT** **ZEZE'S** **TEARS139**
阿姨 - TEARS139

泽泽阿姨的眼泪139

[baɪ] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs]
**BY** **CARMEN** **DOLORES**
经过 卡门 多洛雷斯

作者：卡门·多洛雷斯

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[dʒeɪ] . [diː] . [em] . [fɔːd]
**J** . **D** . **M** . **FORD**
J . D . M . 福特

JDM 福特

[smɪθ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ 'spæniʃ ] ['læŋgwɪdʒ] ,
**SMITH** **PROFESSOR** **OF** **THE** **FRENCH** **AND** **SPANISH** **LANGUAGES** **,**
史密斯 教授 的 这 法语 和 西班牙语 语言 ,

史密斯法语和西班牙语教授

['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
**HARVARD** **UNIVERSITY**
哈佛 大学

哈佛大学

[sʌm; səm] [ɪn'fɔːm(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'mɑːrks]
**SOME** **INFORMAL** **PRELIMINARY** **REMARKS**
一些 非正式 初步的 评论

一些非正式的开场白

[ðə; ði]['nəʊtɪd] [brə'zɪliən] ['krɪtɪk] , [hoʊ'zeɪ] [vɜ˞ɪsːmoʊ] ,
**The** **noted** **Brazilian** **critic** **,** **José** **Verissimo** **,**
这 著名的 巴西 评论家 , 何塞 维里西莫 ,

著名巴西评论家若泽·韦里西莫

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['lɛtəz] ,
**in** **a** **short** **but** **important** **essay** **on** **the** **deficiencies** **of** **his** **country's** **letters** **,**
在 一个 短的 但 重要的 散文 在 这 缺陷 的 他的 该国的 信件 ,

在一篇篇幅虽短但意义重大的文章中，他论述了本国文学的不足之处。

[hæz; həz] [ɪk'sprest] ['sɪəriəs] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [brə'zɪliən]
**has** **expressed** **serious** **doubt** **as** **to** **whether** **there** **exists** **a** **genuinely** **Brazilian**
有 表达 严肃的 怀疑 作为 到 无论 那里 存在 一个 真的 巴西
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**literature** **.**
文学 .

他对是否存在真正意义上的巴西文学表示严重怀疑。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [raɪts] ,
**"** **I** **do** **not** **know** **,** **"** **he** **writes** **,**
" 我 做 不是 知道 , " 他 写 ,

“我不知道，”他写道。

" ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
**"** **whether** **the** **existence** **of** **an** **entirely** **independent** **literature** **is** **possible** **without**
" 无论 这 存在 的 一个 完全 独立的 文学 是 可能的 没有
[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['læŋgwɪdʒ] .
**an** **entirely** **independent** **language** **.**
一个 完全 独立的 语言 .

“在没有完全独立的语言的情况下，完全独立的文学是否有可能存在。”

" [ɪn] [ðɪs] [sens] [vɝ-ɪsːmoʊ] [wʊd] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['beldʒən] ,
**" In this sense Verissimo would deny the existence of a Swiss , or a Belgian ,**
" 在 这 感觉 维里西莫 会 否定 这 存在 的 一个 瑞士 , 或者 一个 比利时人 ,
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**literature .**
文学 .

“从这个意义上讲，维里西莫会否认瑞士文学或比利时文学的存在。”

[ɪn] [ðɪs] [sens] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [wʌns] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
**In this sense , too , it was no doubt once possible , with no small measure of**
在 这 感觉 , 也 , 它 曾是 不 怀疑 一次 可能的 , 和 不 小的 措施 的
[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
**justification ,**
理由 ,

从这个意义上讲，这无疑也曾经是可能的，而且也并非毫无道理。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [æz; əz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
**to deny the existence of an American , as distinguished from an English**
到 否定 这 存在 的 一个 美国人 , 作为 杰出的 从 一个 英语
, ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**, literature .**
, 文学 .

否认美国文学（与英国文学区别开来）的存在。

[jet] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['saɪkɪk] [bɒndz] [ðæt] [lɪŋk] [aɪˈdentəti][ɒv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˌsɪməˈlærəti][ɒv; əv]
**Yet , despite the subtle psychic bonds that link identity of speech to similarity of**
然而 , 尽管 这 微妙的 精神 债券 那 关联 身份 的 演讲 到 相似 的
[θɔːt] ,
**thought ,**
想法 ,

然而，尽管言语的同一性与思想的相似性之间存在着微妙的心理联系，

[ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] ( [wɪtʃ] [helps] [tuː; tə] [ʃeɪp] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
**the environment ( which helps to shape pronunciation as well as**
这 环境 ( 哪个 帮助 到 形状 发音 作为 出色地 作为
[vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪtˈself] ) [ɪz] ,
**vocabulary and the language itself ) is ,**
词汇 和 这 语言 本身 ) 是 ,

环境（它有助于塑造发音、词汇和语言本身）是：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
**from the standpoint of literature , little removed from language as a**
从 这 立场 的 文学 , 小的 已移除 从 语言 作为 一个
[dɪˈtɜːmɪnɪŋ] ['fæktə(r)] .
**determining factor .**
确定 因素 .

从文学的角度来看，语言作为决定性因素的重要性不言而喻。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pjʊəli] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['stændpɔɪnt] ,
**Looking at the question , however , from the purely linguistic standpoint ,**
寻找 在 这 问题 , 然而 , 从 这 纯粹 语言学 立场 ,

然而，如果仅从语言学的角度来看待这个问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [ɒv; əv] [ 'spæniʃ ] [ə'merɪkə] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfrənt]

| it | is | important | to | remember | that | the | Spanish | of | Spanish | America | is | more | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 重要的 | 到 | 记住 | 那 | 这 | 西班牙语 | 的 | 西班牙语 | 美国 | 是 | 更多的 | 不同的 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]

| from | the | parent | tongue | than | is | the | English | of | this | country | from | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 父母 | 舌头 | 比 | 是 | 这 | 英语 | 的 | 这 | 国家 | 从 | 那 | 的 |

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] .

| the | mother | nation | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 国家 | . |

值得注意的是，西属美洲的西班牙语与母语的差异，比这个国家的英语与母国英语的差异还要大。

['sɪmələ(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ]['spəʊkən][ɪn] [brə'zɪl] .

| Similar | changes | have | taken | place | in | the | Portuguese | spoken | in | Brazil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 变化 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 葡萄牙语 | 说 | 在 | 巴西 | . |

巴西使用的葡萄牙语也发生了类似的变化。

[jet] [huː] [wʊd] [naʊ] [prɪ'tend] , [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [lɪŋ'gwɪstɪk] [ˌsɪmə'lærətɪ] ,

| Yet | who | would | now | pretend | , | on | the | basis | of | linguistic | similarity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | WHO | 会 | 现在 | 假装 | , | 在 | 这 | 基础 | 的 | 语言学 | 相似 | , |

然而，如今又有谁会基于语言相似性而假装呢?

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ]

| to | say | that | there | is | no | United | States | literature | as | distinguished | from | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 团结的 | 各州 | 文学 | 作为 | 杰出的 | 从 | 英语 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

| literature | ? |
|---|---|
| 文学 | ? |

难道要说美国文学与英国文学没有本质区别吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [meɪks]

| After | all | , | is | it | not | national | life | , | as | much | as | national | language | , | that | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 是 | 它 | 不是 | 国家的 | 生活 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 国家的 | 语言 | , | 那 | 制作 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

| literature | ? |
|---|---|
| 文学 | ? |

毕竟，民族生活和民族语言一样，都是文学的创造者，不是吗?

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['stændəd] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

| And | by | an | inversion | of | Verissimo's | standard | may | we | not | come | face | to | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 倒置 | 的 | - | 标准 | 可能 | 我们 | 不是 | 来 | 脸 | 到 | 脸 |

[wɪð] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ?

| with | a | state | of | affairs | in | which | different | literatures | exist | within | the | same | tongue | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 状态 | 的 | 事务 | 在 | 哪个 | 不同的 | 文学 | 存在 | 之内 | 这 | 相同的 | 舌头 | ? |

反过来，按照维里西莫的标准，我们是否可能会面临这样一种局面：同一种语言中存在着不同的文学形式?

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] " [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] " ['rendəd] [kwaɪt]['fjuːtaɪl][ɪn]

| is | not | such | a | conception | as | the | " | great | American | novel | " | rendered | quite | futile | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 概念 | 作为 | 这 | " | 伟大的 | 美国人 | 小说 | " | 渲染 | 相当 | 徒劳 | 在 |

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['stændpɔɪnt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl]

| the | United | States | by | the | fact | that | from | the | literary | standpoint | we | are | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 从 | 这 | 文学 | 立场 | 我们 | 是 | 一些 |

['kʌntriz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ?

| countries | rather | than | one | ? |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 相当 | 比 | 一 | ? |

鉴于从文学角度来看，美国更像是几个国家而不是一个国家，那么“伟大的美国小说”这种概念在美国岂不是完全徒劳无功吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ˌækə'demɪk] .

| The | question | is | largely | academic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | 很大程度上 | 学术的 | . |

这个问题很大程度上是学术性的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'sɜːtɪv] ['stændpɔɪnt] ['leɪtli]

| At | the | same | time | it | is | interesting | to | notice | the | more | assertive | standpoint | lately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 注意 | 这 | 更多的 | 自信 | 立场 | 最近 |

[ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['meksɪkən]['pəʊɪt] ,

| adopted | by | the | charming | Mexican | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采用 | 经过 | 这 | 迷人 | 墨西哥 | 诗人 | , |

与此同时，这位魅力四射的墨西哥诗人近来所采取的更为强势的立场也引人注目。

['lwis; 'lwiʃ][dʒiː] . [ɜːr'biːnə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] " [lɑː]['viːdə] [ˌlɪtə'rɛəriə] [diː]['mɛksɪˌkoʊ] , " [weə(r)] ,

| Luis | G | . | Urbina | , | in | his | recent | " | La | Vida | Literaria | de | México | , | " | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | G | . | 乌尔比纳 | , | 在 | 他的 | 最近的 | " | 拉 | 维达 | 文学 | 德 | 墨西哥 | , | " | 在哪里 | , |

路易斯·乌尔维纳 (Luis G. Urbina) 在他最近的《墨西哥文学生活》(La Vida Literaria de México) 中写道：

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['meksɪkən] [ɪn]

| without | undue | national | pride | he | claims | the | right | to | use | the | adjective | Mexican | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 过度 | 国家的 | 自豪 | 他 | 索赔 | 这 | 正确的 | 到 | 使用 | 这 | 形容词 | 墨西哥 | 在 |

[kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌntri] .

| qualifying | the | letters | of | his | remarkable | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 资格赛 | 这 | 信件 | 的 | 他的 | 卓越 | 国家 | . |

他并非出于过分的民族自豪感，而是声称有权使用“墨西哥人”这个形容词来修饰他那非凡的祖国。

[ɜːr'biːnə] [ʃəʊz] [ðæt] ['dɪfrənt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [taɪps] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst]

| Urbina | shows | that | different | physiological | and | psychological | types | have | been | produced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌尔比纳 | 演出 | 那 | 不同的 | 生理 | 和 | 心理 | 类型 | 有 | 到过 | 生产 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ;

| in | his | part | of | the | New | World | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 部分 | 的 | 这 | 新的 | 世界 | ; |

乌尔比纳的研究表明，在他所处的新世界地区，已经产生了不同的生理和心理类型；

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [stɒp] [ðeə(r)] ?

| why | , | then | , | should | the | changes | stop | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 然后 | , | 应该 | 这 | 变化 | 停止 | 那里 | ? |

那么，为什么变革就应该止步于此呢?

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [siːst] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [æz; əz][seɪ'njɔːr] [ɜ·biːnəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

| Nor | have | they | ceased | at | that | point | , | as | Señor | Urbina's | delightful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他们 | 停止 | 在 | 那 | 观点 | , | 作为 | 先生 | 乌尔比纳的 | 愉快 | 和 |

[ɪn'fɔːmətɪv] [bʊk] [rɪ'viːlz] .

| informative | book | reveals | . |
|---|---|---|---|
| 信息丰富的 | 书 | 揭示 | . |

正如乌尔比纳先生那本精彩而又内容丰富的书所揭示的那样，他们并没有就此停止。

[səʊ] , [tuː] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['kwestʃən] [ɪn'vɒlvd] , [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk]

| So | , | too | , | whatever | the | merits | of | the | academic | question | involved | , | a | book | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 也 | , | 任何 | 这 | 优点 | 的 | 这 | 学术的 | 问题 | 涉及 | , | 一个 | 书 | 喜欢 |

- " [gɛrəniː] ,

| Alencar's | " | Guarany | , |
|---|---|---|---|
| - | " | 担保 | , |

同样，无论所涉及的学术问题本身的价值如何，像阿伦卡尔的《保证》这样的书，

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [brə'zɪl] ;

| " | for | instance | , | could | not | have | been | written | outside | of | Brazil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 实例 | , | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 书面 | 外部 | 的 | 巴西 | ; |

例如，不可能是在巴西以外的地方写成的；

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] - [əʊn] " [siːnz] [frɒm; frəm] ['æməzən] [laɪf] .

| neither | could | Verissimo's | own | " | Scenes | from | Amazon | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可以 | - | 自己的 | " | 场景 | 从 | 亚马逊 | 生活 | . |

Verissimo 自己的《亚马逊生活场景》也未能做到这一点。

" [ˌaɪ 'aɪ] .

| " | II | . |
|---|---|---|
| " | 二 | . |

“二、

[brə'zɪliən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔː(r)] [meɪn] [pɪərɪədz] .

| Brazilian | literature | has | been | divided | into | four | main | periods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴西 | 文学 | 有 | 到过 | 分割 | 进入 | 四 | 主要的 | 时期 | . |

巴西文学分为四个主要时期。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'stendz; ek-] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

| The | first | extends | from | the | age | of | discovery | and | exploration | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 扩展 | 从 | 这 | 年龄 | 的 | 发现 | 和 | 勘探 | 到 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

| middle | of | the | eighteenth | century | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | ; |

第一个时期从地理大发现和探险时代一直延续到十八世纪中期；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

| the | second | includes | the | second | half | of | the | eighteenth | century | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 包括 | 这 | 第二 | 一半 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | ; |

第二部分包括十八世纪下半叶；

[ðə; ði] [θɜːd] [ kəm'praiz ] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʌp] [tuː; tə] - ,

| the | third | comprises | the | years | of | the | nineteenth | century | up | to | 1840 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 包括 | 这 | 年 | 的 | 这 | 第十九 | 世纪 | 向上 | 到 | - | , |

第三部分包括19世纪直至1840年，

[waɪl] [ðæt] [deɪt] [ i'nɔːgjureit ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] ['əʊvə(r)] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] -

| while | that | date | inaugurates | the | triumph | of | Romanticism | over | pseudo | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 日期 | 就职典礼 | 这 | 胜利 | 的 | 浪漫主义 | 超过 | 伪 | - |

['klæsɪsɪzəm] .

| Classicism | . |
|---|---|
| 古典主义 | . |

这一日期标志着浪漫主义战胜伪古典主义的胜利。

[rəʊ'mæntɪsɪzəm] , [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

| Romanticism | , | as | in | other | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪漫主义 | , | 作为 | 在 | 其他 | 国家 | , |

浪漫主义，如同在其他国家一样，

[geɪv] [wei] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] ['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['muːvmənts] ['kʌrənt] [ɪn] [ðəʊz] ['tɜːbjələnt]

| gave | way | in | turn | to | realism | and | various | other | movements | current | in | those | turbulent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 方式 | 在 | 转动 | 到 | 现实主义 | 和 | 各种各样的 | 其他 | 移动 | 当前的 | 在 | 那些 | 湍流 |

['dekeɪdz] .

| decades | . |
|---|---|
| 几十年 | . |

随后，现实主义和那些动荡年代中流行的各种其他运动又让位于这种风格。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [feɪz] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

| Sometimes | the | changes | came | not | as | a | natural | phase | of | literary | evolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 变化 | 来了 | 不是 | 作为 | 一个 | 自然的 | 阶段 | 的 | 文学 | 进化 | , |

有时，这些变化并非文学发展的自然阶段。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| but | rather | as | the | consequence | of | pure | imitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 纯的 | 模仿 | . |

而是纯粹模仿的结果。

[ðʌs] , [vɜ·ɪsːmoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] , ['sɪmbəlɪzəm] , [ɪn] [brə'zɪl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l]

| Thus | , | Verissimo | tells | us | , | Symbolism | , | in | Brazil | , | was | a | matter | of | intentional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 维里西莫 | 讲述 | 我们 | , | 象征意义 | , | 在 | 巴西 | , | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 故意 |

[ 'pærət ] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

| parroting | , | in | many | cases | unintelligent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹦鹉学舌 | , | 在 | 许多 | 案例 | 愚蠢的 | . |

因此，正如维里西莫所说，在巴西，象征主义是一种有意的鹦鹉学舌，在很多情况下都是不明智的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] , — ['mɪstɪkl] , ['senʃʊəlɪst] ,

| It | did | not | correspond | to | a | movement | of | reaction | , | — | mystical | , | sensualist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 对应 | 到 | 一个 | 移动 | 的 | 反应 | , | — | 神秘 | , | 感官主义者 | , |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] , [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [ɔː(r)] [ˌænə'kɪstɪk] ,

| individualist | , | socialistic | or | anarchistic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 个人主义者 | , | 社会主义 | 或者 | 无政府主义 | , |

它并不属于任何反动运动——无论是神秘主义的、感官主义的、个人主义的、社会主义的还是无政府主义的。

— [æz; əz][ɪn] ['jʊərəp] .

| — | as | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 在 | 欧洲 | . |

就像在欧洲一样。

[tuː] [tʃiːf] ['ɪmpʌls] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [brə'zɪliən] ['lɛtəz] :

| Two | chief | impulses | were | early | present | in | Brazilian | letters | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 首席 | 冲动 | 是 | 早期的 | 展示 | 在 | 巴西 | 信件 | : |

巴西文学早期就呈现出两种主要特征：

[ðæt] [ɒv; əv][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['kɑːlɪdʒz] .

| that | of | Portuguese | literature | and | that | of | the | Jesuit | colleges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 葡萄牙语 | 文学 | 和 | 那 | 的 | 这 | 耶稣会 | 大学 | . |

葡萄牙文学和耶稣会学院的文学。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [brə'zɪl] ['əʊnli] ['ɪtəli] , [speɪn] ,

| At | the | time | of | the | discovery | of | Brazil | only | Italy | , | Spain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 发现 | 的 | 巴西 | 仅有的 | 意大利 | , | 西班牙 | , |

在发现巴西的时候，只有意大利、西班牙、

[frɑːns] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] [pə'zest] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [laɪf] .

| France | and | Portugal | possessed | a | literary | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 和 | 葡萄牙 | 拥有 | 一个 | 文学 | 生活 | . |

法国和葡萄牙都拥有丰富的文学生活。

['pɔːtʃʊgl] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['krɪtɪk] [pɔɪnts] [aʊt] , [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ɪts]['gəʊldən]['pɪəriəd] .

| Portugal | , | indeed | , | as | the | Brazilian | critic | points | out | , | was | then | in | its | golden | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄牙 | , | 的确 | , | 作为 | 这 | 巴西 | 评论家 | 积分 | 出去 | , | 曾是 | 然后 | 在 | 它是 | 金的 | 时期 | . |

正如这位巴西评论家所指出的那样，当时的葡萄牙确实处于黄金时期。

[ˌaɪ 'tiː] ['bəʊstɪd] [ 'krɔniklə ] [laɪk] [-] [ləʊps] , ['nɑːvəlɪsts] [laɪk] - [riː'bɛroʊ] , [hɪ'stɔːriənz] [laɪk]

| It | boasted | chroniclers | like | Fernao | Lopes | , | novelists | like | Bernardim | Ribeiro | , | historians | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 吹嘘 | 编年史家 | 喜欢 | 费尔南 | 洛佩斯 | , | 小说家 | 喜欢 | - | 里贝罗 | , | 历史学家 | 喜欢 |

[ʒoʊ'ɑːʊ][diː]['bɑːroʊs] ,

| Joao | de | Barros | , |
|---|---|---|---|
| 若昂 | 德 | 巴罗斯 | , |

它拥有像费尔南·洛佩斯这样的编年史家、像贝尔纳丁·里贝罗这样的小说家、像若昂·德·巴罗斯这样的历史学家。

[ænd; ənd] ['dræmətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][gɪl] [vi'sɛnteɪ] .

| and | dramatists | of | the | stamp | of | Gil | Vicente | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剧作家 | 的 | 这 | 邮票 | 的 | 吉尔 | 维森特 | . |

以及吉尔·维森特的印记下的剧作家们。

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['kɑːlɪdʒz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] ,

| The | Jesuit | colleges | , | too | , | were | followed | by | other | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耶稣会 | 大学 | , | 也 | , | 是 | 随后 | 经过 | 其他 | 订单 | , |

耶稣会学院之后，其他修会也纷纷效仿。

['spredɪŋ] ['lætɪn] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd]

| **spreading** | **Latin** | **culture** | **and** | **maintaining** | **communication** | **between** | **the** | **interior** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 拉丁 | 文化 | 和 | 保持 | 沟通 | 之间 | 这 | 内部的 | 和 |

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentəz] .

| **the** | **important** | **centers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 中心 | . |

传播拉丁文化，并保持内陆地区与重要中心之间的联系。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðen] , [ðæt] ['ɜːli] ['lɛtəz] [ɪn] [brə'zɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] [nɒt]

| **It** | **is** | **natural** | **,** | **then** | **,** | **that** | **early** | **letters** | **in** | **Brazil** | **should** | **have** | **been** | **Portuguese** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 自然的 | , | 然后 | , | 那 | 早期的 | 信件 | 在 | 巴西 | 应该 | 有 | 到过 | 葡萄牙语 | 不是 |

['əʊnli][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

| **only** | **in** | **language** | **,** |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 语言 | , |

因此，巴西早期的信件不仅在语言上是葡萄牙语，也就不足为奇了。

---

[bʌt; bət][ɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

| **but** | **in** | **inspiration** | **,** | **feeling** | **and** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 灵感 | , | 感觉 | 和 | 精神 | . |

但在灵感、情感和精神方面。

---

['sɪmələli] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [ə'merɪkən]

| **Similarly** | **,** | **we** | **find** | **the** | **early** | **intellectual** | **dependence** | **of** | **the** | **Spanish** | **American** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似地 | , | 我们 | 寻找 | 这 | 早期的 | 知识分子 | 依赖性 | 的 | 这 | 西班牙语 | 美国人 |

['kʌntriz] [ə'pɒn] [speɪn] ,

| **countries** | **upon** | **Spain** | **,** |
|---|---|---|---|
| 国家 | 之上 | 西班牙 | , |

同样，我们发现西班牙美洲国家早期在思想上对西班牙的依赖性也体现出来。

---

['iːv(ə)n][æz; əz]['leɪtə(r)][bəuθ][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [ænd; ənd][ðə; ði][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

| **even** | **as** | **later** | **both** | **the** | **Spanish** | **and** | **the** | **Portuguese** | **writers** | **of** | **America** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 之后 | 两个都 | 这 | 西班牙语 | 和 | 这 | 葡萄牙语 | 作家 | 的 | 美国 |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] ['greɪtli] [baɪ] [ frentʃ ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| **were** | **to** | **be** | **influenced** | **greatly** | **by** | **French** | **literature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 影响 | 非常 | 经过 | 法语 | 文学 | . |

甚至后来美洲的西班牙和葡萄牙作家都深受法国文学的影响。

---

" [brə'zɪliən] ['pəʊətri] , " [sez] [vɜːɪsːmoʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eseɪ] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

| **"** | **Brazilian** | **poetry** | **,** | **"** | **says** | **Verissimo** | **in** | **the** | **little** | **essay** | **already** | **referred** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴西 | 诗 | , | " | 说道 | 维里西莫 | 在 | 这 | 小的 | 散文 | 已经 | 指 | 到 | , |

“巴西诗歌，”维里西莫在前面提到的那篇小文章中写道。

---

" [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] [vɜːs] .

| **"** | **was** | **already** | **in** | **the** | **seventeenth** | **century** | **superior** | **to** | **Portuguese** | **verse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 已经 | 在 | 这 | 第十七 | 世纪 | 优越的 | 到 | 葡萄牙语 | 诗 | . |

“早在十七世纪，它就已经超越了葡萄牙诗歌。”

---

" [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] .

| **"** | **He** | **foresaw** | **a** | **time** | **when** | **it** | **would** | **outdistance** | **the** | **mother** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 预见 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 它 | 会 | 超过 | 这 | 母亲 | 国家 | . |

“他预见到有一天它会超越母国。”

---

[bʌt; bət] [brə'zɪliən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [hiː; hi] [faʊnd] , [lækt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒntɪ'njuːəti]

| **But** | **Brazilian** | **literature** | **as** | **a** | **whole** | **,** | **he** | **found** | **,** | **lacked** | **the** | **perfect** | **continuity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 巴西 | 文学 | 作为 | 一个 | 所有的 | , | 他 | 成立 | , | 缺乏 | 这 | 完美的 | 连续性 |

, [ðə; ði][kəʊ'hiːʒ(ə)n] ,

| **,** | **the** | **cohesion** | **,** |
|---|---|---|---|
| , | 这 | 凝聚 | , |

但他发现，巴西文学整体上缺乏完美的连贯性和凝聚力。

[ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtərəˌtʃərz] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] ,

| the | unity | of | great | literatures | , | chiefly | because | it | began | as | Portuguese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 统一 | 的 | 伟大的 | 文学 | , | 主要 | 因为 | 它 | 开始 | 作为 | 葡萄牙语 | , |

伟大文学的统一，主要是因为它起源于葡萄牙语。

['leɪtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːst] ( [pə'tɪkjələli] [frɑːns] ) [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [tuː; tə] [brə'zɪl] [ɪt'self] .

| later | turned | to | east | ( | particularly | France | ) | and | only | then | to | Brazil | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 转向 | 到 | 东方 | ( | 特别 | 法国 | ) | 和 | 仅有的 | 然后 | 到 | 巴西 | 本身 | . |

后来转向东方（特别是法国），最后才转向巴西。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [lækt] [ðə; ði][ˌsɒlɪ'dærəti] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['iːzi]

| In | the | early | days | it | naturally | lacked | the | solidarity | that | comes | from | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 天 | 它 | 自然 | 缺乏 | 这 | 团结 | 那 | 来 | 从 | 简单的 |

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['lɪtərəri] ['sentəz] .

| communication | between | literary | centers | . |
|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 之间 | 文学 | 中心 | . |

早期，它自然缺乏文学中心之间便捷沟通所带来的团结。

[ðɪs] [seɪm] [læk] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [stɪl] [truː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

| This | same | lack | of | communication | was | in | a | sense | still | true | at | the | time | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 缺少 | 的 | 沟通 | 曾是 | 在 | 一个 | 感觉 | 仍然 | 真的 | 在 | 这 | 时间 | 他 |

[rəʊt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] .

| wrote | his | essay | . |
|---|---|---|---|
| 写道 | 他的 | 散文 | . |

从某种意义上说，在他写这篇文章的时候，这种沟通不畅的情况仍然存在。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪkə'bɪlətɪ] [dɪd][ɪg'zɪst]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['pɪəriəd] ( - - - ) ,

| The | element | of | communicability | did | exist | during | the | Romantic | period | ( | 1835 | - | 1860 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元素 | 的 | 沟通能力 | 做过 | 存在 | 期间 | 这 | 浪漫的 | 时期 | ( | - | - | - | ) | , |

[ˌweərə'pɒn] [keɪm] ['ɪnfluənsɪz] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

| whereupon | came | influences | from | France | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 来了 | 影响 | 从 | 法国 | , |

浪漫主义时期（1835-1860 年）就已经存在交流的因素，当时受到了法国的影响。

['ɪŋgləndˌ] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [ ˌdiː'næʃənəlaiz ] .

| England | , | Italy | , | and | even | Germany | , | and | letters | were | rapidly | denationalized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 意大利 | , | 和 | 甚至 | 德国 | , | 和 | 信件 | 是 | 快速 | 非国有化 | . |

英国、意大利，甚至德国，以及信件都迅速去国家化了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kʌltʃə(r)]

| What | was | thus | needed | and | beneficial | from | the | standpoint | of | national | culture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 因此 | 需要 | 和 | 有利 | 从 | 这 | 立场 | 的 | 国家的 | 文化 |

['predʒədɪst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| prejudiced | the | interests | of | national | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有偏见的 | 这 | 兴趣 | 的 | 国家的 | 文学 | , |

因此，从民族文化角度来看必要且有益的事情，却损害了民族文学的利益。

[sez] [vɝɪsːmoʊ] .

| says | Verissimo | . |
|---|---|---|
| 说道 | 维里西莫 | . |

Verissimo说道。

[hiː; hi][faindz] , [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ə'mʌŋ] [brə'zɪliən] ['raɪtər]

| He | finds | , | too | , | that | there | is | too | little | originality | and | culture | among | Brazilian | writers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | , | 也 | , | 那 | 那里 | 是 | 也 | 小的 | 独创性 | 和 | 文化 | 之中 | 巴西 | 作家 |

,

,

,

他还发现，巴西作家缺乏原创性和文化底蕴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ læk ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [fɔːm] ( - ) .

| and | that | their | work | lacks | sincerity | and | form | ( | 1899 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 工作 | 缺乏 | 诚意 | 和 | 形式 | ( | - | ) | . |

他们的作品缺乏真诚和形式（1899）。

['pəʊətri][wɒz; wəz] [tuː] ['bf(ə)n] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [fɔːm] [waɪl] ['fɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] ['kləʊsli] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ] ,

| Poetry | was | too | often | reduced | to | the | love | of | form | while | fiction | was | too | closely | copied | from | the | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 曾是 | 也 | 经常 | 减少 | 到 | 这 | 爱 | 的 | 形式 | 尽管 | 小说 | 曾是 | 也 | 密切 | 复制 | 从 | 这 | 法语 | , |

诗歌常常被简化为对形式的追求，而小说则过于照搬法国作品。

[ðʌs] ['ɒpəreɪtɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| thus | operating | to | stifle | the | development | of | a | national | dramatic | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 操作 | 到 | 窒息 | 这 | 发展 | 的 | 一个 | 国家的 | 戏剧性 | 文学 | . |

因此，这阻碍了民族戏剧文学的发展。

[ɪk'sesɪv] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] ['pɒlətɪks][ænd; ənd]['faɪnæns] ( [weə(r)] [hæv; həv][wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [kəm'pleɪnt] [ˌels'weə(r)] ?

| Excessive | preoccupation | with | politics | and | finance | ( | where | have | we | heard | that | complaint | elsewhere | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过多的 | 专注 | 和 | 政治 | 和 | 金融 | ( | 在哪里 | 有 | 我们 | 听到 | 那 | 抱怨 | 别处 | ? |

过度关注政治和金融（我们以前在哪里听到过这种抱怨？）

) [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli] ['neɪtɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| ) | still | further | impeded | the | rise | of | a | truly | native | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 仍然 | 更远 | 受阻 | 这 | 上升 | 的 | 一个 | 真的 | 本国的 | 文学 | . |

进一步阻碍了真正本土文学的兴起。

[pə'hæps] - ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['spɪrɪt] ,

| Perhaps | Verissimo's | outlook | was | too | pessimistic | ; | he | was | an | earnest | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | - | 前景 | 曾是 | 也 | 悲观 | ; | 他 | 曾是 | 一个 | 认真 | 精神 | , |

或许维里西莫的看法过于悲观；他是个认真的人。

[ˌʌnə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

| unafraid | to | speak | his | mind | and | too | much | a | lover | of | truth | to | be | misled | by | a | love | of | his | country | into | making | exaggerated | claims | for | works | by | his | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无所畏惧 | 到 | 说话 | 他的 | 头脑 | 和 | 也 | 很多 | 一个 | 情人 | 的 | 真相 | 到 | 是 | 被误导 | 经过 | 一个 | 爱 | 的 | 他的 | 国家 | 进入 | 制作 | 夸张的 | 索赔 | 为了 | 作品 | 经过 | 他的 | 同胞们 | . |

他敢于直言不讳，并且非常热爱真理，不会因为热爱祖国而夸大其同胞的作品。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [brə'zɪliən] ['lɛtəz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;

| We | must | not | forget | that | he | was | here | looking | upon | Brazilian | letters | as | a | whole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 忘记 | 那 | 他 | 曾是 | 这里 | 寻找 | 之上 | 巴西 | 信件 | 作为 | 一个 | 所有的 | ; |

我们不应忘记，他当时是从整体上审视巴西文学的；

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz][baɪ] [hɪm] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [seɪm] ['səʊbə(r)] ['spɪrɪt] ,

| in | other | essays | by | him | we | discover | that | same | sober | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 散文 | 经过 | 他 | 我们 | 发现 | 那 | 相同的 | 清醒 | 精神 | , |

在他的其他文章中，我们也能发现他同样冷静沉稳的精神。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feləʊ] ['raɪtər] [æz; əz][wel][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]

| but | he | is | alive | to | the | virtues | of | his | fellow | writers | as | well | as | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 活 | 到 | 这 | 美德 | 的 | 他的 | 同伴 | 作家 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 他们的 |

[ˈfeilɪŋ] .

| failings | . |
|---|---|
| 缺点 | . |

但他既能敏锐地看到其他作家的优点，也能清楚地看到他们的缺点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][prəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['pɪəriəd][ɪn][brəˈzɪliən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæt][wiː; wi]

| It | is | with | the | prose | of | the | latest | period | in | Brazilian | literature | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 这 | 散文 | 的 | 这 | 最新的 | 时期 | 在 | 巴西 | 文学 | 那 | 我们 |

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [kənˈsɜːnd] .

| are | here | concerned | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这里 | 担心的 | . |

我们这里关注的是巴西文学最新时期的散文。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][teɪl] [brəˈzɪl] [ʃer] [wɪð] [ˌɑːdʒənˈtiːnə] ,

| From | the | point | of | view | of | the | novel | and | tale | Brazil | shares | with | Argentina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 这 | 小说 | 和 | 故事 | 巴西 | 分享 | 和 | 阿根廷 | , |

[kəˈlʌmbiə] ,

| Columbia | , |
|---|---|
| 哥伦比亚 | , |

从小说和故事的角度来看，巴西与阿根廷、哥伦比亚共享着……

['tʃɪli] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] - [əˈmerɪkən] [ [wʌn] ] [rɪˈpʌblɪk] .

| Chile | and | Mexico | the | leadership | of | the | Latin | - | American | [ | 1 | ] | republics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智利 | 和 | 墨西哥 | 这 | 领导 | 的 | 这 | 拉丁 | - | 美国人 | [ | 1 | ] | 共和国 | . |

智利和墨西哥是拉丁美洲[1]共和国的领导者。

[ɪf] [kəˈlʌmbiə] , [ɪn]['hɔːrhiː] ['aɪzɪks] - ['mærɪə] ,

| If | Columbia | , | in | Jorge | Isaacs | ' | Maria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 哥伦比亚 | , | 在 | 豪尔赫 | 艾萨克斯 | - | 玛丽亚 | , |

如果哥伦比亚，在豪尔赫·伊萨克斯的《玛丽亚》中，

[kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][best] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] , [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

| can | show | the | novel | best | known | to | the | rest | of | the | world | , | and | Chile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 展示 | 这 | 小说 | 最好的 | 已知 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | , | 和 | 智利 | , |

可以向世界其他地区以及智利展示这部最广为人知的长篇小说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][æz; əz][ælˈbɛərtoʊ][blest] - ['gɑːnə] ( ['ɔːθə(r)][ɒv; əv]['mɑːtɪn]['riːvəs][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

| in | such | a | figure | as | Alberto | Blest | - | Gana | ( | author | of | Martin | Rivas | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 数字 | 作为 | 阿尔贝托 | 祝福 | - | 加纳 | ( | 作者 | 的 | 马丁 | 里瓦斯 | 和 | 其他 |

['nɒv(ə)lz] ) [bəʊsts] [ə; eɪ] " [saʊθ] [əˈmerɪkən]['bælzæk] ,

| novels | ) | boasts | a | " | South | American | Balzac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说 | ) | 吹嘘 | 一个 | " | 南 | 美国人 | 巴尔扎克 | , |

像阿尔贝托·布莱斯特-加纳（《马丁·里瓦斯》等小说的作者）这样的人物，被誉为“南美巴尔扎克”。

" [brəˈzɪl] [meɪ] [pɔɪnt][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['stændɪŋ]

| " | Brazil | may | point | to | more | than | one | work | of | fiction | that | Is | worthy | of | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴西 | 可能 | 观点 | 到 | 更多的 | 比 | 一 | 工作 | 的 | 小说 | 那 | 是 | 值得 | 的 | 常设 |

[bɪˈsaɪd] [məˈriːə] ,

| beside | María | , |
|---|---|---|
| 旁 | 玛丽亚 | , |

“巴西或许能拿出不止一部足以与《玛丽亚》相媲美的虚构作品，

['mɑːtɪn] ['riːvəs][ɔː(r)][hoʊˈzeɪ] [mɑːrməlz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)] , [əˈmeɪljə] .

| Martin | Rivas | or | José | Marmol's | exciting | tale | of | love | and | adventure | , | Amalia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 里瓦斯 | 或者 | 何塞 | 马莫尔 | 激动人心 | 故事 | 的 | 爱 | 和 | 冒险 | , | 阿玛莉亚 | . |

马丁·里瓦斯或何塞·马莫尔的精彩爱情冒险故事《阿玛利亚》。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [brə'zɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,

| The | growing | Importance | of | Brazil | as | a | commercial | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | 重要性 | 的 | 巴西 | 作为 | 一个 | 商业的 | 国家 | , |

巴西作为商业国家的重要性日益增长，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] (

| together | with | a | corresponding | increase | of | interest | in | the | study | of | Portuguese | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 相应的 | 增加 | 的 | 兴趣 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 葡萄牙语 | ( |

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['iːzəli] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [ 'spæniʃ ] ) [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'fekt]

| a | language | easily | acquired | by | all | who | know | Spanish | ) | will | have | the | desirable | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 语言 | 容易地 | 获得 | 经过 | 全部 | WHO | 知道 | 西班牙语 | ) | 将要 | 有 | 这 | 理想 | 影响 |

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [dɪ'zɜːvɪŋ]

| of | making | known | to | the | English | reading | public | a | selection | of | works | deserving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 制作 | 已知 | 到 | 这 | 英语 | 阅读 | 民众 | 一个 | 选择 | 的 | 作品 | 值得 |

[ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| of | greater | recognition | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 更大的 | 认出 | . |

随着人们对葡萄牙语（所有懂西班牙语的人都很容易学会的语言）学习兴趣的相应提高，将会产生理想的效果，使英语读者群体了解一些值得更多认可的作品。

[dʒʌst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æt; ət] ['rændəm] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)]

| Just | to | mention | at | random | a | few | of | the | books | that | should | in | the | near | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 提到 | 在 | 随机的 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 图书 | 那 | 应该 | 在 | 这 | 靠近 | 未来 |

[biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ridər] ,

| be | known | to | American | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已知 | 到 | 美国人 | 读者 | , |

仅举几例，这些书在不久的将来应该为美国读者所熟知：

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [træns'leɪʃən] ,

| either | in | the | original | or | through | the | medium | of | translations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 这 | 原来的 | 或者 | 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 翻译 | , |

无论是原文还是译文，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [brə'zɪlɪənz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

| I | shall | recall | some | of | the | names | best | known | to | Brazilians | in | connection | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 记起 | 一些 | 的 | 这 | 姓名 | 最好的 | 已知 | 到 | 巴西人 | 在 | 联系 | 和 | 这 |

['mɒd(ə)n] [teɪl] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] .

| modern | tale | and | novel | . |
|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 故事 | 和 | 小说 | . |

我将回顾一些与现代故事和小说相关的、巴西人最为熟悉的名字。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [brɔːd]

| If | there | be | anything | lacking | in | the | array | of | modern | writers | it | is | a | certain | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 缺乏 | 在 | 这 | 大批 | 的 | 现代的 | 作家 | 它 | 是 | 一个 | 肯定 | 广阔 |

[və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəˌtʃərz] [hæv; həv] [ə'kʌstəmd]

| variety | of | subject | and | treatment | to | which | other | literatures | have | accustomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 主题 | 和 | 治疗 | 到 | 哪个 | 其他 | 文学 | 有 | 习惯 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

如果说现代作家群体有什么不足之处，那就是缺乏其他文学作品中常见的题材和表现手法的广泛多样性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['æməzən] [ə'fɔːdz]

| It | is | not | to | be | wondered | at | that | in | surroundings | such | as | the | Amazon | affords |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | 那 | 在 | 周围环境 | 这样的 | 作为 | 这 | 亚马逊 | 提供 |

[æn; ən] " ['ɪndiən] " [skuːl] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] .

| an | " | Indian | " | school | of | literature | should | have | arisen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 印度 | " | 学校 | 的 | 文学 | 应该 | 有 | 出现 | . |

在亚马逊这样的环境中，出现“印度”文学流派并不奇怪。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [əˈnæləgəs] [taɪp] [ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əʊld]

| We | have | an | analogous | type | of | fiction | in | United | States | literature | , | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 类似的 | 类型 | 的 | 小说 | 在 | 团结的 | 各州 | 文学 | , | 老的 |

[ænd; ənd] [njuː] ,

| and | new | , |
|---|---|---|
| 和 | 新的 | , |

美国文学中也有类似的虚构作品，无论是古典的还是现代的。

[prəˈdjuːst] [baɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈkɔːzɪz] .

| produced | by | similar | causes | . |
|---|---|---|---|---|
| 生产 | 经过 | 相似的 | 原因 | . |

由类似原因引起。

[brəˈzɪliən] " [ˈindiənizəm] " [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] [pəˈhæps] [ɪn][hoʊˈzeɪ] - [ˈfeɪməs] [gɛrəniː]

| Brazilian | " | Indianism | " | reached | its | highest | point | perhaps | in | José | Alencar's | famous | Guarany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴西 | " | 印度主义 | " | 达到 | 它是 | 最高 | 观点 | 也许 | 在 | 何塞 | - | 著名的 | 担保 |

,

,

,

巴西的“印第安主义”或许在何塞·阿伦卡尔著名的瓜拉尼地区达到了顶峰。

[wɪtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈɔːθə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈtʃiːvd] [ʌnˈpresɪdentɪd] [səkˈses] .

| which | won | for | its | author | national | reputation | and | achieved | unprecedented | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 韩元 | 为了 | 它是 | 作者 | 国家的 | 名声 | 和 | 已达成 | 空前的 | 成功 | . |

该作品为作者赢得了全国声誉，并取得了前所未有的成功。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪˈbretəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk][baɪ][ðə; ðɪ]

| From | the | book | was | made | a | libretto | that | was | set | to | music | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 书 | 曾是 | 制成 | 一个 | 唱词 | 那 | 曾是 | 放 | 到 | 音乐 | 经过 | 这 |

[brəˈzɪliən] [kəmˈpəʊzə(r)] ,

| Brazilian | composer | , |
|---|---|---|
| 巴西 | 作曲家 | , |

这本书被改编成歌剧剧本，并由这位巴西作曲家谱曲。

[ˈkɑːlɒs] [ˈgoʊmɛz] .

| Carlos | Gomez | . |
|---|---|---|
| 卡洛斯 | 戈麦斯 | . |

卡洛斯·戈麦斯。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɪz] [rɪˈpliːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ðæt] [rɪˈkɔːl]

| The | story | is | replete | with | an | intensity | of | life | and | charming | descriptions | that | recall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 充足的 | 和 | 一个 | 强度 | 的 | 生活 | 和 | 迷人 | 描述 | 那 | 记起 |

[ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ʃætəʊbrˈɪænd] ,

| the | pages | of | Chateaubriand | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 页面 | 的 | 夏多布里昂 | , |

故事充满了浓郁的生活气息和迷人的描写，让人想起夏多布里昂的著作。

[ænd; ənd][ɪts] [prəʊz] [ˈɒf(ə)n] [ vəːdʒ ] [əˈpɒn] [ˈpəʊətri][ɪn][ɪts] [aɪˌdiːəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [reɪs] .

| and | its | prose | often | verges | upon | poetry | in | its | idealization | of | the | Indian | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 散文 | 经常 | 路缘 | 之上 | 诗 | 在 | 它是 | 理想化 | 的 | 这 | 印度 | 种族 | . |

其散文在对印度民族的理想化过程中，常常带有诗歌的意味。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːθərz] [ˈʌðə(r)] [ˈnjuːmərəs] [wɜːks] [ɪrəseɪmə] [əˈləʊn] [əˈprəʊtʃɪz] [gɛrəniː] [ɪn][ˌpɒpjuˈlærəti] .

| Of | the | author's | other | numerous | works | Iracema | alone | approaches | Guarany | in | popularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 作者的 | 其他 | 很多的 | 作品 | 伊拉西玛 | 独自的 | 方法 | 担保 | 在 | 人气 | . |

在作者的众多其他作品中，只有《伊拉塞玛》的受欢迎程度接近《瓜拉尼》。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['ɑːftəwəd] [mʌtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| The | dominant | note | of | the | author | , | afterward | much | repeated | in | the | literary | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主导的 | 笔记 | 的 | 这 | 作者 | , | 之后 | 很多 | 重复 | 在 | 这 | 文学 | 历史 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

| of | his | nation | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 国家 | , |

作者的主要论调，后来在其国家的文学史上被反复提及，

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] .

| is | the | essential | goodness | and | self | - | abnegation | of | the | national | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 基本的 | 善良 | 和 | 自己 | - | 放弃 | 的 | 这 | 国家的 | 特点 | . |

这是民族性格中固有的善良和自我牺牲精神。

['ælfrɪd] - - ( - - - ) [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] ['bræzɪlz]

| Alfred | d'Escragnolle | Taunay | ( | 1843 | - | 1899 | ) | is | among | the | most | important | of | Brazil's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗雷德 | - | - | ( | - | - | - | ) | 是 | 之中 | 这 | 最多 | 重要的 | 的 | 巴西的 |

['nɑːvəlɪsts] .

| novelists | . |
|---|---|
| 小说家 | . |

阿尔弗雷德·德·埃斯克拉尼奥尔·托奈（1843-1899）是巴西最重要的作家之一。

[bɔːn] [æt; ət] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['fæməli][hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] ['lɛtəz]

| Born | at | Rio | de | Janeiro | of | noble | family | he | went | through | a | course | in | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | 里约热内卢 | 德 | 雅内罗 | 的 | 高贵 | 家庭 | 他 | 去 | 通过 | 一个 | 课程 | 在 | 信件 |

[ænd; ənd] ['saɪəns] ,

| and | science | , |
|---|---|---|
| 和 | 科学 | , |

他出生于里约热内卢的一个贵族家庭，接受过文学和科学方面的教育。

['leɪtə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['pærəgwaɪ] .

| later | engaging | in | the | campaign | of | Paraguay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 引人入胜 | 在 | 这 | 活动 | 的 | 巴拉圭 | . |

后来参与了巴拉圭战役。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][lɑː] [lə'guːnə] ,

| He | took | part | in | the | retreat | of | La | Laguna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 撤退 | 的 | 拉 | 拉古纳 | , |

他参加了拉拉古纳的隐修活动。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜːks] ,

| an | event | which | he | has | enshrined | in | one | of | his | best | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | 哪个 | 他 | 有 | 奉为圭臬 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 最好的 | 作品 | , |

他将这一事件铭刻在了他最优秀的作品之一中。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ frentʃ ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][lɑː] [rɪ'treɪt] [diː][lɑː] [lə'guːnə] .

| first | published | in | French | under | the | title | La | Retraite | de | la | Laguna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 已发布 | 在 | 法语 | 在下面 | 这 | 标题 | 拉 | 撤退 | 德 | 拉 | 拉古纳 | . |

最初以法语出版，标题为《La Retraite de la Laguna》。

[hiː; hi] [sɜːvd] ['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [kaʊnt] - , [huː] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['ɑːmi] ,

| He | served | also | as | secretary | to | Count | d'Eu | , | who | commanded | the | Brazilian | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 服务 | 还 | 作为 | 秘书 | 到 | 数数 | - | , | WHO | 命令 | 这 | 巴西 | 军队 | , |

他还曾担任巴西军队司令德欧伯爵的秘书。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['ɒkjupaɪd] ['veərɪəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['senətə(r)][ɪn]

| and | later | occupied | various | political | offices | , | rising | to | the | office | of | senator | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 占领 | 各种各样的 | 政治的 | 办公室 | , | 上升 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 参议员 | 在 |

- .

| 1886 | . |
|---|---|
| - | . |

后来担任过各种政治职务，并于 1886 年晋升为参议员。

[hɪz; ɪz] [lɪst] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['frægmənt(ə)ri] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

| His | list | of | works | is | too | numerous | to | mention | in | a | fragmentary | introduction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 列表 | 的 | 作品 | 是 | 也 | 很多的 | 到 | 提到 | 在 | 一个 | 片段 | 介绍 | 的 |

[ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ;

| this | nature | ; |
|---|---|---|
| 这 | 自然 | ; |

他的作品数量众多，无法在这篇简短的介绍中一一列举；

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stændz] - ; [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [teɪl] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [aɪzɪks]

| chief | among | them | stands | Innocencia | ; | a | sister | tale | , | so | to | speak | , | to | Isaacs's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 之中 | 他们 | 站立 | - | ; | 一个 | 姐姐 | 故事 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | 到 | 艾萨克斯的 |

[mə'riːə] .

| María | . |
|---|---|
| 玛丽亚 | . |

其中最引人注目的是《无辜者》；可以说，它是艾萨克斯的《玛丽亚》的姊妹篇。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [vɝɪsːmoʊ] , - [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [fjuː] ['dʒenjuɪnli] [ə'rɪdʒən(ə)l]

| According | to | Verissimo | , | Innocencia | is | one | of | the | country's | few | genuinely | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 维里西莫 | , | - | 是 | 一 | 的 | 这 | 该国的 | 很少 | 真的 | 原来的 |

['nɒv(ə)lz] .

| novels | . |
|---|---|
| 小说 | . |

据 Verissimo 称，《无辜》是该国为数不多的真正原创小说之一。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] , [baɪ] - ( - ) ,

| It | has | been | called | , | by | Mérou | ( | 1900 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 称为 | , | 经过 | - | ( | - | ) | , |

梅鲁（1900 年）称之为：

" [ðə; ði] [best] ['nɒv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ,

| " | the | best | novel | written | in | South | America | by | a | South | American | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最好的 | 小说 | 书面 | 在 | 南 | 美国 | 经过 | 一个 | 南 | 美国人 | , |

“这是南美作家在南美创作的最佳小说。”

" [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ['leɪtə(r)] [peɪd] [baɪ] [gʊg'liɛlmoʊ] [fə'rɛroʊ] [tuː; tə] ['grɑːsə] - ['keɪnən] .

| " | a | compliment | later | paid | by | Guglielmo | Ferrero | to | Graça | Aranha's | Canaan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 赞扬 | 之后 | 有薪酬的 | 经过 | 古列尔莫 | 费列罗 | 到 | 格拉萨 | - | 迦南 | . |

” 后来古列尔莫·费雷罗对格拉萨·阿兰哈的《迦南》表示称赞。

['vaɪkaʊnt] - ['feɪməs] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [ frentʃ ] [twaɪs] , [wʌns] ['ɪntuː]

| Viscount | Taunay's | famous | work | has | been | translated | into | French | twice | , | once | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子爵 | - | 著名的 | 工作 | 有 | 到过 | 翻译 | 进入 | 法语 | 两次 | , | 一次 | 进入 |

['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , ['dʒɜːmən] ,

| English | , | Italian | , | German | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | , | 意大利语 | , | 德语 | , |

托奈子爵的著名作品已被翻译成法语两次，英语、意大利语和德语各翻译一次。

['deɪnɪʃ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌdʒæpə'niːz] .

| Danish | , | and | even | Japanese | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丹麦语 | , | 和 | 甚至 | 日本人 | . |

丹麦语，甚至日语。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['mɑːtəu] ['groʊsoʊ] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| The | scene | is | laid | in | the | deserted | Matto | Grosso | , | a | favorite | background | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 是 | 铺设 | 在 | 这 | 荒凉的 | 哑光 | 格罗索 | , | 一个 | 最喜欢的 | 背景 | 的 | 这 |

['ɔːθərz] .

| author's | . |
|---|---|
| 作者的 | . |

故事发生在荒凉的马托格罗索州，这是作者最喜欢的背景之一。

- [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ænd; ənd] [ dwel ] [sɪ'kluːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

**Innocencia is all that her name implies , and dwells secluded with her father**

- 是 全部 那 她 姓名 暗示 , 和 居住地 僻 和 她 父亲

, [huː] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ,

**, who is a miner ,**

, WHO 是 一个 矿工 ,

伊诺森西亚正如她的名字一样纯真无邪，与身为矿工的父亲隐居在一起。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['niːgres] [sleɪv] ['kɒŋgə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kælɪˌbæn] - [laɪk] [dwɔːf] ['tiːkəu] , [huː] [lʌvz]

**her negress slave Conga , and her Caliban - like dwarf Tico , who loves**

她 黑人女性 奴隶 康加舞 , 和 她 卡利班 - 喜欢 矮人 蒂科 , WHO 爱

- , [ðə; ði][mə'rændə][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

**Innocencia , the Miranda of this district .**

- , 这 米兰达 的 这 区 .

她的黑人女奴康加，以及她酷似卡利班的侏儒蒂科，蒂科爱上了伊诺森西亚，也就是这个地区的米兰达。

---

['ɪntuː] - [laɪf] ['kɒmz] [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [tʃɪ'riːnoʊ][diː]['kæmpəʊz] ,

**Into Innocencia's life comes the itinerant physician , Cirino de Campos ,**

进入 - 生活 来 这 流动 医生 , 西里诺 德 坎波斯 ,

游方医生西里诺·德·坎波斯走进了伊诺森西亚的生活，

---

[huː] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] .

**who is called by her father to cure her of the fever .**

WHO 是 称为 经过 她 父亲 到 治愈 她 的 这 发烧 .

她父亲请她来治她的发烧。

---

[tʃɪ'riːnoʊ][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɜːd(ə)nænd] ; [ðeɪ] [meɪk] [lʌv] [ɪn] ['siːkrət] ,

**Cirino is her Ferdinand ; they make love in secret ,**

西里诺 是 她 费迪南德 ; 他们 制作 爱 在 秘密 ,

西里诺是她的费迪南德；他们秘密地做爱。

---

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ment] [baɪ] [pə'tɜːnl] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːl]

**for she is meant by paternal arrangement for a mere brute of a mule**

为了 她 是 意思是 经过 父系 安排 为了 一个 仅仅 蛮力 的 一个 骡子

['draɪvə(r)] ,

**driver ,**

司机 ,

因为按照父亲的安排，她注定要嫁给一个粗野的骡夫。

---

- [baɪ] [neɪm] .

**Manaçao by name .**

- 经过 姓名 .

以马纳索岛命名。

---

- [vaʊz] [hɜː'self] [tuː; tə][tʃɪ'riːnoʊ] , [wen] [ðə; ði] [mjuːl] - ['draɪvə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz]

**Innocencia vows herself to Cirino , when the mule - driver comes to enforce his**

- 誓言 她自己 到 西里诺 , 什么时候 这 骡子 - 司机 来 到 执行 他的

['praɪə(r)] [kleɪm] ; [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

**prior claim ; the father ,**

事先的 宣称 ; 这 父亲 ,

当骡夫前来强制执行他之前的权利时，伊诺森西亚向西里诺发誓效忠；父亲，

---

[baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lʌvə(r)] .

**bound by his word of honor , sides with the primitive lover .**

边界 经过 他的 单词 的 荣誉 , 侧面 和 这 原始 情人 .

受荣誉感的约束，他站在了原始情人一边。

[ðə; ði]['trædʒədi] [ si:m ] [ ˌfɔ:rɔ:'dein ] , [fɔ:(r); fə(r)] - [meɪks] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'zɪstəns] , [waɪl]

| The | tragedy | seems | foreordained | , | for | Innocencia | makes | spirited | resistance | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲剧 | 似乎 | 预定的 | , | 为了 | - | 制作 | 精神抖擞 | 反抗 | , | 尽管 |

- [ ə'vendʒ ] [hɪm'self] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| Manaçao | avenges | himself | by | killing | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 复仇 | 他自己 | 经过 | 杀 | 这 | 医生 | . |

这场悲剧似乎是命中注定的，因为伊诺森西亚进行了顽强的抵抗，而马纳索则杀死了医生为自己报仇。

[ə; eɪ]['kɒmɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['saɪəntɪst] [ædz] ['hju:mə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['pɔɪnjənt]

| A | comic | figure | of | a | German | scientist | adds | humor | and | a | certain | poignant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漫画 | 数字 | 的 | 一个 | 德语 | 科学家 | 添加 | 幽默 | 和 | 一个 | 肯定 | 令人心酸的 |

['aɪrəni][tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] .

| irony | to | the | tale | . |
|---|---|---|---|---|
| 讽刺 | 到 | 这 | 故事 | . |

故事中一个滑稽的德国科学家形象，增添了幽默感和某种辛酸的讽刺意味。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][beə(r)] ['aʊtlaɪn] [kən'veɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

| Such | a | bare | outline | conveys | nothing | of | the | mysterious | charm | of | the | original | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 裸 | 大纲 | 传递 | 没有什么 | 的 | 这 | 神秘 | 魅力 | 的 | 这 | 原来的 | , |

如此简略的概述丝毫没有传达出原作的神秘魅力。

[nɔ:(r)][ɒv; əv][ɪts][pəʊ'etɪk] ['ætməsfɪə(r)] .

| nor | of | its | poetic | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 它是 | 诗意的 | 气氛 | . |

也不具备其诗意的氛围。

[kəmp'eəɹɪŋ] - [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [tɜ:rmd] [ɪts]['sɪstə(r)] [wɜ:k] , [mə'ri:ə] ,

| Comparing | Innocencia | with | what | has | been | termed | its | sister | work | , | María | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | - | 和 | 什么 | 有 | 到过 | 称为 | 它是 | 姐姐 | 工作 | , | 玛丽亚 | , |

将《纯真》与被誉为其姊妹篇的《玛丽亚》进行比较，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [mə'ri:ə][ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

| I | believe | that | María | is | the | better | tale | of | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 玛丽亚 | 是 | 这 | 更好的 | 故事 | 的 | 这 | 二 | , |

我认为玛丽亚的故事比另一个故事更好。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] .

| although | there | is | much | to | be | said | for | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 说 | 为了 | 两个都 | . |

虽然两者各有千秋。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [prest] .

| The | point | need | not | be | pressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 需要 | 不是 | 是 | 按下 | . |

这一点无需赘述。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][mə'ri:ə][ɪz][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [les] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] - ,

| The | heroine | of | María | is | more | a | woman | , | less | a | child | than | Innocencia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女英雄 | 的 | 玛丽亚 | 是 | 更多的 | 一个 | 女士 | , | 较少的 | 一个 | 孩子 | 比 | - | , |

《玛丽亚》中的女主人公与其说是伊诺森西亚，不如说更像一个女人，而不是一个孩子。

[hens] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [gɜ:l][ɪz]['trædʒɪk] [weə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meɪdn] [ɪz]

| hence | the | fate | of | the | Spanish | girl | is | tragic | where | that | of | the | other | maiden | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 西班牙语 | 女孩 | 是 | 悲惨 | 在哪里 | 那 | 的 | 这 | 其他 | 少女 | 是 |

['mɪəli] ['pɪtɪf(ə)l] .

| merely | pitiful | . |
|---|---|---|
| 仅仅 | 可怜 | . |

因此，西班牙女孩的命运是悲惨的，而另一位少女的命运仅仅是可怜的。

- , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz]['staʊtə(r)][ɪn]['tekstʃə(r)] .

| Innocencia | , | on | the | other | hand | , | is | stouter | in | texture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 是 | 更粗壮 | 在 | 质地 | . |

而 Innocencia 的质地则更厚实。

[ɪn][mə'riːə][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌv] ['strʌg(ə)l] ; [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] ;

| In | María | there | is | no | love | struggle | ; | the | struggle | is | with | life | and | circumstance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 玛丽亚 | 那里 | 是 | 不 | 爱 | 斗争 | ; | 这 | 斗争 | 是 | 和 | 生活 | 和 | 环境 | ; |

在玛丽亚的世界里，没有爱情的挣扎；挣扎的是生活和环境；

[ɪn] - [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri][ɪn] [lʌv] ,

| in | Innocencia | there | is | not | only | the | element | of | rivalry | in | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 那里 | 是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 元素 | 的 | 对抗 | 在 | 爱 | , |

在《纯真》中，不仅存在爱情中的竞争元素，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['rɪdʒɪd]['peərənt] [huː] ['stɜːnli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['mɜːdərəsli] ,

| but | in | addition | there | is | the | rigid | parent | who | sternly | , | and | at | last | murderously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 添加 | 那里 | 是 | 这 | 死板的 | 父母 | WHO | 严厉地 | , | 和 | 在 | 最后的 | 残忍地 | , |

但除此之外，还有一位严厉的家长，他严厉地，最终甚至不惜杀人，

[ ə'pəuz ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

| opposes | the | natural | desires | of | a | child | whom | he | has | promised | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 自然的 | 欲望 | 的 | 一个 | 孩子 | 谁 | 他 | 有 | 承诺 | 到 | 其他 | . |

他违背了自己已许配他人的孩子的自然愿望。

[weə(r)] [mə'riːə][ɪz] [ɪ'dɪlɪk] , [pəʊ'etɪk] , ['fləʊɪŋ] ['smuːðɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəlɪzəm]

| Where | María | is | idyllic | , | poetic | , | flowing | smoothing | along | the | current | of | a | realism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 玛丽亚 | 是 | 田园诗般的 | , | 诗意的 | , | 流动 | 平滑 | 沿着 | 这 | 当前的 | 的 | 一个 | 现实主义 |

['tempəd] [baɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] ,

| tempered | by | sentimentalism | , |
|---|---|---|---|
| 淬火 | 经过 | 感伤主义 | , |

玛丽亚的形象是田园诗般的，充满诗意，如流水般顺畅地流淌在现实主义和感伤主义交织的洪流中。

- ( [baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['pəʊətrɪ] ) [ɪz][rəʊ'mæntɪk] , [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ,

| Innocencia | ( | by | no | means | devoid | of | poetry | ) | is | romantic | , | melodramatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 经过 | 不 | 方法 | 缺乏 | 的 | 诗 | ) | 是 | 浪漫的 | , | 戏剧性的 | , |

《纯真》（Innocencia）（绝非缺乏诗意）是浪漫的、情节剧式的，

['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ['tɜːbjʊləntlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] [mə'riːəz] [ɪz]

| rushing | along | turbulently | to | the | outcome | in | a | death | as | violent | as | María's | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 沿着 | 湍急地 | 到 | 这 | 结果 | 在 | 一个 | 死亡 | 作为 | 暴力 | 作为 | 玛丽亚的 | 是 |

['piːsf(ə)l] .

| peaceful | . |
|---|---|
| 和平 | . |

玛丽亚的死虽然惨烈，但却以一种平静的方式走向结局。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| There | is | in | each | book | a | similar | importance | of | the | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 每个 | 书 | 一个 | 相似的 | 重要性 | 的 | 这 | 背景 | . |

每本书中背景描写的重要性都差不多。

[ɪn] - [ðə; ði] " [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] " [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz][ɪn]

| In | Innocencia | the | " | point | of | honor | " | is | quite | as | strong | and | vindictive | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | " | 观点 | 的 | 荣誉 | " | 是 | 相当 | 作为 | 强的 | 和 | 报复心强的 | 作为 | 在 |

['eni] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['gəʊldən][eɪdʒ] .

| any | play | of | the | Spanish | Golden | Age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 玩 | 的 | 这 | 西班牙语 | 金的 | 年龄 | . |

在《无辜者》中，“荣誉”的概念与西班牙黄金时代的任何戏剧一样强烈而充满报复性。

[mə'riːə] [ʃeər] [wɪð] - [rɪ'liːvɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['eksələnt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

| María | shares | with | Innocencia | relieving | touches | of | humor | and | excellent | pages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | 分享 | 和 | - | 缓解 | 触摸 | 的 | 幽默 | 和 | 出色的 | 页面 | 的 |

['kærəktə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

| character | description | . |
|---|---|---|
| 特点 | 描述 | . |

玛丽亚与伊诺森西亚分享了轻松幽默的笔触和精彩的人物描写。

- [əʊ] [ɛnsɪlhəmɛntoʊ] [ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] [dʒʌst] [kən'sɪdəd] .

| **Taunay's** | **O** | **Encilhamento** | **is** | **a** | **violent** | **antithesis** | **to** | **the** | **work** | **just** | **considered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | Encilhamento | 是 | 一个 | 暴力 | 对立 | 到 | 这 | 工作 | 只是 | 经过考虑的 | . |

陶奈的《O Encilhamento》与刚才讨论的作品形成了强烈的对立面。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [spiːks] .

| **Here** | **the** | **politician** | **speaks** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 政治家 | 说话 | . |

这位政治家正在讲话。

[ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [ˌækrɪ'məʊniəs] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['riːəl] ['pɜːsənɪdʒz] ,

| **In** | **passages** | **of** | **satire** | **that** | **becomes** | **so** | **acrimonious** | **at** | **times** | **as** | **to** | **indicate** | **real** | **personages** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 段落 | 的 | 讽刺 | 那 | 变成 | 所以 | 尖刻 | 在 | 时代 | 作为 | 到 | 表明 | 真实的 | 人物 | , |

在某些讽刺段落中，讽刺之意有时尖刻到甚至影射真实人物，

[ðə; ðɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [swept] [ˌɑːdʒən'tiːnə][ænd; ənd] [brə'zɪl] [ɪz] ['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [tuː; tə] [skɔːn] .

| **the** | **wave** | **of** | **speculation** | **that** | **swept** | **Argentina** | **and** | **Brazil** | **is** | **analyzed** | **and** | **held** | **up** | **to** | **scorn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海浪 | 的 | 推测 | 那 | 扫荡 | 阿根廷 | 和 | 巴西 | 是 | 分析 | 和 | 握住 | 向上 | 到 | 轻蔑 | . |

席卷阿根廷和巴西的投机浪潮被分析并受到嘲讽。

[ðə; ðɪ]['nɒv(ə)l][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [mʌk] - ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒŋ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

| **The** | **novel** | **is** | **really** | **a** | **piece** | **of** | **historical** | **muck** | **-** | **raking** | **and** | **was** | **long** | **an** | **object** | **of** | **resentment** | **in** | **the** | **republic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小说 | 是 | 真的 | 一个 | 片 | 的 | 历史 | 泥浆 | - | 耙草 | 和 | 曾是 | 长的 | 一个 | 目的 | 的 | 怨恨 | 在 | 这 | 共和国 | . |

这部小说实际上是一部揭露历史丑闻的作品，长期以来一直是共和国的众矢之的。

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] - [pen] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [kləʊz] [kə'mjuːniən] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,

| **Everything** | **from** | **Taunay's** | **pen** | **reveals** | **a** | **close** | **communion** | **with** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 从 | - | 笔 | 揭示 | 一个 | 关闭 | 圣餐 | 和 | 自然 | , |

托奈笔下的所有作品都展现出他与自然的密切联系。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][vɑːst] ['riːdʒənz] [ɪn'hæbətənt] .

| **an** | **intimate** | **understanding** | **of** | **the** | **psychology** | **of** | **the** | **vast** | **region's** | **inhabitants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 亲密的 | 理解 | 的 | 这 | 心理学 | 的 | 这 | 广阔的 | 该地区的 | 居民 | . |

对这片广袤地区居民的心理有深刻的了解。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːtə] [teɪlz; 'teɪliːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] ['leɪtə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,

| **His** | **shorter** | **tales** | **,** | **which** | **I** | **hope** | **later** | **to** | **present** | **to** | **the** | **English** | **-** | **reading** | **public** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 较短 | 故事 | , | 哪个 | 我 | 希望 | 之后 | 到 | 展示 | 到 | 这 | 英语 | - | 阅读 | 民众 | , |

我希望日后能将他的短篇小说介绍给英语读者。

[rɪ'viːl] [ðiːz] [p'aʊəz] [æt; ət][ðeə(r)][best] .

| **reveal** | **these** | **powers** | **at** | **their** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 这些 | 权力 | 在 | 他们的 | 最好的 | . |

充分发挥这些力量。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [gəʊz][tuː; tə][wɔː(r)] , ['əʊnli] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['iːnɒk] ['ɑːrdn] ,

| **Now** | **it** | **is** | **a** | **soldier** | **who** | **goes** | **to** | **war** | **,** | **only** | **,** | **like** | **a** | **military** | **Enoch** | **Arden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 一个 | 士兵 | WHO | 去 | 到 | 战争 | , | 仅有的 | , | 喜欢 | 一个 | 军队 | 以诺 | 阿登 | , |

现在上战场的是一名士兵，只不过，他就像军事界的伊诺克·阿登一样。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːt] [ɪn] [əˈnʌðərz] [ɑːmz] ; [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] ,

| to | return | and | find | his | sweetheart | in | another's | arms | ; | now | it | is | a | clergyman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 和 | 寻找 | 他的 | 亲爱的 | 在 | 另一个的 | 武器 | ; | 现在 | 它 | 是 | 一个 | 牧师 | , |

他回来后却发现自己的爱人已投入他人怀抱；而现在，那个人是一位牧师。

" [ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈsɒrəʊz] , " [huː] ,

| " | the | vicar | of | sorrows | , | " | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧师 | 的 | 悲伤 | , | " | WHO | , |

“悲伤的牧师”，他

[ɪn][ðə; ði][lʌgˈʒʊəriənt] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ ˈsʌfə ] [ðə; ði] [ ˈtɔːtʃə ] [ɒv; əv][ˈkɑːn(ə)l]

| in | the | luxuriant | environment | of | his | charge | suffers | the | tortures | of | carnal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 茂盛的 | 环境 | 的 | 他的 | 收费 | 遭受 | 这 | 酷刑 | 的 | 肉体 |

[tempˈteiʃənz] ,

| temptations | , |
|---|---|
| 诱惑 | , |

在他所照管的奢华环境中，他遭受着肉体诱惑的折磨。

[wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət][lɑːst] [traɪˈʌmfənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleʃ] .

| with | the | spirit | at | last | triumphant | over | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 在 | 最后的 | 凯 | 超过 | 这 | 肉 | . |

最终，精神战胜了肉体。

[wɒtˈevə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɪz] [ˌəʊvəˈkʌm] ,

| Whatever | of | artifice | there | is | in | these | tales | is | overcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 技巧 | 那里 | 是 | 在 | 这些 | 故事 | 是 | 克服 | , |

这些故事中任何矫揉造作之处都被克服了。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['krɪtɪks] [telz] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði][pəʊˈetɪk] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

| one | of | his | most | sympathetic | critics | tells | us | , | by | the | poetic | sincerity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 最多 | 交感神经 | 评论家 | 讲述 | 我们 | , | 经过 | 这 | 诗意的 | 诚意 | 的 | 这 |

[həʊl] .

| whole | . |
|---|---|
| 所有的 | . |

他的一位最同情的评论家告诉我们，这体现在整部作品的诗意真挚之中。

- , [tuː] , [hæz; həz] [biːn] [ ˈlaikən ] [tuː; tə] [pjeə] ['ləʊti; 'luːti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪgˈzɒtɪk]['fleɪvə(r)] .

| Taunay | , | too | , | has | been | likened | to | Pierre | Loti | for | his | exotic | flavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 也 | , | 有 | 到过 | 类似 | 到 | 皮埃尔 | 洛蒂 | 为了 | 他的 | 异域风情 | 味道 | . |

托奈也因其独特的风味而被比作皮埃尔·洛蒂。

[ɪn] - [ə; eɪ] - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] - .

| In | Yerecé | a | Guaná | we | have | a | miniature | Innocencia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | - | 我们 | 有 | 一个 | 微型 | - | . |

在Yerecé aguaná，我们有一个微型的Innocencia。

- [ænd; ənd][ælˈbɛərtoʊ][mɑːnˈteɪroʊ][fɔːl][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] .

| Yerecé | and | Alberto | Monteiro | fall | in | love | and | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 阿尔贝托 | 蒙泰罗 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 结婚 | . |

耶雷塞和阿尔贝托·蒙泰罗相爱并结婚。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [biːn] [kjʊəd] , [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [swɒmp] ['fiːvə(r)] .

| The | latter | has | been | cured | , | at | the | home | of | Yerecé | , | of | swamp | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 到过 | 治愈 | , | 在 | 这 | 家 | 的 | - | , | 的 | 沼泽 | 发烧 | . |

后者在耶雷切家中治愈了沼泽热。

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [əˈkɜːz] , [ænd; ənd][mɒnˈteərəʊ] [hˈiəz] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

| The | inevitable | , | however | , | occurs | , | and | Montero | hears | the | call | of | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可避免的 | , | 然而 | , | 发生 | , | 和 | 蒙特罗 | 听到 | 这 | 称呼 | 的 | 文明 | . |

然而，不可避免的事情还是发生了，蒙特罗听到了文明的召唤。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [mɒn'teərəʊ][hæz; həz]

| The | marriage | , | according | to | the | custom | of | the | tribe | into | which | Montero | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚姻 | , | 根据 | 到 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 部落 | 进入 | 哪个 | 蒙特罗 | 有 |

[wed] ,

| wed | , |
|---|---|
| 结婚 | , |

根据蒙特罗所娶部落的习俗，这场婚姻.....

[ɪz] [dɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [ə'ləʊn] .

| is | dissolved | by | the | man | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 溶解 | 经过 | 这 | 男人 | 独自的 | . |

仅由该男子一人溶解。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪz][ɒv; əv] [griːf] .

| He | returns | to | his | old | life | and | she | dies | of | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 他的 | 老的 | 生活 | 和 | 她 | 死亡 | 的 | 悲伤 | . |

他回到了以前的生活，而她则因悲伤过度而死。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [meɪ] [stænd] [bɪ'saɪd] - [ænd; ənd] - [siːnz] [frɒm; frəm] ['æməzən]

| A | work | that | may | stand | beside | Innocencia | and | Verissimo's | Scenes | from | Amazon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 那 | 可能 | 站立 | 旁 | - | 和 | - | 场景 | 从 | 亚马逊 |

[laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['næʃ(ə)nəl] ['prɒdʌkt] [ɪz] - [diː] ['suːzəz] [əʊ] - .

| Life | as | a | successful | national | product | is | Inglez | de | Sousa's | O | Missionario | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 作为 | 一个 | 成功的 | 国家的 | 产品 | 是 | - | 德 | 苏萨的 | 哦 | - | . |

英格莱斯·德·索萨的《传教士》或许可以与伊诺森西亚和维里西莫的《亚马逊生活场景》相提并论，成为一部成功的国家级作品。

[æn'təʊnɪəʊ][diː][mɔː'rɑːɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɪz][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [ɪn] [wɪl] [æz; əz] - ['vɪkə(r)][ɒv; əv]

| Antonio | de | Moraes | , | in | this | story | , | is | not | so | strong | in | will | as | Taunay's | vicar | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | 德 | 莫拉 | , | 在 | 这 | 故事 | , | 是 | 不是 | 所以 | 强的 | 在 | 将要 | 作为 | - | 牧师 | 的 |

['sɒrəʊz] .

| sorrows | . |
|---|---|
| 悲伤 | . |

在这个故事中，安东尼奥·德·莫赖斯的意志力不如托奈的悲伤牧师那么坚强。

[æn'təʊnɪəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] " [wɪð] [ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

| Antonio | is | a | missionary | " | with | the | vocation | of | a | martyr | and | the | soul | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | 是 | 一个 | 传教士 | " | 和 | 这 | 职业 | 的 | 一个 | 烈士 | 和 | 这 | 灵魂 | 的 |

[æn; ən] [ə'pɒsl] ,

| an | apostle | , |
|---|---|---|
| 一个 | 使徒 | , |

安东尼奥是一位传教士，“他拥有殉道者的使命感和使徒的灵魂”，

" [ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] .

| " | on | duty | in | the | tropics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 责任 | 在 | 这 | 热带 | . |

在热带地区执行任务。

[ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['mægnətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| The | voluptuous | magnetism | of | the | Amazon | seizes | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丰满的 | 磁性 | 的 | 这 | 亚马逊 | 逮捕 | 他的 | 身体 | . |

亚马逊女战士的魅惑力量攫住了他的身体。

['sləʊli] , ['ægənaɪzɪŋli] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [ sə'kʌm ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ˌoʊvər'paʊərd]

| Slowly | , | agonizingly | , | but | surely | he | succumbs | to | the | enchantment | , | overpowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 痛苦地 | , | 但 | 一定 | 他 | 屈服 | 到 | 这 | 魅力 | , | 实力悬殊 |

[baɪ][ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| by | the | life | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 生活 | 大约 | 他 | . |

他慢慢地、痛苦地、但又坚定地屈服于这种魅力，被周围的生活所征服。

[sɪns] [mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] ( [huː] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ˌɑːzə'veɪdoʊ] ) [ænd; ənd]['kweɪloʊ] ['nɛtoʊ] ( [huː]

| Since | Machado | de | Assis | ( | who | should | precede | Azevedo | ) | and | Coelho | Netto | ( | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 马查多 | 德 | 阿西斯 | ( | WHO | 应该 | 先于 | 阿泽维多 | ) | 和 | 科埃略 | 净额 | ( | WHO |

[ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

| should | follow | him | , |
|---|---|---|---|
| 应该 | 跟随 | 他 | , |

由于马查多·德·阿西斯（Machado de Assis）（他应该在阿泽维多之前）和科埃略·内托（Coelho Netto）（他应该在他之后），

[ɪf] [strɪkt] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] ) [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn]

| if | strict | chronological | order | were | being | observed | ) | are | both | referred | to | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 严格的 | 按时间顺序 | 命令 | 是 | 存在 | 观察到 | ) | 是 | 两个都 | 指 | 到 | 在 |

['sekʃ(ə)n] [θriː] ,

| section | three | , |
|---|---|---|
| 部分 | 三 | , |

如果严格按照时间顺序排列，则两者都在第三部分中提到，

[wɪtʃ] [diːlz] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːmp(ə)l] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]

| which | deals | particularly | with | the | authors | represented | in | this | sample | assortment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 交易 | 特别 | 和 | 这 | 作者 | 代表 | 在 | 这 | 样本 | 品种 | 的 |

[ʃɔːt] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

| short | tales | , |
|---|---|---|
| 短的 | 故事 | , |

其中尤其关注本短篇小说选集中收录的作者，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .

| they | are | here | omitted | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这里 | 省略 | . |

这里省略了它们。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][əʊ][muː'lɑːtoʊ][baɪ] - [ˌɑːzə'veɪdoʊ] ( - - - ) , [ðə; ðɪ]

| With | the | appearance | of | O | Mulato | by | Aluizio | Azevedo | ( | 1857 | - | 1912 | ) | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外貌 | 的 | 哦 | 穆拉托 | 经过 | - | 阿泽维多 | ( | - | - | - | ) | , | 这 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][brə'zɪl] ,

| literature | of | Brazil | , |
|---|---|---|---|
| 文学 | 的 | 巴西 | , |

随着阿卢伊齐奥·阿泽维多（1857-1912）的《混血儿》的出现，巴西文学.....

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [riˌɔːriən'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| prepared | for | such | a | reorientation | by | the | direct | influence | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 这样的 | 一个 | 重新定向 | 经过 | 这 | 直接的 | 影响 | 的 | 这 | 伟大的 |

[ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] , - [diː] [keɪ'roʊz] ,

| Portuguese | , | Eça | de | Queiroz | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄牙语 | , | - | 德 | 奎罗斯 | , |

伟大的葡萄牙人埃萨·德·奎罗斯的直接影响，使他做好了迎接这种转变的准备。

[ænd; ənd] [eɪ'miːl] ['zəulə] , [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [stɪrd] [tə'wɔːd] ['nætʃrəlɪzəm] .

| and | Emile | Zola | , | was | definitely | steered | toward | naturalism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃米尔 | 佐拉 | , | 曾是 | 确实 | 转向 | 朝向 | 自然主义 | . |

而埃米尔·左拉则明显倾向于自然主义。

" [ɪn] - [ˌɑːzə'veɪdoʊ] , " [sez] [ˌbɛnɪ'diːktoʊ] ['kɒstə] , " [wʌn][faindz]['naɪðə(r)][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][hoʊ'zeɪ]

| " | In | Aluizio | Azevedo | , | " | says | Benedicto | Costa | , | " | one | finds | neither | the | poetry | of | José |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | 阿泽维多 | , | " | 说道 | 贝内迪克托 | 科斯塔 | , | " | 一 | 发现 | 两者都不 | 这 | 诗 | 的 | 何塞 |

[diː][ˌɑːlɪn'kɑːr] ,

| de | Alencar | , |
|---|---|---|
| 德 | 阿伦卡尔 | , |

贝内迪克托·科斯塔说：“在阿路易齐奥·阿泽维多身上，人们既找不到何塞·德·阿伦卡尔的诗歌，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['delɪkəsi] , — [ai][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][seɪ] , ['ɑːtʃnɪs] — [ɒv; əv][mə'sɛdoʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði]

| nor | the | delicacy | , | — | I | should | even | say | , | archness | — | of | Macedo | , | nor | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 美味 | , | — | 我 | 应该 | 甚至 | 说 | , | 拱形 | — | 的 | 马塞多 | , | 也不 | 这 |

[ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌpreʃi'ɒsəti; ˌpresi'ɒsəti][ɒv; əv] - ,

| sentimental | preciosity | of | Taunay | , |
|---|---|---|---|---|
| 感伤的 | 珍贵 | 的 | - | , |

既没有马塞多的细腻——我甚至应该说是矫揉造作——也没有托奈的感伤矫情。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['aɪrəni][ɒv; əv][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] .

| nor | the | subtle | irony | of | Machado | de | Assis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 微妙的 | 讽刺 | 的 | 马查多 | 德 | 阿西斯 | . |

也缺乏马查多·德·阿西斯作品中那种微妙的讽刺意味。

[hɪz; ɪz] [freɪz] [ɪz]['brɪt(ə)l] , ['lækɪŋ] ['lɪrɪsɪzəm] , ['tendənəs] , ['driːminəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'næmɪk] ,

| His | phrase | is | brittle | , | lacking | lyricism | , | tenderness | , | dreaminess | , | but | it | is | dynamic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 短语 | 是 | 脆 | , | 缺乏 | 抒情性 | , | 压痛 | , | 梦幻般的 | , | 但 | 它 | 是 | 动态的 | , |

[ˌenə'dʒetɪk] , [ɪk'spresɪv] , [ænd; ənd] ,

| energetic | , | expressive | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精力充沛 | , | 富有表现力的 | , | 和 | , |

他的措辞生硬，缺乏抒情性、温柔和梦幻感，但却充满活力、激情和表现力，而且……

[æt; ət] [taɪmz] , ['senʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [swiːt] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

| at | times | , | sensual | to | the | point | of | sweet | delirium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , | 感性的 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 甜的 | 谵妄 | . |

有时，感官享受达到甜蜜的迷醉境界。

" [əʊ][muː'lɑːtoʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['twentiz] ,

| " | O | Mulato | , | though | it | was | the | work | of | a | youth | in | his | early | twenties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 穆拉托 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 青年 | 在 | 他的 | 早期的 | 二十多岁 | , |

“哦，穆拉托，虽然这是二十出头的年轻人的作品，

[hæz; həz] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɒlɪd] , [wel] - [kən'strʌktɪd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [brə'zɪliən]

| has | been | acknowledged | as | a | solid | , | well | - | constructed | example | of | Brazilian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已确认 | 作为 | 一个 | 坚硬的 | , | 出色地 | - | 建造 | 例子 | 的 | 巴西 |

['riːəlɪzəm] .

| realism | . |
|---|---|
| 现实主义 | . |

已被公认为巴西现实主义的优秀典范之作。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] ,

| There | is | a | note | of | humor | , | as | well | as | a | lesson | in | criticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 笔记 | 的 | 幽默 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 课 | 在 | 批评 | , |

文中既有幽默元素，也蕴含着批评的道理。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ænɪkdəʊt] ( [təʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːwɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ) [ə'baʊt][ðə; ði]

| in | the | author's | anecdote | ( | told | in | his | foreword | to | the | fourth | edition | ) | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 作者的 | 轶事 | ( | 讲述 | 在 | 他的 | 前言 | 到 | 这 | 第四 | 版 | ) | 关于 | 这 |

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['edɪtə(r)] [huː] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['haɪə(r)]

| provincial | editor | who | advised | the | youthful | author | to | give | up | writing | and | hire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 省级 | 编辑 | WHO | 建议 | 这 | 青春 | 作者 | 到 | 给 | 向上 | 写作 | 和 | 聘请 |

[hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] .

| himself | out | on | a | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 出去 | 在 | 一个 | 农场 | . |

作者在第四版的前言中讲述了一个轶事，关于一位地方编辑建议这位年轻的作者放弃写作，去农场打工。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['nəʊtɪs][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɒvɪns] , [ˌmærə'naʊ] .

| This | was | all | the | notice | he | received | from | his | native | province | , | Maranhao | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 这 | 注意 | 他 | 已收到 | 从 | 他的 | 本国的 | 省 | , | 马拉尼昂 | . |

这是他从家乡马拉尼昂省收到的全部通知。

[jet] [ˌɑːzəˈveɪdoʊ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [brəˈzɪliən] [ˈɔːθəz] [huː] [səˈpɔːrtɪd] [hɪmˈself]
**Yet Azevedo grew to be one of the few Brazilian authors who supported himself**
然而 阿泽维多 生长 到 是 一 的 这 很少 巴西 作者 WHO 有 他自己
[baɪ][hɪz; ɪz][pen] .
**by his pen .**
经过 他的 笔 .

然而，阿泽维多却成为了少数几个靠写作养活自己的巴西作家之一。

[wen] [brəˈzɪliən] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
**When Brazilian letters are better known in this nation ,**
什么时候 巴西 信件 是 更好的 已知 在 这 国家 ,

当巴西字母在这个国家更广为人知时

[əˈmʌŋ] [ɑːzeɪveɪdoʊz] [wɜːk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪθi] [bʊk] [æz; əz]
**among Azevedo's work we should be quick to appreciate such a pithy book as**
之中 阿泽维多的 工作 我们 应该 是 快的 到 欣赏 这样的 一个 简洁 书 作为
[ðə; ði]['liːvruː][diː]['juːmə] - ,
**the Livro de uma Sogra ,**
这 利弗罗 德 乌玛 - ,

在阿泽维多的作品中，我们应该很快欣赏到像《一个索格拉的生平》这样简洁精辟的书。

— [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
**— the Book of a Mother - in - Law .**
— 这 书 的 一个 母亲 - 在 - 法律 .

——婆婆之书。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][æt; ət][lɑːst] ( [ɪf] [ˈevə(r)] , [ɪnˈdiːd]
**And when the literature of these United States is at last ( if ever , indeed**
和 什么时候 这 文学 的 这些 团结的 各州 是 在 最后的 ( 如果 曾经 , 的确
!
**!**
!

当这些美国的文学最终（如果真的有那么一天的话！）

) [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] , [ˌpjʊərɪˈtænɪk] [ ˌɪnhiˈbiʃən ] [fɔːst] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]
**) released from the childish , hypocritical , Puritanic inhibitions forced upon it by**
) 发布 从 这 幼稚 , 虚伪 , 清教 抑制 强制 之上 它 经过
['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] [əˈfɪʃ(ə)l] [səˈsaɪətiz] ,
**quasi official societies ,**
准 官方的 社会 ,

摆脱了准官方社会强加给它的幼稚、虚伪、清教徒式的束缚，

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['relɪʃ] , [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ɑːzeɪveɪdoʊz] [lɒŋ] [ʃelf] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**we may even relish , from among Azevedo's long shelf of novels , such a**
我们 可能 甚至 尽情享用 , 从 之中 阿泽维多的 长的 架子 的 小说 , 这样的 一个
['senʃuəs] ['prɒdʌkt] [æz; əz] - .
**sensuous product as Cortiço .**
感性的 产品 作为 - .

我们甚至可以从阿泽维多的众多小说中，挑选出像《科尔蒂索》这样充满感官享受的作品。

[ai][hæv; həv] ['sɪŋgld] [aʊt] , ['rɑːðə(r)][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
**I have singled out , rather arbitrarily it must be admitted ,**
我 有 单身 出去 , 相当 任意地 它 必须 是 承认 ,

我必须承认，我挑选出这些例子多少有些武断。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [wɜːks] [ðæt] [ priː'siːd, priˈ- ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]['grɑːsə]
**a few of the characteristic works that preceded the appearance of Graça**
一个 很少 的 这 特征 作品 那 之前 这 外貌 的 格拉萨
- ['keɪnən] ,
**Aranha's Canaan ,**
- 迦南 ,

在格拉萨·阿兰哈的《迦南》问世之前，有一些具有代表性的作品。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [baɪ] [gʊg'liɛlmoʊ] [fɛrɛroʊz] ['fʊlsəm] [preɪz] [ɒv; əv]

| the | novel | that | was | lifted | into | prominence | by | Guglielmo | Ferrero's | fulsome | praise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小说 | 那 | 曾是 | 抬起 | 进入 | 显赫地位 | 经过 | 古列尔莫 | 费列罗 | 饱满 | 称赞 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] " [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] . " [ [ˌtuː'tuː] ]

| it | as | the | " | great | American | novel | . | " | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 这 | " | 伟大的 | 美国人 | 小说 | . | " | [ | 2 | ] |

这部小说因古列尔莫·费雷罗盛赞其为“伟大的美国小说”而声名鹊起。[2]

[fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [nɔːθ] , [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ðæt] ['lɪtərəri] [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪsp]

| For | South | America | , | no | less | than | North | , | is | hunting | that | literary | will | o | ' | the | wisp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 南 | 美国 | , | 不 | 较少的 | 比 | 北 | , | 是 | 打猎 | 那 | 文学 | 将要 | o | - | 这 | 烟雾 |

.

:

.

南美洲和北美洲一样，都在追寻文学中那虚无缥缈的灵感。

[bəuθ]['mærɪə][ænd; ənd] - [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒnə(r)] .

| Both | Maria | and | Innocencia | have | been | mentioned | for | that | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 玛丽亚 | 和 | - | 有 | 到过 | 提及 | 为了 | 那 | 荣誉 | . |

玛丽亚和伊诺森西亚都曾被提名角逐这项荣誉。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]

| There | is | a | distinct | basis | for | comparison | between | Innocencia | and | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 清楚的 | 基础 | 为了 | 比较 | 之间 | - | 和 | 这 | 更多的 |

['feɪməs] [ 'spæniʃ ] [ə'merɪkən] [teɪl] [frɒm; frəm][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ;

| famous | Spanish | American | tale | from | Colombia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 西班牙语 | 美国人 | 故事 | 从 | 哥伦比亚 | ; |

《无辜者》与更著名的哥伦比亚西班牙裔美国故事之间存在着明显的比较基础；

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['keɪnən] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ˌsɪmə'lærətɪ] ,

| between | these | and | Canaan | , | however | , | there | is | little | similarity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这些 | 和 | 迦南 | , | 然而 | , | 那里 | 是 | 小的 | 相似 | , |

然而，这些地方与迦南之间却几乎没有相似之处。

[ɪf] [wʌn] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] ['glæmə(r)] [ɔːl] [θriː] .

| if | one | overlook | the | poetic | atmosphere | that | glamours | all | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 俯瞰 | 这 | 诗意的 | 气氛 | 那 | 魅力 | 全部 | 三 | . |

如果忽略笼罩这三者的诗意氛围的话。

- ['mɑːstəpiːs] [ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)] [brɔːdə] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ;

| Aranha's | masterpiece | is | of | far | broader | conception | than | the | other | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 杰作 | 是 | 的 | 远的 | 更广泛 | 概念 | 比 | 这 | 其他 | 二 | ; |

阿兰哈的杰作构思比其他两部作品更为宏大；

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪrɪsɪzəm][æn; ən]['epɪk] [swiːp] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['veri] [suːn]

| it | adds | to | their | lyricism | an | epic | sweep | inherent | in | the | subject | and | very | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 添加 | 到 | 他们的 | 抒情性 | 一个 | 史诗 | 扫 | 固有 | 在 | 这 | 主题 | 和 | 非常 | 很快 |

[felt] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] .

| felt | in | the | treatment | . |
|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 在 | 这 | 治疗 | . |

它为他们的抒情性增添了主题固有的史诗般的恢弘气势，这种气势很快就会在处理方式中体现出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['nɒv(ə)l][tuː; tə]['klæsɪfaɪ] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

| It | is | , | in | fact | , | a | difficult | novel | to | classify | , | impregnated | as | it | is | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 在 | 事实 | , | 一个 | 难的 | 小说 | 到 | 分类 | , | 受精 | 作为 | 它 | 是 | 和 | 一个 |

['nəʊb(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm] ,

| noble | idealism | , |
|---|---|---|
| 高贵 | 唯心主义 | , |

事实上，这是一部很难归类的作品，因为它充满了崇高的理想主义。

[jet] [dʒʌst][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [stri:kt] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ri:əlɪzəm] .

| yet | just | as | undoubtedly | streaked | with | a | powerful | realism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 只是 | 作为 | 无疑 | 条纹 | 和 | 一个 | 强大的 | 现实主义 | . |

但毫无疑问，它也充满了强烈的现实主义色彩。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [kə'nəʊt] [nəʊ][ɪn'ept] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv]['ʒɑ:nrəz] ;

| This | should | , | however | , | connote | no | inept | mingling | of | genres | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 应该 | , | 然而 | , | 意味着 | 不 | 笨拙 | 混杂 | 的 | 类型 | ; |

但这并不意味着不同类型作品之间存在拙劣的混杂；

[ðə; ði] [staɪl] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [θi:m] —

| the | style | seems | to | be | called | for | by | the | very | nature | of | the | vast | theme | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风格 | 似乎 | 到 | 是 | 称为 | 为了 | 经过 | 这 | 非常 | 自然 | 的 | 这 | 广阔的 | 主题 | — |

[ðæt] ['məʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [streɪn] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mɜ:dʒ] [ɪn]

| that | moment | at | which | the | native | and | the | immigrant | strain | begin | to | merge | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 片刻 | 在 | 哪个 | 这 | 本国的 | 和 | 这 | 移民 | 拉紧 | 开始 | 到 | 合并 | 在 |

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] — [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [ðæt] [ðə; ði][prəʊ'tægənɪsts][ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd]

| the | land | of | the | future | — | the | promised | land | that | the | protagonists | are | destined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 这 | 未来 | — | 这 | 承诺 | 土地 | 那 | 这 | 主角 | 是 | 注定 |

['nevə(r)][tu:; tə]['entə(r)] ,

| never | to | enter | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 进入 | , |

这种风格似乎是宏大主题本身的必然要求——在未来的土地上，本土文化和移民文化开始融合的那一刻——主人公们注定永远无法踏足的应许之地。

['i:v(ə)n][æz; əz]['məʊzɪz] [hɪm'self] , [ə'pɒn] [maʊnt] ['ni:boʊ][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['məʊæb] ,

| even | as | Moses | himself | , | upon | Mount | Nebo | in | the | land | of | Moab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 摩西 | 他自己 | , | 之上 | 山 | 尼波 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 摩押 | , |

就像摩西本人在摩押地的尼波山上一样，

[bɪ'held] ['keɪnən] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɪʒn] .

| beheld | Canaan | and | died | in | the | throes | of | the | great | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 迦南 | 和 | 死亡 | 在 | 这 | 阵痛 | 的 | 这 | 伟大的 | 想象 | . |

他看到了迦南，并在这伟大的异象中死去。

['keɪnən] [ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɒv(ə)lz] [ðæt] ['sentə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] [aɪ'dɪə] .

| Canaan | is | of | those | novels | that | centre | about | an | enthralling | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迦南 | 是 | 的 | 那些 | 小说 | 那 | 中心 | 关于 | 一个 | 引人入胜 | 主意 | . |

《迦南》是一部以引人入胜的思想为中心的优秀小说。

[ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ di'vəut ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'pɪkʃnz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

| The | type | which | devotes | much | attention | to | depictions | of | life | and | customs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 类型 | 哪个 | 奉献 | 很多 | 注意力 | 到 | 描绘 | 的 | 生活 | 和 | 海关 | , |

这种类型非常注重对生活和习俗的描绘，

[tu:; tə] [dɪ'skʌʃən] [ə'pɒn]['prez(ə)nt] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [p'ɜ:pəsɪz] ,

| to | discussions | upon | present | realities | and | ultimate | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 讨论 | 之上 | 展示 | 现实 | 和 | 最终的 | 目的 | , |

对当前现实和最终目标的讨论，

[ɪz] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ['fri:kwənt] [ə'mʌŋ] [ 'spæniʃ ] [ænd; ənd][ ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s ] [ə'mɛrɪkənz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ]

| is | perhaps | more | frequent | among | Spanish | and | Portuguese | Americans | than | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也许 | 更多的 | 频繁 | 之中 | 西班牙语 | 和 | 葡萄牙语 | 美国人 | 比 | 之中 |

['aʊə(r)] [əʊn] ['ridər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ept][tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvərɪn'sɪstənt][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)] [swɪft]

| our | own | readers | who | are | apt | to | be | overinsistent | in | their | demands | for | swift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 读者 | WHO | 是 | 易于 | 到 | 是 | 过于坚持 | 在 | 他们的 | 需求 | 为了 | 迅速 |

,

,

,

这种情况在西班牙裔和葡萄牙裔美国人中可能比在我们自己的读者中更为常见，因为我们的读者往往过于坚持要求快速、高效、及时的反馈。

['vɪzəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

| **visible** | **action** | **.** |
|---|---|---|
| 可见的 | 行动 | . |

可见的行动。

[jet] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

| **Yet** | **,** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **a** | **master** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 掌握 | , |

然而，在一位大师手中，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [nəʊ] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [taɪp] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

| **it** | **possesses** | **no** | **less** | **interest** | **than** | **the** | **more** | **obvious** | **type** | **of** | **fiction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 拥有 | 不 | 较少的 | 兴趣 | 比 | 这 | 更多的 | 明显的 | 类型 | 的 | 小说 | , |

它与那些更常见的虚构作品一样，都具有不逊色于后者的趣味性。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'diəz] [pə'zes] [mɔː(r)] [laɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| **for** | **ideas** | **possess** | **more** | **life** | **than** | **the** | **persons** | **who** | **are** | **moved** | **by** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 想法 | 具有 | 更多的 | 生活 | 比 | 这 | 人 | WHO | 是 | 已搬 | 经过 | 他们 | . |

因为思想比受其影响的人更有生命力。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['kæriz] - [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ŋjuː] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv]

| **The** | **idea** | **that** | **carries** | **Milkau** | **from** | **the** | **Old** | **World** | **to** | **the** | **New** | **is** | **an** | **ideal** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 那 | 携带 | - | 从 | 这 | 老的 | 世界 | 到 | 这 | 新的 | 是 | 一个 | 理想的 | 的 |

['hjuːmən] ['brʌðəhʊd] ,

| **human** | **brotherhood** | **,** |
|---|---|---|
| 人类 | 兄弟情 | , |

将米尔考从旧世界带到新世界的理念是人类博爱的理想。

[haɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] , [dɪ'dʒenəreɪt] [wɜːld] .

| **high** | **purpose** | **and** | **dissatisfaction** | **with** | **the** | **old** | **,** | **degenerate** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 目的 | 和 | 不满 | 和 | 这 | 老的 | , | 退化 | 世界 | . |

崇高的目标和对旧世界、堕落世界的不满。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ɛ'spɪrɪˌtoʊ]['sæntəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kɑːlənɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒmɪnənt] ,

| **In** | **the** | **State** | **of** | **Espirito** | **Santo** | **,** | **where** | **the** | **German** | **colonists** | **are** | **dominant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状态 | 的 | 圣灵 | 圣托 | , | 在哪里 | 这 | 德语 | 殖民者 | 是 | 主导的 | , |

在德国殖民者占主导地位的圣埃斯皮里图州，

[hiː; hi][plænz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] , ['vɜːdʒɪn]

| **he** | **plans** | **a** | **simple** | **life** | **that** | **shall** | **drink** | **inspiration** | **in** | **the** | **youth** | **of** | **a** | **new** | **,** | **virgin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计划 | 一个 | 简单的 | 生活 | 那 | 将 | 喝 | 灵感 | 在 | 这 | 青年 | 的 | 一个 | 新的 | , | 处女 |

['kɒntɪnənt] .

| **continent** | **.** |
|---|---|
| 大陆 | . |

他计划过一种简单的生活，从一片崭新、未经开发的处女大陆的年轻人身上汲取灵感。

[hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːmən] , [lɛnts] ,

| **He** | **falls** | **in** | **with** | **another** | **German** | **,** | **Lentz** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瀑布 | 在 | 和 | 其他 | 德语 | , | 伦茨 | , |

他结识了另一名德国人伦茨，

[huːz] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn] [laɪf] [ɪz][æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] - [blend] [ɒv; əv]

| **whose** | **outlook** | **upon** | **life** | **is** | **at** | **first** | **the** | **very** | **opposite** | **to** | **Milkau's** | **blend** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 前景 | 之上 | 生活 | 是 | 在 | 第一的 | 这 | 非常 | 对面的 | 到 | - | 混合 | 的 |

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪbərəl] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .

| **Christianity** | **and** | **a** | **certain** | **liberal** | **socialism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 和 | 一个 | 肯定 | 自由主义 | 社会主义 | . |

他的人生观起初与米尔考的基督教与某种自由社会主义的融合截然相反。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mɪl'jɜ:] [bri:dz] [ɪn] [bəuθ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ləŋʊr] [ðæt] [vents] [ɪt'self] [ɪn] [lɒŋ]

| The | strange | milieu | breeds | in | both | an | intellectual | langour | that | vents | itself | in | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 环境 | 品种 | 在 | 两个都 | 一个 | 知识分子 | 倦怠 | 那 | 通风口 | 本身 | 在 | 长的 |

[dɪ'skʌʃən] ,

| discussions | , |
|---|---|
| 讨论 | , |

这种奇特的环境既滋生了一种知识分子式的慵懒，这种慵懒体现在冗长的讨论中。

[ɪn] ['bri:dɪŋ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [mɪ'rɑ:ʒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

| in | breeding | contemplation | , | mirages | of | the | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 选育 | 沉思 | , | 海市蜃楼 | 的 | 这 | 精神 | . |

在孕育沉思中，精神的幻象。

- [ɪz] ['grædʒuəli] [strʌk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

| Milkau | is | gradually | struck | with | something | wrong | in | the | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 逐步地 | 击 | 和 | 某物 | 错误的 | 在 | 这 | 沉降 | . |

米尔考逐渐察觉到定居点里有些不对劲。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɔ:n] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - [wɜ:ld]

| Little | by | little | it | begins | to | dawn | upon | him | that | something | of | the | Old | - | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 它 | 开始 | 到 | 黎明 | 之上 | 他 | 那 | 某物 | 的 | 这 | 老的 | - | 世界 |

[hɪ'pɒkrəsi] ,

| hypocrisy | , |
|---|---|
| 虚伪 | , |

他渐渐开始意识到，旧世界的虚伪之处，

[frɔ:d] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'serəti] , [ɪz] [kən'tæmineitɪŋ] [ðɪs] [sə'pəʊzɪdli] ['vɜ:dʒɪn] ['terətri] .

| fraud | and | insincerity | , | is | contaminating | this | supposedly | virgin | territory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺诈罪 | 和 | 虚伪 | , | 是 | 污染 | 这 | 据说 | 处女 | 领土 | . |

欺诈和虚伪正在污染这片原本纯洁无瑕的土地。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [ dis'kʌvə ] [nəʊ] ['pærədaɪs] - [lɑ:] ['ru:səu] — [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ il ]

| Here | he | discovers | no | paradise | à | la | Rousseau | — | no | natural | man | untainted | by | the | ills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 发现 | 不 | 天堂 | - | 拉 | 卢梭 | — | 不 | 自然的 | 男人 | 未受污染的 | 经过 | 这 | 疾病 |

[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| of | civilization | . |
|---|---|---|
| 的 | 文明 | . |

在这里，他没有发现卢梭笔下那样的天堂——没有发现一个未受文明弊病玷污的自然人。

[grɑ:ft] [ɪz] [æz; əz] ['ræmpənt] [æz; əz] [ɪn] ['eni] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] ;

| Graft | is | as | rampant | as | in | any | district | of | the | world | across | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接枝 | 是 | 作为 | 猖獗 | 作为 | 在 | 任何 | 区 | 的 | 这 | 世界 | 穿过 | 这 | 海 | ; |

贪污腐败的现象在海外地区和世界其他任何地区一样猖獗；

['kru:əlti] [ɪz] [æz; əz] [raɪf] .

| cruelty | is | as | rife | . |
|---|---|---|---|---|
| 残酷 | 是 | 作为 | 普遍存在 | . |

残忍行为依然猖獗。

[hɪz; ɪz] ['pɪti] [ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv] ['meəri] ,

| His | pity | is | aroused | by | the | plight | of | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 遗憾 | 是 | 被唤醒 | 经过 | 这 | 困境 | 的 | 玛丽 | , |

玛丽的困境激起了他的怜悯之心。

[ə; eɪ] ['destɪtju:t] ['sɜ:vənt] [hu:] [ɪz] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

| a | destitute | servant | who | is | betrayed | by | the | son | of | her | employers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫困 | 仆人 | WHO | 是 | 背叛 | 经过 | 这 | 儿子 | 的 | 她 | 雇主 | . |

一个贫困潦倒的女仆被雇主的儿子出卖。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði][skæmp] ['dezət] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][məʊst] [ni:dz] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
**Not only does the scamp desert her when she most needs his protection and**
不是 仅有的 做 这 恶棍 沙漠 她 什么时候 她 最多 需求 他的 保护 和
[ək'nɒlɪdʒmənt] ,
**acknowledgment ,**
致谢 ,

这个无赖不仅在她最需要他的保护和认可时抛弃了她，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['saɪlənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['i:kwəli] ['vɪʃəs] ['peərənts] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf]
**but he is silent when his equally vicious parents drive her forth to a life**
但 他 是 沉默的 什么时候 他的 同样地 恶毒 父母 驾驶 她 前进 到 一个 生活
[ɒv; əv] [ɪn'tens] ['hɑ:dʃɪp] .
**of intense hardship .**
的 激烈的 困境 .

但当他同样恶毒的父母将她推向极其艰辛的生活时，他却保持沉默。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ spə:n ] [æt; ət] ['evri] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['begərɪ] .
**She is spurned at every door and reduced to beggary .**
她 是 被拒绝 在 每一个 门 和 减少 到 乞讨 .

她处处碰壁，最终沦为乞丐。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔ:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
**Her child is born under the most distressing circumstances ,**
她 孩子 是 出生 在下面 这 最多 令人痛心 情况 ,

她的孩子是在极其悲惨的情况下出生的。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [straɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪz] [sleɪn] [bɪ'fɔ:(r)]
**and under conditions that strike the note of horror the infant is slain before**
和 在下面 状况 那 罢工 这 笔记 的 恐怖 这 婴儿 是 被杀 前
[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ geiz ] ['helpləsli] [ɒn] .
**her very eyes while she gazes helplessly on .**
她 非常 眼睛 尽管 她 凝视 无助地 在 .

在令人毛骨悚然的情况下，婴儿在她眼前被杀害，而她只能无助地看着。

['meəri][ɪz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [ɪn'fæntɪsaɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [ læk ] ['wɪtnəsiz] ,
**Mary is accused of infanticide , and since she lacks witnesses ,**
玛丽 是 被告 的 杀婴 , 和 自从 她 缺乏 证人 ,

玛丽被指控犯有杀婴罪，由于她缺乏证人，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**she is placed in a very difficult position .**
她 是 放置 在 一个 非常 难的 位置 .

她处境非常艰难。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
**Moreover ,**
而且 ,

而且，

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [bendz] ['evri] ['efət] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði] ['hɑ:rʃəst] ['meʒəz]
**the father of her child bends every effort to loosen the harshest measures**
这 父亲 的 她 孩子 弯曲 每一个 努力 到 松开 这 最严酷 措施
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**of the community against her ,**
的 这 社区 反对 她 ,

她孩子的父亲想尽一切办法减轻社区对她最严厉的制裁。

[ˌweərə'pɒn] - , [hu:z] [hɑ:t] [ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
**whereupon Milkau , whose heart is open to the sufferings of the universe ,**
于是 - , 谁 心 是 打开 到 这 苦难 的 这 宇宙 ,

于是，米尔考，他那颗对宇宙苦难充满怜悯的心，

[hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [mænz] [ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə] ['wʊmən] .

| has | another | opportunity | to | behold | man's | inhumanity | to | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 机会 | 到 | 看哪 | 男人的 | 不人道 | 到 | 女士 | . |

又一次有机会目睹男人对女人的残忍暴行。

[hɪz; ɪz] ['pɪti] [tɜːnz] [tuː; tə] [wɒt] ['pɪti] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] ; [hiː; hi] [ɪ'fekts] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][dʒeɪl] ,

| His | pity | turns | to | what | pity | is | akin | to | ; | he | effects | her | release | from | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 遗憾 | 转弯 | 到 | 什么 | 遗憾 | 是 | 类似的 | 到 | ; | 他 | 效果 | 她 | 发布 | 从 | 监狱 | , |

他的怜悯之心转化为怜悯应有的行动；他促成了她从监狱获释。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ðæt] [endz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv]

| and | together | they | go | forth | upon | a | journey | that | ends | in | the | delirium | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 他们 | 去 | 前进 | 之上 | 一个 | 旅行 | 那 | 结束 | 在 | 这 | 谵妄 | 的 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

他们一同踏上旅程，最终在死亡的谵妄中结束。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| The | promised | land | had | proved | a | mirage | — | at | least | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 土地 | 有 | 已证实 | 一个 | 海市蜃楼 | — | 在 | 至少 | 为了 | 这 | 展示 | . |

至少目前来看，那片应许之地只是海市蜃楼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [endz] .

| And | it | is | upon | this | indecisive | note | that | the | book | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 之上 | 这 | 优柔寡断 | 笔记 | 那 | 这 | 书 | 结束 | . |

这本书就在这种犹豫不决的氛围中结束了。

[fɛrɛroʊz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ðəʊ] [ʃɔːt] , [ɪz] [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

| Ferrero's | introduction | , | though | short | , | is | substantial | , | and | to | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费列罗 | 介绍 | , | 尽管 | 短的 | , | 是 | 重大的 | , | 和 | 到 | 这 | 观点 | . |

费列罗的介绍虽然简短，但内容充实，切中要点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,

| It | is | natural | that | he | should | have | taken | such | a | liking | to | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 自然的 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 已采取 | 这样的 | 一个 | 喜欢 | 到 | 这 | 书 | , |

他如此喜爱这本书，也是理所当然的。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɜːk] [ɪz][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)]

| for | Aranha's | work | is | of | intense | interest | to | the | reader | who | looks | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 工作 | 是 | 的 | 激烈的 | 兴趣 | 到 | 这 | 读者 | WHO | 看起来 | 为了 |

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['paʊə(r)] ,

| psychological | power | , |
|---|---|---|
| 心理 | 力量 | , |

对于那些寻求心理力量的读者来说，阿兰哈的作品具有极大的吸引力。

[ænd; ənd] [fə'rɛroʊ] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [saɪ'kɒlədʒi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

| and | Ferrero | himself | is | the | exponent | of | history | as | psychology | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 费列罗 | 他自己 | 是 | 这 | 指数 | 的 | 历史 | 作为 | 心理学 | 相当 | 比 |

[æz; əz] [ˌiːkə'nɒmɪk] [mə'tɪəriəlɪzəm] .

| as | economic | materialism | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 经济的 | 唯物主义 | . |

费列罗本人是历史心理学的倡导者，而不是经济唯物主义者。

" [ðə; ði]['krɪtɪks] , " [hiː; hi] [sez] , " [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] .

| " | The | critics | , | " | he | says | , | " | will | judge | the | literary | merits | of | this | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 评论家 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 将要 | 法官 | 这 | 文学 | 优点 | 的 | 这 | 小说 | . |

他说："评论家们将会评判这部小说的文学价值。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['æmətə(r)] [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kwɒlətiz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [staɪl]
**As** 作为 **a** 一个 **literary** 文学 **amateur** 业余 **I** 我 **will** 将要 **point** 观点 **out** 出去 **among** 之中 **its** 它是 **qualities** 品质 **the** 这 **beauty** 美丽 **of** 的 **its** 它是 **style** 风格
[ænd; əndˌ][ɪts] [dɪskˌɪpʃənz] ,
**and** 和 **its** 它是 **descriptions** 描述 **,** ,

作为一名文学爱好者，我要指出这部作品的优点之一是其优美的文风和生动的描写。

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] ,
**the** 这 **purity** 纯度 **of** 的 **the** 这 **psychological** 心理 **analysis** 分析 **,** ,

心理分析的纯粹性，

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; əndˌ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz] [fʊl] ,
**the** 这 **depth** 深度 **of** 的 **the** 这 **thoughts** 想法 **and** 和 **the** 这 **reflections** 反思 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这 **novel** 小说 **is** 是 **full** 满的 **,** ,

这部小说充满了深刻的思想和反思，

[ænd; əndˌ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [fɔːlts] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði]
**and** 和 **among** 之中 **its** 它是 **faults** 故障 **a** 一个 **certain** 肯定 **disproportion** 不成比例 **between** 之间 **the** 这 **different** 不同的 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这
[bʊk] [ænd; əndˌ][æn; ən] ['endɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [veɪg] ,
**book** 书 **and** 和 **an** 一个 **ending** 结束 **which** 哪个 **is** 是 **too** 也 **vague** 模糊的 **,** ,

它的缺点之一是书中不同部分的比例不太协调，而且结尾过于含糊。

[ɪn'defɪnət] [ænd; əndˌ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
**indefinite** 不定 **and** 和 **unexpected** 意外 **.** .

不确定且出乎意料。

[bʌt; bətˌ][ɪts] ['lɪtərəri] ['kwɒlətiz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; biˌ][ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
**But** 但 **its** 它是 **literary** 文学 **qualities** 品质 **seem** 似乎 **to** 到 **me** 我 **to** 到 **be** 是 **of** 的 **secondary** 次要 **importance** 重要性 **to** 到
[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; əndˌ] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] [aɪ'dɪə] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
**the** 这 **profound** 深刻的 **and** 和 **incontrovertible** 无可辩驳的 **idea** 主意 **that** 那 **forms** 表格 **the** 这 **kernel** 核心 **of** 的 **the** 这 **book** 书 **.** .

但在我看来，它的文学价值似乎不如构成本书核心的深刻而无可辩驳的思想重要。

[hɪə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [wiː; wiˌ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɪ'veləps] [ɪt'self] [ɪn]
**Here** 这里 **in** 在 **Europe** 欧洲 **we** 我们 **are** 是 **accustomed** 习惯 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **modern** 现代的 **civilization** 文明 **develops** 发展 **itself** 本身 **in** 在
[ə'merɪkə] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðənˌ][ɪn] ['jʊərəp] ,
**America** 美国 **more** 更多的 **freely** 自由 **than** 比 **in** 在 **Europe** 欧洲 **,** ,

在欧洲，我们常说现代文明在美国的发展比在欧洲更加自由。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həzˌ] [nɒt][tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]
**for** 为了 **in** 在 **the** 这 **former** 以前的 **country** 国家 **it** 它 **has** 有 **not** 不是 **to** 到 **surmount** 超越 **the** 这 **obstacle** 障碍 **of** 的 **an** 一个
['əʊldə][sə'saɪəti] ,
**older** 老 **society** 社会 **,** ,

因为在前一个国家，它不必克服旧社会的障碍。

['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] , [æz; əzˌ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
**firmly** 牢牢 **established** 已确立的 **,** , **as** 作为 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **the** 这 **latter** 后者 **.** .

稳固确立，就像后者的情况一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi][kɔːl] [ə'merɪkə] - [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

| **Because** | **of** | **this** | **,** | **we** | **call** | **America** | **'** | **the** | **country** | **of** | **the** | **young** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | , | 我们 | 称呼 | 美国 | - | 这 | 国家 | 的 | 这 | 年轻的 | , |

正因如此，我们称美国为“年轻人的国家”。

- [ænd; ənd][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [fɔːs] [wɪtʃ] [ˌdiːkəm'pəʊzɪz] [ðə; ði]

| **'** | **and** | **we** | **consider** | **the** | **New** | **World** | **as** | **the** | **great** | **force** | **which** | **decomposes** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我们 | 考虑 | 这 | 新的 | 世界 | 作为 | 这 | 伟大的 | 力量 | 哪个 | 分解 | 这 |

[əʊld][ˌjʊərə'piːən]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

| **old** | **European** | **social** | **organization** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 欧洲的 | 社会的 | 组织 | . |

我们认为新世界是瓦解旧欧洲社会组织的巨大力量。

" [ðæt] [aɪ'dɪə][ɪz] , [æz; əz] [fə'rɛroʊ] [pɔɪnts] [aʊt] , [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] ['dɪstəns] .

| **"** | **That** | **idea** | **is** | **,** | **as** | **Ferrero** | **points** | **out** | **,** | **an** | **illusion** | **due** | **to** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 主意 | 是 | , | 作为 | 费列罗 | 积分 | 出去 | , | 一个 | 错觉 | 到期的 | 到 | 距离 | . |

正如费雷罗所指出的那样，这种想法是由于距离造成的错觉。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] , [tuː] , [ðæt] [hɪə(r)][ɪz] ['evriweə(r)] " [æn; ən][əʊld] [ə'merɪkə] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

| **He** | **points** | **out** | **,** | **too** | **,** | **that** | **here** | **is** | **everywhere** | **"** | **an** | **old** | **America** | **struggling** | **against** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 积分 | 出去 | , | 也 | , | 那 | 这里 | 是 | 到处 | " | 一个 | 老的 | 美国 | 挣扎 | 反对 | 一个 |

[njuː] [wʌn][ænd; ənd] ,

| **new** | **one** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|
| 新的 | 一 | 和 | , |

他还指出，这里到处都是“一个旧的美国在与一个新的美国作斗争”，

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] , [ðə; ði] [njuː] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [trə'dɪʃnz] ,

| **this** | **is** | **very** | **curious** | **,** | **the** | **new** | **America** | **,** | **which** | **upsets** | **traditions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 非常 | 好奇的 | , | 这 | 新的 | 美国 | , | 哪个 | 爆冷 | 传统 | , |

这真是太奇怪了，这个颠覆传统的美国。

[ɪz] [fɔːmd] [ə'bʌv] [ɔːl][baɪ][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['ɪməgrənt] [huː] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]

| **is** | **formed** | **above** | **all** | **by** | **the** | **European** | **immigrants** | **who** | **seek** | **a** | **place** | **for** | **themselves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 形成 | 多于 | 全部 | 经过 | 这 | 欧洲的 | 移民 | WHO | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 他们自己 |

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] ,

| **in** | **the** | **country** | **of** | **their** | **adoption** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 的 | 他们的 | 采用 | , |

它主要由那些在移居国寻求立足之地的欧洲移民组成。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'mɛrɪkənz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['tendənsiz] .

| **whereas** | **the** | **real** | **Americans** | **represent** | **the** | **conservative** | **tendencies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 真实的 | 美国人 | 代表 | 这 | 保守的 | 倾向 | . |

而真正的美国人则代表着保守倾向。

['jʊərəp] [ig'zɜːts][ɒn] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] — [θruː] [ɪts] ['eməgrənt] — [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ækʃ(ə)n]

| **Europe** | **exerts** | **on** | **American** | **society** | **—** | **through** | **its** | **emigrants** | **—** | **the** | **same** | **dissolving** | **action** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲 | 施压 | 在 | 美国人 | 社会 | — | 通过 | 它是 | 移民 | — | 这 | 相同的 | 溶解 | 行动 |

[wɪtʃ] [ə'merɪkə] [ig'zɜːts] — [θruː] [ɪts] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd][ɪts][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ɒn][ðə; ði][əʊld]

| **which** | **America** | **exerts** | **—** | **through** | **its** | **novelties** | **and** | **its** | **example** | **—** | **on** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 美国 | 施压 | — | 通过 | 它是 | 新奇 | 和 | 它是 | 例子 | — | 在 | 这 | 老的 |

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

| **civilization** | **of** | **Europe** | **.** |
|---|---|---|---|
| 文明 | 的 | 欧洲 | . |

欧洲通过其移民对美国社会施加了与美国通过其新事物和榜样对欧洲旧文明施加的同样的瓦解作用。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['veri] [wel] ['teɪkən] ,

| **"** | **The** | **point** | **is** | **very** | **well** | **taken** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 观点 | 是 | 非常 | 出色地 | 已采取 | , |

“这个观点很有道理。”

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| and | contains | the | germ | of | a | great | novel | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包含 | 这 | 细菌 | 的 | 一个 | 伟大的 | 小说 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

它蕴含着一部伟大的美国小说的雏形。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['keɪnən] [stændz][baɪ][ɪt'self][ɪn] [brə'zɪliən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| And | just | as | Canaan | stands | by | itself | in | Brazilian | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 迦南 | 站立 | 经过 | 本身 | 在 | 巴西 | 文学 | , |

正如迦南在巴西文学中独树一帜一样，

[səʊ] [maɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'tʃiːv] [priː'emɪnəns] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] .

| so | might | such | a | novel | achieve | preeminence | in | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可能 | 这样的 | 一个 | 小说 | 达到 | 卓越 | 在 | 我们的 | 自己的 | . |

所以，这样的小说或许也能在我们自己的世界里取得卓越成就。

[fə'rɛroʊ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [nɒn] - ['lɪtərəri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,

| Ferrero | is | quite | right | in | indicating | the | great | non | - | literary | importance | of | the | novel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费列罗 | 是 | 相当 | 正确的 | 在 | 表明 | 这 | 伟大的 | 非 | - | 文学 | 重要性 | 的 | 这 | 小说 | , |

费雷罗指出这部小说具有巨大的非文学重要性，这一点非常正确。

[ðəʊ] [nɒt] [ɔːl] ['ridər] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['veɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| though | not | all | readers | will | agree | with | him | as | to | the | excessive | vagueness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 全部 | 读者 | 将要 | 同意 | 和 | 他 | 作为 | 到 | 这 | 过多的 | 模糊性 | 的 | 这 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

虽然并非所有读者都会同意他关于结尾过于含糊不清的看法。

['hɑːdlɪ] ['enɪ] ['ʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ðæt] [triːts] [ɒv; əv]

| Hardly | any | other | type | of | ending | would | have | befitted | a | novel | that | treats | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 其他 | 类型 | 的 | 结束 | 会 | 有 | 合适的 | 一个 | 小说 | 那 | 款待 | 的 |

[træn'zɪʃ(ə)n] ,

| transition | , |
|---|---|
| 过渡 | , |

几乎没有其他类型的结局能够与一部描写过渡时期的小说相得益彰。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] ['dæzəlz] [ænd; ənd] [ ɪn'θrɔːl ] , [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ['faʊndə(r)] , [nɒt]

| of | a | landscape | that | dazzles | and | enthralls | , | of | possibilities | that | founder | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 景观 | 那 | 令人眼花缭乱 | 和 | 令人着迷 | , | 的 | 可能性 | 那 | 创始人 | , | 不是 |

[θruː] [ðə; ði] [mə'lɪgnəns] [ɒv; əv] [feɪt] ,

| through | the | malignance | of | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 恶性肿瘤 | 的 | 命运 | , |

风景如画，令人陶醉；各种可能性破灭，并非因为命运的捉弄。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][mæn] .

| but | through | the | stupidity | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 这 | 愚蠢 | 的 | 男人 | . |

但这一切都是由于人类的愚蠢。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['epɪk][swɜːl][tuː; tə][ðə; ði][fɪ'nɑːli] [ðæt] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]

| There | is | an | epic | swirl | to | the | finale | that | reminds | one | of | the | disappearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 史诗 | 漩涡 | 到 | 这 | 终曲 | 那 | 提醒 | 一 | 的 | 这 | 消失 | 的 |

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['deɪəti; 'diːəti][ɪn][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [dʌst] .

| an | ancient | deity | in | a | pillar | of | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古老的 | 神 | 在 | 一个 | 支柱 | 的 | 灰尘 | . |

结尾处气势磅礴的旋转令人联想起古代神祇化作尘埃柱消失的场景。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [mæn][laɪk] - [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [end][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

| For | an | uncommon | man | like | Milkau | an | uncommon | end | was | called | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 罕见 | 男人 | 喜欢 | - | 一个 | 罕见 | 结尾 | 曾是 | 称为 | 为了 | . |

像米尔考这样非凡的人，注定要迎来非凡的结局。

['nju:mərəs] ['kwestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leʒəli] ['nærətɪv] ,

| Numerous | questions | are | touched | upon | in | the | course | of | the | leisurely | narrative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 问题 | 是 | 感动 | 之上 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 悠闲 | 叙述 | , |

在轻松的叙述过程中，涉及了许多问题。

['evriweə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [nju:] [ 'vistə ] [ɒv; əv] [θɔ:t] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ə'rɑ:njə] [ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,

| everywhere | opening | up | new | vistas | of | thought | ; | for | Aranha | is | philosophically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 开幕 | 向上 | 新的 | 景色 | 的 | 想法 | ; | 为了 | 阿兰哈 | 是 | 从哲学角度来看 | , |

['krɪtɪkli] [ɪn'klaɪnd] ; [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ,

| critically | inclined | ; | his | training | is | cosmopolitan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关键 | 倾斜 | ; | 他的 | 训练 | 是 | 国际化 | , |

处处都展现出新的思想视野；因为阿兰哈具有哲学和批判性思维；他的教育背景是世界性的。

[æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bi:n] ; [hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:mənz] , [ˌskændɪ'neɪvɪənz] , ['beldʒənz]

| as | his | life | has | been | ; | he | knows | the | great | Germans | , | Scandinavians | , | Belgians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 生活 | 有 | 到过 | ; | 他 | 知道 | 这 | 伟大的 | 德国人 | , | 斯堪的纳维亚人 | , | 比利时人 |

[ænd; ənd] ['rʌʃnz] ;

| and | Russians | ; |
|---|---|---|
| 和 | 俄罗斯人 | ; |

正如他的一生所经历的那样；他认识伟大的德国人、斯堪的纳维亚人、比利时人和俄罗斯人；

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɪg'zju:bərəns] [hæz; həz] [bi:n] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'renəti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]

| his | native | exuberance | has | been | tempered | by | a | serenity | that | is | the | product | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 本国的 | 热情洋溢 | 有 | 到过 | 淬火 | 经过 | 一个 | 宁静 | 那 | 是 | 这 | 产品 | 的 |

[ˌjʊərə'pi:ən] ['ɪnfluəns] .

| European | influence | . |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 影响 | . |

他天生的热情奔放被欧洲文化影响所塑造的沉稳气质所缓和。

[hi:; hi][ɪz][sʌm; səm] ['fɪfti] - [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hæz; həz] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌkrɪstɪ'ɑ:nɪə]

| He | is | some | fifty | - | two | years | of | age | , | has | served | his | nation | at | Christiania |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一些 | 五十 | - | 二 | 年 | 的 | 年龄 | , | 有 | 服务 | 他的 | 国家 | 在 | 克里斯蒂安尼亚 |

[æz; əz]['mɪnɪstə(r)] ,

| as | minister | , |
|---|---|---|
| 作为 | 部长 | , |

他大约五十二岁，曾在克里斯蒂安尼亚担任部长，为国家服务。

[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ænd; ənd][æz; əz] ['li:də(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ælaɪd] [kɔ:z] .

| at | the | Hague | , | and | as | leader | in | the | Allied | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海牙 | , | 和 | 作为 | 领导者 | 在 | 这 | 盟军 | 原因 | . |

在海牙，以及作为盟军事业的领导者。

[hi:; hi][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd]['pru:vn; 'prəʊvn] ['spəʊksmən] .

| He | is | , | therefore | , | an | acknowledged | and | proven | spokesman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | , | 所以 | , | 一个 | 已确认 | 和 | 已证实 | 发言人 | . |

因此，他是一位公认的、有实力的发言人。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['keɪnən] [hæz; həz] [dʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] ,

| The | author | of | Canaan | has | done | other | things | , | among | which | this | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 迦南 | 有 | 完毕 | 其他 | 事物 | , | 之中 | 哪个 | 这 | 书 | , |

《迦南》的作者还创作过其他作品，其中包括本书。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [nəʊn] [ɪn] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ 'spæniʃ ] ,

| which | has | long | been | known | in | French | and | Spanish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 长的 | 到过 | 已知 | 在 | 法语 | 和 | 西班牙语 | , |

这个名称在法语和西班牙语中早已为人所知。

[stændz] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ðæt] [mɑːrks][æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn] [brə'zɪlɪən] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel]

| **stands** | **out** | **as** | **a** | **document** | **that** | **marks** | **an** | **epoch** | **in** | **Brazilian** | **history** | **as** | **well** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 出去 | 作为 | 一个 | 文档 | 那 | 标记 | 一个 | 时代 | 在 | 巴西 | 历史 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [brə'zɪlɪən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| **as** | **a** | **stage** | **in** | **Brazilian** | **literature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 阶段 | 在 | 巴西 | 文学 | . |

这部文献堪称巴西历史上的一个纪元，也是巴西文学发展历程中的一个阶段。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] " [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l][ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['əʊnli][tuː; tə] ['lɪtərəri] [ˌpɒlə'tɪʃənz]

| **Whether** | **it** | **is** | **"** | **the** | **"** | **great** | **American** | **novel** | **is** | **of** | **interest** | **only** | **to** | **literary** | **politicians** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | " | 这 | " | 伟大的 | 美国人 | 小说 | 是 | 的 | 兴趣 | 仅有的 | 到 | 文学 | 政治家 |

[ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] ;

| **and** | **pigeon** | **-** | **holers** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸽子 | - | 洞 | ; |

它是否是“最伟大的”美国小说，只有文学政治家和喜欢给作品贴标签的人才会感兴趣；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə; eɪ] " [greɪt] ['nɒv(ə)l] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɔː(r)] ['jʊərəp] ,

| **it** | **is** | **"** | **a** | **"** | **great** | **novel** | **,** | **whether** | **of** | **America** | **or** | **Europe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | " | 一个 | " | 伟大的 | 小说 | , | 无论 | 的 | 美国 | 或者 | 欧洲 | , |

无论以美国还是欧洲为背景，它都是一部伟大的小说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ sə'fais ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [belz] ['lɛtrəz] .

| **and** | **that** | **suffices** | **for** | **the** | **lover** | **of** | **belles** | **lettres** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 足够了 | 为了 | 这 | 情人 | 的 | 美女 | 字母 | . |

对于热爱文学的人来说，这就足够了。

[θriː] .

| **III** | **.** |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['raɪtər] [æz; əz] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

| **In** | **considering** | **the** | **work** | **of** | **such** | **writers** | **as** | **these** | **and** | **the** | **authors** | **represented** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 考虑 | 这 | 工作 | 的 | 这样的 | 作家 | 作为 | 这些 | 和 | 这 | 作者 | 代表 | 在 |

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['vɒljuːm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['meni] ['hændikæps]['ʌndə(r)]

| **this** | **little** | **pioneer** | **volume** | **one** | **should** | **bear** | **continually** | **in** | **mind** | **the** | **many** | **handicaps** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 先锋 | 体积 | 一 | 应该 | 熊 | 持续 | 在 | 头脑 | 这 | 许多 | 障碍 | 在下面 |

[wɪtʃ] ['ɔːθəʃɪp] [ 'leibə ] [ɪn][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ][ænd; ənd] [ 'spæniʃ ] [ə'merɪkə] :

| **which** | **authorship** | **labors** | **in** | **Portuguese** | **and** | **Spanish** | **America** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 作者身份 | 劳动 | 在 | 葡萄牙语 | 和 | 西班牙语 | 美国 | : |

在考虑这些作家以及这本开创性小册子中所收录的作者的作品时，人们应该始终牢记葡萄牙和西班牙美洲的写作所面临的诸多障碍：

[ə; eɪ] [smɔːl] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [læk] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] , ['waɪdspred] ['prevələns] [ɒv; əv] [ɪ'lɪtərəsi] ,

| **a** | **small** | **reading** | **public** | **,** | **lack** | **of** | **publishers** | **,** | **widespread** | **prevalence** | **of** | **illiteracy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 阅读 | 民众 | , | 缺少 | 的 | 出版商 | , | 广泛 | 患病率 | 的 | 文盲 | , |

[ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

| **instability** | **of** | **politics** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不稳定性 | 的 | 政治 | . |

读者群体小、出版商少、文盲率高、政治不稳定。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [best]

| **Under** | **the** | **circumstances** | **it** | **is** | **not** | **so** | **much** | **to** | **be** | **wondered** | **at** | **that** | **the** | **best** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 情况 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | 那 | 这 | 最好的 |

[wɜːk] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['ævərɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

| **work** | **is** | **of** | **such** | **a** | **high** | **average** | **as** | **that** | **it** | **was** | **done** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 是 | 的 | 这样的 | 一个 | 高的 | 平均的 | 作为 | 那 | 它 | 曾是 | 完毕 | 在 | 全部 | . |

在这种情况下，与其说是惊讶于最好的作品平均水平如此之高，不如说是惊讶于它竟然被创作出来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['neɪʃnz] [weə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərəsi] [səʊ] ['prevələnt] [ðə; ði]

| For | in | nations | where | education | is | so | limited | and | illiteracy | so | prevalent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 国家 | 在哪里 | 教育 | 是 | 所以 | 有限的 | 和 | 文盲 | 所以 | 流行 | 这 |

['mænɪfəʊld] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn][mɔː(r)] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['meni]

| manifold | functions | which | in | more | highly | developed | nations | are | performed | by | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歧管 | 函数 | 哪个 | 在 | 更多的 | 高度 | 发达 | 国家 | 是 | 执行 | 经过 | 许多 |

[ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːs] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] .

| are | perforce | done | by | a | few | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强制 | 完毕 | 经过 | 一个 | 很少 | . |

在教育水平有限、文盲率高的国家，许多在发达国家由多人承担的多种职能，在那些国家则必然由少数人承担。

[hens] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ 'spæniʃ ] [ænd; ənd][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] [wɜːld] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ,

| Hence | the | spectacle | in | the | new | Spanish | and | Portuguese | world | , | as | in | the | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 奇观 | 在 | 这 | 新的 | 西班牙语 | 和 | 葡萄牙语 | 世界 | , | 作为 | 在 | 这 | 老的 | , |

因此，在新的西班牙和葡萄牙世界，正如在旧世界一样，也出现了这样的景象。

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] ['dʒɜːrnəlɪst] , ['nɑːvəlɪsts] , ['dræmətɪst] ,

| of | men | and | women | who | are | at | once | journalists | , | novelists | , | dramatists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 是 | 在 | 一次 | 记者 | , | 小说家 | , | 剧作家 | , |

[ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['səʊldʒəz] ,

| politicians | , | soldiers | , |
|---|---|---|---|
| 政治家 | , | 士兵 | , |

这些人既是记者、小说家、剧作家、政治家，又是军人，男女皆有。

['poʊəts][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [els] .

| poets | and | what | not | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 和 | 什么 | 不是 | 别的 | . |

诗人等等。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌvɜːsə'tɪlətɪ] , ['ɒf(ə)n] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [prəʊ'lɪksətɪ] ,

| Such | a | versatility | , | often | joined | to | a | literary | prolixity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 多功能性 | , | 经常 | 加入 | 到 | 一个 | 文学 | 罗唆 | , |

这种多才多艺，往往与冗长的文风相伴而生。

[nəʊ] [daʊt] [sɜːrvz] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɜːks] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

| no | doubt | serves | to | lower | the | artistic | worth | of | works | produced | under | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 服务 | 到 | 降低 | 这 | 艺术 | 值得 | 的 | 作品 | 生产 | 在下面 | 这样的 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

| conditions | . |
|---|---|
| 状况 | . |

毫无疑问，这会降低在这种条件下创作的作品的艺术价值。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| In | connection | with | the | special | character | of | the | tales | included | in | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 联系 | 和 | 这 | 特别的 | 特点 | 的 | 这 | 故事 | 包括 | 在 | 这 | 展示 |

['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [brə'zɪlɪən] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ,

| sample | of | modern | Brazilian | short | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 样本 | 的 | 现代的 | 巴西 | 短的 | 故事 | , |

鉴于本现代巴西短篇小说选集中的故事具有特殊性，

— [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [baɪ][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [ænd; ənd][mə'deɪrˌoʊs][iː] ['ælbəkɜːki] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| — | particularly | those | by | Machado | de | Assis | and | Medeiros | e | Albuquerque | — | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 特别 | 那些 | 经过 | 马查多 | 德 | 阿西斯 | 和 | 梅代罗斯 | e | 阿尔伯克基 | — | 它 | 是 |

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][ˌpɒpju'lærətɪ][ɒv; əv] [pəʊ] [ænd; ənd] ['hɔːˌθɔːrn] [ɪn] [saʊθ]

| interesting | to | keep | in | mind | the | popularity | of | Poe | and | Hawthorne | in | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 到 | 保持 | 在 | 头脑 | 这 | 人气 | 的 | 爱伦·坡 | 和 | 霍桑 | 在 | 南 |

[ə'merɪkə] .

| America | . |
|---|---|
| 美国 | . |

——尤其是马查多·德·阿西斯和梅代罗斯·阿尔布克尔克的作品——值得注意的是，爱伦·坡和霍桑在南美洲非常受欢迎。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [æz; əz][ɒv; əv][diː] ['məupə'sɑːnt] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ,

| The | introspection | of | these | men | , | as | of | de | Maupassant | and | kindred | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内省 | 的 | 这些 | 男人 | , | 作为 | 的 | 德 | 莫泊桑 | 和 | 亲属 | 烈酒 | , |

这些人的内省，如同莫泊桑及其同类人一样，

[ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliənz] .

| appeals | to | a | like | characteristic | of | the | Brazilians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 一个 | 喜欢 | 特征 | 的 | 这 | 巴西人 | . |

迎合了巴西人的某种特质。

[sʌtʃ] ['ɪnə(r)] [siːkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] , [dʌz] [nɒt]

| Such | inner | seeking | , | however | , | such | preoccupation | with | psychological | problems | , | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 内 | 寻求 | , | 然而 | , | 这样的 | 专注 | 和 | 心理 | 问题 | , | 做 | 不是 |

['ɒf(ə)n] , [ɪn] [ðiːz] ['raɪtər] ,

| often | , | in | these | writers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 在 | 这些 | 作家 | , |

然而，这种内在的探寻，这种对心理问题的关注，在这些作家的作品中并不常见。

[riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [mɔː'bɪdəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði]

| reach | the | point | or | morbidity | which | we | have | become | accustomed | to | expect | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 观点 | 或者 | 发病率 | 哪个 | 我们 | 有 | 变得 | 习惯 | 到 | 预计 | 在 | 这 |

['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] .

| novels | and | tales | of | the | Russians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说 | 和 | 故事 | 的 | 这 | 俄罗斯人 | . |

达到了我们在俄罗斯小说和故事中习以为常的病态程度。

['stɔːriz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'tɛndənts] [kən'feʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [θɔːt]

| Stories | like | The | Attendant's | Confession | are | written | with | a | refinement | of | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 喜欢 | 这 | 服务员 | 忏悔 | 是 | 书面 | 和 | 一个 | 精炼 | 的 | 想法 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

| as | well | as | of | language | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 语言 | . |

《侍者的忏悔》这样的故事，其思想和语言都十分精炼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [brə'zɪliən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mʌst; məst] [pə'fɔːs] [siːm]

| They | are | not | , | as | so | much | of | Brazilian | literature | must | perforce | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | , | 作为 | 所以 | 很多 | 的 | 巴西 | 文学 | 必须 | 强制 | 似乎 |

[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz][maɪnd] , [ɪg'zɒtɪk] .

| to | the | stranger's | mind | , | exotic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 陌生人的 | 头脑 | , | 异域风情 | . |

它们并不像许多巴西文学作品在外国人眼中那样充满异域风情。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ə'piːl] [ɒv; əv]

| They | belong | to | the | letters | of | the | world | by | virtue | of | the | human | appeal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 属于 | 到 | 这 | 信件 | 的 | 这 | 世界 | 经过 | 美德 | 的 | 这 | 人类 | 上诉 | 的 |

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['triːtmənt] .

| the | subject | and | the | mastery | of | their | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 和 | 这 | 精通 | 的 | 他们的 | 治疗 | . |

由于题材具有人文吸引力，且处理手法精湛，它们跻身世界文学经典之列。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [stændz][ʒoʊ'ɑːkɪm]['mærɪə][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] . ( -

| Chief | among | the | writers | here | represented | stands | Joaquim | Maria | Machado | de | Assis | . | ( | 1839 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 之中 | 这 | 作家 | 这里 | 代表 | 站立 | 若阿金 | 玛丽亚 | 马查多 | 德 | 阿西斯 | . | ( | - |

- - ) .

| - | 1908 | ) | . |
|---|---|---|---|
| - | - | ) | . |

这里代表的作家中的佼佼者是若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯（Joaquim Maria Machado de Assis，1839-1908）。

[bɔːn] [ɪn] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ][pv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [bɪ'set] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz]

| Born | in | Rio | de | Janeiro | of | poor | parents | he | was | early | beset | with | difficulties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | 里约热内卢 | 德 | 雅内罗 | 的 | 贫穷的 | 父母 | 他 | 曾是 | 早期的 | 围困 | 和 | 困难 |

.

:

.

他出生于里约热内卢一个贫困家庭，从小就饱受磨难。

---

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [sə'raʊndɪŋz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)]

| He | soon | found | his | way | into | surroundings | where | his | literary | tastes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 成立 | 他的 | 方式 | 进入 | 周围环境 | 在哪里 | 他的 | 文学 | 口味 | 是 |

[ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt]

| awakened | and | where | he | came | into | contact | with | some | of | the | leading | spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 和 | 在哪里 | 他 | 来了 | 进入 | 接触 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 领导 | 烈酒 |

[pv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| of | the | day | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | . |

他很快找到了能够激发他文学兴趣的环境，并结识了当时一些杰出的人物。

---

[ðə; ði]['nəʊtɪd] ['lɪtərəri] [hɪ'stɔːriənz] [pv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| The | noted | literary | historians | of | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 文学 | 历史学家 | 的 | 他的 | 国家 | , |

他所在国家著名的文学史学家们，

---

['sɪlvioʊ] - [ænd; ənd][ʒoʊ'ɑːʊ] [riˈbɛroʊ] ( [ɪn][ðeə(r)][kəm'pɛndiˌoʊ] [diː] [hɪ'stɔːriə] [ˌdiː 'eɪ] -

| Sylvio | Roméro | and | Joao | Ribeiro | ( | in | their | Compendio | de | Historia | da | Litteratura |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西尔维奥 | - | 和 | 若昂 | 里贝罗 | ( | 在 | 他们的 | 概要 | 德 | 历史 | 达 | - |

- ) [faɪnd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [pv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['pɪəriəd][pv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] .

| Brazileira | ) | find | the | writing | of | his | first | period | of | little | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | 寻找 | 这 | 写作 | 的 | 他的 | 第一的 | 时期 | 的 | 小的 | 价值 | . |

西尔维奥·罗梅罗和若昂·里贝罗（在他们的《巴西文学史纲要》中）认为他早期的作品价值不大。

---

[ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɜːtiəθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] , [ɪz] [kɔːld] [træn'zɪʃən(ə)l] .

| The | next | decade | , | from | his | thirtieth | to | his | fortieth | year | , | is | called | transitional | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 十年 | , | 从 | 他的 | 第三十 | 到 | 他的 | 第四十 | 年 | , | 是 | 称为 | 过渡 | . |

从他三十岁到四十岁，接下来的十年被称为过渡期。

---

[wɪð] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [haʊ'evə(r)] ,

| With | the | year | 1879 | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年 | - | , | 然而 | , |

然而，到了1879年，

---

[mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪz] [pv; əv][mə'tʃʊərəti] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]

| Machado | de | Assis | began | a | long | phase | of | maturity | that | was | to | last | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马查多 | 德 | 阿西斯 | 开始 | 一个 | 长的 | 阶段 | 的 | 到期 | 那 | 曾是 | 到 | 最后的 | 为了 |

['θɜːti] [j'iəz] .

| thirty | years | . |
|---|---|---|
| 三十 | 年 | . |

马查多·德·阿西斯开始了长达三十年的成熟期。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['fruːtf(ə)l]['pɪəriəd] [ðæt] [mə'mɔriəs] - [diː][bræz]['kjuːbə] , [kwɪŋkəz]

| It | was | during | this | fruitful | period | that | Memorias | Postumas | de | Braz | Cubas | , | Quincas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 卓有成效 | 时期 | 那 | 回忆录 | - | 德 | 巴西 | 古巴 | , | 昆卡斯 |

- , [hɪ'stɔːriəs] [ˌes iː 'em]['deɪtə] ,

| Borbas | , | Historias | Sem | Data | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 故事 | 塞姆 | 数据 | , |

正是在这个硕果累累的时期，Memorias Postumas de Braz Cubas、Quincas Borbas、Histtorias Sem Data、

---

[dɒm] [kɑːsmʊroʊ] , ['vɛəriəs] [hɪ'stɔːriəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] .

| Dom | Casmurro | , | Varias | Historias | and | other | notable | works | were | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多姆 | 卡斯穆罗 | , | 各种 | 故事 | 和 | 其他 | 值得注意的 | 作品 | 是 | 生产 | . |

《唐·卡斯穆罗》、《各种故事》和其他著名作品也相继问世。

[ðə; ði] [θriː] [teɪlz; 'teɪliːz][baɪ][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| The | three | tales | by | Machado | de | Assis | in | this | volume | are | translated | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 故事 | 经过 | 马查多 | 德 | 阿西斯 | 在 | 这 | 体积 | 是 | 翻译 | 从 | 他的 |

['vɛəriəs] [hɪ'stɔːriəs] .

| Varias | Historias | . |
|---|---|---|
| 各种 | 故事 | . |

本卷收录的马查多·德·阿西斯的三则故事均译自他的《杂谈集》。

[ðæt] [seɪm] ['bɪtə(r)] - [swiːt] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [ɪf] ['penətreɪtɪŋ] ,

| That | same | bitter | - | sweet | philosophy | and | gracious | , | if | penetrating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 苦的 | - | 甜的 | 哲学 | 和 | 亲切 | , | 如果 | 渗透 | , |

那种苦乐参半的哲学，以及那种既亲切又深刻的……

['aɪrəni] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːm] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːdʒə(r)][rəu'mænsiz] .

| irony | which | inform | these | tales | are | characteristic | of | his | larger | romances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讽刺 | 哪个 | 通知 | 这些 | 故事 | 是 | 特征 | 的 | 他的 | 更大的 | 浪漫故事 | . |

这些故事中贯穿的讽刺意味，是他更宏大的浪漫故事的典型特征。

[fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['pəʊətri] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['pəʊɪt] .

| Four | volumes | of | poetry | sustain | his | reputation | as | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 卷 | 的 | 诗 | 维持 | 他的 | 名声 | 作为 | 诗人 | . |

四卷诗集巩固了他作为诗人的声誉。

[hiː; hi][ɪz] [faʊnd] , [baɪ] - [ænd; ənd] [ri'bɛroʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [kəʊld]

| He | is | found | , | by | Roméro | and | Ribeiro | , | to | be | very | correct | and | somewhat | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 成立 | , | 经过 | - | 和 | 里贝罗 | , | 到 | 是 | 非常 | 正确的 | 和 | 有些 | 寒冷的 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] .

| in | his | verse | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 诗 | . |

罗梅罗和里贝罗认为，他的诗歌非常严谨，但略显冷漠。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] ['pæʃənət] ,

| He | took | little | delight | in | nature | and | lacked | the | passionate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 小的 | 喜 | 在 | 自然 | 和 | 缺乏 | 这 | 热情的 | , |

他对大自然鲜有喜爱，也缺乏热情。

[rəʊ'bʌst] ['temprəmənt] [ðæt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ɪt'self] [ə'pɒn] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['bjuːti] .

| robust | temperament | that | projects | itself | upon | pages | of | ardent | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强壮的 | 气质 | 那 | 项目 | 本身 | 之上 | 页面 | 的 | 热心 | 美丽 | . |

坚韧的气质跃然纸上，展现出炽热的美丽。

[ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] [wɜːks] , [haʊ'evə(r)] ,

| In | the | best | of | his | prose | works | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最好的 | 的 | 他的 | 散文 | 作品 | , | 然而 | , |

然而，在他最好的散文作品中，

[hiː; hi] ['penətreɪts] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| he | penetrates | as | deep | as | any | of | his | countrymen | into | the | abyss | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渗透 | 作为 | 深的 | 作为 | 任何 | 的 | 他的 | 同胞们 | 进入 | 这 | 深渊 | 的 | 这 |

['hjuːmən] [səʊl] .

| human | soul | . |
|---|---|---|
| 人类 | 灵魂 | . |

他像他的同胞一样，对人类灵魂的深渊有着深刻的洞察。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [vɜ-ɪsːmoʊ] [ə'pɒn][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] ['difəz] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]

| The | judgment | of | Verissimo | upon | Machado | de | Assis | differs | somewhat | from | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 判断 | 的 | 维里西莫 | 之上 | 马查多 | 德 | 阿西斯 | 不同 | 有些 | 从 | 那 | 的 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kəm'petrɪət] .

| his | distinguished | compatriots | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 杰出的 | 同胞们 | . |

维里西莫对马查多·德·阿西斯的评价与他杰出的同胞们的评价略有不同。

[bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][mə'tʃɑ:doʊ][di:] ['æsɪs] [tu:; tə] [brə'zɪliən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

| Both | because | of | the | importance | of | Machado | de | Assis | to | Brazilian | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 因为 | 的 | 这 | 重要性 | 的 | 马查多 | 德 | 阿西斯 | 到 | 巴西 | 文学 |

,

,

,

既因为马查多·德·阿西斯对巴西文学的重要性，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪtɪk(ə)l] [staɪl] , [aɪ] [trænz'leɪt] ['sʌmwɒt]

| and | as | an | insight | into | Verissimo's | delightful | critical | style | , | I | translate | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 洞察力 | 进入 | - | 愉快 | 批判的 | 风格 | , | 我 | 翻译 | 有些 |

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] [ðæt] ['raɪtə(r)] .

| at | length | from | that | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 从 | 那 | 作家 | . |

为了深入了解 Verissimo 令人愉悦的评论风格，我翻译了这位作家的部分内容。

" [wɪð] ['vɛəriəs] [hɪ'stɔ:riəs] , " [hi:; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [brə'zɪliən] ['lɛtəz] ,

| " | With | Varias | Historias | , | " | he | says | in | his | studies | of | Brazilian | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 各种 | 故事 | , | " | 他 | 说道 | 在 | 他的 | 研究 | 的 | 巴西 | 信件 | , |

“在《各种历史》中，”他在巴西文学研究中写道。

" [ˌes 'ɑ:(r)] . [mə'tʃɑ:doʊ][di:] ['æsɪs] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'ti:nθ] ['vɒlju:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [kə'lekʃ(ə)n]

| " | Sr | . | Machado | de | Assis | published | his | fifteenth | volume | and | his | fifth | collection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 马查多 | 德 | 阿西斯 | 已发布 | 他的 | 第十五 | 体积 | 和 | 他的 | 第五 | 收藏 |

[ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z] . . .

| of | tales | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 故事 | . | . | . |

“马查多·德·阿西斯先生出版了他的第十五卷作品集，也是他的第五部故事集……”

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mə'tʃɑ:doʊ][di:] ['æsɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'pɑ:t] ,

| To | say | that | in | our | literature | Machado | de | Assis | is | a | figure | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 在 | 我们的 | 文学 | 马查多 | 德 | 阿西斯 | 是 | 一个 | 数字 | 除 | , |

可以说，在我们的文学作品中，马查多·德·阿西斯是一位与众不同的人物。

[ðæt] [hi:; hi] [stændz] [wɪð] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɜ:st] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

| that | he | stands | with | good | reason | first | among | our | writers | of | fiction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 站立 | 和 | 好的 | 原因 | 第一的 | 之中 | 我们的 | 作家 | 的 | 小说 | , |

他理所当然地位列我们小说作家之首。

[ðæt] [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][reə(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm]

| that | he | possesses | a | rare | faculty | of | assimilation | and | evolution | which | makes | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 拥有 | 一个 | 稀有的 | 学院 | 的 | 同化 | 和 | 进化 | 哪个 | 制作 | 他 |

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ'mæntɪk][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| a | writer | of | the | second | Romantic | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作家 | 的 | 这 | 第二 | 浪漫的 | 一代 | , |

他拥有罕见的吸收和发展能力，这使他成为第二代浪漫主义作家。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ,

| always | a | contemporary | , | a | modern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 一个 | 当代的 | , | 一个 | 现代的 | , |

始终是当代的，现代的，

[wɪ'ðaʊt] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['hævɪŋ] ['sækrɪfaɪst] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['lɪtərəri] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:(r)]

| without | on | this | account | having | sacrificed | anything | to | the | latest | literary | fashion | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 在 | 这 | 帐户 | 拥有 | 牺牲 | 任何事物 | 到 | 这 | 最新的 | 文学 | 时尚 | 或者 |

['kɒpid] [sʌm; səm][brænd] - [nju:] [i:s'θetɪk] ,

| copied | some | brand | - | new | aesthetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | 一些 | 品牌 | - | 新的 | 审美的 | , |

因此，既没有为了迎合最新的文学潮流而牺牲任何东西，也没有抄袭某种全新的美学风格。

[əˈbʌv] [ɔːl] [kənsˈɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈstɪŋkt] ,
**above all conserving his own distinct ,**
多于 全部 保护 他的 自己的 清楚的 ,

最重要的是保持他独特的风格，

[ˈsɪŋgjələ(r)] [ˌpɜːsəˈnæləti] . . . [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ˈmeni] [taɪmz] [ɔːlˈredi] .
**singular personality . . . is but to repeat what has been said many times already .**
单数 性格 . . . 是 但 到 重复 什么 有 到过 说 许多 时代 已经 .

独特的个性……不过是老生常谈罢了。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈdʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [kənˈfɜːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [bʊk] ,
**All these judgments are confirmed by his latest book ,**
全部 这些 判决 是 确认的 经过 他的 最新的 书 ,

他的最新著作证实了所有这些判断。

[weərˈɪn] [meɪ] [biː; bi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpekəb(ə)l] [kəˈrektnəs] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] [fɜːm]
**wherein may be noted the same impeccable correctness of language , the same firm**
其中 可能 是 著名的 这 相同的 完美无瑕 正确性 的 语言 , 这 相同的 公司
[grɑːsp][əˈpɒn] [fɔːm] ,
**grasp upon form ,**
抓牢 之上 形式 ,

其中可以注意到语言同样无可挑剔的准确性，以及对形式的同样牢牢把握。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈbʌndənsiː] ,
**the same abundancy ,**
这 相同的 丰富 ,

同样丰富，

[fɔːs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti][ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['əʊnli] ['θɪŋkə(r)] [əˈmʌŋ] ['aʊə(r)]
**force and originality of thought that make of him the only thinker among our**
力量 和 独创性 的 想法 那 制作 的 他 这 仅有的 思想家 之中 我们的
['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
**writers of fiction ,**
作家 的 小说 ,

他思想的力量和独创性使他成为我们小说作家中唯一一位真正的思想家。

[ðə; ði] [seɪm] [sæd] , ['bɪtə(r)]['aɪrəni] . . .
**the same sad , bitter irony . . .**
这 相同的 伤心 , 苦的 讽刺 . . .

同样令人悲哀、苦涩的讽刺……

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [əˈnʌðə(r)] [bʊk] [baɪ][ˌes ˈɑː(r)] . [məˈtʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] , -
**" After this there was published another book by Sr . Machado de Assis , Yayá**
" 后 这 那里 曾是 已发布 其他 书 经过 先生 . 马查多 德 阿西斯 , -
['gɑːʃjə] .
**Garcia .**
加西亚 .

“此后，马查多·德·阿西斯先生又出版了另一本书，名为《亚亚·加西亚》。

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
**Although this is really a new edition , we may well speak of it here since the**
虽然 这 是 真的 一个 新的 版 , 我们 可能 出色地 说话 的 它 这里 自从 这
[fɜːst] ,
**first ,**
第一的 ,

虽然这实际上是一个新版本，但我们也可以在这里谈论它，因为第一版也是如此。

['pʌblɪʃt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈmembəd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**published long before , is no longer remembered by the public .**
已发布 长的 前 , 是 不 更长 记得 经过 这 民众 .

出版时间已久，如今已被公众遗忘。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| **Moreover** | **,** | **this** | **book** | **has** | **the** | **delightful** | **and** | **honest** | **charm** | **of** | **being** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 书 | 有 | 这 | 愉快 | 和 | 诚实的 | 魅力 | 的 | 存在 | 在 | 这 |

['raɪtərz] [fɜːst] ['mænə(r)] .

| **writer's** | **first** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|
| 作家的 | 第一的 | 方式 | . |

此外，这本书还具有作者第一人称叙述方式所特有的令人愉悦和真诚的魅力。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][wʌns] , [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][mə'tʃɑːdoʊ][diː] - [fɜːst]

| **"** | **But** | **let** | **us** | **understand** | **at** | **once** | **,** | **this** | **reference** | **to** | **Machado** | **de** | **Assis's** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 让 | 我们 | 理解 | 在 | 一次 | , | 这 | 参考 | 到 | 马查多 | 德 | - | 第一的 |

['mænə(r)] .

| **manner** | **.** |
|---|---|
| 方式 | . |

“但让我们马上明白，这里指的是马查多·德·阿西斯的第一种风格。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['kɒnsept] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv]

| **In** | **this** | **author** | **more** | **than** | **once** | **is** | **justified** | **the** | **critical** | **concept** | **of** | **the** | **unity** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 作者 | 更多的 | 比 | 一次 | 是 | 合理的 | 这 | 批判的 | 概念 | 的 | 这 | 统一 | 的 |

[wɜːks] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] .

| **works** | **displayed** | **by** | **the** | **great** | **writers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 显示 | 经过 | 这 | 伟大的 | 作家 | . |

这位作者不止一次地论证了伟大作家作品统一性的关键概念。

[ɔːl] [ɒv; əv][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [ɪz] ['præktɪkli] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [wɜːks] ; [ɪn][fækt] ,

| **All** | **of** | **Machado** | **de** | **Assis** | **is** | **practically** | **present** | **in** | **his** | **early** | **works** | **;** | **in** | **fact** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 马查多 | 德 | 阿西斯 | 是 | 几乎 | 展示 | 在 | 他的 | 早期的 | 作品 | ; | 在 | 事实 | , |

马查多·德·阿西斯的所有风格几乎都体现在他的早期作品中；事实上，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] ['skeəsli] [dɪ'veləpt] .

| **he** | **did** | **not** | **change** | **,** | **he** | **scarcely** | **developed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 改变 | , | 他 | 几乎 | 发达 | . |

他没有改变，几乎没有进步。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði][məʊst]['pɜːsən(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] - [hɪm'self] - [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| **He** | **is** | **the** | **most** | **individual** | **,** | **the** | **most** | **personal** | **,** | **the** | **most** | **'** | **himself** | **'** | **of** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 最多 | 个人 | , | 这 | 最多 | 个人的 | , | 这 | 最多 | - | 他自己 | - | 的 | 我们的 |

['raɪtər] ;

| **writers** | **;** |
|---|---|
| 作家 | ; |

他是我们所有作家中最具个性、最注重个人风格、最“做自己”的一位；

[ɔːl][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪn][bræz]['kjuːbə] , [ɪn] [kwɪŋkəz]

| **all** | **the** | **germs** | **of** | **this** | **individuality** | **that** | **was** | **to** | **attain** | **in** | **Braz** | **Cubas** | **,** | **in** | **Quincas** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 细菌 | 的 | 这 | 个性 | 那 | 曾是 | 到 | 达到 | 在 | 巴西 | 古巴 | , | 在 | 昆卡斯 |

- ,

| **Borbas** | **,** |
|---|---|
| - | , |

所有这些将在布拉斯·库巴斯和金卡斯·博尔瓦斯实现的个性萌芽，

[ɪn][ðə; ði] - - [ænd; ənd][ɪn]['vɛəriəs] [hɪ'stɔːriəs] [ɪts]['mæksɪməm][ɒv; əv] [ˌvɜːtʃu'ɒsəti] ,

| **in** | **the** | **Papeis** | **Avulsos** | **and** | **in** | **Varias** | **Historias** | **its** | **maximum** | **of** | **virtuosity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | - | 和 | 在 | 各种 | 故事 | 它是 | 最大限度 | 的 | 精湛技艺 | , |

在 Papeis Avulsos 和 Varias Historias 中展现了其最大的精湛技艺，

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['poʊəmz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [teɪlz; 'teɪliːz] .

| **may** | **be** | **discovered** | **in** | **his** | **first** | **poems** | **and** | **in** | **his** | **earliest** | **tales** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 发现 | 在 | 他的 | 第一的 | 诗歌 | 和 | 在 | 他的 | 最早 | 故事 | . |

或许可以在他的早期诗歌和故事中发现。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mænə(r)] , [ðen] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz]['əʊnli]

| His | second | manner | , | then | , | of | which | these | books | are | the | best | example | , | is | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第二 | 方式 | , | 然后 | , | 的 | 哪个 | 这些 | 图书 | 是 | 这 | 最好的 | 例子 | , | 是 | 仅有的 |

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ,

| the | logical | , |
|---|---|---|
| 这 | 逻辑 | , |

因此，他的第二种方式（这些书就是最好的例证）仅仅是逻辑性的，

['nætʃ(ə)rəl] , [spɒn'teɪniəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

| natural | , | spontaneous | development | of | his | first | , | or | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | , | 自发的 | 发展 | 的 | 他的 | 第一的 | , | 或者 | 相当 | , |

他的第一个，或者更确切地说，是自然而然、自发发展起来的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['mænə(r)] [wɪð] [les] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

| it | is | the | first | manner | with | less | of | the | romantic | and | more | of | the | critical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 第一的 | 方式 | 和 | 较少的 | 的 | 这 | 浪漫的 | 和 | 更多的 | 的 | 这 | 批判的 |

['tendənsiz] . . .

| tendencies | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 倾向 | . | . | . |

这是第一种方式，浪漫色彩较少，批判倾向较多.....

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt] [ɒv; əv][mə'tʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| The | distinguishing | trait | of | Machado | de | Assis | is | that | he | is | , | in | our | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区别 | 特征 | 的 | 马查多 | 德 | 阿西斯 | 是 | 那 | 他 | 是 | , | 在 | 我们的 | 文学 | , |

马查多·德·阿西斯的显著特点是，在我们的文学作品中，他.....

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

| an | artist | and | a | philosopher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | 和 | 一个 | 哲学家 | . |

一位艺术家，一位哲学家。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| Up | to | a | short | time | ago | he | was | the | only | one | answering | to | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 回答 | 到 | 这样的 | 一个 |

[dɪ'skrɪpʃn] .

| description | . |
|---|---|
| 描述 | . |

直到不久前，只有他符合这样的描述。

[ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] [prə'siːd] ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [frɒm; frəm][hɪm] ,

| Those | who | come | after | him | proceed | consciously | and | unconsciously | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 来 | 后 | 他 | 继续 | 有意识地 | 和 | 不知不觉 | 从 | 他 | , |

他之后的人，无论有意无意，都是从他那里继承而来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [mɪə(r)] ['wɜːθləs] ['ɪmɪtəɪtəz] .

| some | of | them | being | mere | worthless | imitators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 存在 | 仅仅 | 毫无价值 | 模仿者 | . |

其中一些不过是毫无价值的模仿者。

[ɪn] [ðɪs] ['ʒɒnrə] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌmɪsɪm'plɔɪɪŋ] [ðæt] [tɜːm] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)] .

| In | this | genre | , | if | I | am | not | misemploying | that | term | , | he | remained | without | a | peer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 类型 | , | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 误用 | 那 | 学期 | , | 他 | 剩余 | 没有 | 一个 | 同伴 | . |

在这个领域，如果我没有滥用这个词的话，他至今无人能及。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [baɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd][baɪ] [kən'vɪkʃn] ,

| Add | that | this | philosopher | is | a | pessimist | by | temperament | and | by | conviction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 那 | 这 | 哲学家 | 是 | 一个 | 悲观主义者 | 经过 | 气质 | 和 | 经过 | 定罪 | , |

此外，这位哲学家无论从性格还是信念上来说，都是一个悲观主义者。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

| and | you | will | have | as | complete | a | characterization | as | it | is | possible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 有 | 作为 | 完全的 | 一个 | 特征描述 | 作为 | 它 | 是 | 可能的 | 到 |

[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['kɒmpleks][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn] [tuː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]

| design | of | so | strong | and | complex | a | figure | as | his | in | two | strokes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 的 | 所以 | 强的 | 和 | 复杂的 | 一个 | 数字 | 作为 | 他的 | 在 | 二 | 笔画 | 的 | 这 |

[pen] .

| pen | . |
|---|---|
| 笔 | . |

只需两笔，你就能将他这样一位强大而复杂的人物形象刻画得淋漓尽致。

" - ['gɑːʃjə] , [laɪk] - [ænd; ənd]['heləna; hə'liːnə] , [ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [ə'kaʊnt] ,

| " | Yayá | Garcia | , | like | Resurreiçao | and | Helena | , | is | a | romantic | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 加西亚 | , | 喜欢 | - | 和 | 海伦娜 | , | 是 | 一个 | 浪漫的 | 帐户 | , |

“Yayá Garcia 与 Resurreiçao 和 Helena 一样，都是一部浪漫小说。”

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

| perhaps | the | most | romantic | written | by | the | author | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最多 | 浪漫的 | 书面 | 经过 | 这 | 作者 | . |

或许是作者写过的最浪漫的一篇文章。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .

| Not | only | the | most | romantic | , | but | perhaps | the | most | emotional | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 这 | 最多 | 浪漫的 | , | 但 | 也许 | 这 | 最多 | 情绪 | . |

不仅是最浪漫的，或许也是最感人的。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

| In | the | books | that | followed | it | is | easy | to | see | how | the | emotion | is | , | one | might | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 图书 | 那 | 随后 | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 情感 | 是 | , | 一 | 可能 | 说 | , |

在后来的书中，很容易看出这种情感是如何表达的，可以说，

[ˌsɪstə'mætɪkli] [rɪ'prest] [baɪ][ðə; ði][sæd]['aɪrəni][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [mænz]['riːəlɪzəm] .

| systematically | repressed | by | the | sad | irony | of | a | disillusioned | man's | realism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统地 | 压抑 | 经过 | 这 | 伤心 | 讽刺 | 的 | 一个 | 幻灭 | 男人的 | 现实主义 | . |

被一个幻灭之人的现实主义的悲哀讽刺所系统性地压制。

" [vɜːɪsːmoʊ] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] ['merɪts] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

| " | Verissimo | goes | on | to | imply | that | such | a | work | as | this | merits | comparison | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维里西莫 | 去 | 在 | 到 | 意味着 | 那 | 这样的 | 一个 | 工作 | 作为 | 这 | 优点 | 比较 | 和 | 这 |

[hjuː'meɪn] [bʊks] [ɒv; əv]['tɑːl'stɔɪ] .

| humane | books | of | Tolstoi | . |
|---|---|---|---|---|
| 人道 | 图书 | 的 | 托尔斯泰 | . |

“Verissimo 还暗示，像这样的作品值得与托尔斯泰的人文著作相提并论。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

| But | this | only | on | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 在 | 这 | 表面 | . |

但这只是表面现象。

" [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['bɒtəm] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [mɪ'sænθrəpi] .

| " | For | at | bottom | , | it | contains | the | author's | misanthropy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 在 | 底部 | , | 它 | 包含 | 这 | 作者的 | 厌世 | . |

“因为归根结底，它包含了作者的厌世情结。”

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] [mɪ'sænθrəpi] , ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , —

| A | social | , | amiable | misanthropy | , | curious | about | everything | , | interested | in | everything | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 社会的 | , | 可亲 | 厌世 | , | 好奇的 | 关于 | 一切 | , | 感兴趣的 | 在 | 一切 | , | — |

[wɒt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] ,

| what | is | , | in | the | final | analysis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | , | 在 | 这 | 最终的 | 分析 | , |

一种社交能力强、性格友善的厌世情结，对一切都充满好奇，对一切都感兴趣——归根结底，这究竟是什么呢？

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [mæn'kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ i'sti:m ] [ˌaɪ 'ti:] . . .

| a | way | of | loving | mankind | without | esteeming | it | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方式 | 的 | 爱 | 人类 | 没有 | 尊敬 | 它 | . | . | . |

一种爱人类而不轻视人类的方式.....

" [ðə; ði] ['eksələnsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - ['gɑ:ʃjə] [raɪts] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]

| " | The | excellency | with | which | the | author | of | Yayá | Garcia | writes | our | language | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阁下 | 和 | 哪个 | 这 | 作者 | 的 | - | 加西亚 | 写 | 我们的 | 语言 | 是 |

[prə'vɜ:biəl] . . .

| proverbial | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 谚语 | . | . | . |

《雅雅·加西亚》的作者运用我们的语言写作的精湛技艺堪称一绝.....

[ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][mə'tʃɑ:doʊ][di:] ['æsɪs] [ɪn] [brə'zɪliən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

| The | highest | distinction | of | the | genius | of | Machado | de | Assis | in | Brazilian | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 区别 | 的 | 这 | 天才 | 的 | 马查多 | 德 | 阿西斯 | 在 | 巴西 | 文学 |

[ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['tru:li][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['raɪtə(r)][wi:; wi] [pə'zes] ,

| is | that | he | is | the | only | truly | universal | writer | we | possess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 他 | 是 | 这 | 仅有的 | 真的 | 普遍的 | 作家 | 我们 | 具有 | , |

马查多·德·阿西斯在巴西文学中的最高成就，在于他是我们拥有的唯一一位真正意义上的世界级作家。

[wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [brə'zɪliən] .

| without | ceasing | on | that | account | to | be | really | Brazilian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 停止 | 在 | 那 | 帐户 | 到 | 是 | 真的 | 巴西 | . |

但这并不意味着他不再是真正的巴西人。

" [wen] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - ,

| " | When | the | Brazilian | Academy | of | letters | was | founded | in | 1897 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 巴西 | 学院 | 的 | 信件 | 曾是 | 创立 | 在 | - | , |

“巴西文学院成立于1897年，

[mə'tʃɑ:doʊ][di:] ['æsɪs] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

| Machado | de | Assis | was | unanimously | elected | president | and | held | the | position | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马查多 | 德 | 阿西斯 | 曾是 | 一致 | 当选 | 总统 | 和 | 握住 | 这 | 位置 | 直到 |

[hɪz; ɪz] [deθ] .

| his | death | . |
|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | . |

马查多·德·阿西斯被一致推选为总统，并一直担任该职位直至去世。

[oʊˌlɪ'veɪrə]['li:mə] , [hu:] ['lektʃəd] [æt; ət] ['hɑ:vəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] - - - ,

| Oliveira | Lima | , | who | lectured | at | Harvard | during | the | college | season | of | 1915 | - | 1916 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利维拉 | 利马 | , | WHO | 讲课 | 在 | 哈佛大学 | 期间 | 这 | 大学 | 季节 | 的 | - | - | - | , |

奥利维拉·利马曾在1915-1916学年期间在哈佛大学任教。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [brə'zɪl] ,

| and | who | is | himself | one | of | the | great | intellectual | forces | of | contemporary | Brazil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 他自己 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 知识分子 | 力量 | 的 | 当代的 | 巴西 | , |

他本人也是当代巴西最伟大的知识分子之一。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][mə'tʃɑ:doʊ][di:] ['æsɪs] : " [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tælənt][æz; əz]['raɪtə(r)] , [baɪ]

| has | written | of | Machado | de | Assis | : | " | By | his | extraordinary | talent | as | writer | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 书面 | 的 | 马查多 | 德 | 阿西斯 | : | " | 经过 | 他的 | 非凡的 | 天赋 | 作为 | 作家 | , | 经过 |

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['lɪtərəri] ['dɪgnəti] ,

| his | profound | literary | dignity | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 深刻的 | 文学 | 尊严 | , |

他曾这样评价马查多·德·阿西斯：“他作为作家的非凡才华，他深厚的文学尊严，

[baɪ][ðə; ðɪ]['juːnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʌlt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

| by | the | unity | of | a | life | that | was | entirely | devoted | to | the | cult | of | intellectual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 统一 | 的 | 一个 | 生活 | 那 | 曾是 | 完全 | 奉献 | 到 | 这 | 邪教 | 的 | 知识分子 |

['bjuːti] ,

| beauty | , |
|---|---|
| 美丽 | , |

通过毕生致力于追求智慧之美，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [preˈstiːʒ] [ɪgˈzɔːtɪd] [əˈbaʊt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] ,

| and | by | the | prestige | exerted | about | him | by | his | work | and | by | his | personality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 声望 | 施加 | 关于 | 他 | 经过 | 他的 | 工作 | 和 | 经过 | 他的 | 性格 | , |

以及他凭借其作品和人格魅力所获得的声望。

[məˈtʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs] [səkˈsiːdɪd] ,

| Machado | de | Assis | succeeded | , |
|---|---|---|---|---|
| 马查多 | 德 | 阿西斯 | 成功了 | , |

马查多·德·阿西斯成功了，

[dɪˈspaɪt] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [əˈkleɪm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['pʌblɪk]

| despite | a | nature | that | was | averse | to | acclaim | and | little | inclined | to | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 自然 | 那 | 曾是 | 反 | 到 | 欢呼 | 和 | 小的 | 倾斜 | 到 | 民众 |

[əˈpɪərəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

尽管他生性不喜名利，也不太喜欢公开露面，

[ɪn] ['biːɪŋ] [kənˈsɪdəd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːst] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [men] - [ɒv; əv] -

| in | being | considered | and | respected | as | the | first | among | his | country's | men | - | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 经过考虑的 | 和 | 受人尊敬 | 作为 | 这 | 第一的 | 之中 | 他的 | 该国的 | 男人 | - | 的 | - |

['lɛtəz] : [ðə; ðɪ] [hed] ,

| letters | : | the | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 信件 | : | 这 | 头 | , |

他被认为是并受人尊敬的本国文人之首：领袖，

[ɪf] [ðæt] [wɜːd] [kæn; kən] [dɪˈnəʊt] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] ,

| if | that | word | can | denote | the | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 单词 | 能 | 表示 | 这 | 主意 | , |

如果这个词能够表达这个概念，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [pə'zesɪz] [ɪts] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]

| of | a | youthful | literature | which | already | possesses | its | traditions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 青春 | 文学 | 哪个 | 已经 | 拥有 | 它是 | 传统 | 和 |

[ 英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ] ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːriz] . . .

| cherishes | above | all | its | glories | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍惜 | 多于 | 全部它是 | | 荣耀 | . | . | . |

一种年轻的文学，它已经拥有自己的传统，并无比珍视其所有的辉煌.....

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

| His | life | was | one | of | the | most | regulated | and | peaceful | after | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 受监管 | 和 | 和平 | 后 | 他 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['æktɪv] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,

| had | given | up | active | journalism | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 向上 | 积极的 | 新闻业 | , |

放弃新闻工作后，他的生活变得井然有序、平静安宁。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] ,

| for | like | so | many | others | , | he | began | his | career | as | a | political | reporter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 其他的 | , | 他 | 开始 | 他的 | 职业 | 作为 | 一个 | 政治的 | 记者 | , |

['pærəgræfə] [ænd; ənd][drə'mætɪk]['krɪtɪk] .

| paragrapher | and | dramatic | critic | . |
|---|---|---|---|---|
| 段落 | 和 | 戏剧性 | 评论家 | . |

和许多其他人一样，他的职业生涯是从政治记者、专栏作家和戏剧评论家开始的。

" ['kweɪloʊ] ['nɛtoʊ] ( [æn'sɛlmoʊ] ['riːbə] ,
" Coelho Netto ( Anselmo Ribas ,
" 科埃略 净额 ( 安塞尔莫 里巴斯 ,

“Coelho Netto（Anselmo Ribas，

- – ) [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət]
1864 – ) is known to his countrymen as a professor of literature at
- – ) 是 已知 到 他的 同胞们 作为 一个 教授 的 文学 在
['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] .
Rio de Janeiro .
里约热内卢 德 雅内罗 .

1864– ) 为他的同胞所知的是里约热内卢的文学教授。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , ['pɒlətɪks] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
His career has covered the fields of journalism , politics , education and
他的 职业 有 涵盖 这 字段 的 新闻业 , 政治 , 教育 和
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

他的职业生涯涵盖了新闻、政治、教育和小说创作等领域。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][ɒv; əv][ʌn'iːv(ə)n] [wɜːθ] , [nəʊ] [daʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ]
Although his work is of uneven worth , no doubt because of his unceasing
虽然 他的 工作 是 的 不均匀 值得 , 不 怀疑 因为 的 他的 不断
[ˌprɒdʌk'tɪvəti] ,
productivity ,
生产率 ,

虽然他的作品质量参差不齐，这无疑是因为他创作力旺盛，

[hiː; hi][ɪz] [ 'rekən ] [baɪ][səʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz] [vɜːɪsːmoʊ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['bræzɪlz][məʊst]
he is reckoned by so exacting a critic as Verissimo as one of Brazil's most
他 是 估计 经过 所以 严格 一个 评论家 作为 维里西莫 作为 一 的 巴西的 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['raɪtər] ,
important writers ,
重要的 作家 ,

就连像《真理报》（Verissimo）这样严苛的评论家也认为他是巴西最重要的作家之一。

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [pɒ'sterəti] .
— one of the few , in fact , that will be remembered by posterity .
— 一 的 这 很少 , 在 事实 , 那 将要 是 记得 经过 后人 .

事实上，这是少数几个会被后世铭记的事件之一。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] [laɪkt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] " [deθ] , "
Among his best liked stories are " Death , "
之中 他的 最好的 喜欢 故事 是 " 死亡 , "

他最受欢迎的故事包括《死亡》

" [ðə; ði] ['fedərəl] ['kæpɪt(ə)l] , "
" The Federal Capital , "
" 这 联邦 首都 , "

“联邦首都”

" ['pærədaɪs] , "
" Paradise , "
" 天堂 , "

“天堂，”

" [ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,
" The Conquest ,
" 这 征服 ,

《征服》

" [ænd; ənd] " ['mɪrɑːʒ] .

| " | and | " | Mirage | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 海市蜃楼 | . |

和“幻影。

" - [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ;

| " | Netto's | short | stories | are | very | popular | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 短的 | 故事 | 是 | 非常 | 受欢迎的 | ; |

“内托的短篇小说非常受欢迎；

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['evri] ['ʌðə(r)] [juːθ] [ɪn][brə'zɪl][wɒz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mænərɪzəm] .

| at | one | time | every | other | youth | in | Brazil | was | imitating | his | every | mannerism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 每一个 | 其他 | 青年 | 在 | 巴西 | 曾是 | 模仿 | 他的 | 每一个 | 举止 | . |

曾几何时，巴西几乎所有年轻人都争相模仿他的一举一动。

[hiː; hi][ɪz] [pə'tɪkjələli] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

| He | is | particularly | felicitous | in | his | descriptions | of | tropical | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 特别 | 幸福的 | 在 | 他的 | 描述 | 的 | 热带 | 自然 | , |

他对热带自然风光的描写尤其精彩。

[wɪtʃ] [tiːm] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]['vɪvɪd] [ˌpiktʃə'resknis] .

| which | teem | with | glowing | life | and | vivid | picturesqueness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 团队 | 和 | 发光 | 生活 | 和 | 生动 | 风景如画 | . |

那里充满了勃勃生机和生动的风景。

['kweɪloʊ] ['nɛtoʊ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['iːpɒk] .

| Coelho | Netto | is | considered | one | of | the | chief | writers | of | the | modern | epoch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科埃略 | 净额 | 是 | 经过考虑的 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 作家 | 的 | 这 | 现代的 | 时代 | . |

科埃略·内托被认为是现代最重要的作家之一。

" [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , " [raɪts] [vɜˈɪsːmoʊ] ,

| " | He | is | really | an | idealist | , | " | writes | Verissimo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 真的 | 一个 | 理想主义者 | , | " | 写 | 维里西莫 | , |

“他其实是个理想主义者，”维里西莫写道。

" [bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] , ['deɪndʒərəs] [mɪlk] [ɒv; əv]

| " | but | an | idealist | who | has | drunk | deeply | of | the | strong | , | dangerous | milk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 理想主义者 | WHO | 有 | 醉 | 深 | 的 | 这 | 强的 | , | 危险的 | 牛奶 | 的 |

[ frentʃ ] ['nætʃrəlɪzəm] .

| French | naturalism | . |
|---|---|---|
| 法语 | 自然主义 | . |

“但他是一位理想主义者，他深深地喝下了法国自然主义那浓烈而危险的乳汁。”

" [hiː; hi] [siːz] ['neɪtʃə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| " | He | sees | nature | through | his | soul | rather | than | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看到 | 自然 | 通过 | 他的 | 灵魂 | 相当 | 比 | 他的 | 眼睛 | , |

他用心灵而非双眼去感知自然。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪks] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]

| and | has | been | much | influenced | by | the | mystics | of | Russia | , | Germany | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 很多 | 影响 | 经过 | 这 | 神秘主义者 | 的 | 俄罗斯 | , | 德国 | 和 |

[ˌskændɪ'neɪviə] .

| Scandinavia | . |
|---|---|
| 斯堪的纳维亚 | . |

并深受俄罗斯、德国和斯堪的纳维亚神秘主义的影响。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] [gruːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [diː] [keɪ'roʊz]

| His | style | is | derived | chiefly | from | the | Portuguese | group | of | which | Eça | de | Queiroz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 风格 | 是 | 衍生的 | 主要 | 从 | 这 | 葡萄牙语 | 团体 | 的 | 哪个 | - | 德 | 奎罗斯 |

[ɪz][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

| is | the | outstanding | figure | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 杰出的 | 数字 | , |

他的风格主要源自葡萄牙画派，其中埃萨·德·奎罗斯是杰出人物。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

| and | his | language | has | been | much | affected | by | this | attachment | to | the | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 语言 | 有 | 到过 | 很多 | 做作的 | 经过 | 这 | 依恋 | 到 | 这 | 母亲 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

他对祖国的依恋也极大地影响了他的语言。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [staɪ'lɪstɪk] ['kwɒlətɪ] [ɪz] [æn; ən] ['epɪk] [nəʊt] , ['tempəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['lɪrɪsɪzəm] .

| His | chief | stylistic | quality | is | an | epic | note | , | tempered | by | a | sentimental | lyricism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 首席 | 风格 | 质量 | 是 | 一个 | 史诗 | 笔记 | , | 淬火 | 经过 | 一个 | 感伤的 | 抒情性 | . |

他的主要风格特点是史诗般的恢弘气势，并带有感伤的抒情色彩。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ˌel'iː] ['rəʊmən] [ˌeɪ 'juː] - ( [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [brə'zɪl] ,

| In | his | book | Le | Roman | au | Brésil | ( | The | Novel | in | Brazil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 书 | 乐 | 罗马 | au | - | ( | 这 | 小说 | 在 | 巴西 | , |

在他的著作《巴西小说》（Le Roman au Brésil）中，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] ['ɪntuː]

| which | I | believe | the | author | himself | translated | from | the | original | Portuguese | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 相信 | 这 | 作者 | 他自己 | 翻译 | 从 | 这 | 原来的 | 葡萄牙语 | 进入 |

[ frentʃ ] ) [ˌbɛnɪ'diːktoʊ] ['kɒstə] ,

| French | ) | Benedicto | Costa | , |
|---|---|---|---|---|
| 法语 | ) | 贝内迪克托 | 科斯塔 | , |

（我相信是作者本人从葡萄牙语原文翻译成法语的）贝内迪克托·科斯塔

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] - [ˌɑːzə'veɪdoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [brə'zɪlɪən] ['nætʃrəlɪzəm] [ænd; ənd]

| after | considering | Aluizio | Azevedo | as | the | exponent | of | Brazilian | naturalism | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 考虑 | - | 阿泽维多 | 作为 | 这 | 指数 | 的 | 巴西 | 自然主义 | 和 |

[ðə; ði] ['epɪsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪsɪz] ['sekʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] ,

| the | epicist | of | the | race's | sexual | instincts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 史诗 | 的 | 这 | 种族 | 性 | 本能 | , |

在将阿卢伊齐奥·阿泽维多视为巴西自然主义的代表人物和描绘巴西人性本能的史诗家之后，

[tɜːnz] [tuː; tə] ['kweɪloʊ] - ['niːəʊ] - [rəʊ'mæntɪsɪzəm] , [æz; əz] [ðə; ði] " [ɪ'tɜːn(ə)l] [preɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

| turns | to | Coelho | Netto's | neo | - | romanticism | , | as | the | " | eternal | praise | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 科埃略 | - | 新 | - | 浪漫主义 | , | 作为 | 这 | " | 永恒 | 称赞 | 的 | 自然 | , |

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ,

| the | incessant | , |
|---|---|---|
| 这 | 不停歇 | , |

转向科埃略·内托的新浪漫主义，将其视为“对自然永恒的赞美，不间断的，

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] . . .

| exaggerated | exaltation | of | the | landscape | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夸张的 | 提高 | 的 | 这 | 景观 | . | . | . |

对风景的过度赞美……

" [ɪn] ['nɛtoʊ] [hiː; hi] [ pə'siːv ] [ðə; ði] [məʊst] [brə'zɪlɪən] , [ðə; ði] [liːst] [ˌjʊərə'piːən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪks]

| " | In | Netto | he | perceives | the | most | Brazilian | , | the | least | European | of | the | republic's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 净额 | 他 | 感知 | 这 | 最多 | 巴西 | , | 这 | 至少 | 欧洲的 | 的 | 这 | 共和国的 |

['ɔːθəz] .

| authors | . |
|---|---|
| 作者 | . |

“在内托身上，他认为他是共和国作家中最具巴西特色、最不具欧洲特色的一位。”

" [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒt] [tein] [sed] [ɒv; əv] ['bælzæk] : - [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['elɪtərəri] ['elɪfənt] ,

| " | One | may | say | of | him | what | Taine | said | of | Balzac | : | ' | A | sort | of | literary | elephant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 可能 | 说 | 的 | 他 | 什么 | 泰恩 | 说 | 的 | 巴尔扎克 | : | - | 一个 | 种类 | 的 | 文学 | 大象 | , |

人们或许会像泰纳评价巴尔扎克那样评价他：“他就像一头文学界的巨象。”

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [prə'dɪdʒəs] [ 'bə:dən ] , [bʌt; bət] ['hevi] - ['fʊtɪd] . -

| capable | of | bearing | prodigious | burdens | , | but | heavy | - | footed | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 轴承 | 惊人 | 负担 | , | 但 | 重的 | - | 有脚的 | . | - |

能够承担巨大的负担，但行动笨拙。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] . . . [hi:; hi] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['bælzæk] , — [ə; eɪ] ['relətɪv]

| And | in | fact | . | . | . | he | reveals | a | great | resemblance | to | Balzac | , | — | a | relative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 事实 | . | . | . | 他 | 揭示 | 一个 | 伟大的 | 相似 | 到 | 巴尔扎克 | , | — | 一个 | 相对的 |

['bælzæk] ,

| Balzac | , |
|---|---|
| 巴尔扎克 | , |

事实上……他与巴尔扎克非常相像——确切地说，是巴尔扎克的亲戚。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] , — [bʌt; bət][ə; eɪ]['bælzæk] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

| for | the | exclusive | use | of | a | people | , | — | but | a | Balzac | none | the | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 独家的 | 使用 | 的 | 一个 | 人们 | , | — | 但 | 一个 | 巴尔扎克 | 没有任何 | 这 | 较少的 | . |

专供某个民族使用——但无论如何，这都是巴尔扎克的作品。

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [hɪz; ɪz]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['ɑ:rkeɪˌɪzəmz] , [ni:'əʊlədʒˌɪzəmz] , [hɪz; ɪz]

| " | Despite | his | lack | of | ideas | , | his | mixture | of | archaisms | , | neologisms | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他的 | 缺少 | 的 | 想法 | , | 他的 | 混合物 | 的 | 古语 | , | 新词 | , | 他的 |

[ɪg'zju:bərəns] , [hɪz; ɪz] [sləʊ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [plɒts] ,

| exuberance | , | his | slow | development | of | plots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情洋溢 | , | 他的 | 慢的 | 发展 | 的 | 图表 | , |

尽管他缺乏创意，作品中充斥着古语和新词，他热情洋溢，情节发展缓慢，

[hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ( ['nəʊtɪsəb(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

| his | lack | of | proportion | ( | noticeable | , | naturally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 缺少 | 的 | 部分 | ( | 显 | , | 自然 | , |

他身材比例失调（这自然很明显），

[ɪn][hɪz; ɪz][lɒŋgə(r)] [wɜ:ks] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] ['fɪkʃ(ə)n] ) [hi:; hi][stændz]['pri:] - ['emɪnənt] [æz; əz]

| in | his | longer | works | rather | than | in | his | short | fiction | ) | he | stands | pre | - | eminent | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 更长 | 作品 | 相当 | 比 | 在 | 他的 | 短的 | 小说 | ) | 他 | 站立 | 预 | - | 杰出 | 作为 |

[ə; eɪ]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ju:θ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmænsə(r)][ɒv; əv][ɪts]

| a | patron | of | the | nation's | intellectual | youth | and | as | the | romancer | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赞助人 | 的 | 这 | 国家的 | 知识分子 | 青年 | 和 | 作为 | 这 | 浪漫主义者 | 的 | 它是 |

['ɒpjələnt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| opulent | imagination | . |
|---|---|---|
| 奢华 | 想像力 | . |

在他的长篇作品中（而不是在他的短篇小说中），他作为国家知识青年的赞助人和其丰富想象力的浪漫主义者而享有盛誉。

[mə'deɪrˌoʊs][i:] ['ælbəkɜ:ki] ( - – ) [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪks][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dɪŋ]

| Medeiros | e | Albuquerque | ( | 1867 | – | ) | is | considered | by | some | critics | to | be | the | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅代罗斯 | e | 阿尔伯克基 | ( | - | – | ) | 是 | 经过考虑的 | 经过 | 一些 | 评论家 | 到 | 是 | 这 | 领导 |

[ɪk'spəʊnənt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][di:] ['məupə'sɑ:nt] ,

| exponent | in | the | country | of | " | the | manner | of | de | Maupassant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指数 | 在 | 这 | 国家 | 的 | " | 这 | 方式 | 的 | 德 | 莫泊桑 | , |

梅代罗斯·阿尔布克尔克（1867– ）被一些评论家认为是该国"莫泊桑风格"的主要代表人物。

[ɪn'veləpt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [ si:m ] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] ['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] .

| enveloped | by | an | indefinable | atmosphere | that | seems | to | bring | back | Edgar | Allan | Poe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被包裹 | 经过 | 一个 | 无法定义的 | 气氛 | 那 | 似乎 | 到 | 带来 | 后退 | 埃德加 | 艾伦 | 爱伦·坡 | . |

笼罩在一种难以言喻的氛围中，仿佛让人回到了埃德加·爱伦·坡的时代。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈriːoʊ] [diː]

| " | He | has | been | director | - | general | of | public | instruction | in | Rio | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 导演 | - | 一般的 | 的 | 民众 | 操作说明 | 在 | 里约热内卢 | 德 |

[dʒəˈnɪroʊ] ,

| Janeiro | , |
|---|---|
| 雅内罗 | , |

“他曾担任里约热内卢公共教育总监，

[prəˈfesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːm(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [skuːl] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] ,

| professor | at | the | Normal | School | and | the | National | School | of | Fine | Arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 在 | 这 | 普通的 | 学校 | 和 | 这 | 国家的 | 学校 | 的 | 美好的 | 艺术 | , |

师范学校和国立美术学院教授

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈdepjuti] [frɒm; frəm][ˌpɜːnæmˈbuːkəʊ] .

| and | also | a | deputy | from | Pernambuco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 副 | 从 | 伯南布哥州 | . |

还有一位来自伯南布哥州的议员。

[wɪð] [ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [saʊθ] [əˈmɛrɪkənz] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ]

| With | the | surprising | versatility | of | so | many | South | Americans | he | has | achieved | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪 | 多功能性 | 的 | 所以 | 许多 | 南 | 美国人 | 他 | 有 | 已达成 | 一个 |

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ˈpəʊɪt] ,

| reputation | as | poet | , |
|---|---|---|---|
| 名声 | 作为 | 诗人 | , |

凭借众多南美人令人惊讶的多才多艺，他赢得了诗人的美誉。

[ˈnɒvəlɪst] , [ˈdræmətɪst] , [ˈpʌblɪsɪst] , [ˈdʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd] [fəˈlɒsəfə(r)] .

| novelist | , | dramatist | , | publicist | , | journalist | and | philosopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说家 | , | 剧作家 | , | 公关人员 | , | 记者 | 和 | 哲学家 | . |

小说家、剧作家、公关人员、记者和哲学家。

[ˌaɪ ˈviː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði] [paːt] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk]

| The | part | that | women | have | played | in | the | progress | of | the | South | American | republics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 那 | 女性 | 有 | 玩 | 在 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 南 | 美国人 | 共和国 |

[ɪz][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [nəʊn] .

| is | as | interesting | as | it | is | little | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 有趣的 | 作为 | 它 | 是 | 小的 | 已知 | . |

南美各共和国发展进程中女性所扮演的角色既引人入胜又鲜为人知。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈlɑːdʒɪst][ˈrɪvə(r)] — [ðə; ði][ˈæməzən] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪgˈzæktli] [ˈspiːkɪŋ] ,

| The | name | of | the | world's | largest | river | — | the | Amazon | , | or | more | exactly | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 世界的 | 最大 | 河 | — | 这 | 亚马逊 | , | 或者 | 更多的 | 确切地 | 请讲 | , |

世界最长河流的名字——亚马逊河，或者更准确地说，

[ðə; ði][ˈæməzənz] — [stændz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈwɪmɪn]

| the | Amazons | — | stands | as | a | lasting | tribute | to | the | bravery | of | the | early | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚马逊 | — | 站立 | 作为 | 一个 | 持久 | 贡 | 到 | 这 | 勇敢 | 的 | 这 | 早期的 | 女性 |

[huːm] [ðə; ði][ɪkˈsplɔːrə(r)] [ɔːrɛˈlɑːnə] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [flʌd] . [

| whom | the | explorer | Orellana | encountered | during | his | conquest | of | the | mighty | flood | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 探险家 | 奥雷利亚纳 | 遭遇 | 期间 | 他的 | 征服 | 的 | 这 | 强大的 | 洪水 | . | [ |

[θriː] ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nemd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn] [ˈbnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] - [ˈfaɪtɪŋ] [ˈherəʊɪnz] .

| 3 | ] | For | he | named | the | river | in | honor | of | the | tribes | ' | fighting | heroines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | ] | 为了 | 他 | 命名 | 这 | 河 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 部落 | - | 斗争 | 女英雄们 | . |

亚马逊河——是对探险家奥雷利亚纳在征服大洪水期间遇到的早期女性的勇敢的永恒致敬。[3] 因为他以部落的战斗女英雄的名字命名了这条河。

['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] ,
**Centuries later ,**
几个世纪 之后 ,

几个世纪后，

[wen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [rəʊz][tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðəm'selvz]
**when one by one the provinces of South America rose to liberate themselves**
什么时候 一 经过 一 这 省份 的 南 美国 玫瑰 到 解放 他们自己
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [jəʊk] ,
**from the Spanish yoke ,**
从 这 西班牙语 轭 ,

当南美洲各省陆续起义，摆脱西班牙的统治时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'gen] [pleɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌrevə'lʊʃən] .
**the women again played a noble part in the various revolutions .**
这 女性 再次 玩 一个 高贵 部分 在 这 各种各样的 革命 .

在历次革命中，女性再次发挥了崇高的作用。

[ðə; ði]['stætʃu:][ɪn][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə][tu:; tə] - - [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [saʊθ]
**The statue in Colombia to Policarpa Salavarieta is but a symbol of South**
这 雕像 在 哥伦比亚 到 - - 是 但 一个 象征 的 南
[ə'merɪkən] ['grætɪtju:d] [tu:; tə][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [fɔ:t] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
**American gratitude to a host of women who fought side by side with their**
美国人 感激 到 一个 主持人 的 女性 WHO 战斗 边 经过 边 和 他们的
['hʌzbəndz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
**husbands during the trying days of the early nineteenth century .**
丈夫们 期间 这 尝试 天 的 这 早期的 第十九 世纪 .

哥伦比亚的波利卡帕·萨拉瓦列塔雕像象征着南美洲对众多在十九世纪初艰难岁月里与丈夫并肩作战的女性的感激之情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mə'nwɛlə] [lɑ:] - , [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [meɪd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]
**One of them , Manuela la Tucumana , was even made an officer in the**
一 的 他们 , 曼努埃拉 拉 - , 曾是 甚至 制成 一个 官 在 这
['ɑ:dʒəntaɪn] ['ɑ:mi] .
**Argentine army .**
阿根廷 军队 .

其中一人，曼努埃拉·拉·图库马纳，甚至被任命为阿根廷军队的军官。

[ɪf] ['wɪmɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [ɪn'ʃraɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
**If women , however , have enshrined themselves in the patriotic annals of the**
如果 女性 , 然而 , 有 奉为圭臬 他们自己 在 这 爱国 志 的 这
['sʌðən] [rɪ'pʌblɪk] ,
**Southern republics ,**
南方 共和国 ,

然而，如果说女性已经将自己铭刻在南方各共和国的爱国史册上，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)][ɔ:(r)]
**they have shown that they are no less the companions of man in the more or**
他们 有 所示 那 他们 是 不 较少的 这 同伴 的 男人 在 这 更多的 或者
[les] [ə'gri:əb(ə)l] [a:ts] [ɒv; əv] [pi:s] .
**less agreeable arts of peace .**
较少的 同意 艺术 的 和平 .

他们已经证明，在和平时期那些或多或少令人愉悦的艺术中，他们与人类一样，都是人类的伙伴。

[wen] [wʌn] [ kən'sidə ] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪtərəsi] [ðæt] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['sʌðən]
**When one considers the great percentage of illiteracy that still prevails in Southern**
什么时候 一 考虑 这 伟大的 百分比 的 文盲 那 仍然 占上风 在 南方
[ə'merɪkə] ,
**America ,**
美国 ,

考虑到南美洲仍然存在的文盲率很高，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]

| and | the | inferior | intellectual | position | which | for | years | has | been | the | lot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下 | 知识分子 | 位置 | 哪个 | 为了 | 年 | 有 | 到过 | 这 | 很多 | 的 |

['wʊmən] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [ænd; ənd][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] ['neɪʃnz] ,

| woman | particularly | in | the | Spanish | and | Portuguese | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 特别 | 在 | 这 | 西班牙语 | 和 | 葡萄牙语 | 国家 | , |

以及多年来女性，尤其是在西班牙和葡萄牙国家，一直处于的低人一等的智力地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['wʊmənz] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| it | is | surprising | that | woman's | prominence | in | the | literary | world | should | be | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪 | 那 | 女性的 | 显赫地位 | 在 | 这 | 文学 | 世界 | 应该 | 是 | 什么 | 它 | 是 | . |

令人惊讶的是，女性在文学界的地位竟然如此之高。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['spɪrɪt] [nəʊn] [æz; əz][ɛs oʊ ɑːr] [ɪ'nɛs] [diː][lɑː]

| The | name | of | the | original | seventeenth | century | spirit | known | as | Sor | Inés | de | la |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 原来的 | 第十七 | 世纪 | 精神 | 已知 | 作为 | 索尔 | 伊内斯 | 德 | 拉 |

[kruz] ( ['meksɪkəʊ] ) [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ 'spæniʃ ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| Cruz | ( | Mexico | ) | is | part | of | Spanish | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克鲁兹 | ( | 墨西哥 | ) | 是 | 部分 | 的 | 西班牙语 | 文学 | . |

十七世纪的原始精灵 Sor Inés de la Cruz（墨西哥）的名字是西班牙文学的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 巴西故事(Brazilian Tales)
## 第2/5页

['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪʃənz] [fɜːst] ['fəʊklɔːrɪst] [ænd; ənd]

| Only | recently | has | she | been | indicated | as | her | nation's | first | folklorist | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 最近 | 有 | 她 | 到过 | 表明的 | 作为 | 她 | 国家的 | 第一的 | 民俗学家 | 和 |

['femənɪst] !

| feminist | ! |
|---|---|
| 女权主义者 | ! |

直到最近，她才被誉为她所在国家的第一位民俗学家和女权主义者!

[hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [æn'θɔlədʒiːz] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi]

| Her | poems | have | found | their | way | into | the | anthologies | of | universal | poesy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 诗歌 | 有 | 成立 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 选集 | 的 | 普遍的 | 诗 |

.

| : |
|---|
| . |

她的诗作已被收入世界诗歌选集。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ 'spæniʃ ] [ˌpəʊə'tes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [gɜːr'truːdɪs] ['goʊmɛz]

| The | most | distinguished | Spanish | poetess | of | the | nineteenth | century | , | Gertrudis | Gómez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 杰出的 | 西班牙语 | 女诗人 | 的 | 这 | 第十九 | 世纪 | , | 格特鲁迪斯 | 戈麦斯 |

[diː] [ɑː,vejɑː'neðɑː] ,

| de | Avellaneda | , |
|---|---|---|
| 德 | 阿韦利亚内达 | , |

十九世纪最杰出的西班牙女诗人格特鲁迪斯·戈麦斯·德·阿维拉内达，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjuːbən] [baɪ] [bɜːθ] , ['gəʊɪŋ] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [speɪn] ,

| was | a | Cuban | by | birth | , | going | later | to | Spain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 古巴 | 经过 | 出生 | , | 去 | 之后 | 到 | 西班牙 | , |

他出生于古巴，后来移居西班牙。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redɪli] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['liːdɪŋ] ['lɪtərəri] [laɪts] .

| where | she | was | readily | received | as | one | of | the | nation's | leading | literary | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 容易 | 已收到 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 国家的 | 领导 | 文学 | 灯 | . |

她很快被公认为全国顶尖的文学明星之一。

[hɜː(r); hə(r)] ['pəʊətri] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['vɪraɪl] ['pæʃ(ə)n] ;

| Her | poetry | is | remarkable | for | its | virile | passion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 诗 | 是 | 卓越 | 为了 | 它是 | 阳刚的 | 热情 | ; |

她的诗歌以其充满阳刚之气的激情而著称；

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒv(ə)l] " [sæb] " [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] " [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

| her | novel | " | Sab | " | has | been | called | the | Spanish | " | Uncle | Tom's | Cabin | " | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小说 | " | 萨布 | " | 有 | 到过 | 称为 | 这 | 西班牙语 | " | 叔叔 | 汤姆的 | 舱 | " | 为了 | 它是 |

['stɜːrɪŋ] ['prəʊtest] [ə'genst] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ɪts] [aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] [reɪs] .

| stirring | protest | against | slavery | and | its | idealization | of | the | oppressed | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 反对 | 反对 | 奴隶制 | 和 | 它是 | 理想化 | 的 | 这 | 受压迫者 | 种族 | . |

她的小说《萨布》因其对奴隶制的激烈抗议和对被压迫种族的理想化，而被誉为西班牙的“汤姆叔叔的小屋”。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['bjuːti] ,

| She | was | a | woman | of | striking | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 女士 | 的 | 引人注目 | 美丽 | , |

她是一位容貌惊艳的女子，

[jet] [səʊ] ['vɪgərəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [fə'siːʃəs]

| yet | so | vigorous | in | her | work | and | the | prosecution | of | it | that | one | facetious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 所以 | 蓬勃 | 在 | 她 | 工作 | 和 | 这 | 起诉 | 的 | 它 | 那 | 一 | 滑稽的 |

['krɪtɪk][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

| critic | was | led | to | exclaim | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 评论家 | 曾是 | 引领 | 到 | 惊叹 | , |

然而，她在工作和推进工作方面却如此精力充沛，以至于一位爱开玩笑的评论家不禁惊呼：

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !

| " | This | woman | is | a | good | deal | of | a | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 一个 | 男人 | ! |

“这个女人比男人强多了！”

" [bʌt; bət] [saʊθ] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ɪts] ['neɪtɪv] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ 'spæniʃ ] "

| " | But | South | America | has | its | native | candidate | for | the | title | of | Spanish | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 南 | 美国 | 有 | 它是 | 本国的 | 候选人 | 为了 | 这 | 标题 | 的 | 西班牙语 | " |

['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] ,

| Uncle | Tom's | Cabin | , |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | 汤姆的 | 舱 | , |

但是南美洲有一部本土作品可以角逐西班牙版的《汤姆叔叔的小屋》的称号。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| " | and | this | , | too | , | is | the | work | of | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | , | 也 | , | 是 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 女士 | . |

“而这，也是一位女性的作品。”

[klə'rɪndə] - " ['eɪviːz][sɪn]['naɪdəʊ] " ( [bɜ͡dz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nest] ) [ɪz][baɪ][wʌn][ɒv; əv][pə'ruːz][məʊst]

| Clorinda | Matto's | " | Aves | Sin | Nido | " | ( | Birds | Without | a | Nest | ) | is | by | one | of | Peru's | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克洛琳达 | - | " | 鸟类 | 罪 | 尼多 | " | ( | 鸟类 | 没有 | 一个 | 巢 | ) | 是 | 经过 | 一 | 的 | 秘鲁的 | 最多 |

['tæləntɪd] ['wɪmɪn] ,

| talented | women | , |
|---|---|---|
| 才华横溢 | 女性 | , |

克洛琳达·马托的《没有巢穴的鸟》（Aves Sin Nido）出自秘鲁最有才华的女性画家之一之手。

[ænd; ənd][ik'spəuziz][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ] ['kɒnʃənslɪs] ['sɪtəznz]

| and | exposes | the | disgraceful | exploitation | of | the | Indians | by | conscienceless | citizens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭露 | 这 | 可耻 | 开发 | 的 | 这 | 印度人 | 经过 | 毫无良知 | 公民 |

[ænd; ənd] [priːsts] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]['həʊli] ['kɔːlɪŋ] .

| and | priests | who | had | sunk | beneath | their | holy | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 神父 | WHO | 有 | 沉没 | 下面 | 他们的 | 圣 | 呼叫 | . |

并揭露了那些丧失良知的公民和祭司对印第安人的可耻剥削，这些人已经背离了他们神圣的使命。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [ɪn'diːd] ,

| It | seems | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 的确 | , |

看来确实如此。

[ðæt] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][pə'ruː][hæz; həz] [biːn] [left][tuː; tə][ðə; ði] [penz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| that | fiction | as | a | whole | in | Peru | has | been | left | to | the | pens | of | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小说 | 作为 | 一个 | 所有的 | 在 | 秘鲁 | 有 | 到过 | 左边 | 到 | 这 | 钢笔 | 的 | 这 | 女性 | . |

在秘鲁，小说创作总体上是由女性作家主导的。

[sʌtʃ] [nems] [æz; əz][ʒoˈɑːnə][məˈnuːˌeɪl] - [diː] - ,

| Such | names | as | Joana | Manuele | Girriti | de | Belzu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 姓名 | 作为 | 乔安娜 | 马努埃莱 | - | 德 | - | , |

乔安娜·曼努埃莱·吉里蒂·德·贝尔祖 (Joana Manuele Girriti de Belzu) 等人，

[klə'rɪndə] ['mɑːtəu][ænd; ənd] [mə'sɪdiːz] [kə'bɛloʊ] [diː][ˌkɑːrbə'nɛroʊ][stænd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][best][ɪn]

| Clorinda | Matto | and | Mercedes | Cabello | de | Carbonero | stand | for | what | is | best | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克洛琳达 | 哑光 | 和 | 奔驰 | 卡米拉·卡贝洛 | 德 | 卡博内罗 | 站立 | 为了 | 什么 | 是 | 最好的 | 在 |

[ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] .

| the | South | American | novel | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 美国人 | 小说 | . |

克洛琳达·马托和梅赛德斯·卡贝洛·德·卡博内罗代表了南美小说中最优秀的作品。

[ðə; ðɪ] ['iːpɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [rəʊt] ( [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ) [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]

| The | epoch | in | which | these | women | wrote | ( | late | nineteenth | century | ) | and | the | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时代 | 在 | 哪个 | 这些 | 女性 | 写道 | ( | 晚的 | 第十九 | 世纪 | ) | 和 | 这 | 自然的 |

['femənɪn] ['tendənsi] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] ( ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [ɔː(r)]

| feminine | tendency | to | put | the | house | in | order | ( | whether | it | be | the | domestic | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 趋势 | 到 | 放 | 这 | 房子 | 在 | 命令 | ( | 无论 | 它 | 是 | 这 | 国内的 | 或者 |

[ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][və'raɪəti] ) [led][tuː; tə] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] - " [læs] - , "

| the | national | variety | ) | led | to | such | stories | as | Carbonero's | " | Las | Consequencias | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 种类 | ) | 引领 | 到 | 这样的 | 故事 | 作为 | - | " | 拉斯 | - | , | " |

这些女性写作的时代（19世纪末）以及女性天生具有的整理家务的倾向（无论是家庭事务还是国家事务），导致了像卡博内罗的《后果》这样的故事的出现。

" [el] [kənspɪrədɔr] " [ænd; ənd] " ['blɑːŋkə][sɒl] .

| " | El | Conspirador | " | and | " | Blanca | Sol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃尔 | 阴谋家 | " | 和 | " | 布兰卡 | 索尔 | . |

“El Conspirador”和“Blanca Sol”。

" [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'ruːviən] [vaɪs][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] ;

| " | The | first | of | these | is | an | indictment | of | the | Peruvian | vice | of | gambling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 是 | 一个 | 起诉书 | 的 | 这 | 秘鲁 | 副 | 的 | 赌博 | ; |

“第一点是对秘鲁赌博恶习的控诉；

[ðə; ðɪ]['sekənd] [θrəʊz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːn(ə)l]

| the | second | throws | an | interesting | light | upon | the | origin | of | much | of | the | internal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 投掷 | 一个 | 有趣的 | 光 | 之上 | 这 | 起源 | 的 | 很多 | 的 | 这 | 内部的 |

[straɪf] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| strife | of | South | America | , |
|---|---|---|---|---|
| 冲突 | 的 | 南 | 美国 | , |

第二点为南美洲内部诸多冲突的起源提供了一个有趣的视角。

[ænd; ənd] [pɔː'treɪ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [brɔːt] [ɒn][baɪ][ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | portrays | a | revolution | brought | on | by | the | personal | disappointment | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 描绘 | 一个 | 革命 | 带来 | 在 | 经过 | 这 | 个人的 | 失望 | 的 | 一个 |

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

| politician | . |
|---|---|
| 政治家 | . |

并描绘了一场由政治家的个人失望引发的革命。

" ['blɑːŋkə][sɒl] " [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ][pə'ruːviən] " ['mædəm] ['boʊvəri] .

| " | Blanca | Sol | " | has | been | called | a | Peruvian | " | Madame | Bovary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布兰卡 | 索尔 | " | 有 | 到过 | 称为 | 一个 | 秘鲁 | " | 夫人 | 包法利 | . |

“布兰卡·索尔”被誉为秘鲁的“包法利夫人”。

" [ɔːl'ðəʊ] [brə'zɪl][hæz; həz][nɒt] [jet] [prə'djuːst] ['eni] ['æməzənz][ɒv; əv]['pəʊətri][ɔː(r)]['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə][stænd]

| " | Although | Brazil | has | not | yet | produced | any | Amazons | of | poetry | or | fiction | to | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 巴西 | 有 | 不是 | 然而 | 生产 | 任何 | 亚马逊 | 的 | 诗 | 或者 | 小说 | 到 | 站立 |

[bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz][ɛs oʊ ɑːr][ɪ'nɛs][diː][lɑː] [kruz] [ɔː(r)][gɜːr'truːdɪs]['goʊmɛz][diː] - ,

| beside | such | names | as | Sor | Inés | de | la | Cruz | or | Gertrudis | Gómez | de | Avallaneda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这样的 | 姓名 | 作为 | 索尔 | 伊内斯 | 德 | 拉 | 克鲁兹 | 或者 | 格特鲁迪斯 | 戈麦斯 | 德 | - | , |

“尽管巴西还没有涌现出任何一位能与索尔·伊内斯·德·拉·克鲁兹或格特鲁迪斯·戈麦斯·德·阿瓦利亚内达这样的诗歌或小说界的亚马逊女战士相提并论，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['raɪtər] [ɒv; əv]['lætɪn]

| it | has | contributed | some | significant | names | to | the | women | writers | of | Latin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 贡献 | 一些 | 重要的 | 姓名 | 到 | 这 | 女性 | 作家 | 的 | 拉丁 |

[ə'merɪkə] .

| America | . |
|---|---|
| 美国 | . |

它为拉丁美洲的女性作家贡献了一些杰出的名字。

[nɒt] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz] ['kɑːmen] [də'lɔːrəs] ( [ə'miːliə] - [bæn'deɪrə][diː]['mɛloʊ] ) [huː]

| Not | least | among | these | is | Carmen | Dolores | ( | Emilia | Moncorvo | Bandeira | de | Mello | ) | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 至少 | 之中 | 这些 | 是 | 卡门 | 多洛雷斯 | ( | 艾米莉亚 | - | 班德拉 | 德 | 梅洛 | ) | WHO |

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ][ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - ,

| was | born | in | 1852 | at | Rio | de | Janeiro | and | died | in | 1910 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 在 | - | 在 | 里约热内卢 | 德 | 雅内罗 | 和 | 死亡 | 在 | - | , |

其中最引人注目的是卡门·多洛雷斯（原名埃米莉亚·蒙科尔沃·班德拉·德·梅洛），她于 1852 年出生于里约热内卢，1910 年去世。

['ɑːftə(r)] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] , ['nɒv(ə)l][ænd; ənd]

| after | achieving | a | wide | reputation | in | the | field | of | the | short | story | , | novel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 实现 | 一个 | 宽的 | 名声 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 这 | 短的 | 故事 | , | 小说 | 和 |

[ˌfɜːjə'təʊn] .

| feuilleton | . |
|---|---|
| 随笔 | . |

在短篇小说、长篇小说和连载小说领域获得广泛声誉之后。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]

| In | addition | to | these | activities | she | made | herself | favorably | known | in | the | press | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这些 | 活动 | 她 | 制成 | 她自己 | 有利 | 已知 | 在 | 这 | 按 | 的 |

['riːoʊ] ,

| Rio | , |
|---|---|
| 里约热内卢 | , |

除了这些活动之外，她还在里约热内卢的媒体上树立了良好的形象。

['ɛsˌeɪ'oʊ]['paʊloʊ][ænd; ənd][ˌpɜːnæm'buːkəʊ] .

| Sao | Paulo | and | Pernambuco | . |
|---|---|---|---|---|
| 圣 | 保罗 | 和 | 伯南布哥州 | . |

圣保罗和伯南布哥。

[hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .

| Her | career | started | with | the | novel | Confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 职业 | 开始 | 和 | 这 | 小说 | 忏悔 | . |

她的写作生涯始于小说《忏悔录》。

['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['drɑːmə] , [ænd; ənd] [brə'zɪlɪən] ['ledʒəndz] .

| Other | works | are | The | Struggle | , | A | Country | Drama | , | and | Brazilian | Legends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 作品 | 是 | 这 | 斗争 | , | 一个 | 国家 | 戏剧 | , | 和 | 巴西 | 传说 | . |

其他作品包括《奋斗》、《乡村戏剧》和《巴西传奇》。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['kɒmpleks] [səʊl] .

| The | story | in | this | volume | is | taken | from | a | collection | entitled | The | Complex | Soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 在 | 这 | 体积 | 是 | 已采取 | 从 | 一个 | 收藏 | 标题 | 这 | 复杂的 | 灵魂 | . |

本卷中的故事选自名为《复杂的灵魂》的短篇小说集。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tens] [æt; ət] [kəm'pliːtnəs] , [faɪ'næləti][ɔː(r)]

| The | present | selection | of | tales | makes | no | pretense | at | completeness | , | finality | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 选择 | 的 | 故事 | 制作 | 不 | 虚伪 | 在 | 完整性 | , | 最终性 | 或者 |

[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .

| infallibility | of | choice | . |
|---|---|---|---|
| 绝对正确 | 的 | 选择 | . |

本次故事选集并不标榜其完整性、最终性或选择的绝对正确性。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['sɑːmp(ə)l] - [keɪs] .

**This little book is , so to speak , merely a modest sample - case .**

这 小的 书 是 , 所以 到 说话 , 仅仅 一个 谦虚的 样本 - 案件 .

这本小册子可以说只是一个简略的样本案例。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][fɜːst] [ə'pɪəd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

**Some of the tales first appeared , in English ,**

一些 的 这 故事 第一的 出现 , 在 英语 ,

有些故事最初是用英语发表的。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strætfəd] ['dʒɜːn(ə)l] ( ['bɒstən] ) ,

**in the Boston Evening Transcript and the Stratford Journal ( Boston ) ,**

在 这 波士顿 晚上 文字稿 和 这 斯特拉特福德 杂志 ( 波士顿 ) ,

在《波士顿晚报》和《斯特拉特福德日报》（波士顿）上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔːrgənz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðem; ðəm] .

**to which organs I am indebted for permission to reprint them .**

到 哪个 器官 我 是 负债累累 为了 允许 到 重印 他们 .

我感谢以下机构允许我转载他们的作品。

['aɪzək] ['gəʊldbɜːg] .

**ISAAC GOLDBERG .**

艾萨克 戈德堡 .

艾萨克·戈德堡。

['rɑːksbɛri] , [mæs] .

**Roxbury , Mass .**

罗克斯伯里 , 大量的 .

马萨诸塞州罗克斯伯里

[wʌn] ( [rɪ'tɜːn] )

**1 ( Return )**

1 ( 返回 )

1（返回）

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [tɜːm] ( [siː] [maɪ] ['stʌdiz] [ɪn] [ 'spæniʃ ]

**I am aware of the recent objection to this term ( See my Studies in Spanish**

我 是 意识到的 的 这 最近的 异议 到 这 学期 ( 看 我的 研究 在 西班牙语

[ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

**American Literature ,**

美国人 文学 ,

我注意到最近有人对这个术语提出异议（参见我的《西班牙美洲文学研究》，

[ˌpiː 'piː] . - - - ) , [bʌt; bət][nəʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtjuːt] [hæz; həz] [biːn] [əd'vɑːnst] .

**pp . 233 - 237 ) , but no entirely satisfactory substitute has been advanced .**

pp . - - - ) , 但 不 完全 令人满意的 代替 有 到过 先进的 .

第 233-237 页），但尚未提出完全令人满意的替代方案。

[ˌtuː'tuː] ( [rɪ'tɜːn] )

**2 ( Return )**

2 ( 返回 )

2（返回）

['ɪʃuːd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ( - ) [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

**Issued , in English ( 1920 ) by the publishers of this book .**

发布 , 在 英语 ( - ) 经过 这 出版商 的 这 书 .

本书由该书出版商于 1920 年以英文版发行。

[θriː] ( [rɪ'tɜːn] )

**3 ( Return )**

3 ( 返回 )

3（返回）

[ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvərz] [neɪm] [ɪz] [baɪ] ['meni] [kən'sɪdəd] ['fænsɪf(ə)l] .

| This | derivation | of | the | river's | name | is | by | many | considered | fanciful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推导 | 的 | 这 | 河流的 | 姓名 | 是 | 经过 | 许多 | 经过考虑的 | 奇幻的 | . |

许多人认为这种对河流名称的解释纯属虚构。

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜ:d] " - , " [ai] . [i:] . ,

| A | more | likely | source | of | the | designation | is | the | Indian | word | " | Amassona | , | " | i | . | e | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 可能 | 来源 | 的 | 这 | 指定 | 是 | 这 | 印度 | 单词 | " | - | , | " | 我 | . | e | . | , |

[bəʊt] - [dɪ'strɔɪə(r)] ,

| boat | - | destroyer | , |
|---|---|---|---|
| 船 | - | 驱逐舰 | , |

该名称更可能的来源是印度语“Amassona”，即“破船者”。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [nəʊn] [æz; əz] " [bɔ:(r)] " [ɔ:(r)] " - ,

| referring | to | the | tidal | phenomenon | known | as | " | bore | " | or | " | proroca | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 到 | 这 | 潮汐 | 现象 | 已知 | 作为 | " | 钻孔 | " | 或者 | " | - | , |

指的是被称为“涌潮”或“波罗卡”的潮汐现象，

" [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ ʌp'ru:t ] [tres] [ænd; ənd] [swi:ps] [ə'weɪ] [həʊl] [trækts] [ɒv; əv] [lænd] .

| " | which | sometimes | uproots | tress | and | sweeps | away | whole | tracts | of | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 有时 | 连根拔起 | 树 | 和 | 扫荡 | 离开 | 所有的 | 小册子 | 的 | 土地 | . |

“有时会连根拔起树木，席卷大片土地。”

[ðə; ði] [ə'tɛndənts] [kən'feʃ(ə)n]

| THE | ATTENDANT'S | CONFESSION |
|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 忏悔 |

侍者的忏悔

[baɪ] [ʒoʊ'ɑ:kɪm] ['mærɪə] [mə'tʃɑ:doʊ] [di:] ['æsɪs]

| By | Joaquim | Maria | Machado | de | Assis |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 若阿金 | 玛丽亚 | 马查多 | 德 | 阿西斯 |

若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯

[fɜ:st] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['lɛtəz]

| First | President | of | the | Brazilian | Academy | of | Letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 总统 | 的 | 这 | 巴西 | 学院 | 的 | 信件 |

巴西文学院首任院长

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ si:m ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] - [ɪz] [wɜ:θ] [waɪl]

| So | it | really | seems | to | you | that | what | happened | to | me | in | 1860 | is | worth | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 真的 | 似乎 | 到 | 你 | 那 | 什么 | 发生 | 到 | 我 | 在 | - | 是 | 值得 | 尽管 |

['raɪtɪŋ] [daʊn] ?

| writing | down | ? |
|---|---|---|
| 写作 | 向下 | ? |

所以你真的觉得我1860年发生的事情值得记录下来吗?

['veri] [wel] .

| Very | well | . |
|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | . |

很好。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

| I'll | tell | you | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | 故事 | , |

我来给你讲讲这个故事。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [daɪ'vʌldʒ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [deθ] .

| but | on | the | condition | that | you | do | not | divulge | it | before | my | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 状况 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 泄露 | 它 | 前 | 我的 | 死亡 | . |

但条件是，在我死前你不得泄露此事。

[jʊl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] — [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [məʊst] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] .

| You'll | not | have | to | wait | long | — | a | week | at | most | ; | I | am | a | marked | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 不是 | 有 | 到 | 等待 | 长的 | — | 一个 | 星期 | 在 | 最多 | ; | 我 | 是 | 一个 | 标记 | 男人 | . |

你不用等太久——最多一周；我已被盯上。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊl] [laɪf] , [wɪtʃ] [həʊldz] ['meni] ['ʌðə(r)]

| I | could | have | told | you | the | story | of | my | whole | life | , | which | holds | many | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 讲述 | 你 | 这 | 故事 | 的 | 我的 | 所有的 | 生活 | , | 哪个 | 持有 | 许多 | 其他 |

['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] :

| interesting | details | : |
|---|---|---|
| 有趣的 | 细节 | : |

我本可以把我的整个人生故事都讲给你听，其中还有很多其他有趣的细节：

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [taɪm] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] .

| but | for | that | there | would | be | needed | time | , | courage | and | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 需要 | 时间 | , | 勇气 | 和 | 纸 | . |

但为此需要时间、勇气和纸张。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [ləʊ] [eb] ,

| There | is | plenty | of | paper | , | indeed | , | but | my | courage | is | at | low | ebb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 纸 | , | 的确 | , | 但 | 我的 | 勇气 | 是 | 在 | 低的 | 落潮 | , |

纸张确实很多，但我勇气不足。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [jet] [left] [ˌem 'iː] ,

| and | as | to | the | time | that | is | yet | left | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 这 | 时间 | 那 | 是 | 然而 | 左边 | 我 | , |

至于我剩下的时间，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] - [fleɪm] .

| it | may | be | compared | to | the | life | of | a | candle | - | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 比较的 | 到 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 蜡烛 | - | 火焰 | . |

它的寿命可以比作蜡烛火焰的寿命。

[suːn] [tə'mɔːroʊz] [sʌn] [wɪl] [raɪz] — [ə; eɪ] ['diːmən] [sʌn] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] .

| Soon | tomorrow's | sun | will | rise | — | a | demon | sun | as | impenetrable | as | life | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 明天 | 太阳 | 将要 | 上升 | — | 一个 | 恶魔 | 太阳 | 作为 | 坚不可摧 | 作为 | 生活 | 本身 | . |

明天太阳即将升起——一轮如同生命本身一样难以捉摸的魔鬼太阳。

[səʊ] [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ; [riːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪl] [wɪl] ;

| So | goodbye | , | my | dear | sir | ; | read | this | and | bear | me | no | ill | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 再见 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | ; | 读 | 这 | 和 | 熊 | 我 | 不 | 患病的 | 将要 | ; |

再见了，我亲爱的先生；读完这封信，请不要对我怀有任何恶意；

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [kəm'pleɪn] [tuː]

| pardon | me | those | things | that | will | appear | evil | to | you | and | do | not | complain | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 我 | 那些 | 事物 | 那 | 将要 | 出现 | 邪恶的 | 到 | 你 | 和 | 做 | 不是 | 抱怨 | 也 |

[mʌtʃ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ eks'heil ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] .

| much | if | there | is | exhaled | a | disagreeable | odor | which | is | not | exactly | that | of | the | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 如果 | 那里 | 是 | 呼气 | 一个 | 令人不快的 | 气味 | 哪个 | 是 | 不是 | 确切地 | 那 | 的 | 这 | 玫瑰 | . |

如果有些事情在你看来是邪恶的，请原谅我；如果散发出一种令人不快的气味，并非玫瑰的芬芳，也请不要过多抱怨。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['dɒkjumənt] .

| You | asked | me | for | a | human | document | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 问 | 我 | 为了 | 一个 | 人类 | 文档 | . |

你向我要一份人类文件。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| Here | it | is | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | . |

这里是。

[ɑːsk][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ðɪ][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈməʊgl] [nɔː(r)][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]

| Ask | me | for | neither | the | empire | of | the | Great | Mogul | nor | a | photograph | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 我 | 为了 | 两者都不 | 这 | 帝国 | 的 | 这 | 伟大的 | 大亨 | 也不 | 一个 | 照片 | 的 |

[ðə; ðɪ] [ˈmækəˌbiːz] ;

| the | Maccabees | ; |
|---|---|---|
| 这 | 马加比家族 | ; |

不要向我索要莫卧儿帝国的辉煌，也不要向我索要马加比家族的照片；

[bʌt; bət] [rɪˈkwest] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [ded] [mænz] [ˈʃuːz] ,

| but | request | , | if | you | will | , | my | dead | man's | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 要求 | , | 如果 | 你 | 将要 | , | 我的 | 死的 | 男人的 | 鞋 | , |

如果你愿意，可以要我死者的鞋子。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)] .

| and | I'll | will | them | to | you | and | no | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 将要 | 他们 | 到 | 你 | 和 | 不 | 其他 | . |

我会把它们遗赠给你，不会留给别人。

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

| You | already | know | that | this | took | place | in | 1860 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 已经 | 知道 | 那 | 这 | 采取 | 地方 | 在 | - | . |

你已经知道这件事发生在1860年。

[ðə; ðɪ][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [tuː] ,

| The | year | before | , | about | the | month | of | August | , | at | the | age | of | forty | - | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 前 | , | 关于 | 这 | 月 | 的 | 八月 | , | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 四十 | - | 二 | , |

前一年，大约在八月份，当时我四十二岁，

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌθiːəˈləʊdʒən] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ˈkɒpɪd] [ðə; ðɪ] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| I | had | become | a | theologian | — | that | is | , | I | copied | the | theological | studies | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 变得 | 一个 | 神学家 | — | 那 | 是 | , | 我 | 复制 | 这 | 神学 | 研究 | 的 | 一个 |

[priːst] [æt; ət][ˌniːtəˈrɔi,,nikte-] ,

| priest | at | Nictheroy | , |
|---|---|---|---|
| 牧师 | 在 | 尼克瑟罗伊 | , |

我成了一名神学家——也就是说，我抄袭了尼克瑟罗伊一位神父的神学研究。

[æn; ən][əʊld] [ˈkɒlɪdʒ] - [tʃʌm] , [huː] [ðʌs] [ˈtæktfəli] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] .

| an | old | college | - | chum | , | who | thus | tactfully | gave | me | my | board | and | lodging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 大学 | - | 密友 | , | WHO | 因此 | 委婉地 | 给予 | 我 | 我的 | 木板 | 和 | 住宿 | . |

一位老同学，就这样巧妙地为我提供了食宿。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , - ,

| In | that | same | month | of | August | , | 1859 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 相同的 | 月 | 的 | 八月 | , | - | , |

1859年8月，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈtɪəriə(r)] ,

| he | received | a | letter | from | the | vicar | of | a | small | town | in | the | interior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 这 | 牧师 | 的 | 一个 | 小的 | 镇 | 在 | 这 | 内部的 | , |

他收到了一封来自内陆小镇牧师的信，

[ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [dɪˈskriːt] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wʊd]

| asking | if | he | knew | of | an | intelligent | , | discreet | and | patient | person | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 如果 | 他 | 知道 | 的 | 一个 | 聪明的 | , | 慎重 | 和 | 病人 | 人 | WHO | 会 |

[biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] ,

| be | willing | , |
|---|---|---|
| 是 | 愿意的 | , |

问他是否认识一位聪明、谨慎、有耐心的人愿意这样做，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒenərəs] ['weɪdʒɪz] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə'tendənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['kɜːn(ə)l]

| in | return | for | generous | wages | , | to | serve | as | attendant | to | the | invalid | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 为了 | 慷慨的 | 工资 | , | 到 | 服务 | 作为 | 服务员 | 到 | 这 | 无效的 | 上校 |

- .

| Felisbert | . |
|---|---|

- .

作为丰厚报酬的回报，担任残疾的费利斯伯特上校的侍从。

[ðə; ði] [priːst] [prə'pəʊzd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] ,

| The | priest | proposed | that | I | take | the | place | , | and | I | accepted | it | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 建议的 | 那 | 我 | 拿 | 这 | 地方 | , | 和 | 我 | 公认 | 它 | 急切地 | , |

神父提议由我来担任这个职位，我欣然接受了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] ['lætɪn] [kwoʊ'teɪʃənz][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [fɔːmjʊləz] .

| for | I | was | tired | of | copying | Latin | quotations | and | ecclesiastic | formulas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 复制 | 拉丁 | 引文 | 和 | 牧师 | 公式 | . |

因为我厌倦了抄写拉丁文引语和教会礼仪。

[fɜːst] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]

| First | I | went | to | Rio | de | Janeiro | to | take | leave | of | a | brother | who | lived | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我 | 去 | 到 | 里约热内卢 | 德 | 雅内罗 | 到 | 拿 | 离开 | 的 | 一个 | 兄弟 | WHO | 居住地 | 在 |

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

| the | capital | , |
|---|---|---|
| 这 | 首都 | , |

我先去了里约热内卢，向住在首都的哥哥告别。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

| and | from | there | I | departed | for | the | little | village | of | the | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 我 | 已离开 | 为了 | 这 | 小的 | 村庄 | 的 | 这 | 内部的 | . |

然后我从那里出发前往内陆的小村庄。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [aɪ] [hɜːd] [bæd] [njuːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

| When | I | arrived | there | I | heard | bad | news | concerning | the | colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 到达的 | 那里 | 我 | 听到 | 坏的 | 消息 | 有关 | 这 | 上校 | . |

我到达那里时，听到了关于上校的坏消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['piktʃəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [hɑːʃ] , [ɪg'zæktɪŋ] ['feləʊ] ; ['nəʊbədi]

| He | was | pictured | to | me | as | a | disagreeable | , | harsh | , | exacting | fellow | ; | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 如图所示 | 到 | 我 | 作为 | 一个 | 令人不快的 | , | 残酷的 | , | 严格 | 同伴 | ; | 无人 |

[kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][hɪm] ,

| could | endure | him | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 忍受 | 他 | , |

在我印象中，他是一个令人讨厌、严厉苛刻的人；没有人能忍受他。

[nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] .

| not | even | his | own | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 他的 | 自己的 | 朋友们 | . |

甚至连他自己的朋友都不例外。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [mɔː(r)] [ə'tendənts] [ðæn; ðən] ['medsnz] .

| He | had | used | more | attendants | than | medicines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 用过的 | 更多的 | 服务员 | 比 | 药物 | . |

他雇佣的护理人员比药品还多。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| In | fact | he | had | broken | the | faces | of | two | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 有 | 破碎的 | 这 | 面孔 | 的 | 二 | 的 | 他们 | . |

事实上，他打伤了其中两人的脸。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,

| But | to | all | this | I | replied | that | I | had | no | fear | of | persons | in | good | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 全部 | 这 | 我 | 回复 | 那 | 我 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 人 | 在 | 好的 | 健康 | , |

但对于这一切，我回答说，我并不害怕身体健康的人。

[stɪl] [les] [ɒv; əv][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd ] .

| **still** | **less** | **of** | **invalids** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 较少的 | 的 | 无效 | . |

病人数量更少了。

[səʊ] , [ˈɑːftə(r)][fɜːst] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] ,

| **So** | **,** | **after** | **first** | **visiting** | **the** | **vicar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 第一的 | 访问 | 这 | 牧师 | , |

所以，在第一次拜访牧师之后，

[huː] [kənˈfɜːmd] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈtʃærətɪ] [ænd; ənd]

| **who** | **confirmed** | **all** | **that** | **I** | **had** | **heard** | **and** | **recommended** | **to** | **me** | **charity** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 确认的 | 全部 | 那 | 我 | 有 | 听到 | 和 | 受到推崇的 | 到 | 我 | 慈善机构 | 和 |

[fɔːˈbeərəns] ,

| **forbearance** | **,** |
|---|---|
| 宽容 | , |

他证实了我所听到的一切，并建议我行善和宽容。

[ai] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [ˈrezɪdəns] .

| **I** | **turned** | **toward** | **the** | **colonel's** | **residence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 朝向 | 这 | 上校的 | 住宅 | . |

我转向上校的住所。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd]

| **I** | **found** | **him** | **on** | **the** | **veranda** | **of** | **his** | **house** | **,** | **stretched** | **out** | **on** | **a** | **chair** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他 | 在 | 这 | 阳台 | 的 | 他的 | 房子 | , | 拉伸 | 出去 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 |

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈgreɪtlɪ] .

| **suffering** | **greatly** | **.** |
|---|---|---|
| 痛苦 | 非常 | . |

我发现他躺在自家阳台的椅子上，痛苦不堪。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [ˈfeəlɪ] [wel] .

| **He** | **received** | **me** | **fairly** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 我 | 相当 | 出色地 | . |

他接待我相当友好。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌem ˈiː] [ˈsaɪləntlɪ] , [ˈpɪəsɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfiːlaɪn] [aɪz] ;

| **At** | **first** | **he** | **examined** | **me** | **silently** | **,** | **piercing** | **me** | **with** | **his** | **two** | **feline** | **eyes** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 检查 | 我 | 默默 | , | 冲孔 | 我 | 和 | 他的 | 二 | 猫科动物 | 眼睛 | ; |

起初他默默地打量着我，用他那双猫一样的眼睛直勾勾地盯着我；

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [məˈlɪʃəs] [smaɪl] [spred] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)]

| **then** | **a** | **kind** | **of** | **malicious** | **smile** | **spread** | **over** | **his** | **features** | **,** | **which** | **were** | **rather** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 种类 | 的 | 恶意 | 微笑 | 传播 | 超过 | 他的 | 特征 | , | 哪个 | 是 | 相当 |

[hɑːd] .

| **hard** | **.** |
|---|---|
| 难的 | . |

然后，他那棱角分明的脸上浮现出一丝恶意的笑容。

[ˈfaɪnəlɪ] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [əˈtendənts] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]

| **Finally** | **he** | **declared** | **to** | **me** | **that** | **all** | **the** | **attendants** | **he** | **had** | **ever** | **engaged** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 声明 | 到 | 我 | 那 | 全部 | 这 | 服务员 | 他 | 有 | 曾经 | 已订婚的 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [ˈhædnt] [biːn] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] ,

| **his** | **service** | **hadn't** | **been** | **worth** | **a** | **button** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 服务 | 之前没有 | 到过 | 值得 | 一个 | 按钮 | , |

最后他告诉我，他雇佣过的所有侍从都一文不值。

[ðæt] [ðeɪ] [slept] [tuː] [mʌtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði]

| that | they | slept | too | much | , | were | impudent | and | spent | their | time | courting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 睡着了 | 也 | 很多 | , | 是 | 厚颜无耻 | 和 | 花费 | 他们的 | 时间 | 求爱 | 这 |

['sɜːvənts] ;

| servants | ; |
|---|---|
| 仆人 | ; |

他们睡眠过多，举止轻佻，整天与仆人寻欢作乐；

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [θiːvz] .

| two | of | them | were | even | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 是 | 甚至 | 窃贼 | . |

其中两人甚至是小偷。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [θiːf] ? "

| " | And | you | , | are | you | a | thief | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | , | 是 | 你 | 一个 | 贼 | ? | " |

“那你呢，你是小偷吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

| " | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

" [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] .

| " | Then | he | asked | me | my | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 问 | 我 | 我的 | 姓名 | . |

然后他问我叫什么名字。

['skeəsli] [hæd; həd][ai] [ 'ʌtə ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| Scarcely | had | I | uttered | it | when | he | made | a | gesture | of | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 我 | 说出 | 它 | 什么时候 | 他 | 制成 | 一个 | 手势 | 的 | 惊讶 | . |

我话音刚落，他就露出了惊讶的表情。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][kə'lʌmbəʊ] ? "

| " | Your | name | is | Colombo | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 姓名 | 是 | 科伦坡 | ? | " |

“你的名字是科伦坡吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

| " | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][prɒʊ'koʊpioʊ][hoʊ'zeɪ] [goʊmz] - .

| My | name | is | Procopio | José | Gomes | Vallongo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 普罗科皮奥 | 何塞 | 戈麦斯 | - | . |

我叫普罗科皮奥·何塞·戈麦斯·瓦隆戈。

" - ?

| " | Vallongo | ? |
|---|---|---|
| " | - | ? |

“Vallongo?

— [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd]

| — | He | came | to | the | conclusion | that | this | was | no | Christian | name | and | proposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 曾是 | 不 | 基督教 | 姓名 | 和 | 建议的 |

[ˌðens'fɔːθ] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [prɒʊ'koʊpioʊ] .

| thenceforth | to | call | me | simply | Procopio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 到 | 称呼 | 我 | 简单地 | 普罗科皮奥 | . |

—他得出结论，这不是一个基督教名字，并提议从今以后就叫我普罗科皮奥。

[ai] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

| I | replied | that | it | should | be | just | as | he | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回复 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 只是 | 作为 | 他 | 高兴 | . |

我回答说，一切都应该按他的意愿来。

[ɪf] [ai] [rɪˈkɔːl] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] ,

| If | I | recall | this | incident | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 记起 | 这 | 事件 | , |

如果我没记错的话，这件事是这样的：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ si:m ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| it | is | not | only | because | it | seems | to | me | to | give | a | good | picture | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 因为 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 给 | 一个 | 好的 | 图片 | 的 | 这 |

['kɜːn(ə)l] ,

| colonel | , |
|---|---|
| 上校 | , |

这不仅仅是因为在我看来，它很好地展现了上校的形象，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪˈplaɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɪm] .

| but | also | to | show | you | that | my | reply | made | a | very | good | impression | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 到 | 展示 | 你 | 那 | 我的 | 回复 | 制成 | 一个 | 非常 | 好的 | 印象 | 之上 | 他 | . |

但同时也想向你表明，我的回复给他留下了非常好的印象。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈvɪkə(r)] [səʊ] ,

| The | next | day | he | told | the | vicar | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他 | 讲述 | 这 | 牧师 | 所以 | , |

第二天他就把这事告诉了牧师。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈtendənt] .

| adding | that | he | had | never | had | a | more | sympathetic | attendant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 更多的 | 交感神经 | 服务员 | . |

他还补充说，他从未遇到过如此体贴的侍者。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [wiː; wi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈhʌnimuːn] [ðæt] [ˈlɑːstɪd] [wʌn] [wiːk] .

| The | fact | is | , | we | lived | a | regular | honeymoon | that | lasted | one | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 我们 | 居住地 | 一个 | 常规的 | 蜜月 | 那 | 持续 | 一 | 星期 | . |

事实上，我们度过了一个普通的蜜月，只有一周时间。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpriːdisesəz] — [ə; eɪ]

| From | the | dawn | of | the | eighth | day | I | knew | the | life | of | my | predecessors | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 黎明 | 的 | 这 | 第八 | 天 | 我 | 知道 | 这 | 生活 | 的 | 我的 | 前任 | — | 一个 |

[dɔːgz] [laɪf] .

| dog's | life | . |
|---|---|---|
| 狗的 | 生活 | . |

从第八天的黎明起，我便了解了我的前辈们的生活——一条狗的生活。

[ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [slept] .

| I | no | longer | slept | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 更长 | 睡着了 | . |

我再也睡不着了。

[ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,

| I | no | longer | thought | of | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 更长 | 想法 | 的 | 任何事物 | , |

我什么都不想了。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈʃaʊəd] [wɪð] [ɪnˈsʌlts] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

| I | was | showered | with | insults | and | laughed | at | them | from | time | to | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 淋浴 | 和 | 侮辱 | 和 | 笑了 | 在 | 他们 | 从 | 时间 | 到 | 时间 |

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃn] ,

| with | an | air | of | resignation | and | submission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 空气 | 的 | 辞职 | 和 | 提交 | , |

我遭到了铺天盖地的侮辱，时不时地带着一种无奈和顺从的神情嘲笑他们。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪm] .

| for | I | had | discovered | that | this | was | a | way | of | pleasing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 发现 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 方式 | 的 | 令人愉悦 | 他 | . |

因为我发现这是取悦他的一种方式。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnəns] [prə'siːdid] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mælədi] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| His | impertinences | proceeded | as | much | from | his | malady | as | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 无礼 | 继续 | 作为 | 很多 | 从 | 他的 | 弊病 | 作为 | 从 | 他的 |

['temprəmənt] .

| temperament | . |
|---|---|
| 气质 | . |

他的无礼行为既源于他的疾病，也源于他的性情。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] : [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['ænjəˌrɪzəm] ,

| His | illness | was | of | the | most | complicated | : | he | suffered | from | aneurism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 疾病 | 曾是 | 的 | 这 | 最多 | 复杂的 | : | 他 | 遭受 | 从 | 动脉瘤 | , |

他的病情最为复杂：他患有动脉瘤。

['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['maɪnə(r)] [ ə'fekʃən ] .

| rheumatism | and | three | or | four | minor | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风湿病 | 和 | 三 | 或者 | 四 | 次要的 | 情感 | . |

风湿病和三四种小毛病。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sɪksti] ,

| He | was | nearly | sixty | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 六十 | , |

他快六十岁了，

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faɪv] [j'iəz] [əʊld][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ]

| and | since | he | had | been | five | years | old | had | been | accustomed | to | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他 | 有 | 到过 | 五 | 年 | 老的 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 拥有 |

['evribɒdi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] .

| everybody | at | his | beck | and | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 他的 | 贝克 | 和 | 称呼 | . |

他从五岁起就习惯了人人都听他使唤。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːli] [wʌn][kʊd; kəd] [wel] [fə'gɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [mə'lɪʃəs] .

| That | he | was | surly | one | could | well | forgive | ; | but | he | was | also | very | malicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 粗鲁 | 一 | 可以 | 出色地 | 原谅 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 还 | 非常 | 恶意 | . |

他脾气暴躁是可以原谅的；但他心肠也很坏。

[hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

| He | took | pleasure | in | the | grief | and | the | humiliation | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 乐趣 | 在 | 这 | 悲伤 | 和 | 这 | 屈辱 | 的 | 其他的 | . |

他以他人的悲伤和羞辱为乐。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]

| At | the | end | of | three | months | I | was | tired | of | putting | up | with | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 三 | 几个月 | 我 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 推杆 | 向上 | 和 | 他 | 和 |

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] ;

| had | resolved | to | leave | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已解决 | 到 | 离开 | ; |

三个月后，我厌倦了忍受他，决定离开；

['əʊnli][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .

| only | the | opportunity | was | lacking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 机会 | 曾是 | 缺乏 | . |

只是缺少机会。

[bʌt; bət] [ðæt] [keɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] .

| But | that | came | soon | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 来了 | 很快 | 足够的 | . |

但那一天很快就到来了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['mæsɑːʒ] ,

| One | day | , | when | I | was | a | bit | late | in | giving | him | a | massage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 少量 | 晚的 | 在 | 给予 | 他 | 一个 | 按摩 | , |

有一天，我给他按摩的时候稍微晚了一点，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

| he | took | his | cane | and | struck | me | with | it | two | or | three | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 甘蔗 | 和 | 击 | 我 | 和 | 它 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | . |

他拿起拐杖，打了我两三下。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [strɔː] .

| That | was | the | last | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 稻草 | . |

那成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ai][təʊld][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [pæk] [maɪ]

| I | told | him | on | the | spot | that | I | was | through | with | him | and | I | went | to | pack | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 在 | 这 | 点 | 那 | 我 | 曾是 | 通过 | 和 | 他 | 和 | 我 | 去 | 到 | 盒 | 我的 |

[trʌŋk] .

| trunk | . |
|---|---|
| 树干 | . |

我当场告诉他我跟他断绝关系了，然后就去收拾行李了。

[hiː; hi] [keɪm] ['leɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ; [hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

| He | came | later | to | my | room | ; | he | begged | me | to | remain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 之后 | 到 | 我的 | 房间 | ; | 他 | 乞求 | 我 | 到 | 保持 | , |

他后来来到我的房间，恳求我留下来。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət] ,

| assured | me | that | there | wasn't | anything | to | be | angry | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 我 | 那 | 那里 | 不是 | 任何事物 | 到 | 是 | 生气的 | 在 | , |

他向我保证说没有什么可生气的，

[ðæt] [ai][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ðə; ðɪ] [ɪl] - - [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] . . .

| that | I | must | excuse | the | ill | - | humoredness | of | old | age | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 必须 | 原谅 | 这 | 患病的 | - | - | 的 | 老的 | 年龄 | . | . | . |

我必须原谅自己年老时的坏脾气.....

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] .

| He | insisted | so | much | that | I | agreed | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚持 | 所以 | 很多 | 那 | 我 | 同意 | 到 | 停留 | . |

他一再坚持，我最终同意留下来。

" [ai][ˌeɪ 'em] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ðɪ][end] , [proʊ'koʊpioʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| " | I | am | nearing | the | end | , | Procopio | , | " | he | said | to | me | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 临近 | 这 | 结尾 | , | 普罗科皮奥 | , | " | 他 | 说 | 到 | 我 | 那 | 晚上 | . |

“我快要死了，普罗科皮奥，”那天晚上他对我说。

" [ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| " | I | can't | live | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 居住 | 很多 | 更长 | . |

“我活不了多久了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] .

| I | am | upon | the | verge | of | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 严重 | . |

我已濒临死亡。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['beriəl] , [proʊ'koʊpioʊ] .

| You | will | go | to | my | burial | , | Procopio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 去 | 到 | 我的 | 葬礼 | , | 普罗科皮奥 | . |

普罗科皮奥，你将参加我的葬礼。

['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [ai][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .

| **Under** | **no** | **circumstances** | **will** | **I** | **excuse** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 不 | 情况 | 将要 | 我 | 原谅 | 你 | . |

我绝不会放过你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] ['əʊvə(r)][maɪ] [tuːm] .

| **You** | **shall** | **go** | **,** | **you** | **shall** | **pray** | **over** | **my** | **tomb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 去 | , | 你 | 将 | 祈祷 | 超过 | 我的 | 墓 | . |

你们要去，你们要在我的坟前祈祷。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] ,

| **And** | **if** | **you** | **don't** | **,** | **"** | **he** | **added** | **,** | **laughing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | , | " | 他 | 额外 | , | 笑 | , |

“如果你不这样做，”他笑着补充道，“

" [maɪ] [gəʊst] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [legz] .

| **"** | **my** | **ghost** | **will** | **come** | **at** | **night** | **and** | **pull** | **you** | **by** | **the** | **legs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 鬼 | 将要 | 来 | 在 | 夜晚 | 和 | 拉 | 你 | 经过 | 这 | 腿 | . |

“我的鬼魂会在夜里出现，把你从腿上拽下来。”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [proʊ'koʊpioʊ] ? "

| **Do** | **you** | **believe** | **in** | **souls** | **of** | **the** | **other** | **world** | **,** | **Procopio** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 相信 | 在 | 灵魂 | 的 | 这 | 其他 | 世界 | , | 普罗科皮奥 | ? | " |

普罗科皮奥，你相信有另一个世界的灵魂吗?

" ['nɒns(ə)ns] ! "

| **"** | **Nonsense** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 废话 | ! | " |

“胡说！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['blɒkhed] ?

| **"** | **And** | **why** | **don't** | **you** | **,** | **you** | **blockhead** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 不 | 你 | , | 你 | 傻瓜 | ? |

“那你为什么不呢，你这个笨蛋？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['pæʃənətli] , [wɪð] [dɪ'stendɪd] [aɪz] .

| **"** | **he** | **replied** | **passionately** | **,** | **with** | **distended** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回复 | 热情地 | , | 和 | 膨胀 | 眼睛 | . |

他激动地回答道，双眼圆睁。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['ɪntərvlz] ; [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

| **That** | **is** | **how** | **he** | **was** | **in** | **his** | **peaceful** | **intervals** | **;** | **what** | **he** | **was** | **during** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如何 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 和平 | 间隔 | ; | 什么 | 他 | 曾是 | 期间 | 他的 |

[ə'tæks] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

| **attacks** | **of** | **anger** | **,** |
|---|---|---|---|
| 攻击 | 的 | 愤怒 | , |

他平静的时候就是这样；他发怒的时候也是如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] !

| **you** | **may** | **well** | **imagine** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 出色地 | 想象 | ! |

你完全可以想象!

[hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [nɒt]

| **He** | **hit** | **me** | **no** | **more** | **with** | **his** | **cane** | **,** | **but** | **his** | **insults** | **were** | **the** | **same** | **,** | **if** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 我 | 不 | 更多的 | 和 | 他的 | 甘蔗 | , | 但 | 他的 | 侮辱 | 是 | 这 | 相同的 | , | 如果 | 不是 |

[wɜːs] .

| **worse** | **.** |
|---|---|
| 更糟 | . |

他不再用拐杖打我了，但他的侮辱却丝毫未减，甚至变本加厉。

[wɪð] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['hɑːd(ə)nd] , [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ hiːd ] ['eniθɪŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs]

| With | time | I | became | hardened | , | I | no | longer | heeded | anything | ; | I | was | an | ignoramus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | 我 | 成为 | 硬化 | , | 我 | 不 | 更长 | 听从了 | 任何事物 | ; | 我 | 曾是 | 一个 | 无知者 |

, [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

| , | a | camel | , |
|---|---|---|---|
| , | 一个 | 骆驼 | , |

随着时间的推移，我变得冷漠麻木，对任何事都充耳不闻；我成了一个愚昧无知的骆驼。

[ə; eɪ] ['bʌmpkɪn] , [æn; ən]['ɪdiət] , [ə; eɪ] ['lɒgəˌhed] — [aɪ][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] !

| a | bumpkin | , | an | idiot | , | a | loggerhead | — | I | was | everything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乡巴佬 | , | 一个 | 笨蛋 | , | 一个 | 蠵龟 | — | 我 | 曾是 | 一切 | ! |

我是一个乡巴佬、一个白痴、一个笨蛋——我集所有这些特质于一身！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɜːðə(r)] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð] [ðiːz] ['prɪti]

| It | must | further | be | understood | that | I | alone | was | favored | with | these | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 更远 | 是 | 理解 | 那 | 我 | 独自的 | 曾是 | 受青睐 | 和 | 这些 | 漂亮的 |

[nems] .

| names | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

还必须说明的是，只有我一个人有幸拥有这些好听的名字。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['relətɪvz] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['nefjuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][daɪd]

| He | had | no | relatives | ; | there | had | been | a | nephew | , | but | he | had | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 亲属 | ; | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 侄子 | , | 但 | 他 | 有 | 死亡 |

[ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

| of | consumption | . |
|---|---|---|
| 的 | 消耗 | . |

他没有亲人；他曾有一个侄子，但侄子死于肺结核。

[æz; əz][tuː; tə] [frendz] ,

| As | to | friends | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 朋友们 | , |

至于朋友，

[ðəʊz] [huː] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['flætə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [wɪmz] [meɪd] [hɪm]

| those | who | came | now | and | then | to | flatter | him | and | indulge | his | whims | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 来了 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 奉承 | 他 | 和 | 放纵 | 他的 | 心血来潮 | 制成 | 他 |

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] ,

| but | a | short | visit | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 短的 | 访问 | , |

那些偶尔来奉承他、满足他任性的人，都只是短暂地拜访他一下。

[faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst] .

| five | or | ten | minutes | at | the | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 十 | 分钟 | 在 | 这 | 最多 | . |

最多五到十分钟。

[aɪ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪn'sʌlts] .

| I | alone | was | always | present | to | receive | his | dictionary | of | insults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 独自的 | 曾是 | 总是 | 展示 | 到 | 收到 | 他的 | 字典 | 的 | 侮辱 | . |

只有我一个人在场，接收他那本侮辱人的词典。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ;

| More | than | once | I | resolved | to | leave | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 我 | 已解决 | 到 | 离开 | 他 | ; |

我曾不止一次下定决心离开他；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['vɪkə(r)] [wʊd] [ɪg'zɔ:t] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] [aɪ]['ɔ:lweɪz] ['ji:ldɪd]

| but | as | the | vicar | would | exhort | me | not | to | abandon | the | colonel | I | always | yielded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 牧师 | 会 | 劝勉 | 我 | 不是 | 到 | 放弃 | 这 | 上校 | 我 | 总是 | 产生 |

[ɪn][ðə; ði][end] .

| in | the | end | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | . |

但正如牧师劝告我不要抛弃上校一样，我最终总是屈服了。

[nɒt] ['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [streɪnd] ,

| Not | only | were | our | relations | becoming | very | much | strained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 我们的 | 关系 | 成为 | 非常 | 很多 | 紧张 | , |

不仅我们的关系变得非常紧张，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] ['ri:oʊ] [di:][dʒə'nɪroʊ] .

| but | I | was | in | a | hurry | to | get | back | to | Rio | de | Janeiro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 里约热内卢 | 德 | 雅内罗 | . |

但我急着赶回里约热内卢。

[æt; ət] ['fɔ:ti] - [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][wʌn] [dʌz] [nɒt] ['i:zəli] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tu:; tə] [pə'petʃuəl]

| At | forty | - | two | years | of | age | one | does | not | easily | accustom | himself | to | perpetual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四十 | - | 二 | 年 | 的 | 年龄 | 一 | 做 | 不是 | 容易地 | 习惯 | 他自己 | 到 | 永久 |

[sɪ'klu:ʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ,

| seclusion | with | a | brutal | , |
|---|---|---|---|---|
| 隔离 | 和 | 一个 | 野蛮 | , |

四十二岁的人很难习惯长期与世隔绝，还要忍受残酷的折磨。

['snɑ:rlɪŋ] [əʊld][ɪn'vælɪd] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] .

| snarling | old | invalid | , | in | the | depths | of | a | remote | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 老的 | 无效的 | , | 在 | 这 | 深度 | 的 | 一个 | 偏僻的 | 村庄 | . |

在偏远村庄深处，一个面目狰狞的老弱病残正龇牙咧嘴地活着。

[dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

| Just | to | give | you | an | idea | of | my | isolation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 主意 | 的 | 我的 | 隔离 | , |

为了让你们了解我的孤立程度，

[let] [ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ;

| let | it | suffice | to | inform | you | that | I | didn't | even | read | the | newspapers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 足够了 | 到 | 通知 | 你 | 那 | 我 | 没有 | 甚至 | 读 | 这 | 报纸 | ; |

我只需告诉你，我连报纸都没看；

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:z] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]

| outside | of | some | more | or | less | important | piece | of | news | that | was | brought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 一些 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 重要的 | 片 | 的 | 消息 | 那 | 曾是 | 带来 | 到 |

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,

| the | colonel | , |
|---|---|---|
| 这 | 上校 | , |

除了上校收到的一些或多或少重要的消息之外，

[aɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| I | knew | nothing | of | what | was | doing | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 没有什么 | 的 | 什么 | 曾是 | 正在做 | 在 | 这 | 世界 | . |

我对世间正在发生的事情一无所知。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [jə:nd] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] ['ri:oʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

| I | therefore | yearned | to | get | back | to | Rio | at | the | first | opportunity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 渴望 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 里约热内卢 | 在 | 这 | 第一的 | 机会 | , |

因此，我渴望一有机会就回到里约热内卢。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['vɪkə(r)] .

| even | at | the | cost | of | breaking | with | the | vicar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 打破 | 和 | 这 | 牧师 | . |

即使这意味着与牧师决裂。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] — [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n] —

| And | I | may | as | well | add | — | since | I | am | here | making | a | general | confession | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 添加 | — | 自从 | 我 | 是 | 这里 | 制作 | 一个 | 一般的 | 忏悔 | — |

[ðæt] ['hævɪŋ] [spent] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] ,

| that | having | spent | nothing | of | my | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拥有 | 花费 | 没有什么 | 的 | 我的 | 工资 | , |

既然我在这里坦白一切，那我就顺便补充一句——我一分钱工资都没花，

[ai][wɒz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

| I | was | itching | to | dissipate | them | at | the | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 瘙痒 | 到 | 消散 | 他们 | 在 | 这 | 首都 | . |

我当时很想在首都把它们挥霍掉。

['veri] ['prɒbəbli] [maɪ] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| Very | probably | my | chance | was | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 大概 | 我的 | 机会 | 曾是 | 接近 | . |

我的机会很可能即将到来。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] [wɜːs] .

| The | colonel | was | rapidly | getting | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 曾是 | 快速 | 获得 | 更糟 | . |

上校的病情迅速恶化。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

| He | made | his | will | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 将要 | , |

他立了遗嘱，

[ðə; ði]['nəʊtəri] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [ɪn'sʌlts] [æz; əz][dɪd][ai] . [ðə; ði] [-] ['triːtmənt]

| the | notary | receiving | almost | as | many | insults | as | did | I | . | The | invalid's | treatment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公证人 | 接收 | 几乎 | 作为 | 许多 | 侮辱 | 作为 | 做过 | 我 | . | 这 | 无效的 | 治疗 |

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [strɪkt] ;

| became | more | strict | ; |
|---|---|---|---|
| 成为 | 更多的 | 严格的 | ; |

公证员受到的侮辱几乎和我一样多。病人的待遇变得更加严格；

[ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'keɪm] ['reərə][ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| short | intervals | of | peace | and | rest | became | rarer | than | ever | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 间隔 | 的 | 和平 | 和 | 休息 | 成为 | 稀有 | 比 | 曾经 | 为了 | 我 | . |

对我来说，短暂的平静和休息时间变得比以往任何时候都更加难得。

[ɔːl'redi] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['miːgə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðə; ði][əʊld]

| Already | I | had | lost | the | meagre | measure | of | pity | that | made | me | forget | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 我 | 有 | 丢失的 | 这 | 微薄 | 措施 | 的 | 遗憾 | 那 | 制成 | 我 | 忘记 | 这 | 老的 |

[-] [ɪk'sesɪz] ;

| invalid's | excesses | ; |
|---|---|---|
| 无效的 | 过剩 | ; |

我早已失去了那点微不足道的怜悯之心，那份怜悯让我忘记了这位老病人的种种过错；

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ siːð ] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] .

| within | me | there | seethed | a | cauldron | of | aversion | and | hatred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 我 | 那里 | 沸腾 | 一个 | 釜 | 的 | 厌恶 | 和 | 仇恨 | . |

我内心翻腾着厌恶和仇恨。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ai][dɪ'saɪdɪd] ['defɪnətli] [tuː; tə] [liːv] .

| At | the | beginning | of | the | month | of | August | I | decided | definitely | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 月 | 的 | 八月 | 我 | 决定 | 确实 | 到 | 离开 | . |

八月初，我下定决心要离开。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['faɪnəli] [ək'septɪŋ] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ɑːskt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ]

| The | vicar | and | the | doctor | , | finally | accepting | my | explanations | , | asked | me | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 和 | 这 | 医生 | , | 最后 | 接受 | 我的 | 解释 | , | 问 | 我 | 但 | 一个 |

[fjuː] [deɪz] - [mɔː(r)] ['sɜːvɪs] .

| few | days | ' | more | service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 天 | - | 更多的 | 服务 | . |

牧师和医生最终接受了我的解释，只要求我再服务几天。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| I | gave | them | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他们 | 一个 | 月 | . |

我给了他们一个月的时间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [dɪ'pɑːt] , [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

| At | the | end | of | that | time | I | would | depart | , | whatever | might | be | the | condition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 我 | 会 | 离开 | , | 任何 | 可能 | 是 | 这 | 状况 | 的 |

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

| the | invalid | . |
|---|---|---|
| 这 | 无效的 | . |

届时，无论病人的状况如何，我都会离开。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| The | vicar | promised | to | find | a | substitute | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 承诺 | 到 | 寻找 | 一个 | 代替 | 为了 | 我 | . |

牧师答应会找人代替我。

[jʊl] [siː] [naʊ] [wɒt] ['hæpənd] .

| You'll | see | now | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 现在 | 什么 | 发生 | . |

你现在就会明白发生了什么。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɒv; əv]

| On | the | evening | of | the | 24th | of | August | the | colonel | had | a | violent | attack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 24th | 的 | 八月 | 这 | 上校 | 有 | 一个 | 暴力 | 攻击 | 的 |

['æŋgə(r)] ;

| anger | ; |
|---|---|
| 愤怒 | ; |

8月24日晚，上校突然暴怒；

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði]['vaɪlɪst] [nems] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ;

| he | struck | me | , | he | called | me | the | vilest | names | , | he | threatened | to | shoot | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 我 | , | 他 | 称为 | 我 | 这 | 最卑鄙的 | 姓名 | , | 他 | 威胁 | 到 | 射击 | 我 | ; |

他打了我，骂了我最恶毒的话，还威胁要枪杀我；

['faɪnəli] [hiː; hi] [θruː] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| finally | he | threw | in | my | face | a | plate | of | porridge | that | was | too | cold | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 扔 | 在 | 我的 | 脸 | 一个 | 盘子 | 的 | 稀饭 | 那 | 曾是 | 也 | 寒冷的 | 为了 | 他 | . |

最后，他把一盘对他来说太冷的粥泼到了我脸上。

[ðə; ði] [pleɪt] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

| The | plate | struck | the | wall | and | broke | into | a | thousand | fragments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盘子 | 击 | 这 | 墙 | 和 | 打破 | 进入 | 一个 | 千 | 片段 | . |

盘子撞到墙上，摔成了上千块碎片。

" [jʊl] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [θiːf] !

| " | You'll | pay | me | for | it | , | you | thief | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 支付 | 我 | 为了 | 它 | , | 你 | 贼 | ! |

“你这个小偷，你会付出代价的！”

" [hiː; hi] [ 'beləu ] .

| " | he | bellowed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | . |

他咆哮道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['grʌmbld] .

| For | a | long | time | he | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 咕哝 | . |

他抱怨了很久。

[tə'wɔːdz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [fel] [ə'sliːp] .

| Towards | eleven | o'clock | he | gradually | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 十一 | 点钟 | 他 | 逐步地 | 跌倒 | 睡着了 | . |

临近十一点，他渐渐睡着了。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] ,

| While | he | slept | I | took | a | book | out | of | my | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 睡着了 | 我 | 采取 | 一个 | 书 | 出去 | 的 | 我的 | 口袋 | , |

他睡觉的时候，我从口袋里掏出一本书。

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

| a | translation | of | an | old | d'Arlincourt | romance | which | I | had | found | lying | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 翻译 | 的 | 一个 | 老的 | - | 浪漫 | 哪个 | 我 | 有 | 成立 | 说谎 | 关于 | , |

这是我偶然发现的一本达尔兰库尔的古老爱情故事的译本。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] .

| and | began | to | read | it | in | his | room | , | at | a | small | distance | from | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 读 | 它 | 在 | 他的 | 房间 | , | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 他的 | 床 | . |

他开始在房间里阅读这本书，就坐在离床不远的地方。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] ; [bʌt; bət] ,

| I | was | to | wake | him | at | midnight | to | give | him | his | medicine | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 唤醒 | 他 | 在 | 午夜 | 到 | 给 | 他 | 他的 | 药品 | ; | 但 | , |

我本应在午夜叫醒他给他喂药；但是，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [aɪ] , [tuː] ,

| whether | it | was | due | to | fatigue | or | to | the | influence | of | the | book | , | I | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 到期的 | 到 | 疲劳 | 或者 | 到 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 书 | , | 我 | , | 也 | , |

无论是由于疲劳还是受书的影响，我也一样。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [peɪdʒ] , [fel] [ə'sliːp] .

| before | reaching | the | second | page | , | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 到达 | 这 | 第二 | 页 | , | 跌倒 | 睡着了 | . |

还没翻到第二页就睡着了。

[ðə; ðɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ; [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] .

| The | cries | of | the | colonel | awoke | me | with | a | start | ; | in | an | instant | I | was | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 的 | 这 | 上校 | 醒来 | 我 | 和 | 一个 | 开始 | ; | 在 | 一个 | 立即的 | 我 | 曾是 | 向上 | . |

上校的喊声把我惊醒；我立刻起身。

[hiː; hi] , [ə'pærəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kraɪz] ;

| He | , | apparently | in | a | delirium | , | continued | to | utter | the | same | cries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 显然 | 在 | 一个 | 谵妄 | , | 持续 | 到 | 说出 | 这 | 相同的 | 哭泣 | ; |

他显然处于谵妄状态，继续发出同样的呼喊声；

['faɪnəli] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] [feɪs] .

| finally | he | seized | his | water | - | bottle | and | threw | it | at | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 查获 | 他的 | 水 | - | 瓶子 | 和 | 扔 | 它 | 在 | 我的 | 脸 | . |

最后他抓起水瓶，朝我脸上扔了过去。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [taɪm] ;

| I | could | not | get | out | of | the | way | in | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 时间 | ; |

我没能及时躲开；

[ðə; ðɪ] ['bɒt(ə)l] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [left] [tʃiːk] ,

| the | bottle | hit | me | in | the | left | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓶子 | 打 | 我 | 在 | 这 | 左边 | 脸颊 | , |

瓶子打中了我的左脸颊，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn][wɒz; wəz][səʊ][ə'kjuːt] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

| and | the | pain | was | so | acute | that | I | almost | lost | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疼痛 | 曾是 | 所以 | 急性 | 那 | 我 | 几乎 | 丢失的 | 意识 | . |

疼痛剧烈到我几乎失去知觉。

[wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [aɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] ; [aɪ] ['taɪt(ə)nd] [maɪ][hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

| With | a | leap | I | rushed | upon | the | invalid | ; | I | tightened | my | hands | around | his | neck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 飞跃 | 我 | 匆忙 | 之上 | 这 | 无效的 | ; | 我 | 收紧 | 我的 | 双手 | 大约 | 他的 | 脖子 | ; |

我纵身一跃，扑向那病人，双手紧紧掐住他的脖子；

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['sevrəl] ['momənts] ; [aɪ] ['stræŋgld] [hɪm] .

| he | struggled | several | moments | ; | I | strangled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 一些 | 时刻 | ; | 我 | 被勒死 | 他 | . |

他挣扎了一会儿，我掐死了他。

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [briːðd] , [aɪ] [stept] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] .

| When | I | beheld | that | he | no | longer | breathed | , | I | stepped | back | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 观看 | 那 | 他 | 不 | 更长 | 呼吸 | , | 我 | 步 | 后退 | 在 | 恐怖 | . |

当我看到他停止呼吸时，我惊恐地后退了一步。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

| I | cried | out | ; | but | nobody | heard | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | 出去 | ; | 但 | 无人 | 听到 | 我 | . |

我大声呼喊，但没有人听见。

[ðen] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][bed] [wʌns] [mɔː(r)] , [aɪ] [ʃʊk] [hɪm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

| Then | , | approaching | the | bed | once | more | , | I | shook | him | so | as | to | bring | him | back | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 接近 | 这 | 床 | 一次 | 更多的 | , | 我 | 摇晃 | 他 | 所以 | 作为 | 到 | 带来 | 他 | 后退 | 到 | 生活 | . |

然后，我再次走到床边，摇晃他，让他苏醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ðɪ]['ænjəˌrɪzəm][hæd; həd] [bɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ded] .

| It | was | too | late | ; | the | aneurism | had | burst | , | and | the | colonel | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | ; | 这 | 动脉瘤 | 有 | 爆裂 | , | 和 | 这 | 上校 | 曾是 | 死的 | . |

为时已晚；动脉瘤破裂，上校已经死亡。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| I | went | into | the | adjoining | room | , | and | for | two | hours | I | did | not | dare | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 进入 | 这 | 相邻的 | 房间 | , | 和 | 为了 | 二 | 小时 | 我 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 返回 | . |

| : |
|---|
| . |

我去了隔壁房间，两个小时里我都不敢再回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [felt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

| It | is | impossible | for | me | to | express | all | that | I | felt | during | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 表达 | 全部 | 那 | 我 | 毛毡 | 期间 | 那 | 时间 | . |

我无法用言语表达当时我的所有感受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tens] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [veɪg] [ænd; ənd]['veɪkənt][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

| It | was | intense | stupefaction | , | a | kind | of | vague | and | vacant | delirium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 激烈的 | 震惊 | , | 一个 | 种类 | 的 | 模糊的 | 和 | 空缺 | 谵妄 | . |

那是一种极度的麻木，一种模糊而空洞的谵妄状态。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['feɪsɪz] ['grɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ; [aɪ] [hɜːd] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] .

| It | seemed | to | me | that | I | saw | faces | grinning | on | the | walls | ; | I | heard | muffled | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 我 | 锯 | 面孔 | 咧嘴笑 | 在 | 这 | 墙壁 | ; | 我 | 听到 | 闷音 | 声音 | . |

我好像看到墙上有咧嘴笑的脸；我听到了闷闷的声音。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

| The | cries | of | the | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 的 | 这 | 受害者 | , |

受害者的哭喊声，

[ðə; ði] [kraɪz] [ 'ʌtə ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [waɪld] ['moʊmənts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

| the | cries | uttered | before | the | struggle | and | during | its | wild | moments | continued | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 说出 | 前 | 这 | 斗争 | 和 | 期间 | 它是 | 荒野 | 时刻 | 持续 | 到 |

[rɪ'vɜːbəreɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

| reverberate | within | me | , |
|---|---|---|---|
| 回响 | 之内 | 我 | , |

搏斗前和搏斗激烈时刻发出的呼喊声，仍在我的脑海中不断回响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ai] [tɜːnd] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [kən'vʌlʃnz] .

| and | the | air | , | in | whatever | direction | I | turned | , | seemed | to | shake | with | convulsions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | , | 在 | 任何 | 方向 | 我 | 转向 | , | 似乎 | 到 | 摇 | 和 | 抽搐 | . |

无论我转向哪个方向，空气似乎都在剧烈颤抖。

[duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'ventɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['vɜːb(ə)l] [staɪl] .

| Do | not | imagine | that | I | am | inventing | pictures | or | aiming | at | verbal | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 想象 | 那 | 我 | 是 | 发明 | 图片 | 或者 | 瞄准 | 在 | 口头 | 风格 | . |

不要以为我是在虚构画面或追求某种语言风格。

[ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] : "

| I | swear | to | you | that | I | heard | distinctly | voices | that | were | crying | at | me | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | 到 | 你 | 那 | 我 | 听到 | 明显地 | 声音 | 那 | 是 | 哭泣 | 在 | 我 | : | " |

['mɜːdərə(r)] ; ['mɜːdərə(r)] !

| Murderer | ; | Murderer | ! |
|---|---|---|---|
| 凶手 | ; | 凶手 | ! |

我向你发誓，我清楚地听到有人在对我哭喊：“杀人犯！杀人犯！”

" [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | All | was | quiet | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 曾是 | 安静的 | 在 | 这 | 房子 | . |

屋里一片寂静。

[ðə; ði] [tɪk] - [tɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] , ['veri] ['iːv(ə)n] , [sləʊ] , ['draɪli] ['metrɪk(ə)l] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['saɪləns]

| The | tick | - | tick | of | the | clock | , | very | even | , | slow | , | dryly | metrical | , | increased | the | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打钩 | - | 打钩 | 的 | 这 | 钟 | , | 非常 | 甚至 | , | 慢的 | , | 干巴巴地 | 度量 | , | 增加 | 这 | 沉默 |

[ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] .

| and | solitude | . |
|---|---|---|
| 和 | 孤独 | . |

时钟滴答滴答的声响，非常均匀、缓慢、干涩而有节奏，更增添了寂静和孤独感。

[ai] [pʊt] [maɪ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊn] ,

| I | put | my | ear | to | the | door | of | the | room | , | in | hope | of | hearing | a | groan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 我的 | 耳朵 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房间 | , | 在 | 希望 | 的 | 听力 | 一个 | 呻吟 | , |

我把耳朵贴在房门上，希望能听到一声呻吟。

[ə; eɪ] [wɜːd] , [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| a | word | , | an | insult | , | anything | that | would | be | a | sign | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | , | 一个 | 侮辱 | , | 任何事物 | 那 | 会 | 是 | 一个 | 符号 | 的 | 生活 | , |

一个词，一句侮辱，任何能表明生命迹象的东西，

[ðæt] [mait] [brɪŋ] [bæk] [piːs] [tuː; tə] [maɪ] ['kɒnʃəns] ; [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [let] [maɪ'self] [biː; bi]

| that | might | bring | back | peace | to | my | conscience | ; | I | was | ready | to | let | myself | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 带来 | 后退 | 和平 | 到 | 我的 | 良心 | ; | 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 让 | 我 | 是 |

[strʌk] [ten] ,

| struck | ten | , |
|---|---|---|
| 击 | 十 | , |

那或许能让我良心安宁；我已做好挨十下打的准备。

['twenti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hænd] .

| **twenty** | **,** | **a** | **hundred** | **times** | **,** | **by** | **the** | **colonel's** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | , | 一个 | 百 | 时代 | , | 经过 | 这 | 上校的 | 手 | . |

二十次，一百次，都是上校亲手做的。

[bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] — [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| **But** | **,** | **nothing** | **—** | **all** | **was** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 没有什么 | — | 全部 | 曾是 | 沉默的 | . |

但是，什么也没有——周围一片寂静。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] ['eɪmləsli] ; [aɪ][sæt] [daʊn] ,

| **I** | **began** | **to** | **pace** | **the** | **room** | **aimlessly** | **;** | **I** | **sat** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 步伐 | 这 | 房间 | 漫无目的地 | ; | 我 | 卫星 | 向下 | , |

我开始在房间里漫无目的地踱步；然后我坐了下来，

[aɪ] [brɔːt] [maɪ][hændz] [dɪ'speərɪŋli] [tuː; tə][maɪ] [hed] ; [aɪ] [ rɪ'pent ] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

| **I** | **brought** | **my** | **hands** | **despairingly** | **to** | **my** | **head** | **;** | **I** | **repented** | **ever** | **having** | **come** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 我的 | 双手 | 绝望地 | 到 | 我的 | 头 | ; | 我 | 悔改 | 曾经 | 拥有 | 来 | 到 | 这 |

[pleɪs] .

| **place** | **.** |
|---|---|
| 地方 | . |

我绝望地双手抱头；我后悔来到这个地方。

" [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['evə(r)] [ək'septɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , " [aɪ][kraɪd] .

| **"** | **Cursed** | **be** | **the** | **hour** | **in** | **which** | **I** | **ever** | **accepted** | **such** | **a** | **position** | **,** | **"** | **I** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 被诅咒的 | 是 | 这 | 小时 | 在 | 哪个 | 我 | 曾经 | 公认 | 这样的 | 一个 | 位置 | , | " | 我 | 哭 | . |

“我真该诅咒自己当初接受这个职位的那一刻！”我哭喊道。

[ænd; ənd][aɪ] [fleɪmd] [wɪð] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] - , [ə'genst] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

| **And** | **I** | **flamed** | **with** | **resentment** | **against** | **the** | **priest** | **of** | **Nichteroy** | **,** | **against** | **the** | **doctor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 火焰 | 和 | 怨恨 | 反对 | 这 | 牧师 | 的 | - | , | 反对 | 这 | 医生 |

,

**,**

,

我对尼克特罗伊的牧师和医生充满了怨恨，

[ðə; ði]['vɪkə(r)] — [ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]

| **the** | **vicar** | **—** | **against** | **all** | **those** | **who** | **had** | **procured** | **the** | **place** | **for** | **me** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | — | 反对 | 全部 | 那些 | WHO | 有 | 采购 | 这 | 地方 | 为了 | 我 | 和 |

[fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

| **forced** | **me** | **to** | **remain** | **there** | **so** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 我 | 到 | 保持 | 那里 | 所以 | 长的 | . |

牧师——反对所有为我谋取这个职位并强迫我在那里待了这么久的人。

[ðeɪ] , [tuː] , [aɪ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] , [wɜː(r); wə(r)][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɪn][maɪ][kraɪm] .

| **They** | **,** | **too** | **,** | **I** | **convinced** | **myself** | **,** | **were** | **accomplices** | **in** | **my** | **crime** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 也 | , | 我 | 确信 | 我 | , | 是 | 同谋 | 在 | 我的 | 犯罪 | . |

我确信，他们也是我犯罪的同谋。

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] ['faɪnəli] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

| **As** | **the** | **silence** | **finally** | **terrified** | **me** | **,** | **I** | **opened** | **a** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 沉默 | 最后 | 恐惧 | 我 | , | 我 | 打开 | 一个 | 窗户 | , |

寂静最终让我感到恐惧，我打开了一扇窗户。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

| **in** | **the** | **hope** | **of** | **hearing** | **at** | **least** | **the** | **murmuring** | **of** | **the** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 听力 | 在 | 至少 | 这 | 淙淙 | 的 | 这 | 风 | . |

希望能听到风的低语。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

| **But** | **no** | **wind** | **was** | **blowing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 风 | 曾是 | 吹 | . |

但当时没有风。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] .

| The | night | was | peaceful | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 和平 | . |

夜晚很平静。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'muːv] [ðeə(r)][hæts]

| The | stars | were | sparkling | with | the | indifference | of | those | who | remove | their | hats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 是 | 闪闪发光 | 和 | 这 | 漠不关心 | 的 | 那些 | WHO | 消除 | 他们的 | 帽子 |

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

| before | a | passing | funeral | procession | and | continue | to | speak | of | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 通过 | 葬礼 | 游行 | 和 | 继续 | 到 | 说话 | 的 | 其他 | 事物 | . |

星星闪烁着冷漠的光芒，就像那些在经过的葬礼队伍面前脱帽致敬，然后继续谈论其他事情的人一样。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [maɪ] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] ,

| I | remained | at | the | window | for | some | time | , | my | elbows | on | the | sill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 在 | 这 | 窗户 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 我的 | 肘部 | 在 | 这 | 窗台 | , |

我在窗边待了一会儿，胳膊肘撑在窗台上。

[maɪ] [geɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [naɪt] ,

| my | gaze | seeking | to | penetrate | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 目光 | 寻求 | 到 | 穿透 | 这 | 夜晚 | , |

我的目光试图穿透黑夜，

['fɔːsɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['sʌməri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

| forcing | myself | to | make | a | mental | summary | of | my | life | so | that | I | might | escape | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 我 | 到 | 制作 | 一个 | 精神的 | 概括 | 的 | 我的 | 生活 | 所以 | 那 | 我 | 可能 | 逃脱 | 这 |

['prez(ə)nt] ['ægəni] .

| present | agony | . |
|---|---|---|
| 展示 | 痛苦 | . |

我强迫自己对人生进行一番总结，以便逃离眼前的痛苦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['klɪəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][maɪ] [kraɪm]

| I | believe | it | was | only | then | that | I | thought | clearly | about | the | penalty | of | my | crime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 然后 | 那 | 我 | 想法 | 清楚地 | 关于 | 这 | 惩罚 | 的 | 我的 | 犯罪 |

.

| : |
|---|
| . |

我相信直到那时我才真正清楚地意识到我犯罪的后果。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['daɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

| I | saw | myself | already | being | accused | and | threatened | with | dire | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 我 | 已经 | 存在 | 被告 | 和 | 威胁 | 和 | 可怕的 | 惩罚 | . |

我仿佛看到自己已被指控，并受到严厉惩罚的威胁。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][fɪə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

| From | this | moment | fear | complicated | my | feeling | of | remorse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 害怕 | 复杂的 | 我的 | 感觉 | 的 | 悔恨 | . |

从那一刻起，恐惧让我的悔恨之情更加复杂。

[aɪ] [felt] [maɪ][heə(r)][stænd][ɒn] [end] .

| I | felt | my | hair | stand | on | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我的 | 头发 | 站立 | 在 | 结尾 | . |

我感觉汗毛都竖起来了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][aɪ] [sɔː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['hjuːmən] [ʃeɪps] ['spaɪɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

| A | few | minutes | later | I | saw | three | or | four | human | shapes | spying | at | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 我 | 锯 | 三 | 或者 | 四 | 人类 | 形状 | 间谍活动 | 在 | 我 | 从 |

[ðə; ði] ['terəs] ,

| the | terrace | , |
|---|---|---|
| 这 | 阳台 | , |

几分钟后，我看到三四个人影从露台上窥视着我。

[weə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ; [ai] [wɪð'druː] ; [ðə; ði] [ʃeɪps] ['vænɪʃd] ['ɪntuː]

| where | they | seemed | to | be | waiting | in | ambush | ; | I | withdrew | ; | the | shapes | vanished | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 等待 | 在 | 伏击 | ; | 我 | 退出 | ; | 这 | 形状 | 消失了 | 进入 |

[ðə; ði][eə(r)] ;

| the | air | ; |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | ; |

他们似乎在那里埋伏；我退了回去；那些身影消失在空中；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

| it | had | been | an | hallucination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 幻觉 | . |

那原来是幻觉。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ai] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| Before | daybreak | I | bandaged | the | wounds | that | I | had | received | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 拂晓 | 我 | 包扎 | 这 | 伤口 | 那 | 我 | 有 | 已收到 | 在 | 这 | 脸 | . |

天亮之前，我包扎好了脸上的伤口。

[ðen] ['əʊnli][dɪd][ai] [plʌk] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

| Then | only | did | I | pluck | up | enough | courage | to | return | to | the | other | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 仅有的 | 做过 | 我 | 采摘 | 向上 | 足够的 | 勇气 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 其他 | 房间 | . |

直到那时，我才鼓起勇气回到另一个房间。

[twaɪs] [ai] ['stɑːtɪd] , ['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [səʊ][ai] ['entəd] .

| Twice | I | started | , | only | to | turn | back | ; | but | it | must | be | done | , | so | I | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 我 | 开始 | , | 仅有的 | 到 | 转动 | 后退 | ; | 但 | 它 | 必须 | 是 | 完毕 | , | 所以 | 我 | 进入 | . |

我两次尝试，但都放弃了；但这件事必须要做，所以我还是进去了。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ai][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

| Even | then | , | I | did | not | at | first | go | to | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | , | 我 | 做过 | 不是 | 在 | 第一的 | 去 | 到 | 这 | 床 | . |

即使那样，我一开始也没有上床睡觉。

[maɪ] [legz] [ʃʊk] , [maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪd] .

| My | legs | shook | , | my | heart | pounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 腿 | 摇晃 | , | 我的 | 心 | 猛击 | . |

我双腿发抖，心跳加速。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [flaɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . . .

| I | thought | of | flight | ; | but | that | would | have | been | a | confession | of | the | crime | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 航班 | ; | 但 | 那 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 忏悔 | 的 | 这 | 犯罪 | . | . | . |

.

| : |
|---|
| . |

我想过逃跑；但那样就等于承认了罪行……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪd] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | on | the | contrary | very | important | for | me | to | hide | all | traces | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 相反 | 非常 | 重要的 | 为了 | 我 | 到 | 隐藏 | 全部 | 痕迹 | 的 | 它 | . |

相反，对我来说，掩盖一切痕迹至关重要。

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed] .

| I | approached | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 接近 | 这 | 床 | . |

我走向床边。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːps] , [wɪð] [ɪts] ['waɪdli] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] ,

| I | looked | at | the | corpse | , | with | its | widely | distended | eyes | and | its | mouth | gaping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 这 | 尸体 | , | 和 | 它是 | 广泛 | 膨胀 | 眼睛 | 和 | 它是 | 嘴 | 张开的 | , |

我看着那具尸体，它双眼圆睁，嘴巴大张。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] : " [keɪn] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn]

| as | if | uttering | the | eternal | reproach | of | the | centuries | : | " | Cain | , | what | hast | thou | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 发出声音 | 这 | 永恒 | 责备 | 的 | 这 | 几个世纪 | : | " | 该隐 | , | 什么 | 哈斯特 | 你 | 完毕 |

[wɪð] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?

| with | thy | brother | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 兄弟 | ? |

仿佛在发出几个世纪以来永恒的谴责："该隐，你把你的兄弟做了什么？"

" [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][maɪ][neɪlz] ; [aɪ] ['bʌtənd] [ðə; ði] [ʃɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | I | discovered | on | the | neck | the | marks | of | my | nails | ; | I | buttoned | the | shirt | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发现 | 在 | 这 | 脖子 | 这 | 标记 | 的 | 我的 | 指甲 | ; | 我 | 纽扣 | 这 | 衬衫 | 到 | 这 |

[tɒp] ,

| top | , |
|---|---|
| 顶部 | , |

"我发现脖子上有指甲印；我把衬衫扣子扣到了最上面一颗，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bed] - ['kʌvə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mænz] [tʃɪn] .

| and | threw | the | bed | - | cover | up | to | the | dead | man's | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 这 | 床 | - | 覆盖 | 向上 | 到 | 这 | 死的 | 男人的 | 下巴 | . |

然后把被子掀到死者的下巴处。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][daɪd] [tə'wɔːdz]

| Then | I | called | a | servant | and | told | him | that | the | colonel | had | died | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 称为 | 一个 | 仆人 | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 上校 | 有 | 死亡 | 向 |

['mɔːnɪŋ] ;

| morning | ; |
|---|---|
| 早晨 | ; |

然后我叫来一个仆人，告诉他上校在早上去世了；

[aɪ] [sent] [hɪm] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]['vɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| I | sent | him | to | notify | the | vicar | and | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 他 | 到 | 通知 | 这 | 牧师 | 和 | 这 | 医生 | . |

我派他去通知牧师和医生。

[ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)]

| The | first | idea | that | came | to | me | was | to | leave | as | soon | as | possible | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 主意 | 那 | 来了 | 到 | 我 | 曾是 | 到 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 在下面 |

[ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] ;

| the | pretext | that | my | brother | was | ill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 借口 | 那 | 我的 | 兄弟 | 曾是 | 患病的 | ; |

我首先想到的就是尽快离开，借口是我哥哥生病了；

[ænd; ənd][ɪn] [ri'ælәti] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['riːoʊ] ,

| and | in | reality | I | had | received | , | several | days | before | , | from | Rio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 现实 | 我 | 有 | 已收到 | , | 一些 | 天 | 前 | , | 从 | 里约热内卢 | , |

事实上，几天前我就收到了来自里约热内卢的邮件，

[ə; eɪ]['letə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wel] .

| a | letter | telling | me | that | he | was | not | at | all | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部出色地 | | . |

一封信告诉我他身体很不好。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [maɪt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]

| But | I | considered | that | my | immediate | departure | might | arouse | suspicion | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 经过考虑的 | 那 | 我的 | 即时 | 离开 | 可能 | 引起 | 怀疑 | , | 和 | 我 |

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

| decided | to | wait | . |
|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 等待 | . |

但我认为我立即离开可能会引起怀疑，所以我决定等待。

[ai][leɪd][aʊt][ðə; ði] [kɔ:ps] [maɪ'self] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] , [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['ni:grəʊ]

| I | laid | out | the | corpse | myself | , | with | the | assistance | of | an | old | , | near | - | sighted | negro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铺设 | 出去 | 这 | 尸体 | 我 | , | 和 | 这 | 协助 | 的 | 一个 | 老的 | , | 靠近 | - | 目击者 | 黑人 |

.

:

.

我亲自安置了尸体，并得到了一位年老近视的黑人的帮助。

[ai] [rɪ'meɪnd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

| I | remained | continually | in | the | room | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 持续 | 在 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 死的 | . |

我一直待在死者的房间里。

[ai] ['trembld] [lest] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

| I | trembled | lest | something | out | of | the | way | should | be | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 颤抖 | 免得 | 某物 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 应该 | 是 | 发现 | . |

我战战兢兢，生怕有什么隐秘的东西被发现。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [nəʊ] [ˌmɪs'trʌst] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]

| I | wanted | to | assure | myself | that | no | mistrust | could | be | read | upon | the | faces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 保证 | 我 | 那 | 不 | 不信任 | 可以 | 是 | 读 | 之上 | 这 | 面孔 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

| the | others | ; |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | ; |

我想让自己确信，其他人的脸上不会流露出任何不信任的情绪；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['eni]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

| but | I | did | not | dare | to | look | any | person | in | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 看 | 任何 | 人 | 在 | 这 | 眼睛 | . |

但我不敢与任何人对视。

['evriθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'i:][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ðə; ði]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] , [ɒn][tɪp] - [təʊ]

| Everything | made | me | impatient | ; | the | going | and | coming | of | those | who | , | on | tip | - | toe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 制成 | 我 | 不耐烦 | ; | 这 | 去 | 和 | 未来 | 的 | 那些 | WHO | , | 在 | 提示 | - | 脚趾 |

[krɒst] [ðə; ði] [ru:m] ;

| crossed | the | room | ; |
|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 房间 | ; |

一切都让我感到不耐烦；那些踮着脚尖穿过房间的人来来往往；

[ðeə(r)] ['wɪspərɪŋ] ; [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)] . . . .

| their | whisperings | ; | the | ceremonies | and | the | prayers | of | the | vicar | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 耳语 | ; | 这 | 仪式 | 和 | 这 | 祈祷 | 的 | 这 | 牧师 | . | . | . | . |

他们的窃窃私语；牧师的仪式和祈祷……

[ðə; ði]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] , [aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [bʌt; bət] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] ,

| The | hour | having | come | , | I | closed | the | coffin | , | but | with | trembling | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 拥有 | 来 | , | 我 | 关闭 | 这 | 棺材 | , | 但 | 和 | 发抖 | 双手 | , |

时辰已到，我合上了棺材，但我的双手却颤抖不已。

[səʊ] [tremblɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd] , [wɪð] ['pɪti] .

| so | trembling | that | somebody | noticed | it | and | commented | upon | it | aloud | , | with | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 发抖 | 那 | 某人 | 注意到 | 它 | 和 | 评论 | 之上 | 它 | 大声 | , | 和 | 遗憾 | . |

颤抖得厉害，有人注意到了，并带着怜悯之心大声说道。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][prɔʊ'kɔʊpiɔʊ] !

| " | Poor | Procopio | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 普罗科皮奥 | ! |

可怜的普罗科皮奥！

[dɪ'spaɪt] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [hi:; hi][ɪz] ['strɒŋli] [mu:vd] .

| Despite | what | he | has | suffered | from | his | master | , | he | is | strongly | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 什么 | 他 | 有 | 遭受 | 从 | 他的 | 掌握 | , | 他 | 是 | 强烈 | 已搬 | . |

尽管他曾遭受主人的虐待，但他仍然深受感动。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['aɪrəni][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | It | sounded | like | irony | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 听起来 | 喜欢 | 讽刺 | 到 | 我 | . |

“我觉得这很讽刺。”

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] .

| I | was | anxious | to | have | it | all | over | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 有 | 它 | 全部 | 超过 | 和 | . |

我迫不及待地想结束这一切。

[wiː; wi] [went] [aʊt] .

| We | went | out | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 出去 | . |

我们出去了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm]['semi] - [əb'skjʊərəti][tuː; tə] ['deɪlaɪt] [deɪzd] [ˌem 'iː]

| Once | in | the | street | the | passing | from | semi | - | obscurity | to | daylight | dazed | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 街道 | 这 | 通过 | 从 | 半 | - | 朦胧 | 到 | 日光 | 茫然 | 我 |

[ænd; ənd][ai] ['stægəd] .

| and | I | staggered | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 交错 | . |

一踏上街道，从半黑暗到白昼的转变让我眼花缭乱，我踉跄了一下。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl]

| I | began | to | fear | that | it | would | no | longer | be | possible | for | me | to | conceal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | 它 | 会 | 不 | 更长 | 是 | 可能的 | 为了 | 我 | 到 | 隐藏 |

[ðə; ði] [kraɪm] .

| the | crime | . |
|---|---|---|
| 这 | 犯罪 | . |

我开始担心自己再也无法掩盖罪行了。

[ai] [kept] [maɪ] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

| I | kept | my | eyes | steadily | fixed | upon | the | ground | and | took | my | place | in | the | procession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 我的 | 眼睛 | 稳步 | 固定的 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 采取 | 我的 | 地方 | 在 | 这 | 游行 |

.

:

.

我目光始终注视着地面，在队伍中站好位置。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ai] [briːðd] [wʌns] [mɔː(r)] .

| When | all | was | over | , | I | breathed | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 超过 | , | 我 | 呼吸 | 一次 | 更多的 | . |

一切结束后，我终于又能呼吸了。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð] [mæn] .

| I | was | at | peace | with | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 和平 | 和 | 男人 | . |

我与人类相处融洽。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [piːs] [wɪð] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [naɪts] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

| But | I | was | not | at | peace | with | my | conscience | , | and | the | first | nights | , | naturally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 在 | 和平 | 和 | 我的 | 良心 | , | 和 | 这 | 第一的 | 夜晚 | , | 自然 | , |

但我良心不安，自然而然地，头几个晚上……

[ai] [spent] [ɪn] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

| I | spent | in | restlessness | and | affliction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 在 | 躁动不安 | 和 | 痛苦 | . |

我终日生活在焦虑和痛苦之中。

[niːd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] ,

| Need | I | tell | you | that | I | hastened | to | return | to | Rio | de | Janeiro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 加快 | 到 | 返回 | 到 | 里约热内卢 | 德 | 雅内罗 | , |

还需要我告诉你我急忙返回里约热内卢吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dwelt] [ðeə(r)] [ɪn] ['terə(r)] [ænd; ənd] [sə'spens] ,

| and | that | I | dwelt | there | in | terror | and | suspense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 居住 | 那里 | 在 | 恐怖 | 和 | 悬念 | , |

我当时就生活在恐惧和焦虑之中。

[ɔːl'ðəʊ] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kraɪm] ?

| although | far | removed | from | the | scene | of | the | crime | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 远的 | 已移除 | 从 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 犯罪 | ? |

虽然距离犯罪现场很远?

[aɪ] ['nevə(r)] [smaɪld] ; [aɪ] ['skeəsli] [spəʊk] ; [aɪ] [et; eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [aɪ] ['sʌfəd] [hə¸luːsə'neɪʃənz] [ænd; ənd]

| I | never | smiled | ; | I | scarcely | spoke | ; | I | ate | very | little | ; | I | suffered | hallucinations | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 微笑 | ; | 我 | 几乎 | 辐 | ; | 我 | 吃 | 非常 | 小的 | ; | 我 | 遭受 | 幻觉 | 和 |

['naɪtmeəz] . . . .

| nightmares | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 噩梦 | . | . | . |

我从未笑过；我几乎不说话；我吃得很少；我饱受幻觉和噩梦的折磨.....

" [let] [ðə; ðɪ] [ded] [rest] [ɪn] [piːs] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [¸em 'iː] .

| " | Let | the | dead | rest | in | peace | , | " | they | would | say | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 死的 | 休息 | 在 | 和平 | , | " | 他们 | 会 | 说 | 到 | 我 | . |

“愿逝者安息，”他们会这样对我说。

" [¸aɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['meləŋkəli] .

| " | It | is | out | of | all | reason | to | show | so | much | melancholy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 出去 | 的 | 全部 | 原因 | 到 | 展示 | 所以 | 很多 | 忧郁 | . |

“表现出如此多的忧郁，实在是不合情理。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn'tɜːprətɪd] [maɪ] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd]

| " | And | I | was | happy | to | find | how | people | interpreted | my | symptoms | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 曾是 | 快乐的 | 到 | 寻找 | 如何 | 人们 | 翻译 | 我的 | 症状 | , | 和 |

[preɪzd] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn] ['haɪli] ,

| praised | the | dead | man | highly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 这 | 死的 | 男人 | 高度 | , |

“我很高兴地发现人们对我的症状的解读，以及他们对死者的高度评价。”

['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] , ['sɜːli] , [ɪn] [truːθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [gəʊld] .

| calling | him | a | good | soul | , | surly | , | in | truth | , | but | with | a | heart | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 他 | 一个 | 好的 | 灵魂 | , | 粗鲁 | , | 在 | 真相 | , | 但 | 和 | 一个 | 心 | 的 | 金子 | . |

称他为善良的人，虽然脾气不太好，但确实有一颗金子般的心。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] , [aɪ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] ,

| And | as | I | spoke | in | such | wise | , | I | convinced | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 辐 | 在 | 这样的 | 明智的 | , | 我 | 确信 | 我 | , |

当我这样说话的时候，我让自己相信了:

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

| at | least | for | a | few | moments | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 在 | 一个 | 时间 | . |

至少每次能持续片刻。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [¸em 'iː] — [aɪ] [tel] [¸aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ]

| Another | interesting | phenomenon | was | taking | place | within | me | — | I | tell | it | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 有趣的 | 现象 | 曾是 | 采取 | 地方 | 之内 | 我 | — | 我 | 告诉 | 它 | 到 | 你 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [meɪk] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [¸aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt]

| because | you | will | perhaps | make | some | useful | deduction | from | it | — | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 将要 | 也许 | 制作 | 一些 | 有用 | 扣除 | 从 | 它 | — | 和 | 那 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

我身上还发生了另一件有趣的事情——我告诉你，或许你能从中得出一些有用的结论——那就是:

[ɔːlˈðəʊ] [ai][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ˌem 'iː] ,

| although | I | had | very | little | religion | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 有 | 非常 | 小的 | 宗教 | 在 | 我 | , |

虽然我几乎没有宗教信仰，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

| I | had | a | mass | sung | for | the | eternal | rest | of | the | colonel | at | the | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 大量的 | 唱 | 为了 | 这 | 永恒 | 休息 | 的 | 这 | 上校 | 在 | 这 | 教会 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] .

| of | the | Blessed | Sacrament | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 蒙福 | 圣餐 | . |

我在圣体圣事教堂为这位上校举行了一场弥撒，以求他安息。

[ai] [sent] [aʊt] [nəʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai][dɪd] [nɒt] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi]

| I | sent | out | no | invitations | to | it | , | I | did | not | whisper | a | word | of | it | to | anybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 出去 | 不 | 邀请函 | 到 | 它 | , | 我 | 做过 | 不是 | 耳语 | 一个 | 单词 | 的 | 它 | 到 | 任何人 |

;

;

;

我没有发出任何邀请，也没有向任何人透露过这件事；

[ai] [went] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

| I | went | there | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 那里 | 独自的 | . |

我独自一人去了那里。

[ai] [nelt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

| I | knelt | during | the | whole | service | and | made | many | signs | of | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跪下 | 期间 | 这 | 所有的 | 服务 | 和 | 制成 | 许多 | 标志 | 的 | 这 | 叉 | . |

我全程跪着，并多次划十字。

[ai] [peɪd] [ðə; ði] [priːst] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| I | paid | the | priest | double | and | distributed | alms | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有薪酬的 | 这 | 牧师 | 双倍的 | 和 | 分布式 | 施舍 | 在 | 这 | 门 | , |

我付给牧师双倍的钱，并在门口分发了施舍品。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

| all | in | the | name | of | the | deceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 死者 | . |

全部以死者的名义进行。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['nəʊbədi] .

| I | wished | to | deceive | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 欺骗 | 无人 | . |

我不想欺骗任何人。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊ] .

| The | proof | of | this | lies | in | the | fact | that | I | did | all | this | without | letting | any | other | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证明 | 的 | 这 | 谎言 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 做过 | 全部 | 这 | 没有 | 出租 | 任何 | 其他 | 知道 | . |

证据就在于，我做这一切的时候没有让任何人知道。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

| To | complete | this | incident | , | I | may | add | that | I | never | mentioned | the | colonel | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完全的 | 这 | 事件 | , | 我 | 可能 | 添加 | 那 | 我 | 绝不 | 提及 | 这 | 上校 | 没有 |

[rɪ'piːtɪŋ] ,

| repeating | , |
|---|---|
| 重复 | , |

为了完整地说明这件事，我还要补充一点，我每次提到上校都会重复一遍：

" [meɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [rest] [ɪn] [piːs] !

| " | May | his | soul | rest | in | peace | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 他的 | 灵魂 | 休息 | 在 | 和平 | ! |

愿他安息！

" [ænd; ənd][ai][təʊld] ['sevrəl] ['fʌni] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt] [hɪm] , [sʌm; səm] [ə'mju:zɪŋ] [kə'pri:siz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| " | And | I | told | several | funny | anecdotes | about | him | , | some | amusing | caprices | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 讲述 | 一些 | 有趣的 | 轶事 | 关于 | 他 | , | 一些 | 有趣 | 一掷千金 | 的 | 他的 | . |

. .

: :

. .

“我还讲了一些关于他的趣事，他的一些滑稽怪癖……”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ri:oʊ] [ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪkə(r)] .

| About | a | week | after | my | arrival | at | Rio | I | received | a | letter | from | the | vicar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 我的 | 到达 | 在 | 里约热内卢 | 我 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 这 | 牧师 | . |

我抵达里约大约一周后，收到了牧师的来信。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ai]

| He | announced | that | the | will | of | the | colonel | had | been | opened | and | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 宣布 | 那 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 上校 | 有 | 到过 | 打开 | 和 | 那 | 我 |

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][səʊl][eə(r)] .

| was | there | designated | as | his | sole | heir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 指定的 | 作为 | 他的 | 唯一 | 继承人 | . |

他宣布上校的遗嘱已经公开，遗嘱中指定我为他的唯一继承人。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ˌstju:pɪ'fækʃn] !

| Imagine | my | stupefaction | ! |
|---|---|---|---|
| 想象 | 我的 | 震惊 | ! |

你能想象我当时有多震惊吗!

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ri:d] ['rɒŋli] ; [ai] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , [tu:; tə]

| I | was | sure | that | I | had | read | wrongly | ; | I | showed | it | to | my | brother | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 当然 | 那 | 我 | 有 | 读 | 错 | ; | 我 | 显示 | 它 | 到 | 我的 | 兄弟 | , | 到 |

[frendz] ;

| friends | ; |
|---|---|
| 朋友们 | ; |

我确信自己看错了；我把那篇文章拿给我的兄弟和朋友们看；

[ðeɪ] [ɔ:l] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| they | all | read | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 读 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

他们都读了同样的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ai][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [səʊl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| It | was | there | in | black | and | white | , | I | was | really | the | sole | heir | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 在 | 黑色的 | 和 | 白色的 | , | 我 | 曾是 | 真的 | 这 | 唯一 | 继承人 | 的 | 这 |

['kɜ:n(ə)l] .

| colonel | . |
|---|---|
| 上校 | . |

白纸黑字写在那里，我确实是上校唯一的继承人。

[ðen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp][tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] ,

| Then | I | suddenly | thought | that | this | was | a | trap | to | catch | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 突然 | 想法 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 陷阱 | 到 | 抓住 | 我 | , |

我突然想到，这是个陷阱，要抓住我。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [ˌem 'i:] ,

| but | then | I | considered | that | there | were | other | ways | of | arresting | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 经过考虑的 | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 方式 | 的 | 逮捕 | 我 | , |

但后来我想，还有其他方法可以逮捕我。

[ɪf] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .

| if | the | crime | had | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 犯罪 | 有 | 到过 | 发现 | . |

如果犯罪行为被发现的话。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [njuː] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['ɒnəsti] ,

| **Moreover** | **,** | **I** | **knew** | **the** | **vicar's** | **honesty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 我 | 知道 | 这 | 牧师的 | 诚实 | , |

此外，我知道这位牧师为人诚实。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .

| **and** | **I** | **was** | **sure** | **that** | **he** | **would** | **not** | **be** | **a** | **party** | **to** | **such** | **a** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 派对 | 到 | 这样的 | 一个 | 计划 | . |

我确信他不会参与这样的计划。

[ai] [riː'riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [faɪv] [taɪmz] , [ten] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

| **I** | **reread** | **the** | **letter** | **five** | **times** | **,** | **ten** | **times** | **,** | **a** | **hundred** | **times** | **;** | **it** | **was** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 重读 | 这 | 信 | 五 | 时代 | , | 十 | 时代 | , | 一个 | 百 | 时代 | ; | 它 | 曾是 | 真的 | . |

我把这封信读了五遍、十遍、一百遍；它说的是真的。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [səʊl] [eə(r)] !

| **I** | **was** | **the** | **colonel's** | **sole** | **heir** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 上校的 | 唯一 | 继承人 | ! |

我是上校唯一的继承人！

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɜːθ] ? " [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

| **"** | **How** | **much** | **was** | **he** | **worth** | **?** | **"** | **my** | **brother** | **asked** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 曾是 | 他 | 值得 | ? | " | 我的 | 兄弟 | 问 | 我 | . |

“他值多少钱？”我哥哥问我。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['welθi] . "

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **but** | **I** | **know** | **that** | **he** | **was** | **very** | **wealthy** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 但 | 我 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 富裕 | . | " |

“我不知道，但我知道他非常富有。”

" ['riːəli] , [hiːz] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [truː] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

| **"** | **Really** | **,** | **he's** | **shown** | **that** | **he** | **was** | **a** | **very** | **true** | **friend** | **to** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 他是 | 所示 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 真的 | 朋友 | 到 | 你 | . | " |

“他真的已经证明，他是你非常真诚的朋友。”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] . . . .

| **"** | **He** | **certainly** | **was** | **—** | **he** | **was** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 当然 | 曾是 | — | 他 | 曾是 | . . . . |

“他当然是——他确实是……”

" [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] , [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [welθ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

| **"** | **Thus** | **,** | **by** | **a** | **strange** | **irony** | **of** | **fate** | **,** | **all** | **the** | **colonel's** | **wealth** | **came** | **into** | **my** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | , | 经过 | 一个 | 奇怪的 | 讽刺 | 的 | 命运 | , | 全部 | 这 | 上校的 | 财富 | 来了 | 进入 | 我的 | 双手 | . |

“就这样，命运弄人，上校的所有财富都落入了我的手中。”

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['legəsi] .

| **At** | **first** | **I** | **thought** | **of** | **refusing** | **the** | **legacy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 想法 | 的 | 拒绝 | 这 | 遗产 | . |

起初我曾想过拒绝继承这份遗产。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [suː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] ;

| **It** | **seemed** | **odious** | **to** | **take** | **a** | **sou** | **of** | **that** | **inheritance** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 令人厌恶的 | 到 | 拿 | 一个 | 苏 | 的 | 那 | 遗产 | ; |

拿走那笔遗产的一小部分似乎令人厌恶；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪəd] [ə'sæsɪn] .

| **it** | **seemed** | **worse** | **than** | **the** | **reward** | **of** | **a** | **hired** | **assassin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 更糟 | 比 | 这 | 报酬 | 的 | 一个 | 雇用 | 刺客 | . |

这似乎比雇佣杀手的报酬还要糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðɪs] [θɔːt] [əb'sest] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ai][wɒz; wəz]

| For | three | days | this | thought | obsessed | me | ; | but | more | and | more | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 天 | 这 | 想法 | 痴迷 | 我 | ; | 但 | 更多的 | 和 | 更多的 | 我 | 曾是 |

[θrʌst] [ə'genst] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :

| thrust | against | this | consideration | : |
|---|---|---|---|---|
| 推力 | 反对 | 这 | 考虑 | : |

这件事困扰了我三天；但越来越多的人开始反对这种想法：

[ðæt] [maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'weɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| that | my | refusal | would | not | fail | to | awake | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 拒绝 | 会 | 不是 | 失败 | 到 | 醒 | 怀疑 | . |

我的拒绝必然会引起怀疑。

['faɪnəli] [aɪ] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ;

| Finally | I | settled | upon | a | compromise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 定居 | 之上 | 一个 | 妥协 | ; |

最后我做出了一个折衷方案；

[aɪ] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [smɔːl] [sʌmz] , ['siːkrətli] .

| I | would | accept | the | inheritance | and | would | distribute | it | in | small | sums | , | secretly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 接受 | 这 | 遗产 | 和 | 会 | 分发 | 它 | 在 | 小的 | 总和 | , | 偷偷 | . |

我会接受这笔遗产，然后秘密地分批分发。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] ['skruːp(ə)l][ɒn][maɪ] [pɑːt] ,

| This | was | not | merely | scruple | on | my | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 仅仅 | 顾忌 | 在 | 我的 | 部分 | , |

这并非仅仅是我个人的顾虑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] [kraɪm] [baɪ] ['vɜːtʃuəs] [diːdz] ;

| it | was | also | the | desire | to | redeem | my | crime | by | virtuous | deeds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 这 | 欲望 | 到 | 赎回 | 我的 | 犯罪 | 经过 | 有德行的 | 契约 | ; |

这也是我希望通过善行来赎罪的愿望；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt]

| and | it | seemed | the | only | way | to | recover | my | peace | of | mind | and | feel | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 恢复 | 我的 | 和平 | 的 | 头脑 | 和 | 感觉 | 那 |

[ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] .

| accounts | were | straight | . |
|---|---|---|---|
| 账户 | 是 | 直的 | . |

这似乎是唯一能让我恢复平静，并确信账目清晰的方法。

[aɪ] [meɪd] ['hʌrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [left] .

| I | made | hurried | preparations | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 慌忙 | 准备工作 | 和 | 左边 | . |

我匆匆收拾好东西就离开了。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [rɪ'tɜːnd] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] .

| As | I | neared | the | little | village | the | sad | event | returned | obstinately | to | my | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 接近 | 这 | 小的 | 村庄 | 这 | 伤心 | 事件 | 返回 | 顽固地 | 到 | 我的 | 记忆 | . |

当我接近那个小村庄时，那件悲伤的事情却挥之不去地浮现在我的记忆中。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] , [sə'dʒestid] ['trædʒɪk]

| Everything | about | the | place | , | as | I | looked | at | it | once | again | , | suggested | tragic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 关于 | 这 | 地方 | , | 作为 | 我 | 看起来 | 在 | 它 | 一次 | 再次 | , | 建议 | 悲惨 |

[diːdz] .

| deeds | . |
|---|---|
| 契约 | . |

当我再次审视这个地方时，它的一切都暗示着悲剧的发生。

[æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [luːm] .

| At | every | turn | in | the | road | I | seemed | to | see | the | ghost | of | the | colonel | loom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 转动 | 在 | 这 | 路 | 我 | 似乎 | 到 | 看 | 这 | 鬼 | 的 | 这 | 上校 | 织布机 | . |

每当我转过弯，似乎都能看到上校织布机的幽灵。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] , [aɪ] [i'vəukt] [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [kraɪz] , [hɪz; ɪz] ['strʌglz] ,

| And | despite | myself | , | I | evoked | in | my | imagination | his | cries | , | his | struggles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | , | 我 | 唤起 | 在 | 我的 | 想像力 | 他的 | 哭泣 | , | 他的 | 斗争 | , |

尽管我内心并不情愿，但我的想象中还是浮现出了他的哭喊和挣扎。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ɒn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . . . .

| his | looks | on | that | horrible | night | of | the | crime | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 看起来 | 在 | 那 | 可怕 | 夜晚 | 的 | 这 | 犯罪 | . | . | . | . |

在那可怕的罪案之夜，他的表情……

[kraɪm] [ɔ:(r)] ['strʌg(ə)l] ?

| Crime | or | struggle | ? |
|---|---|---|---|
| 犯罪 | 或者 | 斗争 | ? |

犯罪还是斗争?

['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ; [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə'tækt] , [aɪ][hæd; həd] [dɪ'fendɪd]

| Really | , | it | was | rather | a | struggle | ; | I | had | been | attacked | , | I | had | defended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 斗争 | ; | 我 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | , | 我 | 有 | 辩护 |

[maɪ'self] ; [ænd; ənd][ɪn][self] - [dɪ'fens] . . . .

| myself | ; | and | in | self | - | defence | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | ; | 和 | 在 | 自己 | - | 防御 | . | . | . | . |

确实，那是一场艰苦的搏斗；我遭到袭击，我进行了自卫；而且是出于自卫……

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['trædʒədi] .

| It | had | been | an | unfortunate | struggle | , | a | genuine | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 不幸 | 斗争 | , | 一个 | 真的 | 悲剧 | . |

这是一场不幸的斗争，一场真正的悲剧。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [grɪpt] [ˌem 'i:] .

| This | idea | gripped | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 紧握 | 我 | . |

这个想法深深吸引了我。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'vju:d] [ɔ:l][ðə; ði][ə'bju:s][hi:; hi][hæd; həd] [hi:pt] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ; [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [bləʊz]

| And | I | reviewed | all | the | abuse | he | had | heaped | upon | me | ; | I | counted | the | blows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 已审核 | 全部 | 这 | 虐待 | 他 | 有 | 堆积如山 | 之上 | 我 | ; | 我 | 计数 | 这 | 打击 |

,

,

,

我回顾了他加诸于我的所有虐待；我数了数他打了我多少拳，

[ðə; ði] [nems] . . .

| the | names | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | . | . | . |

这些名字……

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [fɔ:lt] , [ðæt][aɪ] [nju:] [wel] ;

| It | was | not | the | colonel's | fault | , | that | I | knew | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 上校的 | 过错 | , | 那 | 我 | 知道 | 出色地 | ; |

我知道，这不是上校的错；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['pi:vɪʃ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɪkɪd] .

| it | was | his | affliction | that | made | him | so | peevish | and | even | wicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 痛苦 | 那 | 制成 | 他 | 所以 | 易怒的 | 和 | 甚至 | 邪恶 | . |

正是他的病痛让他变得如此暴躁，甚至邪恶。

[bʌt; bət][aɪ] ['pɑ:d(ə)n] [ɔ:l] , ['evriθɪŋ] ! . . .

| But | I | pardoned | all | , | everything | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 赦免 | 全部 | , | 一切 | ! | . | . | . |

但我原谅了所有人，所有的一切!

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] . . .

| The | worst | of | it | was | the | end | of | that | fatal | night | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 的 | 它 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 致命的 | 夜晚 | . | . | . |

最糟糕的是那个致命夜晚的结局……

[ai]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| I | also | considered | that | in | any | case | the | colonel | had | not | long | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 经过考虑的 | 那 | 在 | 任何 | 案件 | 这 | 上校 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 居住 | . |

我还考虑到，无论如何，这位上校的寿命也不长了。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] ; [dɪd] [nɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [fiːl] [ðæt] ?

| His | days | were | numbered | ; | did | not | he | himself | feel | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天 | 是 | 编号 | ; | 做过 | 不是 | 他 | 他自己 | 感觉 | 那 | ? |

他的日子屈指可数了；难道他自己没有这种感觉吗?

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][hæv; həv][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

| Didn't | he | say | every | now | and | then | , | " | How | much | longer | have | I | to | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他 | 说 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | , | " | 如何 | 很多 | 更长 | 有 | 我 | 到 | 居住 | ? |

他是不是时不时会说："我还能活多久？"

[tuː] [wiːks] , [ɔː(r)][wʌn] , [pə'hæps] [les] ?

| Two | weeks | , | or | one | , | perhaps | less | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 周 | , | 或者 | 一 | , | 也许 | 较少的 | ? |

两周，或者一周，甚至可能更短?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] ['ægəni] ,

| " | This | was | not | life | , | it | was | slow | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 不是 | 生活 | , | 它 | 曾是 | 慢的 | 痛苦 | , |

"这不是生活，而是缓慢的折磨。"

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [səʊ] [neɪm] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] . . . .

| if | one | may | so | name | the | continual | martyrdom | of | that | poor | man | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 可能 | 所以 | 姓名 | 这 | 持续的 | 殉道 | 的 | 那 | 贫穷的 | 男人 | . | . | . | . |

如果可以这样称呼那位可怜人持续不断的殉难的话……

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

| And | who | knows | , | who | can | say | that | the | struggle | and | his | death | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | , | WHO | 能 | 说 | 那 | 这 | 斗争 | 和 | 他的 | 死亡 | 是 | 不是 |

['sɪmpli] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?

| simply | a | coincidence | ? |
|---|---|---|---|
| 简单地 | 一个 | 巧合 | ? |

谁知道呢，谁又能说这场斗争和他的死亡不是巧合呢?

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][məʊst]['prɒbəb(ə)l] ;

| That | was | after | all | quite | possible | , | it | was | even | most | probable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 后 | 全部 | 相当 | 可能的 | , | 它 | 曾是 | 甚至 | 最多 | 可能 | ; |

这完全有可能，甚至极有可能；

['keəf(ə)l] [weɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .

| careful | weighing | of | the | matter | showed | that | it | couldn't | have | been | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 称重 | 的 | 这 | 事情 | 显示 | 那 | 它 | 不能 | 有 | 到过 | 否则 | . |

仔细权衡之后，结果只能如此。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [tuː] , [ɪn'greɪvd] [ɪt'self] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] . . . .

| At | length | this | idea | , | too | , | engraved | itself | upon | my | mind | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 主意 | , | 也 | , | 刻 | 本身 | 之上 | 我的 | 头脑 | . | . | . | . |

最终，这个想法也深深地印在了我的脑海里……

['sʌmθɪŋ] [ tʌg ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ;

| Something | tugged | at | my | heart | as | I | entered | the | village | ; | I | wanted | to | run | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 拉扯 | 在 | 我的 | 心 | 作为 | 我 | 进入 | 这 | 村庄 | ; | 我 | 通缉 | 到 | 跑步 | 后退 | ; |

进入村庄的那一刻，我的心仿佛被什么东西揪住了；我想跑回去；

[bʌt; bət][ai] ['dɒmɪneɪtɪd] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][ai] [prest] ['fɔːwəd] .

| but | I | dominated | my | emotions | and | I | pressed | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 占主导地位 | 我的 | 情绪 | 和 | 我 | 按下 | 向前 | . |

但我控制住了自己的情绪，继续前进。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

| I | was | received | with | a | shower | of | congratulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已收到 | 和 | 一个 | 淋浴 | 的 | 恭喜！ | . |

我受到了如潮水般的祝贺。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðə; ði]

| The | vicar | communicated | to | me | the | particulars | of | the | will | , | enumerated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 沟通 | 到 | 我 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 将要 | , | 列举 | 这 |

['paɪəs] [gɪfts] , [ænd; ənd] ,

| pious | gifts | , | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 虔诚的 | 礼物 | , | 和 | , |

牧师向我详细说明了遗嘱的内容，列举了捐赠的善款，并且，

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

| as | he | spoke | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | , |

他说话的时候，

[preɪzd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][maɪ]

| praised | the | Christian | forbearance | and | the | faithfulness | which | I | had | shown | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 这 | 基督教 | 宽容 | 和 | 这 | 忠诚 | 哪个 | 我 | 有 | 所示 | 在 | 我的 |

[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

| care | of | the | deceased | , |
|---|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 这 | 死者 | , |

他赞扬了我作为基督徒所表现出的宽容和忠诚，以及我对逝者的悉心照料。

[huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd][bruː'tæləti] , [hæd; həd][səʊ] [wel] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

| who | , | despite | his | temper | and | brutality | , | had | so | well | demonstrated | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 尽管 | 他的 | 脾气 | 和 | 残酷 | , | 有 | 所以 | 出色地 | 已证明 | 他的 |

['grætɪtjuːd] .

| gratitude | . |
|---|---|
| 感激 | . |

尽管他脾气暴躁、性情残忍，但他却很好地表达了自己的感激之情。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ai] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːvəsli] [ə'raʊnd] .

| " | Certainly | , | " | I | said | , | looking | nervously | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 我 | 说 | , | 寻找 | 紧张地 | 大约 | . |

“当然，”我一边紧张地环顾四周一边说道。

[ai][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

| I | was | astounded | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 震惊 | . |

我惊呆了。

['evribɒdi] [preɪzd] [maɪ] [kən'dʌkt] .

| Everybody | praised | my | conduct | . |
|---|---|---|---|---|
| 大家 | 赞扬 | 我的 | 执行 | . |

大家都称赞我的行为。

[sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] .

| Such | patience | , | such | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 耐心 | , | 这样的 | 虔诚 | . |

如此的耐心，如此的奉献精神。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔˈmælətis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnvəntri] [dɪˈteɪnd] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ]

| The | first | formalities | of | the | inventory | detained | me | for | a | while | ; | I | chose | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 手续 | 的 | 这 | 存货 | 被拘留 | 我 | 为了 | 一个 | 尽管 | ; | 我 | 选择 | 一个 |

[səˈlɪsɪtə(r)] ;

| solicitor | ; |
|---|---|
| 律师 | ; |

清点财产的初步手续耽误了我一段时间；我选择了一位律师；

[θɪŋz] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɪn] [ˈregjələ(r)] [ˈfæʃ(ə)n] .

| things | followed | their | course | in | regular | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 随后 | 他们的 | 课程 | 在 | 常规的 | 时尚 | . |

事情按部就班地进行着。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

| During | this | time | there | was | much | talk | of | the | colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 很多 | 讲话 | 的 | 这 | 上校 | . |

这段时间里，人们都在谈论那位上校。

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [teɪlz; ˈteɪliːz] [əˈbaʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [priːsts]

| People | came | and | told | me | tales | about | him | , | but | without | observing | the | priest's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 来了 | 和 | 讲述 | 我 | 故事 | 关于 | 他 | , | 但 | 没有 | 观察 | 这 | 牧师的 |

[ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .

| moderation | . |
|---|---|
| 适度 | . |

人们来给我讲述关于他的故事，但却没有遵守牧师的节制。

[ai] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

| I | defended | the | memory | of | the | colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辩护 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 上校 | . |

我捍卫了上校的名誉。

[ai] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkwɒlətiz] , [hɪz; ɪz] [ˈvɜːtjuːz] ; [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ɒˈstɪə(r)] ? . . .

| I | recalled | his | good | qualities | , | his | virtues | ; | had | he | not | been | austere | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 召回 | 他的 | 好的 | 品质 | , | 他的 | 美德 | ; | 有 | 他 | 不是 | 到过 | 简朴 | ? | . | . | . |

我回忆起他的优点和美德；他难道不是一位严谨的人吗？.....

" [ɒˈstɪə(r)] !

| " | Austere | ! |
|---|---|---|
| " | 简朴 | ! |

“简朴！”

" [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntəˈrʌpt] .

| " | they | would | interrupt | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 打断 | . |

他们会打断。

" [ˈnɒns(ə)ns] !

| " | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| " | 废话 | ! |

“废话！

[hiː; hi] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [naʊ] .

| He | is | dead | , | and | it's | all | over | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 死的 | , | 和 | 它是 | 全部 | 超过 | 现在 | . |

他死了，一切都结束了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈdiːmən] !

| But | he | was | a | regular | demon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 恶魔 | ! |

但他可是个名副其实的恶魔！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [saɪt] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [pə'vɜːsəti] ,

| " | And | they | would | cite | incidents | and | relate | the | colonel's | perversities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 会 | 引用 | 事件 | 和 | 涉及 | 这 | 上校的 | 变态行为 | , |

他们会列举一些事件，讲述这位上校的种种变态行为。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

| some | of | which | were | nothing | less | than | extraordinary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 非凡的 | . |

其中一些简直非同凡响。

[niːd] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Need | I | confess | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 我 | 承认 | 它 | ? |

我需要坦白吗?

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ðen] ,

| At | first | I | listened | to | all | this | talk | with | great | curiosity | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 听着 | 到 | 全部 | 这 | 讲话 | 和 | 伟大的 | 好奇心 | ; | 然后 | , |

起初，我满怀好奇地听着这一切；然后，

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['pleʒə(r)] ['penətreɪtɪd] [maɪ] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [sɪn'sɪəli] , [aɪ] [traɪd]

| a | queer | pleasure | penetrated | my | heart | , | a | pleasure | from | which | , | sincerely | , | I | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | 乐趣 | 渗透 | 我的 | 心 | , | 一个 | 乐趣 | 从 | 哪个 | , | 真挚地 | , | 我 | 尝试 |

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| to | escape | . |
|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | . |

一种奇异的快感钻进了我的心里，而我真心实意地想要逃离这种快感。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [hɪm] ,

| And | I | continued | to | defend | the | colonel | ; | I | explained | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 持续 | 到 | 保卫 | 这 | 上校 | ; | 我 | 解释 | 他 | , |

我继续为上校辩护；我向他解释，

[aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l][ˌænɪ'mɒsəti] ; [aɪ] [əd'mɪtɪd] , [jes] ,

| I | attributed | much | of | the | fault | - | finding | to | local | animosity | ; | I | admitted | , | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 归因于 | 很多 | 的 | 这 | 过错 | - | 寻找 | 到 | 当地的 | 敌意 | ; | 我 | 承认 | , | 是的 | , |

我将很多指责归咎于当地的敌意；我承认，是的，

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l] [ɪg'zæktɪŋ] , ['sʌmwɒt] ['vaɪələnt] . . . .

| I | admitted | that | he | had | been | a | trifle | exacting | , | somewhat | violent | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 琐事 | 严格 | , | 有些 | 暴力 | . | . | . | . |

我承认他有点苛刻，甚至有些暴力倾向.....

" ['sʌmwɒt] !

| " | Somewhat | ! |
|---|---|---|
| " | 有些 | ! |

“有些!

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['fjʊəriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] !

| Why | he | was | as | furious | as | a | snake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | 曾是 | 作为 | 狂怒 | 作为 | 一个 | 蛇 | ! |

他气得像条毒蛇!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

| " | exclaimed | the | barber | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 理发师 | . |

“理发师惊呼道。”

[ænd; ənd][ɔːl] — [ðə; ði][kə'lektə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] , [ðə; ði] [klɑːk] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| And | all | — | the | collector | , | the | apothecary | , | the | clerk | — | all | were | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | — | 这 | 集电极 | , | 这 | 药剂师 | , | 这 | 职员 | — | 全部 | 是 | 的 | 这 | 相同的 |

[ə'pɪnjən] .

| opinion | . |
|---|---|
| 观点 | . |

收藏家、药剂师、店员——所有人都持相同意见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['ʌðə(r)] ['ænɪkdoʊts] .

| And | they | would | start | to | relate | other | anecdotes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 开始 | 到 | 涉及 | 其他 | 轶事 | . |

然后他们会开始讲述其他轶事。

[ðeɪ] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

| They | reviewed | the | entire | life | of | the | deceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已审核 | 这 | 全部的 | 生活 | 的 | 这 | 死者 | . |

他们回顾了死者的一生。

[ðə; ði][əʊld][fəʊks] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

| The | old | folks | took | particular | delight | in | recalling | the | cruelties | of | his | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 各位 | 采取 | 特别的 | 喜 | 在 | 回忆 | 这 | 残忍 | 的 | 他的 | 青年 | . |

老人们尤其喜欢回忆他年轻时遭受的残酷对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [kwɪə(r)] ['pleʒə(r)] , ['ɪntɪmət] , [mjuːt] , [ɪn'sɪdiəs] ,

| And | that | queer | pleasure | , | intimate | , | mute | , | insidious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 酷儿 | 乐趣 | , | 亲密的 | , | 沉默的 | , | 阴险 | , |

而那种奇特的快感，私密的，无声的，隐秘的，

[gruː] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [teɪp] - [wɜːm] [huːz] [kɔɪlz] [aɪ][tɔː(r)] [aʊt] [ɪn] [veɪn] ,

| grew | within | me | — | a | sort | of | moral | tape | - | worm | whose | coils | I | tore | out | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 之内 | 我 | — | 一个 | 种类 | 的 | 道德 | 磁带 | - | 蠕虫 | 谁 | 线圈 | 我 | 撕裂 | 出去 | 在 | 徒劳 | , |

它在我体内滋生——一种道德上的绦虫，我徒劳地试图将它从体内撕扯出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] ['fɜːmə(r)][həʊld][ðæn; ðən]['evə(r)] .

| for | they | would | immediately | form | again | and | take | firmer | hold | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 会 | 立即地 | 形式 | 再次 | 和 | 拿 | 更坚固 | 抓住 | 比 | 曾经 | . |

因为它们会立即再次形成，并且比以往任何时候都更加牢固。

[ðə; ði] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnventri] [ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

| The | formalities | of | the | inventory | afforded | me | a | little | relief | ; | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手续 | 的 | 这 | 存货 | 提供 | 我 | 一个 | 小的 | 宽慰 | ; | 而且 | , |

清点库存的繁琐手续让我稍感宽慰；此外，

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][səʊ] [juˈnænɪməsli] [ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]

| public | opinion | was | so | unanimously | unfavorable | to | the | colonel | that | little | by | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 观点 | 曾是 | 所以 | 一致 | 不利 | 到 | 这 | 上校 | 那 | 小的 | 经过 | 小的 |

[ðə; ði] [pleɪs] [lɒst] [ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['æspekt] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [strʌk] [ˌem 'iː] .

| the | place | lost | the | lugubrious | aspect | that | had | at | first | struck | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 丢失的 | 这 | 忧郁的 | 方面 | 那 | 有 | 在 | 第一的 | 击 | 我 | . |

公众舆论对这位上校的反感如此一致，以至于这个地方渐渐失去了我最初感受到的那种阴郁的气氛。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['legəsi] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][lænd] - ['taɪtlz]

| At | last | I | entered | into | possession | of | the | legacy | , | which | I | converted | into | land | - | titles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 进入 | 进入 | 拥有 | 的 | 这 | 遗产 | , | 哪个 | 我 | 转换 | 进入 | 土地 | - | 标题 |

[ænd; ənd] [kæʃ] .

| and | cash | . |
|---|---|---|
| 和 | 现金 | . |

最终我继承了这笔遗产，并将其兑换成了土地所有权证和现金。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

| Several | months | had | elapsed | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 几个月 | 有 | 过去 | , |

几个月过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['paɪəs] [doʊ'neɪʃnz]

| and | the | idea | of | distributing | the | inheritance | in | charity | and | pious | donations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主意 | 的 | 分发 | 这 | 遗产 | 在 | 慈善机构 | 和 | 虔诚的 | 捐款 |

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [bi:n] ;

| was | by | no | means | so | strong | as | it | had | at | first | been | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 所以 | 强的 | 作为 | 它 | 有 | 在 | 第一的 | 到过 | ; |

将遗产用于慈善和虔诚捐赠的想法，远不如最初那么强烈了；

[ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɪə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] .

| it | even | seemed | to | me | that | this | would | be | sheer | affectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 甚至 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 会 | 是 | 透明 | 做作 | . |

甚至在我看来，这纯粹是装腔作势。

[ai] [rɪ'vaɪzd] [maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l][plæn] ; [ai] [geɪv] [ə'weɪ] ['sevrəl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;

| I | revised | my | initial | plan | ; | I | gave | away | several | insignificant | sums | to | the | poor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 修改 | 我的 | 最初的 | 计划 | ; | 我 | 给予 | 离开 | 一些 | 微不足道 | 总和 | 到 | 这 | 贫穷的 | ; |

我修改了最初的计划；我向穷人捐赠了几笔数额不大的款项；

[ai] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [nju:] ['ɔ:rnəmənts] ;

| I | presented | the | village | church | with | a | few | new | ornaments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 呈现 | 这 | 村庄 | 教会 | 和 | 一个 | 很少 | 新的 | 装饰品 | ; |

我向村里的教堂赠送了一些新的装饰品；

[ai] [geɪv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɜ:si] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| I | gave | several | thousand | francs | to | the | Sacred | House | of | Mercy | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 一些 | 千 | 法郎 | 到 | 这 | 神圣 | 房子 | 的 | 怜悯 | , | ETC | . |

我向圣慈悲之家等机构捐赠了几千法郎。

[ai][dɪd][nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [greɪv] — [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mɒnjumənt] ,

| I | did | not | forget | to | erect | a | monument | upon | the | colonel's | grave | — | a | very | simple | monument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 忘记 | 到 | 直立 | 一个 | 纪念碑 | 之上 | 这 | 上校的 | 严重 | — | 一个 | 非常 | 简单的 | 纪念碑 | , |

我没有忘记在上校的墓上竖立一座纪念碑——一座非常简朴的纪念碑。

[ɔ:l]['mɑ:b(ə)l] , [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ['skʌlptə(r)] [hu:] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['ri:oʊ] [ʌn'tɪl] - ,

| all | marble | , | the | work | of | a | Neapolitan | sculptor | who | remained | at | Rio | until | 1866 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大理石 | , | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 那不勒斯 | 雕塑家 | WHO | 剩余 | 在 | 里约热内卢 | 直到 | - | , |

全部采用大理石制成，是一位那不勒斯雕塑家的作品，他一直留在里约热内卢直到1866年。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [sɪns] [daɪd] , [ai] [bɪ'li:v] , [ɪn] ['pærəgwaɪ] .

| and | who | has | since | died | , | I | believe | , | in | Paraguay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 自从 | 死亡 | , | 我 | 相信 | , | 在 | 巴拉圭 | . |

我相信他后来在巴拉圭去世了。

[j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] .

| Years | have | gone | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 年 | 有 | 已消失 | 经过 | . |

岁月流逝。

[maɪ] ['meməri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [veɪg] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

| My | memory | has | become | vague | and | unreliable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 记忆 | 有 | 变得 | 模糊的 | 和 | 不可靠的 | . |

我的记忆变得模糊不清，不太可靠。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

| Sometimes | I | think | of | the | colonel | , | but | without | feeling | again | the | terrors | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 思考 | 的 | 这 | 上校 | , | 但 | 没有 | 感觉 | 再次 | 这 | 恐怖 | 的 | 那些 |

['ɜːli] [deɪz] .

| early | days | . |
|---|---|---|
| 早期的 | 天 | . |

有时我会想起那位上校，但却不会再感受到早年那些日子里的恐惧。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['dɑːktərz][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ ə'flikʃən ] [hæv; həv] [biːn] [juː'nænɪməs]

| All | the | doctors | to | whom | I | have | described | his | afflictions | have | been | unanimous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 医生 | 到 | 谁 | 我 | 有 | 描述 | 他的 | 苦难 | 有 | 到过 | 一致 |

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l][end][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] ,

| as | regards | the | inevitable | end | in | store | for | the | invalid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 这 | 不可避免的 | 结尾 | 在 | 店铺 | 为了 | 这 | 无效的 | , |

我向所有医生描述了他的病情，他们都一致认为，这个病人最终难逃一死。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] .

| and | were | indeed | surprised | that | he | should | so | long | have | resisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 的确 | 惊讶 | 那 | 他 | 应该 | 所以 | 长的 | 有 | 抵抗 | . |

他们确实很惊讶他竟然抵抗了这么久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

| It | is | just | possible | that | I | may | have | involuntarily | exaggerated | the | description | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 可能的 | 那 | 我 | 可能 | 有 | 不由自主 | 夸张的 | 这 | 描述 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['veərɪəs] ['sɪmptəmz] ;

| his | various | symptoms | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 各种各样的 | 症状 | ; |

我有可能无意中夸大了他各种症状的描述；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] , ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [fə'tæləti]

| but | the | truth | is | that | he | was | sure | of | sudden | death | , | even | had | this | fatality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真相 | 是 | 那 | 他 | 曾是 | 当然 | 的 | 突然 | 死亡 | , | 甚至 | 有 | 这 | 死亡 |

[nɒt] [ə'kɜːd] . . . .

| not | occurred | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 发生 | . | . | . | . |

但事实是，即使没有发生这场意外，他也确信自己会猝死……

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .

| Good | - | bye | , | my | dear | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | . |

再见，我亲爱的先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [ðiːz] [nəʊts] [nɒt] ['təʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['vælјuː] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð]

| If | you | deem | these | notes | not | totally | devoid | of | value | reward | me | for | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 认为 | 这些 | 笔记 | 不是 | 完全 | 缺乏 | 的 | 价值 | 报酬 | 我 | 为了 | 他们 | 和 |

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [tuːm] ,

| a | marble | tomb | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大理石 | 墓 | , |

如果你认为这些纸条并非毫无价值，那就奖励我一座大理石墓碑吧。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['epɪtɑːf] [ðɪs] ['veərɪənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | place | there | for | my | epitaph | this | variant | which | I | have | made | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地方 | 那里 | 为了 | 我的 | 墓志铭 | 这 | 变体 | 哪个 | 我 | 有 | 制成 | 的 | 这 |

[dɪ'vaɪn] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ðɪ] [maʊnt] :

| divine | sermon | on | the | mount | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 讲道 | 在 | 这 | 山 | : |

请将我改编的登山宝训作为我的墓志铭放在那里：

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [pə'zes] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'səʊl] .

| " | Blessed | are | they | who | possess | , | for | they | shall | be | consoled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙福 | 是 | 他们 | WHO | 具有 | , | 为了 | 他们 | 将 | 是 | 安慰 | . |

拥有财富的人有福了，因为他们必得安慰。

" [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)]
**" THE FORTUNE - TELLER**
" 这 财富 - 出纳员

《算命先生》

[baɪ][ʒoʊ'ɑ:kɪm]['merɪə][mə'tʃɑ:doʊ][di:] ['æsɪs]
**By Joaquim Maria Machado de Assis**
经过 若阿金 玛丽亚 马查多 德 阿西斯

若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯

['hæmlət] [əb'zə:vz] [tu:; tə][hə'reɪʃiəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ]
**Hamlet observes to Horatio that there are more things in heaven and earth**
村庄 观察 到 霍雷肖 那 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球
[ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)] [dremt] [ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] .
**than are dreamt of in our philosophy .**
比 是 梦见 的 在 我们的 哲学 .

哈姆雷特告诉霍拉旭，天地间有许多事物是我们哲学所能想象不到的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selfseɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ri:tə][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
**This was the selfsame explanation that was given by beautiful Rita to her**
这 曾是 这 自身 解释 那 曾是 给定 经过 美丽的 丽塔 到 她
['lʌvə(r)] , [kə'mɪloʊ] ,
**lover , Camillo ,**
情人 , 卡米洛 ,

美丽的丽塔也曾这样向她的爱人卡米洛解释过这件事。

[ɒn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['fraɪdeɪ][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [wen] [kə'mɪloʊ] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
**on a certain Friday of November , 1869 , when Camillo laughed at her for**
在 一个 肯定 星期五 的 十一月 , - , 什么时候 卡米洛 笑了 在 她 为了
['hævɪŋ] [gɒn] ,
**having gone ,**
拥有 已消失 ,

1869年11月的某个星期五，卡米洛嘲笑她离开了。

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)] .
**the previous evening , to consult a fortune - teller .**
这 以前的 晚上 , 到 咨询 一个 财富 - 出纳员 .

前一天晚上，他们去咨询了一位算命先生。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] .
**The only difference is that she made her explanation in other words .**
这 仅有的 不同之处 是 那 她 制成 她 解释 在 其他 字 .

唯一的区别是她换了一种方式解释。

" [lɑ:f] , [lɑ:f] .
**" Laugh , laugh .**
" 笑 , 笑 .

“笑吧，笑吧。”

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] [men] ; [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
**That's just like you men ; you don't believe in anything .**
那就是 只是 喜欢 你 男人 ; 你 不 相信 在 任何事物 .

你们男人就是这样，什么都不信。

[wel] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
**Well , let me tell you ,**
出色地 , 让 我 告诉 你 ,

嗯，让我告诉你吧，

[ai] [went] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gest] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['evə(r)] [spəʊk]
**I went there and she guessed the reason for my coming before I ever spoke**
我 去 那里 和 她 猜对了 这 原因 为了 我的 未来 前 我 曾经 辐
[ə; eɪ] [wɜ:d] .
**a word .**
一个 单词 .

我去了那里，还没等我开口，她就猜到了我来的目的。

['skeəsli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [kɑ:dz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] :
**Scarcely had she begun to lay out the cards when she said to me :**
几乎 有 她 开始 到 躺 出去 这 牌 什么时候 她 说 到 我 :

她刚开始摆牌，就对我说：

- [ðə; ði] ['leɪdi] [laɪks] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:s(ə)n] . . . -
**' The lady likes a certain person . . . '**
- 这 女士 点赞 一个 肯定 人 . . . -

“这位女士喜欢上了某个人……”

[ai] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˌri:ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [kɑ:dz]
**I confessed that it was so , and then she continued to rearrange the cards**
我 坦白 那 它 曾是 所以 , 和 然后 她 持续 到 重新排列 这 牌
[ɪn] ['veəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,
**in various combinations ,**
在 各种各样的 组合 ,

我承认了这一点，然后她继续把牌重新排列成各种不同的组合。

['faɪnəli] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [fə'get] [ˌem 'i:] ,
**finally telling me that I was afraid you would forget me ,**
最后 讲述 我 那 我 曾是 害怕的 你 会 忘记 我 ,

最后她告诉我，她害怕你会忘记她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [fɪə(r)] . "
**but that there were no grounds for my fear . "**
但 那 那里 是 不 理由 为了 我的 害怕 . "

但我的恐惧毫无根据。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] !
**" She was wrong !**
" 她 曾是 错误的 !

她错了！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [kə'mɪloʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
**" interrupted Camillo with a laugh .**
" 中断 卡米洛 和 一个 笑 .

“卡米洛笑着打断了他。”

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [kə'mɪloʊ] .
**" Don't say that , Camillo .**
" 不 说 那 , 卡米洛 .

“别这么说，卡米洛。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['əʊnli] ['ri:əlaɪzd] [ɪn] [wɒt] ['æŋgwɪʃ] [ai] [went] [ðeə(r)] , [ɔ:l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
**If you only realized in what anguish I went there , all on account of you .**
如果 你 仅有的 已实现 在 什么 痛苦 我 去 那里 , 全部 在 帐户 的 你 .

如果你知道我当时是多么痛苦地去那里，这一切都是因为你，那该多好。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
**You know .**
你 知道 .

你知道。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] .

| I've | told | you | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 讲述 | 你 | 前 | . |

我之前就跟你说过。

[doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] ; [doʊnt] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət][ˌem ˈiː] . . . .

| Don't | laugh | at | me | ; | don't | poke | fun | at | me | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 笑 | 在 | 我 | ; | 不 | 戳 | 乐趣 | 在 | 我 | . | . | . | . |

别嘲笑我；别取笑我.....

" [kəˈmɪloʊ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

| " | Camillo | seized | her | hands | and | gazed | into | her | eyes | earnestly | and | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡米洛 | 查获 | 她 | 双手 | 和 | 凝视 | 进入 | 她 | 眼睛 | 切实 | 和 | 长的 | . |

卡米洛抓住她的双手，深情而长久地凝视着她的眼睛。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]

| He | swore | that | he | loved | her | ever | so | much | , | that | her | fears | were | childish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 那 | 他 | 喜爱 | 她 | 曾经 | 所以 | 很多 | , | 那 | 她 | 恐惧 | 是 | 幼稚 |

; [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| ; | in | any | case | , |
|---|---|---|---|---|
| ; | 在 | 任何 | 案件 | , |

他发誓说他非常爱她，说她的恐惧很幼稚；无论如何，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)]['hɑːbə(r)][ə; eɪ][fɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [best] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɒz; wəz][hiː; hi]

| should | she | ever | harbor | a | fear | , | the | best | fortune | - | teller | to | consult | was | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 她 | 曾经 | 港口 | 一个 | 害怕 | , | 这 | 最好的 | 财富 | - | 出纳员 | 到 | 咨询 | 曾是 | 他 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

如果她心中怀有任何恐惧，最好的算命先生就是他本人。

[ðen] [hiː; hi] [ ri'pruːv ] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə]['vɪzɪt] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] .

| Then | he | reproved | her | , | saying | that | it | was | imprudent | to | visit | such | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 责备 | 她 | , | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 轻率的 | 到 | 访问 | 这样的 | 房屋 | . |

然后他责备她说，去这样的房子里走走是不明智的。

[-] [mait] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] . . .

| Villela | might | learn | of | it | , | and | then | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维莱拉 | 可能 | 学习 | 的 | 它 | , | 和 | 然后 | . | . | . |

维莱拉可能会得知此事，然后.....

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !

| " | Impossible | ! |
|---|---|---|
| " | 不可能的 | ! |

“不可能的！

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['keəf(ə)l] [wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] . "

| I | was | exceedingly | careful | when | I | entered | the | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 小心 | 什么时候 | 我 | 进入 | 这 | 地方 | . | " |

我进入那个地方时格外小心。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [haʊs] ? "

| " | Where | is | the | house | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 房子 | ? | " |

房子在哪儿?

" [nɪə(r)] [hɪə(r)] .

| " | Near | here | . |
|---|---|---|---|
| " | 靠近 | 这里 | . |

就在这附近。

[ɒn] ['gwɑːrdə] - ['vɛljə] [striːt] .

| On | Guarda | - | Velha | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 瓜尔达 | - | 韦尔哈 | 街道 | . |

在瓜尔达韦利亚街。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

| Nobody | was | passing | by | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾是 | 通过 | 经过 | 在 | 这 | 时间 | . |

当时没有人路过。

[rest] ['iːzi] .

| Rest | easy | . |
|---|---|---|
| 休息 | 简单的 | . |

放心吧。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] .

| I'm | not | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 一个 | 傻子 | . |

我不是傻子。

" [kə'mɪloʊ] [lɑːft] [ə'gen] .

| " | Camillo | laughed | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 卡米洛 | 笑了 | 再次 | . |

卡米洛又笑了。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Do | you | really | believe | in | such | things | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 相信 | 在 | 这样的 | 事物 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你真的相信这些吗？”他问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [trænz'leɪtɪd] ['hæmlət] ['ɪntuː] ['evri] - [deɪ] [spiːtʃ] ,

| It | was | at | this | point | that | she | translated | Hamlet | into | every | - | day | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 那 | 她 | 翻译 | 村庄 | 进入 | 每一个 | - | 天 | 演讲 | , |

正是在这个时候，她把《哈姆雷特》翻译成了日常用语。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [truː] , [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

| assuring | her | lover | that | there | was | many | a | true | , | mysterious | thing | in | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 她 | 情人 | 那 | 那里 | 曾是 | 许多 | 一个 | 真的 | , | 神秘 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

她向爱人保证，这个世界上有很多真实而神秘的事物。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skeptɪk(ə)l] , [let] [hɪm] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

| If | he | was | skeptical | , | let | him | have | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 怀疑论者 | , | 让 | 他 | 有 | 耐心 | . |

如果他心存疑虑，就让他耐心等待吧。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] : [ðə; ði] [kɑːd] ['riːdə(r)] [hæd; həd] [gest] ['evriθɪŋ] .

| One | thing | , | however | , | was | certain | : | the | card | reader | had | guessed | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | , | 然而 | , | 曾是 | 肯定 | : | 这 | 卡片 | 读者 | 有 | 猜对了 | 一切 | . |

然而，有一件事是肯定的：读卡器猜对了一切。

[wɒt] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪə(r)] ?

| What | more | could | he | desire | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 可以 | 他 | 欲望 | ? |

他还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [best] [pruːf] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['kɒntent ] .

| The | best | proof | was | that | at | this | moment | she | was | at | ease | and | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 证明 | 曾是 | 那 | 在 | 这 | 片刻 | 她 | 曾是 | 在 | 舒适 | 和 | 内容 | . |

最好的证明就是，此刻她感到轻松自在，心满意足。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

| He | was | about | to | speak | , | but | he | restrained | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 说话 | , | 但 | 他 | 克制 | 他自己 | . |

他正要开口，但又忍住了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ljʊʒən] .

| He | did | not | wish | to | destroy | her | illusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 破坏 | 她 | 幻觉 | . |

他不想打破她的幻想。

[hiː; hi] , [tuː] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['leɪtə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

| He | , | too | , | when | a | child | , | and | even | later | , | had | been | superstitious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 什么时候 | 一个 | 孩子 | , | 和 | 甚至 | 之后 | , | 有 | 到过 | 迷信的 | , |

他小时候，甚至长大后，也都很迷信。

[fɪld] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːsənl] [ɒv; əv] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'stɪld] ,

| filled | with | an | arsenal | of | beliefs | which | his | mother | had | instilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 一个 | 兵工厂 | 的 | 信仰 | 哪个 | 他的 | 母亲 | 有 | 灌输 | , |

他内心充满了母亲灌输给他的各种信仰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['twenti] .

| and | which | had | disappeared | by | the | time | he | reached | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 消失 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 达到 | 二十 | . |

到他二十岁时，这些都消失了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˌpærə'sɪtɪk][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

| The | day | on | which | he | rid | himself | of | all | this | parasitic | vegetation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 在 | 哪个 | 他 | 摆脱 | 他自己 | 的 | 全部 | 这 | 寄生 | 植被 | , |

他清除掉所有这些寄生植物的那一天，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]['əʊnli][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| leaving | behind | only | the | trunk | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在后面 | 仅有的 | 这 | 树干 | 的 | 宗教 | , |

只留下宗教的躯壳。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ( [wɪtʃ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [ɪn'kʌlˌkeɪtid]

| he | wrapped | his | superstition | and | his | religion | ( | which | had | both | been | inculcated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 包装 | 他的 | 迷信 | 和 | 他的 | 宗教 | ( | 哪个 | 有 | 两个都 | 到过 | 灌输 |

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [daʊt] ,

| by | his | mother | ) | in | the | same | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 母亲 | ) | 在 | 这 | 相同的 | 怀疑 | , |

他将自己的迷信和宗教信仰（两者都是他母亲灌输的）包裹在同样的怀疑之中。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['təʊt(ə)l] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

| and | soon | arrived | at | a | single | , | total | negation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 到达的 | 在 | 一个 | 单身的 | , | 全部的 | 否定 | . |

很快便得出了一个完全否定的结论。

[kə'mɪloʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

| Camillo | believed | in | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 相信 | 在 | 没有什么 | . |

卡米洛什么都不信。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['riːz(ə)n] ;

| He | could | not | have | answered | ; | he | had | not | a | solitary | reason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 回答 | ; | 他 | 有 | 不是 | 一个 | 孤 | 原因 | ; |

他不可能回答；他没有任何理由；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent ] ['sɪmpli] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] .

| he | was | content | simply | to | deny | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 内容 | 简单地 | 到 | 否定 | 一切 | . |

他只想着否认一切。

[bʌt; bət][ai] [ɪk'spres] [maɪ'self] [ɪl] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [tuː; tə] [ə'fɜːm] ,

| But | I | express | myself | ill | , | for | to | deny | is | in | a | sense | to | affirm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 表达 | 我 | 患病的 | , | 为了 | 到 | 否定 | 是 | 在 | 一个 | 感觉 | 到 | 确认 | , |

但我表达得不太清楚，因为否认在某种意义上也是一种肯定。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɔːmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ʌnbɪ'liːf] .

| and | he | did | not | formulate | his | unbelief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 制定 | 他的 | 不信 | . |

他并没有明确表达自己的不信。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

| Before | the | great | mystery | he | simply | shrugged | his | shoulders | and | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 伟大的 | 神秘 | 他 | 简单地 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 和 | 去 | 在 | . |

面对这桩巨大的谜团，他只是耸了耸肩，继续前行。

[ðə; ði] ['lʌvəz] ['pɑːtɪd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [hiː; hi][mɔː(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

| The | lovers | parted | in | good | spirits | , | he | more | happy | than | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恋人 | 分手了 | 在 | 好的 | 烈酒 | , | 他 | 更多的 | 快乐的 | 比 | 她 | . |

这对恋人友好地分手了，他比她更开心。

['riːtə][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] ; [bʌt; bət][kə'mɪloʊ][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| Rita | was | sure | that | she | was | loved | ; | but | Camillo | was | not | only | sure | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽塔 | 曾是 | 当然 | 那 | 她 | 曾是 | 喜爱 | ; | 但 | 卡米洛 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 当然 | 那 | 她 |

[lʌvd] [hɪm] ,

| loved | him | , |
|---|---|---|
| 喜爱 | 他 | , |

丽塔确信自己被爱着；但卡米洛不仅确信她爱他，

[bʌt; bət] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʊk] [rɪsks] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn]

| but | saw | how | she | trembled | for | him | and | even | took | risks | , | running | to | fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 锯 | 如何 | 她 | 颤抖 | 为了 | 他 | 和 | 甚至 | 采取 | 风险 | , | 跑步 | 到 | 财富 |

- [ 'telə ] .

| - | tellers | . |
|---|---|---|
| - | 柜员 | . |

但他看到她为他颤抖，甚至不惜冒险，去找算命先生。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ riˈpruːv ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ]

| However | much | he | had | reproved | her | for | this | , | he | could | not | help | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 很多 | 他 | 有 | 责备 | 她 | 为了 | 这 | , | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 |

['flætəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| flattered | by | it | . |
|---|---|---|---|
| 受宠若惊 | 经过 | 它 | . |

尽管他为此责备了她，但他还是忍不住感到受宠若惊。

[ðeə(r)] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] - [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Their | secret | meeting | - | place | was | in | the | old | Barbonos | street | at | the | home | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 秘密 | 会议 | - | 地方 | 曾是 | 在 | 这 | 老的 | - | 街道 | 在 | 这 | 家 | 的 | 一个 |

['wʊmən] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['riːtəz] ['prɒvɪns] .

| woman | that | came | from | Rita's | province | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 那 | 来了 | 从 | 丽塔的 | 省 | . |

他们的秘密会面地点在老巴尔博诺斯街，在一位来自丽塔所在省份的妇女家中。

['riːtə] [went] [ɒf] [θruː] - [striːt] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌbɒtə'foʊgoʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

| Rita | went | off | through | Mangueiras | street | , | in | the | direction | of | Botafogo | , | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽塔 | 去 | 离开 | 通过 | - | 街道 | , | 在 | 这 | 方向 | 的 | 博塔弗戈 | , | 在哪里 | 她 |

[rɪ'zaɪdɪd] ;

| resided | ; |
|---|---|
| 居住地 | ; |

丽塔沿着曼盖拉斯街向她居住的博塔弗戈方向走去；

[kə'mɪloʊ] ['entəd] ['gwɑːrdə] - ['vɛljə] [striːt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊpən] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

| **Camillo** | **entered** | **Guarda** | **-** | **Velha** | **street** | **,** | **keeping** | **his** | **eye** | **open** | **,** | **as** | **he** | **passed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 进入 | 瓜尔达 | - | 韦尔哈 | 街道 | , | 保持 | 他的 | 眼睛 | 打开 | , | 作为 | 他 | 通过了 | , |

卡米洛进入瓜尔达-韦利亚街，边走边睁大眼睛，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːd] ['riːdə(r)] .

| **for** | **the** | **home** | **of** | **the** | **card** | **reader** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 家 | 的 | 这 | 卡片 | 读者 | . |

供读卡器使用。

[-] , [kə'mɪloʊ] [ænd; ənd] ['riːtə] : [θriː] [nems] , [wʌn] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| **Villela** | **,** | **Camillo** | **and** | **Rita** | **:** | **three** | **names** | **,** | **one** | **adventure** | **and** | **no** | **explanation** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维莱拉 | , | 卡米洛 | 和 | 丽塔 | : | 三 | 姓名 | , | 一 | 冒险 | 和 | 不 | 解释 | 的 |

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'gæn] .

| **how** | **it** | **all** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 全部 | 开始 | . |

维莱拉、卡米洛和丽塔：三个名字，一段冒险，却没有任何关于这一切是如何开始的解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 巴西故事(Brazilian Tales)
# 第3/5页

[let] [ˌjuː 'es] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

| **Let** | **us** | **proceed** | **to** | **explain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 继续 | 到 | 解释 | . |

让我们继续解释。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [sɪns] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .

| **The** | **first** | **two** | **were** | **friends** | **since** | **earliest** | **childhood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 二 | 是 | 朋友们 | 自从 | 最早 | 童年 | . |

前两人从小就是朋友。

[-] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] .

| **Villela** | **had** | **entered** | **the** | **magistracy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 维莱拉 | 有 | 进入 | 这 | 行政 | . |

维莱拉进入了法官行列。

[kə'mɪloʊ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

| **Camillo** | **found** | **employment** | **with** | **the** | **government** | **,** | **against** | **the** | **will** | **of** | **his** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 成立 | 就业 | 和 | 这 | 政府 | , | 反对 | 这 | 将要 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

卡米洛不顾父亲的反对，在政府部门找到了一份工作。

[huː] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .

| **who** | **desired** | **him** | **to** | **embrace** | **the** | **medical** | **profession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想要的 | 他 | 到 | 拥抱 | 这 | 医疗的 | 职业 | . |

希望他从事医疗行业的人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] [kə'mɪloʊ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

| **But** | **his** | **father** | **had** | **died** | **,** | **and** | **Camillo** | **preferred** | **to** | **be** | **nothing** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 父亲 | 有 | 死亡 | , | 和 | 卡米洛 | 首选 | 到 | 是 | 没有什么 | 在 | 全部 | , |

但他的父亲去世了，卡米洛宁愿什么都不是。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **until** | **his** | **mother** | **had** | **procured** | **him** | **a** | **departmental** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 母亲 | 有 | 采购 | 他 | 一个 | 部门 | 位置 | . |

直到他母亲帮他找到一份部门职位。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [-] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

| **At** | **the** | **beginning** | **of** | **the** | **year** | **1869** | **Villela** | **returned** | **from** | **the** | **interior** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 年 | - | 维莱拉 | 返回 | 从 | 这 | 内部的 | , |

1869年初，维莱拉从内陆返回。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['sɪli] ['bjuːti] ;

| **where** | **he** | **had** | **married** | **a** | **silly** | **beauty** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 已婚 | 一个 | 愚蠢的 | 美丽 | ; |

他在那里娶了一个傻乎乎的美人；

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] .

| **he** | **abandoned** | **the** | **magistracy** | **and** | **came** | **hither** | **to** | **open** | **a** | **lawyer's** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弃 | 这 | 行政 | 和 | 来了 | 这里 | 到 | 打开 | 一个 | 律师 | 办公室 | . |

他放弃了法官的职位，来到这里开设了一家律师事务所。

[kə'mɪloʊ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nɪə(r)] [ˌbɒtə'foʊgoʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ 'welkəm ]

| **Camillo** | **had** | **secured** | **a** | **house** | **for** | **him** | **near** | **Botafogo** | **and** | **had** | **welcomed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 有 | 安全 | 一个 | 房子 | 为了 | 他 | 靠近 | 博塔弗戈 | 和 | 有 | 欢迎 |

[hɪm] [həʊm] .

| **him** | **home** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 家 | . |

卡米洛在博塔弗戈附近为他找到了一栋房子，并欢迎他回家。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ? " [ɪk'skleɪmd] ['riːtə] , ['ɒfərɪŋ] [kə'mɪloʊ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| " | Is | this | the | gentleman | ? | " | exclaimed | Rita | , | offering | Camillo | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 这 | 绅士 | ? | " | 惊呼 | 丽塔 | , | 提供 | 卡米洛 | 她 | 手 | . |

“这位就是那位先生吗？”丽塔惊呼道，同时向卡米洛伸出了手。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['haɪli] [maɪ] ['hʌzbənd] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| " | You | can't | imagine | how | highly | my | husband | thinks | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 想象 | 如何 | 高度 | 我的 | 丈夫 | 思考 | 的 | 你 | . |

你无法想象我丈夫有多么欣赏你。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| He | was | always | talking | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 说 | 关于 | 你 | . |

他总是提起你。

" [kə'mɪloʊ][ænd; ənd] [-] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['tendəli] .

| " | Camillo | and | Villela | looked | at | each | other | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡米洛 | 和 | 维莱拉 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 温柔地 | . |

卡米洛和维莱拉深情地对视着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [frendz] .

| They | were | true | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 真的 | 朋友们 | . |

他们是真正的朋友。

['ɑːftəwədz] ,

| Afterwards | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[kə'mɪloʊ] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] - [waɪf] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

| Camillo | confessed | to | himself | that | Villela's | wife | did | not | at | all | belie | the | enthusiastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 坦白 | 到 | 他自己 | 那 | - | 妻子 | 做过 | 不是 | 在 | 全部 | 掩饰 | 这 | 热情的 |

['lɛtəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

| letters | her | husband | had | written | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 她 | 丈夫 | 有 | 书面 | 到 | 他 | . |

卡米洛向自己承认，维莱拉的妻子一点也不像她丈夫写给他的那些热情洋溢的信件里所说的那样。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ˌpriːpə'zesɪŋ] , ['laɪvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

| Really | , | she | was | most | prepossessing | , | lively | in | her | movements | , | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 曾是 | 最多 | 令人着迷 | , | 热闹 | 在 | 她 | 移动 | , | 她 | 眼睛 |

['bɜːnɪŋ] ,

| burning | , |
|---|---|
| 燃烧 | , |

她确实非常迷人，举止轻盈，眼神炯炯有神。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['plæstɪk][ænd; ənd] ['piːkəntli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .

| her | mouth | plastic | and | piquantly | inquiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴 | 塑料 | 和 | 辛辣地 | 查询 | . |

她嘴唇微张，带着几分挑衅的语气问道。

['riːtə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən][bəuθ][ðə; ði][men] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜːti] , [-] ['twenti] -

| Rita | was | a | trifle | older | than | both | the | men | : | she | was | thirty | , | Villela | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽塔 | 曾是 | 一个 | 琐事 | 老 | 比 | 两个都 | 这 | 男人 | : | 她 | 曾是 | 三十 | , | 维莱拉 | 二十 | - |

[naɪn][ænd; ənd][kə'mɪloʊ] ['twenti] - [sɪks] .

| nine | and | Camillo | twenty | - | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 和 | 卡米洛 | 二十 | - | 六 | . |

丽塔比这两个男人都年长一些：她三十岁，维莱拉二十九岁，卡米洛二十六岁。

[ðə; ði] [greɪv] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [-] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən]

| The | grave | bearing | of | Villela | gave | him | the | appearance | of | being | much | older | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | 轴承 | 的 | 维莱拉 | 给予 | 他 | 这 | 外貌 | 的 | 存在 | 很多 | 老 | 比 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| his | wife | , |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , |

维莱拉神情严肃，显得比妻子年长许多。

[waɪl] [kə'mɪloʊ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [laɪf] . . . .

| while | Camillo | was | but | a | child | in | moral | and | practical | life | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 卡米洛 | 曾是 | 但 | 一个 | 孩子 | 在 | 道德 | 和 | 实际的 | 生活 | . | . | . | . |

而卡米洛在道德和实际生活中还只是个孩子……

[hiː; hi] [pə'zest] ['naɪðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [nɔː(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

| He | possessed | neither | experience | nor | intuition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 两者都不 | 经验 | 也不 | 直觉 | . |

他既缺乏经验，也缺乏直觉。

[ðə; ði] [θriː] [bɪ'keɪm] ['kləʊsli] [baʊnd] .

| The | three | became | closely | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 成为 | 密切 | 边界 | . |

三人关系变得非常亲密。

[prə'pɪŋkwəti] [bred] ['ɪntɪməsi] .

| Propinquity | bred | intimacy | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 繁殖 | 亲密关系 | . |

距离越近，亲密感越强。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [kəmɪloʊz] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| Shortly | afterwards | Camillo's | mother | died | , | and | in | this | catastrophe | , | for | such | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 然后 | 卡米洛的 | 母亲 | 死亡 | , | 和 | 在 | 这 | 灾难 | , | 为了 | 这样的 | 它 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

不久之后，卡米洛的母亲去世了，在这场灾难中，的确发生了这样的灾难：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

| the | other | two | showed | themselves | to | be | genuine | friends | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 显示 | 他们自己 | 到 | 是 | 真的 | 朋友们 | 的 | 他的 | . |

另外两人则表现出了对他的真朋友身份。

[-] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] ,

| Villela | took | charge | of | the | interment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 维莱拉 | 采取 | 收费 | 的 | 这 | 安葬 | , |

维莱拉负责了葬礼事宜。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ;

| of | the | church | services | and | the | settlement | of | the | affairs | of | the | deceased | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教会 | 服务 | 和 | 这 | 沉降 | 的 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 死者 | ; |

['riːtə] [dɪ'spenst] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

| Rita | dispensed | consolation | , |
|---|---|---|---|
| 丽塔 | 分发 | 安慰 | , |

主持教堂仪式并处理死者身后事；丽塔向家属表示慰问。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

| and | none | could | do | it | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 可以 | 做 | 它 | 更好的 | . |

而且没有人能做得更好。

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [kə'mɪloʊ][ænd; ənd]['riːtə] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .

| Just | how | this | intimacy | between | Camillo | and | Rita | grew | to | love | he | never | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 这 | 亲密关系 | 之间 | 卡米洛 | 和 | 丽塔 | 生长 | 到 | 爱 | 他 | 绝不 | 知道 | . |

卡米洛和丽塔之间的亲密关系是如何发展成爱情的，他始终不得而知。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

| The | truth | is | that | he | enjoyed | passing | the | hours | at | her | side | ; | she | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 那 | 他 | 享受 | 通过 | 这 | 小时 | 在 | 她 | 边 | ; | 她 | 曾是 | 他的 |

['spɪrɪtʃuəl] [nɜːs] ,

| spiritual | nurse | , |
|---|---|---|
| 精神 | 护士 | , |

事实上，他很享受在她身边消磨时光；她是他的精神支柱。

['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , — [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| almost | a | sister | , | — | but | most | of | all | she | was | a | woman | , | and | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 姐姐 | , | — | 但 | 最多 | 的 | 全部 | 她 | 曾是 | 一个 | 女士 | , | 和 | 美丽的 | . |

她几乎像个姐妹，——但最重要的是，她是一个女人，而且很漂亮。

[ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] : [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

| The | aroma | of | femininity | : | this | is | what | he | yearned | for | in | her | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香气 | 的 | 女性气质 | : | 这 | 是 | 什么 | 他 | 渴望 | 为了 | 在 | 她 | , | 和 |

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| about | her | , |
|---|---|---|
| 关于 | 她 | , |

女性的芬芳：这是他渴望在她身上以及关于她的一切。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪm'self] .

| seeking | to | incorporate | it | into | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 包含 | 它 | 进入 | 他自己 | . |

试图将其融入自身。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] , [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] .

| They | read | the | same | books | , | they | went | together | to | the | theatre | or | for | walks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 读 | 这 | 相同的 | 图书 | , | 他们 | 去 | 一起 | 到 | 这 | 剧院 | 或者 | 为了 | 散步 | . |

他们读同样的书，一起去看戏或散步。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] [ænd; ənd] [tʃes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ɒv; əv] [naɪts] ; — [ʃiː; ʃi] ['bædli] ,

| He | taught | her | cards | and | chess | , | and | they | played | of | nights | ; | — | she | badly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教授 | 她 | 牌 | 和 | 棋 | , | 和 | 他们 | 玩 | 的 | 夜晚 | ; | — | 她 | 糟糕 | , |

— [hiː; hi] ,

| — | he | , |
|---|---|---|
| — | 他 | , |

他教她玩牌和下棋，他们经常在晚上玩；——她玩得很差，——他，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] ['bædli] .

| to | make | himself | agreeable | , | but | little | less | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他自己 | 同意 | , | 但 | 小的 | 较少的 | 糟糕 | . |

他努力让自己讨人喜欢，但情况并没有好多少。

[ðʌs] [mʌtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

| Thus | much | , | as | far | as | external | things | are | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 很多 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 外部的 | 事物 | 是 | 担心的 | . |

就外部事物而言，情况就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['pɜːsən(ə)l] [ 'intiməsi ] , [ðə; ði] ['tɪmərəs] [aɪz] [ɒv; əv]['riːtə] , [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n]

| And | now | came | personal | intimacies | , | the | timorous | eyes | of | Rita | , | that | so | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 来了 | 个人的 | 亲密关系 | , | 这 | 胆怯的 | 眼睛 | 的 | 丽塔 | , | 那 | 所以 | 经常 |

[sɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| sought | his | own | , |
|---|---|---|---|
| 寻求 | 他的 | 自己的 | , |

现在，亲密关系出现了，丽塔那双怯懦的眼睛，常常渴望着他的目光。

[kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] , — [ðə; ði]

| consulting | them | before | they | questioned | those | of | her | own | husband | , | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 他们 | 前 | 他们 | 被质问 | 那些 | 的 | 她 | 自己的 | 丈夫 | , | — | 这 |

['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [kəʊld] [hændz] ,

| touches | of | cold | hands | , |
|---|---|---|---|---|
| 触摸 | 的 | 寒冷的 | 双手 | , |

在询问她丈夫的感受之前，先咨询了他们——冰冷的手的触碰，

[ænd; ənd] [ʌn'wəʊntɪd] [kə'mjuːniən] .

| and | unwonted | communion | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不寻常的 | 圣餐 | . |

以及不寻常的交流。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bəːθdeiz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [-] [ə; eɪ] ['kɒstli] [keɪn] , [ænd; ənd]

| On | one | of | his | birthdays | he | received | from | Villela | a | costly | cane | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 他的 | 生日 | 他 | 已收到 | 从 | 维莱拉 | 一个 | 昂贵 | 甘蔗 | , | 和 |

[frɒm; frəm] ['riːtə] ,

| from | Rita | , |
|---|---|---|
| 从 | 丽塔 | , |

在他其中一个生日那天，维莱拉送给他一根昂贵的拐杖，丽塔也送给他一根。

[ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['pensəld] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [nəʊt] [ɪk'spresɪŋ] [gʊd] ['wɪʃɪz] .

| a | hastily | pencilled | , | ordinary | note | expressing | good | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 草草 | 铅笔画 | , | 普通的 | 笔记 | 表达 | 好的 | 愿望 | . |

一张用铅笔匆匆写下的普通便条，表达了美好的祝愿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ;

| It | was | then | that | he | learned | to | read | within | his | own | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 他 | 学习 | 到 | 读 | 之内 | 他的 | 自己的 | 心 | ; |

正是在那时，他学会了用自己的内心去阅读；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .

| he | could | not | tear | his | eyes | away | from | the | missive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 撕 | 他的 | 眼睛 | 离开 | 从 | 这 | 信函 | . |

他的目光无法从那封信上移开。

['kɒmənpleɪs] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sə'blaɪm] [ 'kɔmənpleis ] , — [ɔː(r)]

| Commonplace | words | , | it | is | true | ; | but | there | are | sublime | commonplaces | , | — | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平凡 | 字 | , | 它 | 是 | 真的 | ; | 但 | 那里 | 是 | 升华 | 俗语 | , | — | 或者 |

[æt; ət] [liːst] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌnz] .

| at | least | , | delightful | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 愉快 | 一个 | . |

诚然，这些都是陈词滥调；但也有精妙绝伦的陈词滥调，或者至少是令人愉悦的陈词滥调。

[ðə; ði] [əʊld] [ʃeɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [rəʊd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] , [ 'snʌgl ]

| The | old | chaise | in | which | for | the | first | time | you | rode | with | your | beloved | , | snuggled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 躺椅 | 在 | 哪个 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 你 | 骑 | 和 | 你的 | 心爱 | , | 依偎着 |

[tə'geðə(r)] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

那辆老式马车，你和心爱的人第一次依偎在一起乘坐，

[ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] .

| is | as | good | as | the | chariot | of | Apollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | 战车 | 的 | 阿波罗 | . |

堪比阿波罗的战车。

[sʌtʃ] [ɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm] .

| Such | is | man | , | and | such | are | the | circumstances | that | surround | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 男人 | , | 和 | 这样的 | 是 | 这 | 情况 | 那 | 环绕 | 他 | . |

这就是人，这就是他所处的环境。

[kə'mɪloʊ] [sɪn'sɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

| Camillo | sincerely | wished | to | flee | the | situation | , | but | it | was | already | beyond | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 真挚地 | 希望 | 到 | 逃跑 | 这 | 情况 | , | 但 | 它 | 曾是 | 已经 | 超过 | 他的 |

['paʊə(r)] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

卡米洛真心想逃离这种境地，但一切都已超出他的掌控。

['riːtə] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [hɪm] , ['waɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi]

| Rita | , | like | a | serpent | , | was | charming | him | , | winding | her | coils | about | him | ; | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽塔 | , | 喜欢 | 一个 | 蛇 | , | 曾是 | 迷人 | 他 | , | 绕线 | 她 | 线圈 | 关于 | 他 | ; | 她 |

[wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,

| was | crushing | his | bones | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 压碎 | 他的 | 骨头 | , |

丽塔像一条蛇一样迷惑着他，用她的身躯缠绕着他；她正在摧残他的骨头。

[dɑːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['venəməs] [fæŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɪps] .

| darting | her | venomous | fangs | into | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 她 | 有毒 | 獠牙 | 进入 | 他的 | 嘴唇 | . |

她用毒牙猛地刺入他的嘴唇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] , [ˌəʊvə'kʌm] .

| He | was | helpless | , | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无助 | , | 克服 | . |

他无助极了，彻底崩溃了。

[vek'seɪʃ(ə)n] , [fɪə(r)] , [rɪ'mɔːs] , [dɪ'zaɪə(r)] , — [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒn] .

| Vexation | , | fear | , | remorse | , | desire | , | — | all | this | he | felt | , | in | a | strange | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烦恼 | , | 害怕 | , | 悔恨 | , | 欲望 | , | — | 全部 | 这 | 他 | 毛毡 | , | 在 | 一个 | 奇怪的 | 困惑 | . |

恼怒、恐惧、悔恨、欲望——所有这些情绪，在他心中交织成一种奇怪的混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .

| But | the | battle | was | short | and | the | victory | deliriously | intoxicating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 战斗 | 曾是 | 短的 | 和 | 这 | 胜利 | 神志不清地 | 醉人 | . |

但战斗很短暂，胜利带来的喜悦令人陶醉。

[ˌfeə'wel] , [ɔːl]['skruːp(ə)l] !

| Farewell | , | all | scruple | ! |
|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 全部 | 顾忌 | ! |

再见了，所有良心！

[ðə; ði] [ʃuː] [naʊ] ['fɪtɪd] ['snʌgli] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ,

| The | shoe | now | fitted | snugly | enough | upon | the | foot | , | and | there | they | were | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞋 | 现在 | 适配 | 舒适地 | 足够的 | 之上 | 这 | 脚 | , | 和 | 那里 | 他们 | 是 | 两个都 | , |

鞋子现在正好合脚，他们俩就站在那里。

[lɔːntʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , ['dʒɔɪfəli] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| launched | upon | the | high | road | , | arm | in | arm | , | joyfully | treading | the | grass | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 之上 | 这 | 高的 | 路 | , | 手臂 | 在 | 手臂 | , | 欣喜地 | 踩踏 | 这 | 草 | 和 | 这 |

['grævə(l)] ,

| gravel | , |
|---|---|
| 碎石 | , |

他们手挽着手，踏上了大路，快乐地踩着草地和碎石路。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['loʊnsəmnəs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| without | suffering | anything | more | than | lonesomeness | when | they | were | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 痛苦 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 孤独 | 什么时候 | 他们 | 是 | 离开 | 从 |

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| each | other | . |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | . |

他们分开时，除了孤独之外，没有承受其他痛苦。

[æz; əz][tuː; tə] [-] ,

| As | to | Villela | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 维莱拉 | , |

至于维莱拉，

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

| his | confidence | in | his | wife | and | his | esteem | for | his | friend | continued | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信心 | 在 | 他的 | 妻子 | 和 | 他的 | 尊重 | 为了 | 他的 | 朋友 | 持续 | 这 |

[seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| same | as | before | . |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | 前 | . |

他对妻子的信任和对朋友的尊重一如既往。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [kə'mɪloʊ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪm] [ɪ'mɒrəl]

| One | day | , | however | , | Camillo | received | an | anonymous | letter | , | which | called | him | immoral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 然而 | , | 卡米洛 | 已收到 | 一个 | 匿名的 | 信 | , | 哪个 | 称为 | 他 | 不道德 |

[ænd; ənd] [pə'fɪdiəs] ,

| and | perfidious | , |
|---|---|---|
| 和 | 背信弃义 | , |

然而有一天，卡米洛收到了一封匿名信，信中称他道德败坏、背信弃义。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

| and | warned | him | that | his | adventure | was | known | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 他 | 那 | 他的 | 冒险 | 曾是 | 已知 | 到 | 全部 | . |

并警告他，他的冒险经历已经人尽皆知。

[kə'mɪloʊ] [tʊk] [fraɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| Camillo | took | fright | , | and | , | in | order | to | ward | off | suspicion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 采取 | 惊吓 | , | 和 | , | 在 | 命令 | 到 | 病房 | 离开 | 怀疑 | , |

卡米洛吓坏了，为了消除怀疑，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] - [haʊs] [mɔː(r)][reə(r)] .

| began | to | make | his | visits | to | Villela's | house | more | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 制作 | 他的 | 访问 | 到 | - | 房子 | 更多的 | 稀有的 | . |

他开始减少去维莱拉家的次数。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] .

| The | latter | asked | him | the | reason | for | his | prolonged | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 问 | 他 | 这 | 原因 | 为了 | 他的 | 延长 | 缺席 | . |

后者询问他长期缺席的原因。

[kə'mɪloʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] [flɜː'teɪʃn] .

| Camillo | answered | that | the | cause | was | a | youthful | flirtation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 回答 | 那 | 这 | 原因 | 曾是 | 一个 | 青春 | 调情 | . |

卡米洛回答说，起因是年轻时的一段风流韵事。

[sɪm'plɪsəti] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː] ['kʌnɪŋ] .

| Simplicity | evolved | into | cunning | . |
|---|---|---|---|---|
| 简单 | 进化 | 进入 | 狡猾 | . |

简单演变成了狡诈。

[kəmɪloʊz] ['æbsəns] [bɪ'keɪm] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [siːst] [ɪn'taɪəli]

| Camillo's | absences | became | longer | and | longer | , | and | then | his | visits | ceased | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛的 | 缺勤 | 成为 | 更长 | 和 | 更长 | , | 和 | 然后 | 他的 | 访问 | 停止 | 完全 |

.

| : |
|---|
| . |

卡米洛的缺席时间越来越长，然后他完全停止了探望。

['ɪntuː] [ðɪs] [kɔːs] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['entəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - [rɪ'spekt] ,

| Into | this | course | there | may | have | entered | a | little | self | - | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 课程 | 那里 | 可能 | 有 | 进入 | 一个 | 小的 | 自己 | - | 尊重 | , |

这个过程或许带入了一丝自尊，

— [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk]

| — | the | idea | of | diminishing | his | obligations | to | the | husband | in | order | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 主意 | 的 | 减少 | 他的 | 义务 | 到 | 这 | 丈夫 | 在 | 命令 | 到 | 制作 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] [ə'pɪə(r)] [les] ['tretʃərəs] .

| his | own | actions | appear | less | treacherous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 行动 | 出现 | 较少的 | 奸诈 | . |

—他试图通过减少自己对丈夫的义务来使自己的行为显得不那么背信弃义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] ['riːtə] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)] ,

| It | was | at | this | juncture | that | Rita | , | uncertain | and | in | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 契机 | 那 | 丽塔 | , | 不确定 | 和 | 在 | 害怕 | , |

就在这时，忐忑不安、恐惧万分的丽塔

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

| ran | to | the | fortune | - | teller | to | consult | her | upon | the | real | reason | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 到 | 这 | 财富 | - | 出纳员 | 到 | 咨询 | 她 | 之上 | 这 | 真实的 | 原因 | 为了 |

[kəmɪloʊz] ['ækʃ(ə)nz] .

| Camillo's | actions | . |
|---|---|---|
| 卡米洛的 | 行动 | . |

她跑去找算命先生，想问问卡米洛这样做的真正原因。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

| As | we | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 已见 | , |

正如我们所看到的，

[ðə; ði][kɑːd] ['riːdə(r)] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [waɪfs] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ ri'pruːv ]

| the | card | reader | restored | the | wife's | confidence | and | the | young | man | reproved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡片 | 读者 | 恢复 | 这 | 妻子的 | 信心 | 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 责备 |

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

| her | for | having | done | what | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 为了 | 拥有 | 完毕 | 什么 | 她 | 做过 | . |

读卡器恢复了妻子的信心，而年轻人则责备她之前的行为。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pɑːst] .

| A | few | weeks | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 通过了 | . |

几周过去了。

[kə'mɪloʊ] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] ,

| Camillo | received | two | or | three | more | anonymous | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 已收到 | 二 | 或者 | 三 | 更多的 | 匿名的 | 信件 | , |

卡米洛又收到了两三封匿名信。

['rɪt(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['æŋgə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ][mɪə(r)]

| written | with | such | passionate | anger | that | they | could | not | have | been | prompted | by | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 和 | 这样的 | 热情的 | 愤怒 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 提示 | 经过 | 仅仅 |

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] ;

| regard | for | virtue | ; |
|---|---|---|---|
| 看待 | 为了 | 美德 | ; |

这些文字饱含着强烈的愤怒，绝非仅仅出于对美德的尊重；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['vaɪələnt]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| surely | they | came | from | some | violent | rival | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他们 | 来了 | 从 | 一些 | 暴力 | 竞争对手 | 的 | 他的 | . |

他们肯定来自他的某个凶狠的对手。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ['riːtə] [ kən'kəː ] , ['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] , [ɪn] [ɪl] - [kəm'pəʊzd] [wɜːdz] [ɒv; əv]

| In | this | opinion | Rita | concurred | , | formulating | , | in | ill | - | composed | words | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 丽塔 | 同意 | , | 制定 | , | 在 | 患病的 | - | 由 | 字 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ðɪs] [θɔːt] :

| her | own | , | this | thought | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | , | 这 | 想法 | : |

丽塔对此表示赞同，并用自己笨拙的语言表达了这样的想法：

['vɜːtʃuː] [ɪz] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['nɪgədli] , ['weɪstɪŋ] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)]['peɪpə(r)] ; ['əʊnli] [self] - ['ɪntrəst]

| virtue | is | indolent | and | niggardly | , | wasting | neither | time | nor | paper | ; | only | self | - | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | 是 | 懒惰的 | 和 | 吝啬的 | , | 浪费 | 两者都不 | 时间 | 也不 | 纸 | ; | 仅有的 | 自己 | - | 兴趣 |

[ɪz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd]['prɒdɪg(ə)l] .

| is | alert | and | prodigal | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 警报 | 和 | 浪子 | . |

美德是懒惰吝啬的，既不浪费时间也不浪费纸张；只有自私自利才是机敏挥霍的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [help] [tuː; tə] [iːz] [kə'mɪloʊ] ;

| But | this | did | not | help | to | ease | Camillo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 帮助 | 到 | 舒适 | 卡米洛 | ; |

但这并没有让卡米洛感到轻松；

[hiː; hi] [naʊ] [fɪəd] [lest] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːm] [-] ,

| he | now | feared | lest | the | anonymous | writer | should | inform | Villela | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 害怕 | 免得 | 这 | 匿名的 | 作家 | 应该 | 通知 | 维莱拉 | , |

他现在担心匿名作者会把这件事告诉维莱拉。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʊd] ['fɒləʊ] [fɑːst][ænd; ənd] [ɪm'plækəbli] .

| in | which | case | the | catastrophe | would | follow | fast | and | implacably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 这 | 灾难 | 会 | 跟随 | 快速地 | 和 | 毫不妥协地 | . |

那样的话，灾难就会迅速而无情地降临。

['riːtə] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

| Rita | agreed | that | this | was | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽塔 | 同意 | 那 | 这 | 曾是 | 可能的 | . |

丽塔认为这是有可能的。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Very | well | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 她 | 说 | . |

“很好，”她说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [keɪm] ,

| " | Give | me | the | envelopes | in | which | the | letters | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 这 | 信封 | 在 | 哪个 | 这 | 信件 | 来了 | , |

“把装信的信封给我。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kəm'peə(r)][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm]

| so | that | I | may | compare | the | handwriting | with | that | of | the | mail | which | comes | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可能 | 比较 | 这 | 手写 | 和 | 那 | 的 | 这 | 邮件 | 哪个 | 来 | 到 | 他 |

.

:

.

这样我就可以把他的笔迹和他收到的邮件上的笔迹进行比对。

[ɪf] ['eni] [ə'raɪvz] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [skrɪpt] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| If | any | arrives | with | writing | resembling | the | anonymous | script | , | I'll | keep | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 到达 | 和 | 写作 | 类似 | 这 | 匿名的 | 脚本 | , | 患病的 | 保持 | 它 | 和 |

[teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . . .

| tear | it | up | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 撕 | 它 | 向上 | . | . | . |

如果收到任何一封信，信上的字迹与匿名信件相似，我会把它留下来然后撕碎.....

" [bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] ['letə(r)] [ə'pɪəd] .

| " | But | no | such | letter | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 这样的 | 信 | 出现 | . |

但并没有出现这样的信件。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [-] [kə'menst] [tu:; tə] [grəʊ] [greɪv] , ['spi:kɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

| A | short | time | after | this | , | however | , | Villela | commenced | to | grow | grave | , | speaking | very | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 这 | , | 然而 | , | 维莱拉 | 开始 | 到 | 生长 | 严重 | , | 请讲 | 非常 | 小的 | , |

然而，此后不久，维莱拉开始变得严肃起来，很少说话。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ wei ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| as | if | something | weighed | upon | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 某物 | 称重 | 之上 | 他的 | 头脑 | . |

仿佛有什么事压在他的心头。

['ri:tə] ['hʌrid] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] ['ɜ:nɪstli] .

| Rita | hurried | to | communicate | the | change | to | her | lover | , | and | they | discussed | the | matter | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽塔 | 慌忙 | 到 | 交流 | 这 | 改变 | 到 | 她 | 情人 | , | 和 | 他们 | 讨论 | 这 | 事情 | 切实 | . |

丽塔赶紧把这个变化告诉了她的情人，他们认真地讨论了这件事。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [kə'mɪloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [tu:; tə][ðeə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [saʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

| Her | opinion | was | that | Camillo | should | renew | his | visits | to | their | home | , | and | sound | her | husband | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观点 | 曾是 | 那 | 卡米洛 | 应该 | 更新 | 他的 | 访问 | 到 | 他们的 | 家 | , | 和 | 声音 | 她 | 丈夫 | ; |

她认为卡米洛应该恢复到他们家来访，并向她丈夫求情；

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðæt] [-] [wʊd] [kən'faɪd] [tu:; tə] [hɪm] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['wʌri] .

| it | might | be | that | Villela | would | confide | to | him | some | business | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 维莱拉 | 会 | 信任 | 到 | 他 | 一些 | 商业 | 担心 | . |

维莱拉或许会向他倾诉一些生意上的烦恼。

[wɪð] [ðɪs] [kə'mɪloʊ] [ ˌdisə'gri: ] ;

| With | this | Camillo | disagreed | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卡米洛 | 不同意 | ; |

卡米洛对此表示反对；

[tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)][səʊ] ['meni] [mʌnθs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'fɜ:m] [ðə; ði] [ sə'spiʃən ] [ænd; ənd] [ di,nʌnsi'eiʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] .

| to | appear | after | so | many | months | was | to | confirm | the | suspicions | and | denunciations | of | the | anonymous | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出现 | 后 | 所以 | 许多 | 几个月 | 曾是 | 到 | 确认 | 这 | 怀疑 | 和 | 谴责 | 的 | 这 | 匿名的 | 信件 | . |

时隔数月后他的出现，证实了匿名信中的怀疑和指控。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] .

| It | was | better | to | be | very | careful | , | to | give | each | other | up | for | several | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | , | 到 | 给 | 每个 | 其他 | 向上 | 为了 | 一些 | 周 | . |

最好非常谨慎，彼此分开几个星期。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesətɪ]

| They | arranged | means | for | communicating | with | each | other | in | case | of | necessity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 安排 | 方法 | 为了 | 沟通 | 和 | 每个 | 其他 | 在 | 案件 | 的 | 必要性 |

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [ɪn] [tɪəz] .

| and | separated | , | in | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分开 | , | 在 | 眼泪 | . |

他们约定了必要时互相联系的方式，然后含泪告别。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [kə'mɪloʊ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [-] :

| On | the | following | day | Camillo | received | at | his | department | this | letter | from | Villela | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | 卡米洛 | 已收到 | 在 | 他的 | 部门 | 这 | 信 | 从 | 维莱拉 | : |

第二天，卡米洛的部门收到了维莱拉的这封信：

" [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ; [ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| " | Come | immediately | to | our | house | ; | I | must | talk | to | you | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 立即地 | 到 | 我们的 | 房子 | ; | 我 | 必须 | 讲话 | 到 | 你 | 没有 | 延迟 | . |

“你立刻到我家来；我必须马上和你谈谈。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] .

| " | It | was | past | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 过去的 | 中午 | . |

当时已经过了中午。

[kə'mɪloʊ] [left] [æt; ət] [wʌns] ;

| Camillo | left | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 左边 | 在 | 一次 | ; |

卡米洛立即离开了；

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ]

| as | he | reached | the | street | it | occurred | to | him | that | it | would | have | been | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 这 | 街道 | 它 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 很多 |

[mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [-] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;

| more | natural | for | Villela | to | have | called | him | to | his | office | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 自然的 | 为了 | 维莱拉 | 到 | 有 | 称为 | 他 | 到 | 他的 | 办公室 | ; |

当他走到街上时，他突然想到，维莱拉把他叫到办公室去才是更自然不过的事情了；

[waɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ?

| why | to | his | house | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 到 | 他的 | 房子 | ? |

为什么要去他家?

[ɔːl] [ðɪs] [ bi'təukən ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːdʒənt]['mætə(r)] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'ælətɪ] [ɔː(r)]

| All | this | betokened | a | very | urgent | matter | ; | moreover | , | whether | it | was | reality | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 标记 | 一个 | 非常 | 紧迫的 | 事情 | ; | 而且 | , | 无论 | 它 | 曾是 | 现实 | 或者 |

[ɪ'luːʒ(ə)n] ,

| illusion | , |
|---|---|
| 错觉 | , |

这一切都预示着一件非常紧急的事情；此外，无论这是现实还是幻觉，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kə'mɪloʊ] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .

| it | seemed | to | Camillo | that | the | letter | was | written | in | a | trembling | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 卡米洛 | 那 | 这 | 信 | 曾是 | 书面 | 在 | 一个 | 发抖 | 手 | . |

卡米洛觉得这封信是用颤抖的笔迹写的。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] ['riːtə]

| He | sought | to | establish | a | connection | between | all | these | things | and | the | news | Rita |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻求 | 到 | 建立 | 一个 | 联系 | 之间 | 全部 | 这些 | 事物 | 和 | 这 | 消息 | 丽塔 |

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

| had | brought | him | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 他 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

他试图将所有这些事情与丽塔前一天晚上带给他的消息联系起来。

" [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ; [ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , " [hiː; hi]
" Come immediately to our house ; I must talk to you without delay , " he
" 来 立即地 到 我们的 房子 ; 我 必须 讲话 到 你 没有 延迟 , " 他
[rɪ'piːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

“你立刻来我家，我必须马上跟你谈谈，”他重复道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊt] .
his eyes staring at the note .
他的 眼睛 凝视 在 这 笔记 .

他的眼睛盯着那张纸条。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] , — ['riːtə] [ kau ] , ['wiːpɪŋ] ;
In his mind's eye he beheld the climax of a drama , — Rita cowed , weeping ;
在 他的 心灵的 眼睛 他 观看 这 高潮 的 一个 戏剧 , — 丽塔 胆怯 , 哭泣 ;
[-] [ɪn'dɪgnənt] ,
Villela indignant ,
维莱拉 愤怒 ,

在他的脑海中，他看到了戏剧的高潮——丽塔畏缩着，哭泣着；维莱拉愤慨不已。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['letə(r)] , ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] , [kə'mɪloʊ] , [wʊd]
seizing his pen and dashing off the letter , certain that he , Camillo , would
抓住 他的 笔 和 帅气 离开 这 信 , 肯定 那 他 , 卡米洛 , 会
['ɑːnsə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
answer in person ,
回答 在 人 ,

他抓起笔，匆匆写完信，确信自己，卡米洛，一定会亲自回信。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .
and waiting to kill him as he entered .
和 等待 到 杀 他 作为 他 进入 .

等他进来时就等着杀了他。

[kə'mɪloʊ] [ 'ʃʌdə ] [wɪð] ['terə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['wiːkli] ;
Camillo shuddered with terror ; then he smiled weakly ;
卡米洛 颤抖 和 恐怖 ; 然后 他 微笑 弱 ;

卡米洛吓得浑身颤抖；然后他勉强笑了笑；

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm] .
in any event the idea of drawing back was repugnant to him .
在 任何 事件 这 主意 的 绘画 后退 曾是 令人厌恶的 到 他 .

总之，他厌恶退缩的想法。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
So he continued on his way .
所以 他 持续 在 他的 方式 .

于是他继续上路。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ;
As he walked it occurred to him to step into his rooms ;
作为 他 步行 它 发生 到 他 到 步 进入 他的 房间 ;

他边走边想，不如回自己的房间去吧；

[hiː; hi] [mait] [faɪnd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['riːtə] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .
he might find there a message from Rita explaining everything .
他 可能 寻找 那里 一个 信息 从 丽塔 解释 一切 .

他或许会在那里找到丽塔留下的信息，解释一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , ['nəʊbədi] .
But he found nothing , nobody .
但 他 成立 没有什么 , 无人 .

但他什么也没找到，一个人也没有。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

| He | returned | to | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 这 | 街道 | , |

他回到了街上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [gruː] ['evri] ['məʊmənt][mɔː(r)]

| and | the | thought | that | they | had | been | discovered | grew | every | moment | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 发现 | 生长 | 每一个 | 片刻 | 更多的 |

[kən'vɪnsɪŋ] ; [jes] ,

| convincing | ; | yes | , |
|---|---|---|---|
| 令人信服的 | ; | 是的 | , |

他们被发现的想法每过一刻就变得更加确信；是的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'nɒnɪməs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'naʊnst]

| the | author | of | the | previous | anonymous | communications | must | have | denounced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这 | 以前的 | 匿名的 | 通讯 | 必须 | 有 | 谴责 |

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ;

| him | to | the | husband | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 这 | 丈夫 | ; |

之前匿名举报的人一定是向他丈夫告发了他；

[pə'hæps] [baɪ] [naʊ] [-] [njuː] [ɔːl] .

| perhaps | by | now | Villela | knew | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 经过 | 现在 | 维莱拉 | 知道 | 全部 | . |

或许维莱拉现在已经知道一切了。

[ðə; ði] ['veri] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['flɪmziəst]

| The | very | suspension | of | his | calls | without | any | apparent | reason | , | with | the | flimsiest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 暂停 | 的 | 他的 | 呼叫 | 没有 | 任何 | 明显 | 原因 | , | 和 | 这 | 最脆弱的 |

[ɒv; əv] ['priːtekst] ,

| of | pretexts | , |
|---|---|---|
| 的 | 借口 | , |

他毫无明显理由地停止通话，只找了一些最牵强的借口。

[wʊd] [kən'fɜːm] ['evriθɪŋ] [els] .

| would | confirm | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 确认 | 一切 | 别的 | . |

可以证实其他一切。

[kə'mɪloʊ] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ə'lɒŋ] , ['ædʒɪteɪtɪd] , ['nɜːvəs] .

| Camillo | walked | hastily | along | , | agitated | , | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 步行 | 草草 | 沿着 | , | 激动 | , | 紧张的 | . |

卡米洛焦躁不安地匆匆走着。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ 'hɔvə, 'hʌ- ] [pə'sɪstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

| He | did | not | read | the | letter | again | , | but | the | words | hovered | persistently | before | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 读 | 这 | 信 | 再次 | , | 但 | 这 | 字 | 悬停 | 持续地 | 前 | 他的 |

[aɪz] ; [ɔː(r)] [els] ,

| eyes | ; | or | else | , |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | ; | 或者 | 别的 | , |

他没有再读一遍那封信，但信中的字句却始终萦绕在他的眼前；或者，

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] — [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [m'ɜːməd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] [baɪ][ðə; ði]

| — | which | was | even | worse | — | they | seemed | to | be | murmured | into | his | ears | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 曾是 | 甚至 | 更糟 | — | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 低声说道 | 进入 | 他的 | 耳朵 | 经过 | 这 |

[vɔɪs] [ɒv; əv] [-] [hɪm'self] .

| voice | of | Villela | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 的 | 维莱拉 | 他自己 | . |

更糟糕的是，这些话似乎是维莱拉本人的声音在他耳边低语的。

" [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ; [ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| " | Come | immediately | to | our | house | ; | I | must | talk | to | you | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 立即地 | 到 | 我们的 | 房子 | ; | 我 | 必须 | 讲话 | 到 | 你 | 没有 | 延迟 | . |

“你立刻到我家来；我必须马上和你谈谈。”

" ['spəʊkən] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [siːmd] ['pregnənt] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]

| " | Spoken | thus | by | the | voice | of | the | other | they | seemed | pregnant | with | mystery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 因此 | 经过 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 其他 | 他们 | 似乎 | 孕 | 和 | 神秘 | 和 |

['menəs] .

| menace | . |
|---|---|
| 威胁 | . |

“从对方口中说出这样的话，似乎充满了神秘和威胁。”

[kʌm] [ɪ'miːdiətli] , — [waɪ] ?

| Come | immediately | , | — | why | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 立即地 | , | — | 为什么 | ? |

立即过来，——为什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] .

| It | was | now | nearly | one | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 一 | 点钟 | . |

现在快一点了。

[kəmɪloʊz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wækst] ['greɪtə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt] .

| Camillo's | agitation | waxed | greater | with | each | passing | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛的 | 搅动 | 打蜡 | 更大的 | 和 | 每个 | 通过 | 片刻 | . |

卡米洛的焦躁情绪随着时间的推移愈发强烈。

[səʊ] ['klɪəli] [dɪd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

| So | clearly | did | he | imagine | what | was | about | to | take | place | that | he | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 清楚地 | 做过 | 他 | 想象 | 什么 | 曾是 | 关于 | 到 | 拿 | 地方 | 那 | 他 | 开始 | 到 |

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ri'ælәti] ,

| believe | it | a | reality | , |
|---|---|---|---|---|
| 相信 | 它 | 一个 | 现实 | , |

他对即将发生的事情想象得如此清晰，以至于开始相信那将是现实。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .

| to | see | it | before | his | very | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 它 | 前 | 他的 | 非常 | 眼睛 | . |

亲眼目睹这一切。

[jes] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

| Yes | , | without | a | doubt | , | he | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 没有 | 一个 | 怀疑 | , | 他 | 曾是 | 害怕的 | . |

是的，毫无疑问，他很害怕。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] ['ɑːmɪŋ] [hɪm'self] ,

| He | even | considered | arming | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 经过考虑的 | 武装 | 他自己 | , |

他甚至考虑过武装自己。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

| thinking | that | if | nothing | should | happen | he | would | lose | nothing | by | this | useful | precaution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 如果 | 没有什么 | 应该 | 发生 | 他 | 会 | 失去 | 没有什么 | 经过 | 这 | 有用 | 预防 | . |

他心想，如果什么事都没发生，采取这种预防措施也不会有什么损失。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz]

| But | at | once | he | rejected | the | idea | , | angry | with | himself | , | and | hastened | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一次 | 他 | 拒绝 | 这 | 主意 | , | 生气的 | 和 | 他自己 | , | 和 | 加快 | 他的 |

[step] [tə'wɔːdz] [ˌkæriː'əʊkə][skweə(r)] ,

| step | towards | Carioca | square | , |
|---|---|---|---|---|
| 步 | 向 | 卡里奥卡 | 正方形 | , |

但他立刻否定了这个想法，对自己感到恼火，并加快脚步朝卡里奥卡广场走去。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪlb(ə)ri] .

| there | to | take | a | tilbury | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 拿 | 一个 | 蒂尔伯里 | . |

去那里拿蒂尔伯里。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] , ['entəd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

| He | arrived | , | entered | and | ordered | the | driver | to | be | off | at | full | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | , | 进入 | 和 | 订购 | 这 | 司机 | 到 | 是 | 离开 | 在 | 满的 | 速度 | . |

他到达后，上了车，命令司机全速行驶。

" [ðə; ðɪ]['suːnə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | The | sooner | the | better | , | " | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 很快 | 这 | 更好的 | , | " | 他 | 想法 | . |

“越快越好，”他心想。

" [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

| " | I | can't | stand | this | uncertainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 站立 | 这 | 不确定 | . |

“我无法忍受这种不确定性。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ 'klætə ] [huːf] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| " | But | the | very | sound | of | the | horse's | clattering | hoofs | increased | his | agitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 非常 | 声音 | 的 | 这 | 马匹 | 咔嗒咔嗒 | 蹄子 | 增加 | 他的 | 搅动 | . |

“但是马蹄的哒哒声反而加剧了他的烦躁。”

[taɪm] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] [suːn] [ɪ'nʌf] .

| Time | was | flying | , | and | he | would | be | face | to | face | with | danger | soon | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 飞行 | , | 和 | 他 | 会 | 是 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 危险 | 很快 | 足够的 | . |

时间飞逝，他很快就会面临危险。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]['gwɑːrdə] - ['vɛljə] [striːt] [ðə; ðɪ]['tɪlb(ə)ri]

| When | they | had | come | almost | to | the | end | of | Guarda | - | Velha | street | the | tilbury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 来 | 几乎 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 瓜尔达 | - | 韦尔哈 | 街道 | 这 | 蒂尔伯里 |

[hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ;

| had | to | come | to | a | stop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 来 | 到 | 一个 | 停止 | ; |

当他们几乎走到瓜尔达韦利亚街的尽头时，蒂尔伯里车不得不停了下来；

[ðə; ðɪ] ['θʌrəfeə(r)] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] .

| the | thoroughfare | was | blocked | by | a | coach | that | had | broken | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 曾是 | 已屏蔽 | 经过 | 一个 | 教练 | 那 | 有 | 破碎的 | 向下 | . |

道路被一辆抛锚的客车堵住了。

[kə'mɪloʊ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

| Camillo | surveyed | the | obstruction | and | decided | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 调查 | 这 | 梗阻 | 和 | 决定 | 到 | 等待 | . |

卡米洛观察了一下障碍物，决定等待。

['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] ,

| After | five | minutes | had | gone | by | , | he | noticed | that | there | at | his | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 五 | 分钟 | 有 | 已消失 | 经过 | , | 他 | 注意到 | 那 | 那里 | 在 | 他的 | 左边 | , |

五分钟后，他注意到在他左边，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɪlb(ə)ri] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] ['tɛlərz] [haʊs] ,

| at | the | very | foot | of | the | tilbury | , | was | the | fortune | teller's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 脚 | 的 | 这 | 蒂尔伯里 | , | 曾是 | 这 | 财富 | 出纳员 | 房子 | , |

在蒂尔伯里山脚下，坐落着算命先生的家。

— [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [æz; əz]['riːtə][hæd; həd][wʌns] [kən'sʌltɪd] .

| — | the | very | same | as | Rita | had | once | consulted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 非常 | 相同的 | 作为 | 丽塔 | 有 | 一次 | 咨询 | . |

——和丽塔曾经咨询过的一模一样。

['nevə(r)] , [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hæd; həd][hiː; hi][səʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [kɑːd] - ['riːdɪŋ] .

| Never | , | as | at | this | moment | , | had | he | so | desired | to | believe | in | card | - | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 作为 | 在 | 这 | 片刻 | , | 有 | 他 | 所以 | 想要的 | 到 | 相信 | 在 | 卡片 | - | 阅读 | . |

他从未像此刻这样渴望相信塔罗牌占卜。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kləuzə(r)] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

| He | looked | closer | , | saw | that | the | windows | were | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 更近 | , | 锯 | 那 | 这 | 视窗 | 是 | 关闭 | , |

他仔细一看，发现窗户都关着。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

| while | all | the | others | on | the | street | were | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 街道 | 是 | 打开 | , |

街上其他店铺都开门营业了，

[fɪld] [wɪð] [fəʊks] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| filled | with | folks | curious | to | see | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 各位 | 好奇的 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

里面挤满了好奇的人，都想知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [feɪt] .

| It | looked | for | all | the | world | like | the | dwelling | of | indifferent | Fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 这 | 住宅 | 的 | 冷漠 | 命运 | . |

它看起来完全像是冷漠命运的居所。

[kə'mɪloʊ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] [vjuː] .

| Camillo | leaned | back | in | his | seat | so | as | to | shut | all | this | from | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 座位 | 所以 | 作为 | 到 | 关闭 | 全部 | 这 | 从 | 看法 | . |

卡米洛向后靠在座位上，不让这一切发生。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,

| His | excitement | was | intense | , | extraordinary | , | and | from | the | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 激动 | 曾是 | 激烈的 | , | 非凡的 | , | 和 | 从 | 这 | 深的 | , |

他的兴奋之情强烈、非凡，而且发自内心深处。

['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] ['spektəz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ,

| hidden | recesses | of | his | mind | there | began | to | emerge | spectres | of | early | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 凹陷处 | 的 | 他的 | 头脑 | 那里 | 开始 | 到 | 出现 | 幽灵 | 的 | 早期的 | 童年 | , |

[əʊld] [bɪ'liːfs] , ['bænɪʃt] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

| old | beliefs | , | banished | superstitions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 信仰 | , | 被放逐 | 迷信 | . |

在他内心深处的隐秘角落里，童年的幽灵、古老的信仰、被摒弃的迷信开始浮现。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [prə'pəʊzd] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

| The | coachman | proposed | another | route | ; | he | shook | his | head | and | said | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车夫 | 建议的 | 其他 | 路线 | ; | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 说 | 那 | 他 |

[wʊd] [weɪt] .

| would | wait | . |
|---|---|---|
| 会 | 等待 | . |

马车夫提议走另一条路；他摇了摇头，说他会等。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd] - ['riːdərz] [haʊs] . . .

| He | leaned | forward | to | get | a | better | look | at | the | card | - | reader's | house | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 向前 | 到 | 得到 | 一个 | 更好的 | 看 | 在 | 这 | 卡片 | - | 读者的 | 房子 | . | . | . |

他向前倾身，想看得更清楚些，看看读牌者的房子.....

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][self] - ['rɪdɪkjuːl] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

| Then | he | made | a | gesture | of | self | - | ridicule | : | it | had | entered | his | mind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 一个 | 手势 | 的 | 自己 | - | 嘲笑 | : | 它 | 有 | 进入 | 他的 | 头脑 | 到 |

[kən'sʌlt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ,

| consult | the | fortune | - | teller | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 这 | 财富 | - | 出纳员 | , |

然后他做了个自嘲的手势：他竟然想过去咨询算命先生。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] , [wɪð] [vɑːst] , [æʃ] - ['kʌləd]

**who seemed to be hovering over him , far , far above , with vast , ash - colored**

WHO 似乎 到 是 悬停 超过 他 , 远的 , 远的 多于 , 和 广阔的 , 灰 - 有色

[wɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ,

**wings ; she disappeared ,**

翅膀 ; 她 消失 ,

她似乎盘旋在他上方，在遥远的高空，展开着巨大的灰色翅膀；她消失了。

[ ˌriːə'piə ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒst] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði]

**reappeared , and then her image was lost ; then , in a few moments , the**

再次出现 , 和 然后 她 图像 曾是 丢失的 ; 然后 , 在 一个 很少 时刻 , 这

[æʃ] - ['kʌləd] [wɪŋz] [stɜːd] [ə'gen] ,

**ash - colored wings stirred again ,**

灰 - 有色 翅膀 搅拌 再次 ,

她的身影再次出现，然后又消失了；片刻之后，那灰色的翅膀再次扇动起来。

['nɪərə(r)] , ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['nærəʊɪŋ] ['sɝklz] . . .

**nearer , flying about him in narrowing circles . . .**

更近 , 飞行 关于 他 在 收窄 界 . . .

越来越近，围绕着他盘旋，画着越来越小的圆圈.....

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , ['drægɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

**In the street men were shouting , dragging away the coach .**

在 这 街道 男人 是 喊叫 , 拖拽 离开 这 教练 .

街上有人大声叫喊，把马车拖走了。

" [ðeə(r)] !

**" There !**

" 那里 !

“那里!

[naʊ] !

**Now !**

现在 !

现在!

[pʊʃ] !

**Push !**

推 !

推!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

**That's it !**

那就是 它 !

就是这样!

[naʊ] !

**Now !**

现在 !

现在!

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

**" In a short while the obstruction was removed .**

" 在 一个 短的 尽管 这 梗阻 曾是 已移除 .

很快，障碍物就被清除了。

[kə'mɪloʊ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;

**Camillo closed his eyes , trying to think of other things ;**

卡米洛 关闭 他的 眼睛 , 尝试 到 思考 的 其他 事物 ;

卡米洛闭上眼睛，努力想着别的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['riːtəz] ['hʌzbənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | the | voice | of | Rita's | husband | whispered | into | his | ears | the | words | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 嗓音 | 的 | 丽塔的 | 丈夫 | 低声说道 | 进入 | 他的 | 耳朵 | 这 | 字 | 的 | 这 |

['letə(r)] :

| letter | : |
|---|---|
| 信 | : |

但丽塔丈夫的声音在他耳边低语，念出了信中的内容：

" [kʌm] [ɪ'miːdiətli] . . .

| " | Come | immediately | . . . |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 立即地 | . . . |

“请立即前来……”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

| " | And | he | could | behold | the | anguish | of | the | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 可以 | 看哪 | 这 | 痛苦 | 的 | 这 | 戏剧 | . |

“他能感受到戏剧中的痛苦。”

[hiː; hi] ['trembld] .

| He | trembled | . |
|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | . |

他浑身颤抖。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][hɪm] .

| The | house | seemed | to | look | right | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 似乎 | 到 | 看 | 正确的 | 在 | 他 | . |

那栋房子仿佛正对着他。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] . . .

| His | feet | instinctively | moved | as | if | to | leave | the | carriage | and | go | in | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 本能地 | 已搬 | 作为 | 如果 | 到 | 离开 | 这 | 运输 | 和 | 去 | 在 | . . . |

他的双脚本能地移动，仿佛要离开马车，走进……

[kə'mɪloʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [əʊ'peɪk] [veɪl] . . .

| Camillo | found | himself | before | a | long | , | opaque | veil | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 成立 | 他自己 | 前 | 一个 | 长的 | , | 不透明 | 面纱 | . . . |

卡米洛发现自己站在一道长长的、不透明的面纱前……

[hiː; hi] [θɔːt] ['ræpɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪneksplɪkə'bɪlɪti] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .

| he | thought | rapidly | of | the | inexplicability | of | so | many | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 快速 | 的 | 这 | 费解 | 的 | 所以 | 许多 | 事物 | . |

他迅速思考着许多事情的不可解释之处。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

| The | voice | of | his | mother | was | repeating | to | him | a | host | of | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 重复 | 到 | 他 | 一个 | 主持人 | 的 | 非凡的 |

['hæpənɪŋz] ;

| happenings | ; |
|---|---|
| 事件 | ; |

他母亲的声音一遍遍地向他讲述着一系列非同寻常的事件；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [kept] ['ekəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] :

| and | the | very | sentence | of | the | Prince | of | Denmark | kept | echoing | within | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 句子 | 的 | 这 | 王子 | 的 | 丹麦 | 保留 | 回声 | 之内 | 他 | : |

丹麦王子的那句话在他心中不断回响：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [hə'reɪʃiəʊ] ,

| " | There | are | more | things | in | heaven | and | earth | , | Horatio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 更多的 | 事物 | 在 | 天堂 | 和 | 地球 | , | 霍雷肖 | , |

“天地间还有更多的事情，霍雷肖，

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [dremt] [ɒv; əv][ɪn]['ɑʊə(r)] [fə'lɒsəfi] .

| Than | are | dreamt | of | in | our | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 是 | 梦见 | 的 | 在 | 我们的 | 哲学 | . |

比我们哲学中梦想的还要多。

" [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] . . . ?

| " | What | could | he | lose | by | it | , | if | . | . | . | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 他 | 失去 | 经过 | 它 | , | 如果 | . | . | . | ? |

“如果他这么做，他会失去什么呢……？”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['tɛlərz] [dɔː(r)] ;

| He | jumped | out | to | the | pavement | , | just | before | the | fortune | - | teller's | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 出去 | 到 | 这 | 路面 | , | 只是 | 前 | 这 | 财富 | - | 出纳员 | 门 | ; |

他跳到人行道上，就在算命先生的门前；

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] ,

| he | told | the | driver | to | wait | for | him | , | and | hastened | into | the | entry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 司机 | 到 | 等待 | 为了 | 他 | , | 和 | 加快 | 进入 | 这 | 入口 | , |

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

| ascending | the | stairs | . |
|---|---|---|---|
| 上升 | 这 | 楼梯 | . |

他告诉司机等他，然后加快脚步走进门，上了楼梯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [lait] , [ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [fiːt] [ðæt]

| There | was | little | light | , | the | stairs | were | worn | away | from | the | many | feet | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 光 | , | 这 | 楼梯 | 是 | 磨损 | 离开 | 从 | 这 | 许多 | 脚 | 那 |

[hæd; həd] [sɔːt] [ðem; ðəm] ,

| had | sought | them | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 寻求 | 他们 | , |

光线昏暗，楼梯已被无数双脚磨损得不成样子。

[ðə; ði]['bænɪstə(r)][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['stɪki] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] ['nʌθɪŋ] .

| the | banister | was | smooth | and | sticky | ; | but | he | saw | and | felt | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栏杆 | 曾是 | 光滑的 | 和 | 黏 | ; | 但 | 他 | 锯 | 和 | 毛毡 | 没有什么 | . |

栏杆光滑粘腻，但他什么也没看见也没感觉到。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [nɒkt] .

| He | stumbled | up | the | stairs | and | knocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | 向上 | 这 | 楼梯 | 和 | 敲门 | . |

他跌跌撞撞地走上楼梯，敲了敲门。

['nəʊbədi] [ə'piərɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] ,

| Nobody | appearing | , | he | was | about | to | go | down | ; | but | it | was | too | late | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 出现 | , | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 去 | 向下 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 现在 | , |

没有人出现，他正要下去；但现在已经太晚了。

— [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['vaɪələnt] [ θrɔb ] ;

| — | curiosity | was | whipping | his | blood | and | his | heart | beat | with | violent | throbs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 好奇心 | 曾是 | 鞭打 | 他的 | 血 | 和 | 他的 | 心 | 打 | 和 | 暴力 | 悸动 | ; |

好奇心驱使着他，他的心脏剧烈跳动；

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] [wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] .

| he | turned | back | to | the | door | , | and | knocked | once | , | twice | , | three | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 门 | , | 和 | 敲门 | 一次 | , | 两次 | , | 三 | 时代 | . |

他转身回到门口，敲了一声、两声、三声门。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːd] - ['riːdə(r)] .

| He | beheld | a | woman | ; | it | was | the | card | - | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 一个 | 女士 | ; | 它 | 曾是 | 这 | 卡片 | - | 读者 | . |

他看到一个女人；她是算命先生。

[kə'mɪloʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] ['entə(r)] .

| Camillo | said | that | he | had | come | to | consult | her | , | and | she | bade | him | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 说 | 那 | 他 | 有 | 来 | 到 | 咨询 | 她 | , | 和 | 她 | 巴德 | 他 | 进入 | . |

卡米洛说他是来向她请教的，她便让他进去。

[ðens] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][baɪ][ə; eɪ] ['steəkeɪs] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst]

| Thence | they | climbed | to | the | attic | by | a | staircase | even | worse | than | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 攀登 | 到 | 这 | 阁楼 | 经过 | 一个 | 楼梯 | 甚至 | 更糟 | 比 | 这 | 第一的 |

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [diːpə(r)] [gluːm] .

| and | buried | in | deeper | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 在 | 更深 | 愁云 | . |

然后他们爬上阁楼，那里的楼梯比第一层还要糟糕，而且更加阴暗。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gærət] , [ɪl] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] .

| At | the | top | there | was | a | garret | , | ill | lighted | by | a | small | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 那里 | 曾是 | 一个 | 阁楼 | , 患病的 | | 照明 | 经过 | 一个 | 小的 | 窗户 | . |

顶楼有个阁楼，光线昏暗，只有一扇小窗户。

[əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['sɒmbə(r)] [wɔːlz] , [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɔːg'mentɪd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

| Old | furniture | , | somber | walls | , | and | an | air | of | poverty | augmented | , | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 家具 | , | 忧郁 | 墙壁 | , | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 贫困 | 增强 | , | 相当 | 比 |

[dɪ'strɔɪd] ,

| destroyed | , |
|---|---|
| 损毁 | , |

老旧的家具、阴暗的墙壁和贫困的气息，非但没有被破坏，反而更加凸显了这种氛围。

[ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] .

| the | prestige | of | the | occupant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声望 | 的 | 这 | 居住者 | . |

居住者的声望。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| The | fortune | - | teller | told | him | to | be | seated | before | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | - | 出纳员 | 讲述 | 他 | 到 | 是 | 坐着 | 前 | 这 | 桌子 | , |

算命先生让他坐在桌子前面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| and | she | sat | down | on | the | opposite | side | with | her | back | to | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 和 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 窗户 | , |

她背对着窗户，在窗户的另一侧坐了下来。

[səʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [fel] [fʊl] [ə'pɒn] [kəmɪloʊz] [feɪs] .

| so | that | whatever | little | light | came | from | without | fell | full | upon | Camillo's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 任何 | 小的 | 光 | 来了 | 从 | 没有 | 跌倒 | 满的 | 之上 | 卡米洛的 | 脸 | . |

因此，从外面透进来的微弱光线全部照在了卡米洛的脸上。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wɔːn] , ['fɪlθi] [kɑːdz] .

| She | opened | a | drawer | and | took | out | a | pack | of | worn | , | filthy | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 一个 | 抽屉 | 和 | 采取 | 出去 | 一个 | 盒 | 的 | 磨损 | , | 污秽 | 牌 | . |

她打开抽屉，拿出一副破旧肮脏的扑克牌。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] ['ʃʌfld] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [ piə ] [æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] ,

| While | she | rapidly | shuffled | them | she | peered | at | him | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 快速 | 洗牌 | 他们 | 她 | 窥视 | 在 | 他 | 密切 | , |

她一边快速地整理着衣物，一边仔细地打量着他。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][də'rekt] [geɪz] [æz; əz][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| not | so | much | with | a | direct | gaze | as | from | under | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很多 | 和 | 一个 | 直接的 | 目光 | 作为 | 从 | 在下面 | 她 | 眼睛 | . |

与其说是直视，不如说是从眼下看去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['fɔːti] , [ɪ'tæliən] , [θɪn][ænd; ənd]['swɔːðɪ] , [wɪð][lɑːdʒ] , [ʃɑːp] ,

| She | was | a | woman | of | forty | , | Italian | , | thin | and | swarthy | , | with | large | , | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 女士 | 的 | 四十 | , | 意大利语 | , | 薄的 | 和 | 黝黑的 | , | 和 | 大的 | , | 锋利的 | , |

['kʌnɪŋ] [aɪz] .

| cunning | eyes | . |
|---|---|---|
| 狡猾 | 眼睛 | . |

她是一位四十岁的意大利女人，身材瘦削，皮肤黝黑，有一双又大又锐利、狡黠的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [θriː] [kɑːdz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

| She | placed | three | cards | upon | the | table | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 三 | 牌 | 之上 | 这 | 桌子 | , | 和 | 说 | : |

她把三张牌放在桌上，说道：

" [let] [ˌjuː 'es][fɜːst] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

| " | Let | us | first | see | what | has | brought | you | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 第一的 | 看 | 什么 | 有 | 带来 | 你 | 这里 | . |

“我们先来看看是什么把你带到这里来的。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] . . .

| The | gentleman | has | just | received | a | severe | shock | and | is | in | great | fear | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 有 | 只是 | 已收到 | 一个 | 严重 | 震惊 | 和 | 是 | 在 | 伟大的 | 害怕 | . | . | . |

这位先生刚刚受到了极大的惊吓，现在非常害怕.....

" [kə'mɪloʊ] , [ə'stɒnɪʃt] , [nˈɒdɪd] [ə'fɜːmətɪvli] .

| " | Camillo | , | astonished | , | nodded | affirmatively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡米洛 | , | 惊讶 | , | 点头 | 肯定地 | . |

卡米洛惊讶地点了点头。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]

| " | And | he | wishes | to | know | , | " | she | continued | , | " | whether | anything | will | happen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 愿望 | 到 | 知道 | , | " | 她 | 持续 | , | " | 无论 | 任何事物 | 将要 | 发生 | 到 |

[hɪm][ɔː(r)][nɒt] . . . "

| him | or | not | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 或者 | 不是 | . | . | . | " |

“他想知道，”她继续说道，“他是否会遭遇不测.....”

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | To | me | and | to | her | , | " | he | explained | , | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我 | 和 | 到 | 她 | , | " | 他 | 解释 | , | 兴奋地 | . |

“对我，也对她，”他激动地解释道。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][dɪd][nɒt] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [weɪt] .

| The | fortune | - | teller | did | not | smile | ; | she | simply | told | him | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | - | 出纳员 | 做过 | 不是 | 微笑 | ; | 她 | 简单地 | 讲述 | 他 | 到 | 等待 | . |

算命先生没有笑，只是让他等着。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːdz] ['heɪstɪli] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

| She | took | the | cards | hastily | once | more | and | shuffled | them | with | her | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 牌 | 草草 | 一次 | 更多的 | 和 | 洗牌 | 他们 | 和 | 她 | 长的 |

['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [huːz] [neɪlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [frɒm; frəm] [nɪ'glekt] ;

| tapering | fingers | whose | nails | were | so | long | and | unclean | from | neglect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐渐变细 | 手指 | 谁 | 指甲 | 是 | 所以 | 长的 | 和 | 不洁 | 从 | 忽视 | ; |

她再次匆忙地拿起牌，用她那修长尖细的手指洗牌，她的指甲又长又脏，显然是疏于打理的。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌfld] [ðem; ðəm] [wel] , [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| she | shuffled | them | well | , | once | , | twice | , | thrice | ; | then | she | began | to | lay | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 洗牌 | 他们 | 出色地 | , | 一次 | , | 两次 | , | 三次 | ; | 然后 | 她 | 开始 | 到 | 躺 | 他们 | 出去 | . |

她把它们洗牌了一遍、两遍、三遍；然后开始摆放它们。

[kəmɪloʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| Camillo's | eyes | were | riveted | upon | her | in | anxious | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛的 | 眼睛 | 是 | 铆接 | 之上 | 她 | 在 | 焦虑的 | 好奇心 | . |

卡米洛的目光焦急而好奇地紧紧盯着她。

" [ðə; ði] [kɑːdz] [tel] [ˌem ˈiː] . . .

| " | The | cards | tell | me | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牌 | 告诉 | 我 | . | . | . |

“牌面告诉我……”

" [kəˈmɪloʊ] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

| " | Camillo | leaned | forward | to | drink | in | her | words | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡米洛 | 倾斜 | 向前 | 到 | 喝 | 在 | 她 | 字 | 一 | 经过 | 一 | . |

卡米洛向前倾身，一字一句地听着她说的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

| Then | she | told | him | to | fear | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 讲述 | 他 | 到 | 害怕 | 没有什么 | . |

然后她告诉他不要害怕。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

| Nothing | would | happen | to | him | or | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 发生 | 到 | 他 | 或者 | 到 | 这 | 其他 | . |

他和对方都不会有事。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [θɜːd] , [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [nɔːt] .

| He | , | the | third | , | was | aware | of | nought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 这 | 第三 | , | 曾是 | 意识到的 | 的 | 零 | . |

他，也就是第三个，对一切都一无所知。

[ˌnevəðəˈles] , [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ; ['envi] [ænd; ənd] ['raɪv(ə)lri] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] .

| Nevertheless | , | great | caution | was | indispensable | ; | envy | and | rivalry | were | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 伟大的 | 警告 | 曾是 | 必不可少 | ; | 嫉妒 | 和 | 对抗 | 是 | 在 | 工作 | . |

然而，保持高度谨慎是必不可少的；嫉妒和竞争正在作祟。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] ['riːtəz] ['bjuːti] . . .

| She | spoke | to | him | of | the | love | that | bound | them | , | of | Rita's | beauty | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 到 | 他 | 的 | 这 | 爱 | 那 | 边界 | 他们 | , | 的 | 丽塔的 | 美丽 | . | . | . |

她向他讲述了他们之间的爱情，讲述了丽塔的美貌……

[kəˈmɪloʊ] [wɒz; wəz] [bɪˈwɪldəd] .

| Camillo | was | bewildered | . |
|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 曾是 | 困惑 | . |

卡米洛感到困惑不解。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , ['gæðəd] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] .

| The | fortune | - | teller | stopped | talking | , | gathered | the | cards | and | locked | them | in | the | drawer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | - | 出纳员 | 停止 | 说 | , | 聚集 | 这 | 牌 | 和 | 已锁定 | 他们 | 在 | 这 | 抽屉 | . |

算命先生停止了说话，收起牌子，锁进了抽屉里。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [piːs] [tuː; tə] [maɪ] ['spɪrɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | The | lady | has | restored | peace | to | my | spirit | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 有 | 恢复 | 和平 | 到 | 我的 | 精神 | , | " | 他 | 说 | , |

“这位女士让我的心灵重归平静，”他说。

['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] - ['riːdə(r)] .

| offering | her | his | hand | across | the | table | and | pressing | that | of | the | card | - | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 她 | 他的 | 手 | 穿过 | 这 | 桌子 | 和 | 紧迫 | 那 | 的 | 这 | 卡片 | - | 读者 | . |

他把手伸过桌子递给她，然后握住了读卡器操作员的手。

[ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] , [ˈlɑːfɪŋ] .

| She | arose | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | , | 笑 | . |

她笑着站了起来。

" [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Go | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | , | " | 她 | 说 | . |

“走吧，”她说。

" [gəʊ] , [ rɑːˈgɑːtsoʊ][ˌɪnˌæməˈrɑːtoʊ] . . . " [ [fɔːr] ]

| " | Go | , | ragazzo | innamorato | . | . | . | " | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | , | 拉加佐 | 恋爱中的人 | . | . | . | " | [ | 4 | ] |

“走吧，疯狂的拉加索……”[4]

[ænd; ənd] [əˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪndeks][ˈfɪŋgə(r)] .

| And | arising | , | she | touched | his | head | with | her | index | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 产生 | , | 她 | 感动 | 他的 | 头 | 和 | 她 | 指数 | 手指 | . |

她起身，用食指轻轻碰了碰他的头。

[kəˈmɪloʊ] [ ˈʃʌdə ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsibil]

| Camillo | shuddered | , | as | if | it | were | the | hand | of | one | of | the | original | sybils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 颤抖 | , | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 手 | 的 | 一 | 的 | 这 | 原来的 | 女先知 |

, [ænd; ənd][hiː; hi] ,

| , | and | he | , |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 他 | , |

卡米洛颤抖了一下，仿佛那是某个初代女先知的手，而他，

[tuː] , [əˈrəʊz] .

| too | , | arose | . |
|---|---|---|---|
| 也 | , | 出现 | . |

也出现了。

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] - [ˈtelə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪnz] ,

| The | fortune | - | teller | went | to | the | bureau | , | upon | which | lay | a | plate | of | raisins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | - | 出纳员 | 去 | 到 | 这 | 局 | , | 之上 | 哪个 | 躺 | 一个 | 盘子 | 的 | 葡萄干 | , |

算命先生走到桌子旁，桌子上放着一盘葡萄干。

[tʊk] [ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

| took | a | cluster | of | them | and | commenced | to | eat | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 簇 | 的 | 他们 | 和 | 开始 | 到 | 吃 | 他们 | , |

摘了一把开始吃，

[ˈʃəʊɪŋ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)]

| showing | two | rows | of | teeth | that | were | as | white | as | her | nails | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 二 | 行 | 的 | 牙齿 | 那 | 是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 她 | 指甲 | 是 |

[blæk] .

| black | . |
|---|---|
| 黑色的 | . |

她露出两排洁白的牙齿，而她的指甲却是黑色的。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkɒmən] [ˈækʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈwʊmən] [pəˈzest] [æn; ən][eə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| Even | in | this | common | action | the | woman | possessed | an | air | all | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 常见的 | 行动 | 这 | 女士 | 拥有 | 一个 | 空气 | 全部 | 她 | 自己的 | . |

即使在这样平凡的举动中，这位女性也展现出一种独特的气质。

[kəˈmɪloʊ] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] , [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] ;

| Camillo | , | anxious | to | leave | , | was | at | a | loss | how | much | to | pay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | , | 焦虑的 | 到 | 离开 | , | 曾是 | 在 | 一个 | 损失 | 如何 | 很多 | 到 | 支付 | ; |

卡米洛急于离开，不知道该付多少钱；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fiː] .

| he | did | not | know | her | fee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 她 | 费用 | . |

他不知道她的费用。

" ['reɪzɪnz] [kɒst] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

| " | Raisins | cost | money | , | " | he | said | , | at | length | , | taking | out | his | pocket | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 葡萄干 | 成本 | 钱 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 长度 | , | 采取 | 出去 | 他的 | 口袋 | - | 书 | . |

“葡萄干是要花钱的，”他最终说道，同时掏出了钱包。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | How | much | do | you | want | to | send | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 做 | 你 | 想 | 到 | 发送 | 为了 | ? | " |

你想汇多少钱?

" [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Ask | your | heart | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 你的 | 心 | , | " | 她 | 回复 | . |

“问问你的心吧，”她回答道。

[kə'mɪloʊ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪlreɪs] - [ [faɪv] ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| Camillo | took | out | a | note | for | ten | milreis | ' | [ | 5 | ] | and | gave | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 采取 | 出去 | 一个 | 笔记 | 为了 | 十 | 米尔雷斯 | - | [ | 5 | ] | 和 | 给予 | 它 | 到 | 她 | . |

卡米洛拿出十米尔雷斯[5]的钞票给了她。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] - ['riːdə(r)] [ 'spɑːkl ] .

| The | eyes | of | the | card | - | reader | sparkled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 卡片 | - | 读者 | 闪闪发光 | . |

读卡员的眼睛闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [fiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['mɪlreɪs] .

| Her | usual | fee | was | two | milreis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通常 | 费用 | 曾是 | 二 | 米尔雷斯 | . |

她通常的收费是两米尔雷。

" [ai] [kæn; kən] [siː] ['iːzəli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['veri] [mʌtʃ] . . .

| " | I | can | see | easily | that | the | gentleman | loves | his | lady | very | much | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 容易地 | 那 | 这 | 绅士 | 爱 | 他的 | 女士 | 非常 | 很多 | . | . | . |

“我很容易就能看出这位先生非常爱他的女士……”

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] .

| And | well | he | may | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 他 | 可能 | . |

他很有可能。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['veri] ['diːpli] , [tuː] .

| For | she | loves | the | gentleman | very | deeply | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 爱 | 这 | 绅士 | 非常 | 深 | , | 也 | . |

因为她也深深地爱着这位先生。

[gəʊ] , [gəʊ] [ɪn] [piːs] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [iːz] .

| Go | , | go | in | peace | , | with | your | mind | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 去 | 在 | 和平 | , | 和 | 你的 | 头脑 | 在 | 舒适 | . |

去吧，安心地去吧，心中平静。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'send] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , — [ɪts] [dɑːk] .

| And | take | care | as | you | descend | the | staircase | , | — | it's | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 关心 | 作为 | 你 | 下降 | 这 | 楼梯 | , | — | 它是 | 黑暗的 | . |

下楼梯时要小心，——很黑。

[doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] . . .

| Don't | forget | your | hat | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 忘记 | 你的 | 帽子 | . | . | . |

别忘了带帽子……

" [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pleɪst] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]

| " | The | fortune | - | teller | had | already | placed | the | note | in | her | pocket | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 财富 | - | 出纳员 | 有 | 已经 | 放置 | 这 | 笔记 | 在 | 她 | 口袋 | , | 和 |

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

| accompanied | him | down | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 他 | 向下 | 这 | 楼梯 | , |

“算命先生已经把纸条放进口袋，陪他下了楼。”

['tʃætɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['geɪli] .

| chatting | rather | gaily | . |
|---|---|---|---|
| 聊天 | 相当 | 兴高采烈地 | . |

聊得相当愉快。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [flaɪt] [kə'mɪloʊ][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ræn] [daʊn]

| At | the | bottom | of | the | first | flight | Camillo | bid | her | good | - | bye | and | ran | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 第一的 | 航班 | 卡米洛 | 出价 | 她 | 好的 | - | 再见 | 和 | 跑 | 向下 |

[ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,

| the | stairs | that | led | to | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 街道 | , |

在第一层楼梯底部，卡米洛向她道别，然后跑下通往街道的楼梯。

[waɪl] [ðə; ði][kɑ:d] - ['ri:də(r)] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [fi:] , [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] ,

| while | the | card | - | reader | , | rejoicing | in | her | large | fee | , | turned | back | to | the | garret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 卡片 | - | 读者 | , | 欢欣鼓舞 | 在 | 她 | 大的 | 费用 | , | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 阁楼 | , |

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbɑ:kə'rəʊl] .

| humming | a | barcarolle | . |
|---|---|---|---|
| 哼唱 | 一个 | 船歌 | . |

读卡师傅为获得高额报酬而高兴，哼着船歌，转身回到了阁楼。

[kə'mɪloʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['tɪlb(ə)ri] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [naʊ] [klɪə(r)] .

| Camillo | found | the | tilbury | waiting | for | him | ; | the | street | was | now | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 成立 | 这 | 蒂尔伯里 | 等待 | 为了 | 他 | ; | 这 | 街道 | 曾是 | 现在 | 清除 | . |

卡米洛发现蒂尔伯里已经在那里等着他了；街道上现在空无一人。

[hi:; hi] ['entəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:st][trɒt] .

| He | entered | and | the | driver | whipped | his | horse | into | a | fast | trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 和 | 这 | 司机 | 鞭打 | 他的 | 马 | 进入 | 一个 | 快速地 | 小跑 | . |

他上了车，车夫便挥鞭策马，让它快步跑去。

[tu:; tə][kə'mɪloʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'feəz]

| To | Camillo | everything | had | now | changed | for | the | better | and | his | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 卡米洛 | 一切 | 有 | 现在 | 已更改 | 为了 | 这 | 更好的 | 和 | 他的 | 事务 |

[ə'sju:md] [ə; eɪ] [braɪtə] ['æspekt] ;

| assumed | a | brighter | aspect | ; |
|---|---|---|---|---|
| 假定 | 一个 | 更亮 | 方面 | ; |

对卡米洛来说，一切都朝着好的方向发展了，他的境况也变得更加光明；

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hi:; hi] [pɑ:st] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ]

| the | sky | was | clear | and | the | faces | of | the | people | he | passed | were | all | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 清除 | 和 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 人们 | 他 | 通过了 | 是 | 全部 | 所以 |

['meri] .

| merry | . |
|---|---|
| 欢乐 | . |

天空晴朗，他遇到的每个人脸上都洋溢着笑容。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪəz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)]['pjʊəraɪl] ;

| He | even | began | to | laugh | at | his | fears | , | which | he | now | saw | were | puerile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 开始 | 到 | 笑 | 在 | 他的 | 恐惧 | , | 哪个 | 他 | 现在 | 锯 | 是 | 幼稚的 | ; |

他甚至开始嘲笑自己曾经的恐惧，因为他现在意识到那些恐惧是多么幼稚。

[hiː; hi][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] - [ˈletə(r)][ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
**he** 他 | **recalled** 召回 | **the** 这 | **language** 语言 | **of** 的 | **Villela's** - | **letter** 信 | **and** 和 | **perceived** 感知 | **at** 在 | **once** 一次 | **that** 那 | **it** 它
[wɒz; wəz][məʊst] [ˈfrendli] [ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)] .
**was** 曾是 | **most** 最多 | **friendly** 友好的 | **and** 和 | **familiar** 熟悉的 | **.** .

他回想起维莱拉信中的语言，立刻意识到那语言非常友好亲切。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['eni] [θret] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː]
**How** 如何 | **in** 在 | **the** 这 | **world** 世界 | **had** 有 | **he** 他 | **ever** 曾经 | **been** 到过 | **able** 有能力的 | **to** 到 | **read** 读 | **any** 任何 | **threat** 威胁 | **of** 的 | **danger** 危险 | **into** 进入
[ðəʊz] [wɜːdz] !
**those** 那些 | **words** 字 | **!** !

他究竟是怎么从这些话里解读出任何危险含义的！

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɜːdʒənt] , [haʊˈevə(r)] ,
**He** 他 | **suddenly** 突然 | **realized** 已实现 | **that** 那 | **they** 他们 | **were** 是 | **urgent** 紧迫的 | **,** , | **however** 然而 | **,** ,

然而，他突然意识到事情很紧急。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪl] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [səʊ] [lɒŋ] ;
**and** 和 | **that** 那 | **he** 他 | **had** 有 | **done** 完毕 | **ill** 患病的 | **to** 到 | **delay** 延迟 | **so** 所以 | **long** 长的 | **;** ;

他拖延了这么久，实在是做错了事；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['veri] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [əˈfeə(r)] .
**it** 它 | **might** 可能 | **be** 是 | **some** 一些 | **very** 非常 | **serious** 严肃的 | **business** 商业 | **affair** 事务 | **.** .

这可能是一件非常严肃的商业事件。

" [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] !
**"** " | **Faster** 快点 | **,** , | **faster** 快点 | **!** !

“更快，更快！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
**"** " | **he** 他 | **cried** 哭 | **to** 到 | **the** 这 | **driver** 司机 | **.** .

他向司机哭诉道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] ;
**And** 和 | **he** 他 | **began** 开始 | **to** 到 | **think** 思考 | **of** 的 | **a** 一个 | **plausible** 合情合理 | **explanation** 解释 | **of** 的 | **his** 他的 | **delay** 延迟 | **;** ;

于是他开始思考自己迟到的原因，并试图给出合理的解释；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['teɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]
**he** 他 | **even** 甚至 | **contemplated** 思考 | **taking** 采取 | **advantage** 优势 | **of** 的 | **this** 这 | **incident** 事件 | **to** 到 | **re** 关于 | **-** - | **establish** 建立 | **his** 他的
['fɔːmə(r)] ['ɪntɪməsi] [ɪn] - ['haʊshəʊld] . . .
**former** 以前的 | **intimacy** 亲密关系 | **in** 在 | **Villela's** - | **household** 家庭 | **.** . | **.** . | **.** .

他甚至考虑过利用这件事重新与维莱拉一家建立起亲密关系……

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz] [ðeə(r)] [kept] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] -
**Together** 一起 | **with** 和 | **his** 他的 | **plans** 计划 | **there** 那里 | **kept** 保留 | **echoing** 回声 | **in** 在 | **his** 他的 | **soul** 灵魂 | **the** 这 | **words** 字 | **of** 的 | **the** 这 | **fortune** 财富 | **-** -
['telə(r)] .
**teller** 出纳员 | **.** .

他的计划中，算命先生的话语不断在他心中回响。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv]

| In | truth | , | she | had | guessed | the | object | of | his | visit | , | his | own | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 她 | 有 | 猜对了 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 访问 | , | 他的 | 自己的 | 状态 | 的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

事实上，她已经猜到了他此行的目的，也就是他自己的心境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ; [waɪ] , [ðen] ,

| and | the | existence | of | a | third | ; | why | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 第三 | ; 为什么 | | , | 然后 | , |

以及第三个因素的存在；那么，为什么?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [rest] [kə'rektli] , [tuː] ?

| wasn't | it | reasonable | to | suppose | that | she | had | guessed | the | rest | correctly | , | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 合理的 | 到 | 认为 | 那 | 她 | 有 | 猜对了 | 这 | 休息 | 正确 | , | 也 | ? |

难道不能合理地假设她也猜对了其他问题吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| For | , | the | unknown | present | is | the | same | as | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 这 | 未知 | 展示 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 未来 | . |

因为未知的现在与未来并无二致。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

| And | thus | , |
|---|---|---|
| 和 | 因此 | , |

因此，

['sləʊli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['tʃaɪldhʊd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

| slowly | and | persistently | the | young | man's | childhood | superstitions | attained | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 持续地 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 童年 | 迷信 | 已达到 | 这 | 上 |

[hænd][ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [klʌtʃt] [hɪm] [ɪn] [ɪts]['aɪən] [klɔːz] .

| hand | and | mystery | clutched | him | in | its | iron | claws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 和 | 神秘 | 紧握 | 他 | 在 它是 | | 铁 | 爪子 | . |

年轻人童年时的迷信逐渐占据上风，神秘事物像铁爪一样紧紧抓住了他。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] ,

| At | times | he | was | ready | to | burst | into | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 爆裂 | 进入 | 笑声 | , |

他有时几乎要笑出声来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [vek'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm'self] .

| and | with | a | certain | vexation | he | did | laugh | at | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 肯定 | 烦恼 | 他 | 做过 | 笑 | 在 | 他自己 | . |

他带着几分恼怒，自嘲地笑了笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] [kɑːdz] , [hɜː(r); hə(r)][draɪ] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| But | the | woman | , | the | cards | , | her | dry | , | reassuring | words | , | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士 | , | 这 | 牌 | , | 她 | 干燥 | , | 令人安心 | 字 | , | 和 | 她 |

[gʊd] - [baɪ] — " [gəʊ] , [gəʊ] , [ rɑː'gɑːtsoʊ][ˌɪnˌæmə'rɑːtoʊ] ,

| good | - | bye | — | " | Go | , | go | , | ragazzo | innamorato | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | — | " | 去 | , | 去 | , | 拉加佐 | 恋爱中的人 | , |

但是那个女人，那些纸牌，她那冷淡却令人安心的话语，以及她的告别——“走吧，走吧，恋爱中的男孩，

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðæt] [ˌfeə'wel] [ˌbɑːkə'rəʊl] , [səʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , — [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

| " | and | finally | , | that | farewell | barcarolle | , | so | lively | and | gracious | , | — | such | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 最后 | , | 那 | 告别 | 船歌 | , | 所以 | 热闹 | 和 | 亲切 | , | — | 这样的 | 是 |

[ðə; ði] [njuː] ['elɪmənts] [wɪtʃ] ,

| the | new | elements | which | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 元素 | 哪个 | , |

“最后，那首欢快而优雅的告别船歌——这就是新元素，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld] , [fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] .

| **together** | **with** | **the** | **old** | **,** | **formed** | **within** | **him** | **a** | **new** | **and** | **abiding** | **faith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 老的 | , | 形成 | 之内 | 他 | 一个 | 新的 | 和 | 遵守 | 信仰 | . |

新旧信仰在他心中融合，形成了一种新的、持久的信仰。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

| **The** | **truth** | **is** | **that** | **his** | **heart** | **was** | **happy** | **and** | **impatient** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 那 | 他的 | 心 | 曾是 | 快乐的 | 和 | 不耐烦 | , |

事实上，他内心既高兴又焦急。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst][ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðəʊz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

| **recalling** | **the** | **happy** | **hours** | **of** | **the** | **past** | **and** | **anticipating** | **those** | **yet** | **to** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 这 | 快乐的 | 小时 | 的 | 这 | 过去的 | 和 | 预期 | 那些 | 然而 | 到 | 来 | . |

回忆过去的快乐时光，并期待未来的美好时光。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['glɔːriə] [striːt] [kə'mɪloʊ] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [siː] ,

| **As** | **he** | **passed** | **through** | **Gloria** | **street** | **Camillo** | **gazed** | **across** | **the** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 通过 | 格洛丽亚 | 街道 | 卡米洛 | 凝视 | 穿过 | 这 | 海 | , |

卡米洛经过格洛丽亚街时，眺望着大海。

[fɑː(r)] [ə'krɒs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] [miːt] [ɪn] ['endləs] [ɪm'breɪs] ,

| **far** | **across** | **where** | **the** | **waters** | **and** | **the** | **heaven** | **meet** | **in** | **endless** | **embrace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 穿过 | 在哪里 | 这 | 水 | 和 | 这 | 天堂 | 见面 | 在 | 无尽的 | 拥抱 | , |

在遥远的彼岸，水与天相接，拥抱无尽的地方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , — [lɒŋ] , [lɒŋ] [ænd; ənd]

| **and** | **the** | **sight** | **gave** | **him** | **a** | **sensation** | **of** | **the** | **future** | **,** | **—** | **long** | **,** | **long** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 给予 | 他 | 一个 | 感觉 | 的 | 这 | 未来 | , | — | 长的 | , | 长的 | 和 |

['ɪnfɪnət] .

| **infinite** | **.** |
|---|---|
| 无限 | . |

眼前的景象让他感受到未来——漫长、漫长、无限。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [draɪv] [tuː; tə] - [həʊm] .

| **From** | **here** | **it** | **was** | **but** | **a** | **moment's** | **drive** | **to** | **Villela's** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这里 | 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 瞬间 | 驾驶 | 到 | - | 家 | . |

从这里开车到维莱拉家只需很短的时间。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] , [θrʌst] [ðə; ðɪ]['aɪən]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ['əʊpən][ænd; ənd] ['entəd] .

| **He** | **stepped** | **out** | **,** | **thrust** | **the** | **iron** | **garden** | **gate** | **open** | **and** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 出去 | , | 推力 | 这 | 铁 | 花园 | 门 | 打开 | 和 | 进入 | . |

他走了出去，一把推开铁花园大门走了进去。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| **The** | **house** | **was** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 沉默的 | . |

屋子里一片寂静。

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [ðə; ðɪ][sɪks] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [nɒk]

| **He** | **ran** | **up** | **the** | **six** | **stone** | **steps** | **and** | **scarcely** | **had** | **he** | **had** | **time** | **to** | **knock** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向上 | 这 | 六 | 石头 | 步骤 | 和 | 几乎 | 有 | 他 | 有 | 时间 | 到 | 敲 |

[wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [-] [ luːm ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| **when** | **the** | **door** | **opened** | **and** | **Villela** | **loomed** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 维莱拉 | 迫近 | 前 | 他 | . |

他跑上六级石阶，还没来得及敲门，门就开了，维莱拉出现在他面前。

" ['pɑːd(ə)n][maɪ] [dɪ'leɪ] .

| **"** | **Pardon** | **my** | **delay** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 赦免 | 我的 | 延迟 | . |

抱歉耽搁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['suːnə(r)] .

| It | was | impossible | to | come | sooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 来 | 很快 | . |

不可能更早到达。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

| What | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

什么事?

" [-] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| " | Villela | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 维莱拉 | 制成 | 不 | 回复 | . |

维莱拉没有回应。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] ; [hiː; hi] [ 'bekən ] [kə'mɪloʊ][tuː; tə][step] [wɪ'ðɪn] .

| His | features | were | distorted | ; | he | beckoned | Camillo | to | step | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特征 | 是 | 扭曲 | ; | 他 | 招手 | 卡米洛 | 到 | 步 | 之内 | . |

他的面容扭曲变形；他示意卡米洛进来。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [kə'mɪloʊ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] : — [ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

| As | he | entered | , | Camillo | could | not | repress | a | cry | of | horror | : | — | there | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | , | 卡米洛 | 可以 | 不是 | 抑 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | : | — | 那里 | 之上 | 这 |

['səʊfə] [leɪ] ['riːtə] ,

| sofa | lay | Rita | , |
|---|---|---|---|
| 沙发 | 躺 | 丽塔 | , |

卡米洛一进门，就忍不住惊叫出声：——丽塔就躺在沙发上。

[ded] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] .

| dead | in | a | pool | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 在 | 一个 | 水池 | 的 | 血 | . |

死在血泊中。

[-] [siːzd] [ðə; ði]['lʌvə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] , [wɪð] [tuː] ['bʊlɪt] , [stretʃt] [hɪm] [ded]

| Villela | seized | the | lover | by | the | throat | and | , | with | two | bullets | , | stretched | him | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维莱拉 | 查获 | 这 | 情人 | 经过 | 这 | 喉 | 和 | , | 和 | 二 | 子弹 | , | 拉伸 | 他 | 死的 |

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地面 | . |

维莱拉掐住情人的喉咙，连开两枪，将他当场击毙在地。

[fɔːr] ( [rɪ'tɜːn] )

| 4 | ( | Return | ) |
|---|---|---|---|
| 4 | ( | 返回 | ) |

4（返回）

[ɪ'tæliən][fɔː(r); fə(r)] " [lʌv] - [sɪk] [bɔɪ] , "

| Italian | for | " | love | - | sick | boy | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意大利语 | 为了 | " | 爱 | - | 生病的 | 男生 | , | " |

意大利语中"相思成疾的男孩"

" [jʌŋ] ['lʌvə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | young | lover | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 情人 | , | " | ETC | . |

"年轻的恋人"等等。

[faɪv] ( [rɪ'tɜːn] )

| 5 | ( | Return | ) |
|---|---|---|---|
| 5 | ( | 返回 | ) |

5（返回）

[ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mʌni] [ten] [brəˈzɪliən] ['mɪlreɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] $5 . - .

| In | United | States | money | ten | Brazilian | milreis | are | equivalent | to | about | $5 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 团结的 | 各州 | 钱 | 十 | 巴西 | 米尔雷斯 | 是 | 相等的 | 到 | 关于 | $5 | . | - | . |

在美国，10巴西米尔雷约等于5.50美元。

[laɪf]

| LIFE |
|---|
| 生活 |

生活

[baɪ][ʒoʊˈɑːkɪm]['mærɪə][məˈtʃɑːdoʊ][diː] ['æsɪs]

| By | Joaquim | Maria | Machado | de | Assis |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 若阿金 | 玛丽亚 | 马查多 | 德 | 阿西斯 |

若阿金·玛丽亚·马查多·德·阿西斯

[end][ɒv; əv] [taɪm] .

| End | of | time | . |
|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 时间 | . |

末日。

- , ['siːtɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [ geiz ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [əˈpɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

| Ahasverus | , | seated | upon | a | rock | , | gazes | for | a | long | while | upon | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 坐着 | 之上 | 一个 | 岩石 | , | 凝视 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | 之上 | 这 | 地平线 | , |

阿哈斯维鲁坐在岩石上，凝视着地平线，久久不语。

[əˈθwɔːt] [wɪtʃ] [wɪŋ] [tuː] ['igl] , ['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)][pɑːθ] .

| athwart | which | wing | two | eagles | , | crossing | each | other | in | their | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 横穿 | 哪个 | 翼 | 二 | 老鹰 | , | 过境 | 每个 | 其他 | 在 | 他们的 | 小路 | . |

两只雄鹰横跨在哪只翅膀上，在飞行途中相遇。

[hiː; hi] [ 'mediteit ] , [ðen] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] .

| He | meditates | , | then | falls | into | a | doze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冥想 | , | 然后 | 瀑布 | 进入 | 一个 | 瞌睡 | . |

他冥想了一会儿，然后就睡着了。

[ðə; ði] [deɪ] [ wein ] .

| The | day | wanes | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 减弱 | . |

白昼渐短。

- .

| Ahasverus | . |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

| I | have | come | to | the | end | of | time | ; | this | is | the | threshold | of | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 时间 | ; | 这 | 是 | 这 | 临界点 | 的 | 永恒 | . |

我已来到时间的尽头；这里是永恒的门槛。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [dɪˈzɜːtɪd] ; [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] [ briːð ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

| The | earth | is | deserted | ; | no | other | man | breathes | the | air | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 是 | 荒凉的 | ; | 不 | 其他 | 男人 | 呼吸 | 这 | 空气 | 的 | 生活 | . |

大地荒芜，再也没有人呼吸过生命的空气。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst] ; [ai][kæn; kən][daɪ] .

| I | am | the | last | ; | I | can | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 最后的 | ; | 我 | 能 | 死 | . |

我是最后一个，我可以死了。

[daɪ] !

| Die | ! |
|---|---|
| 死 | ! |

死!

['preʃəs] [θɔ:t] !
**Precious thought !**
宝贵的 想法 !

宝贵的想法!

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , ['wɪərid] , ['mɔ:tɪfaɪd] , ['wɒndərɪŋ] ['evə(r)] ,
**For centuries of centuries I have lived , wearied , mortified , wandering ever ,**
为了 几个世纪 的 几个世纪 我 有 居住地 , 疲惫 , 羞愧难当 , 漫游 曾经 ,

几个世纪以来，我一直活着，疲惫不堪，羞愧难当，四处漂泊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [end] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪð]
**but now the centuries are coming to an end , and I shall die with**
但 现在 这 几个世纪 是 未来 到 一个 结尾 , 和 我 将 死 和
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

但现在世纪即将结束，我也会随之消亡。

['eɪnʃənt] ['neɪtʃə(r)] , [ˌfeə'wel] !
**Ancient nature , farewell !**
古老的 自然 , 告别 !

古老的自然，再见了!

['æʒə(r)][skaɪ] , [klaʊdz] ['evə(r)] [ˌri:'bɔ:n] , ['rəʊzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] , [pə'reniəl]
**Azure sky , clouds ever reborn , roses of a day and of every day , perennial**
Azure 天空 , 云 曾经 重生 , 玫瑰 的 一个 天 和 的 每一个 天 , 多年生
['wɔ:təz] ,
**waters ,**
水 ,

蔚蓝的天空，永不凋零的云朵，一日盛开的玫瑰，以及永恒流淌的水面。

['hɒstaɪl] [ɜ:θ] [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [dɪ'vaʊə(r)][maɪ] [bəʊnz] , [ˌfeə'wel] !
**hostile earth that never would devour my bones , farewell !**
敌对的 地球 那 绝不 会 吞食 我的 骨头 , 告别 !

充满敌意的大地，你永远不会吞噬我的骸骨，再见了!

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['wɒndərə(r)] [wɪl] ['wɒndə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
**The eternal wanderer will wander no longer .**
这 永恒 流浪者 将要 漫步 不 更长 .

永恒的流浪者将不再流浪。

[gɒd] [meɪ] ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [kən'səʊl] [ˌem 'i:] .
**God may pardon me if He wishes , but death will console me .**
上帝 可能 赦免 我 如果 他 愿望 , 但 死亡 将要 安慰 我 .

如果上帝愿意，祂或许会原谅我，但死亡会让我得到解脱。

[ðæt] ['maʊntən] [ɪz][æz; əz] [ʌn'ji:ldɪŋ] [æz; əz][maɪ] [gri:f] ;
**That mountain is as unyielding as my grief ;**
那 山 是 作为 不屈 作为 我的 悲伤 ;

那座山峰如同我的悲伤一样坚不可摧;

[ðəʊz] ['igl] [ðæt] [flai]['jɒndə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] ['fæmɪʃt] [æz; əz][maɪ][dɪ'speə(r)] .
**those eagles that fly yonder must be as famished as my despair .**
那些 老鹰 那 飞 远处 必须 是 作为 饥饿 作为 我的 绝望 .

那些翱翔在远方的雄鹰，一定和我一样饥肠辘辘，绝望至极。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] , [tu:] , [daɪ] , [dɪ'vaɪn] ['igl] ?
**Shall you , too , die , divine eagles ?**
将 你 , 也 , 死 , 神圣的 老鹰 ?

神圣的雄鹰们，你们也要死去吗?

[pro'miθɪəs] .
**Prometheus .**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn][ɪz] ['perɪʃt] ; [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][beə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**Of a surety the race of man is perished ; the earth is bare of them .**
的 一个 保证 这 种族 的 男人 是 遇难 ; 这 地球 是 裸 的 他们 .

人类肯定已经灭绝了；大地上再也没有他们的身影。

- .
**Ahasverus .**
- .

阿哈斯维鲁斯。

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] . . . .
**I hear a voice . . . .**
我 听到 一个 嗓音 . . . .

我听到一个声音.....

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?
**The voice of a human being ?**
这 嗓音 的 一个 人类 存在 ?

人类的声音?

[ɪm'plækəbl] ['hevənz] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [ðen] [ðə; ði][lɑːst] ?
**Implacable heavens , am I not then the last ?**
冷酷无情 天 , 是 我 不是 然后 这 最后的 ?

无情的苍天啊，难道我不是最后一个吗?

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] . . . .
**He approaches . . . .**
他 方法 . . . .

他走近.....

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ðeə(r)] [ʃaɪnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
**There shines in your large eyes something like the mysterious light of the**
那里 闪耀 在 你的 大的 眼睛 某物 喜欢 这 神秘 光 的 这
['ɑːkeɪndʒəlz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;
**archangels of Israel ;**
大天使 的 以色列 ;

你那双大眼睛里闪烁着某种光芒，就像以色列大天使的神秘光芒;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ? . . .
**you are not a human being ? . . .**
你 是 不是 一个 人类 存在 ? . . .

你不是人类吗?

[pro'miθɪəs] .
**Prometheus .**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[nəʊ] .
**No .**
不 .

不。

- .
**Ahasverus .**
- .

阿哈斯维鲁斯。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'vaɪn] , [ðen] ?
**Of a race divine , then ?**
的 一个 种族 神圣的 , 然后 ?

那么，他们是神圣种族吗?

[pro'miθɪəs] .
**Prometheus .**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
**You have said it .**
你 有 说 它 .

你已经说过了。

- .
**Ahasverus .**
- .

阿哈斯维鲁斯。

[ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] ?
**I do not know you ; but what matters it that I do not ?**
我 做 不是 知道 你 ; 但 什么 事情 它 那 我 做 不是 ?

我不认识你；但是我不认识你又有什么关系呢?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ; [ðen] [ai] [meɪ] [daɪ] ;
**You are not a human being ; then I may die ;**
你 是 不是 一个 人类 存在 ; 然后 我 可能 死 ;

你不是人；那样的话我可能会死;

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd][ai] [kləʊz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [laɪf] .
**for I am the last and I close the gate of life .**
为了 我 是 这 最后的 和 我 关闭 这 门 的 生活 .

因为我是最后一个，我关闭了生命的大门。

[pro'miθɪəs] .
**Prometheus .**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[laɪf] , [laɪk] ['eɪnʃənt] [θi:bz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['geɪts] .
**Life , like ancient Thebes , has a hundred gates .**
生活 , 喜欢 古老的 底比斯 , 有 一个 百 大门 .

人生就像古底比斯城一样，有上百道门。

[ju:; jʊ] [kləʊz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['əʊpən] .
**You close one , and others will open .**
你 关闭 一 , 和 其他的 将要 打开 .

你关掉一个，其他的就会打开。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['spi:ʃi:z] ?
**You are the last of your species ?**
你 是 这 最后的 的 你的 物种 ?

你是你所在物种的最后一人吗?

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['betə(r)] ['spi:ʃi:z] [wɪl] [kʌm] , [meɪd] [nɒt][ɒv; əv] [kleɪ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɪt'self] .
**Then another better species will come , made not of clay , but of the light itself .**
然后 其他 更好的 物种 将要 来 , 制成 不是 的 黏土 , 但 的 这 光 本身 .

然后，另一种更优秀的物种将会出现，它不是由泥土制成的，而是由光本身制成的。

[jes] , [lɑːst][ɒv; əv][men] , [ɔːl][ðə; ði] ['kɒmən] ['spɪrɪt] [wɪl] ['perɪʃ] [fər'evə(r)] ;

| Yes | , | last | of | men | , | all | the | common | spirits | will | perish | forever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 最后的 | 的 | 男人 | , | 全部 | 这 | 常见的 | 烈酒 | 将要 | 沦 | 永远 | ; |

是的，凡人终将消亡，所有平凡的灵魂都将永远消亡；

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ruːl] .

| the | flower | of | them | it | is | which | will | return | to | earth | and | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 的 | 他们 | 它 | 是 | 哪个 | 将要 | 返回 | 到 | 地球 | 和 | 规则 | . |

其中最优秀的那朵花将会回归大地，统治世界。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] .

| The | ages | will | be | rectified | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年龄 | 将要 | 是 | 已纠正 | . |

年龄信息将被修正。

['iːv(ə)l] [wɪl] [end] ;

| Evil | will | end | ; |
|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 将要 | 结尾 | ; |

邪恶终将终结；

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪl] [ˌðens'fɔːθ] ['skætə(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [deθ] [nɔː(r)][ðə; ði]['klæmə(r)]

| the | winds | will | thenceforth | scatter | neither | the | germs | of | death | nor | the | clamor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 将要 | 此后 | 分散 | 两者都不 | 这 | 细菌 | 的 | 死亡 | 也不 | 这 | 叫嚣 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,

| of | the | oppressed | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 受压迫者 | , |

从此以后，风既不会散播死亡的种子，也不会散播被压迫者的呐喊。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['dʒʌstɪs]

| but | only | the | song | of | love | everlasting | and | the | benediction | of | universal | justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这 | 歌曲 | 的 | 爱 | 永恒 | 和 | 这 | 祝福 | 的 | 普遍的 | 正义 |

. . . . .

: : : :

. . . .

但唯有永恒之爱的颂歌和普世正义的祝福.....

- .

**Ahasverus .**

- .

阿哈斯维鲁斯。

[wɒt] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] ['pɒstjʊməs] [dʒɔɪ]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [daɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

| What | can | all | this | posthumous | joy | matter | to | the | species | that | dies | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 全部 | 这 | 死后 | 喜悦 | 事情 | 到 | 这 | 物种 | 那 | 死亡 | 和 | 我 | ? |

与我一同消亡的物种，这些死后的喜悦又有什么意义呢?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

| Believe | me | , | you | who | are | immortal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 你 | WHO | 是 | 不朽 | , |

相信我，你们这些不朽之人，

[tuː; tə][ðə; ði] [bəʊnz] [ðæt] [rɒt][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv][saɪˈdəʊ.ni.ə][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] .

| to | the | bones | that | rot | in | the | earth | the | purples | of | Sidonia | are | worthless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 骨头 | 那 | 腐烂 | 在 | 这 | 地球 | 这 | 紫色 | 的 | 西多尼亚 | 是 | 毫无价值 | . |

对于埋在土里的骸骨来说，西多尼亚的紫色毫无价值。

[wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ˌkæmpə'nɛlə] [driːmd] .

| What | you | tell | me | is | even | better | than | what | Campanella | dreamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 告诉 | 我 | 是 | 甚至 | 更好的 | 比 | 什么 | 坎帕内拉 | 梦见 | . |

你告诉我的比坎帕内拉的梦想还要美好。

[ɪn] [ðæt] [mænz] [aɪ'diːəl] ['sɪti] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] [ il ] ; [jɔːz] [ɪk'skluːdz] [ɔːl] ['mɔːt(ə)l]

| In | that | man's | ideal | city | there | were | delights | and | ills | ; | yours | excludes | all | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 男人的 | 理想的 | 城市 | 那里 | 是 | 美味 | 和 | 疾病 | ; | 你的 | 不包括 | 全部 | 凡人 |

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪlmənts] .

| and | physical | ailments | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 身体的 | 疾病 | . |

在那个人的理想城市里，既有欢乐也有痛苦；而你的城市则排除了所有凡人和身体上的疾病。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪə(r)][juː; jʊ] !

| May | the | Lord | hear | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 主 | 听到 | 你 | ! |

愿主垂听你的祈祷!

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd][daɪ] .

| But | let | me | go | and | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 去 | 和 | 死 | . |

但请让我去死吧。

[pro'miθɪəs] .

| Prometheus | . |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[gəʊ] , [gəʊ] .

| Go | , | go | . |
|---|---|---|---|
| 去 | , | 去 | . |

走，走。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [heɪst] [tuː; tə][end][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ?

| But | why | this | haste | to | end | your | days | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 这 | 匆忙 | 到 | 结尾 | 你的 | 天 | ? |

但你为何如此急于结束你的生命?

- .

| Ahasverus | . |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][lɪvd] ['laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

| The | haste | of | a | man | who | has | lived | for | thousands | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 居住地 | 为了 | 数千 | 的 | 年 | . |

一个活了数千年的人的匆忙。

[jes] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

| Yes | , | thousands | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 数千 | 的 | 年 | . |

是的，几千年了。

[men] [huː] [ɪg'zɪstɪd] ['skeəsli] [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] , ['tiːdiəm] ['viːtaɪ] ,

| Men | who | existed | scarcely | scores | of | them | invented | a | feeling | of | ennui | , | tedium | vitae | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 存在 | 几乎 | 得分 | 的 | 他们 | 发明 | 一个 | 感觉 | 的 | 厌倦 | , | 乏味 | 生命 | , |

当时只有寥寥几人存在，他们发明了一种倦怠感，即生活乏味感。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd][vɑːst] [ri'ælətɪ] ,

| which | they | could | never | know | , | at | least | in | all | its | implacable | and | vast | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 可以 | 绝不 | 知道 | , | 在 | 至少 | 在 | 全部 | 它是 | 冷酷无情 | 和 | 广阔的 | 现实 | , |

他们永远无法知晓，至少无法知晓它那冷酷无情、浩瀚无垠的真相。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ɔːl]

| because | it | is | necessary | to | have | journeyed | through | all | the | generations | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 有 | 旅程 | 通过 | 全部 | 这 | 几代人 | 和 | 全部 |

[ðə; ði][ 'kætəklizəm ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [prə'faʊnd] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| the | cataclysms | to | feel | that | profound | surfeit | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灾难 | 到 | 感觉 | 那 | 深刻的 | 过量 | 的 | 存在 | . |

因为只有经历过所有世代和所有灾难，才能感受到存在的那种深刻的充盈。

[pro'miθɪəs] .

| Prometheus | . |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ?

| Thousands | of | years | ? |
|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 年 | ? |

数千年?

- .

| Ahasverus | . |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - ; [aɪ] [dwelt] [ɪn][dʒə'ruːsələm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

| My | name | Is | Ahasverus | ; | I | dwelt | in | Jerusalem | at | the | time | they | were | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | - | ; | 我 | 居住 | 在 | 耶路撒冷 | 在 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 关于 | 到 |

['kruːsɪfaɪ] [kraɪst] .

| crucify | Christ | . |
|---|---|---|
| 钉死 | 基督 | . |

我的名字叫阿哈斯维鲁斯；在他们即将钉死基督的时候，我住在耶路撒冷。

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [maɪ][dɔː(r)][hiː; hi] ['wiːkənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [ðæt] [hiː; hi]

| When | he | passed | my | door | he | weakened | under | the | burden | of | the | beam | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 通过了 | 我的 | 门 | 他 | 减弱 | 在下面 | 这 | 负担 | 的 | 这 | 光束 | 那 | 他 |

['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

| carried | on | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

他经过我的门时，因为肩上扛着的横梁太重而步履蹒跚。

[ænd; ənd][aɪ] [θrʌst] [hɪm] ['ɒnwəd] , [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][stɒp] , [nɒt][tuː; tə][rest] ,

| and | I | thrust | him | onward | , | admonishing | him | not | to | stop | , | not | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 推力 | 他 | 向前 | , | 告诫 | 他 | 不是 | 到 | 停止 | , | 不是 | 到 | 休息 | , |

我催促他继续前进，告诫他不要停下，不要休息。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] . . . .

| to | continue | on | his | way | to | the | hill | where | he | was | to | be | crucified | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 爬坡道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 被钉在十字架上 | . | . | . | . |

他继续前往那座他将被钉十字架的山丘.....

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| Then | there | came | a | voice | from | heaven | , | telling | me | that | I | , | too | , | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 嗓音 | 从 | 天堂 | , | 讲述 | 我 | 那 | 我 | , | 也 | , | 应该 | 有 |

[tuː; tə] ['dʒɜːni] [fər'evə(r)] ,

| to | journey | forever | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 旅行 | 永远 | , |

然后，天上传来一个声音，告诉我，我也必须永远踏上旅程。

[kən'tɪnjuəsli] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .

| continuously | , | until | the | end | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | , | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 时间 | . |

持续不断地，直到时间的尽头。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [kraɪm] ; [aɪ] [felt] [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

| **Such** | **was** | **my** | **crime** | **;** | **I** | **felt** | **no** | **pity** | **for** | **him** | **who** | **was** | **going** | **to** | **his** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 我的 | 犯罪 | ; | 我 | 毛毡 | 不 | 遗憾 | 为了 | 他 | WHO | 曾是 | 去 | 到 | 他的 | 死亡 | . |

这就是我的罪过；我对即将赴死的他没有丝毫怜悯。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

| **I** | **do** | **not** | **know** | **myself** | **how** | **it** | **came** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 我 | 如何 | 它 | 来了 | 关于 | . |

我自己也不知道这是怎么发生的。

[ðə; ði] [fˈærɪsˌiːz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,

| **The** | **Pharisees** | **said** | **that** | **the** | **son** | **of** | **Mary** | **had** | **come** | **to** | **destroy** | **the** | **law** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法利赛人 | 说 | 那 | 这 | 儿子 | 的 | 玛丽 | 有 | 来 | 到 | 破坏 | 这 | 法律 | , |

法利赛人说，玛利亚的儿子来是要废掉律法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sleɪn] ; [aɪ] , ['ɪgnərənt] [retʃ] ,

| **and** | **that** | **he** | **must** | **be** | **slain** | **;** | **I** | **,** | **ignorant** | **wretch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 被杀 | ; | 我 | , | 无知 | 可怜虫 | , |

他必须被杀；我，无知的可怜虫，

[wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [maɪ] [ziːl] [ænd; ənd] [hens] [maɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

| **wished** | **to** | **display** | **my** | **zeal** | **and** | **hence** | **my** | **action** | **of** | **that** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 展示 | 我的 | 热情 | 和 | 因此 | 我的 | 行动 | 的 | 那 | 天 | . |

我希望展现我的热情，因此才有了那天的行动。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [sɪns] , ['træv(ə)lɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [θruː] ['sɪtɪz]

| **How** | **many** | **times** | **have** | **I** | **seen** | **the** | **same** | **thing** | **since** | **,** | **traveling** | **unceasingly** | **through** | **cities** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 时代 | 有 | 我 | 已见 | 这 | 相同的 | 事物 | 自从 | , | 旅行 | 不停地 | 通过 | 城市 |

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] !

| **and** | **ages** | **!** |
|---|---|---|
| 和 | 年龄 | ! |

从那以后，我穿梭于各个城市和时代，不知见过多少次同样的景象！

[wen'evə(r)] ['zelətri] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kruːəl][ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] .

| **Whenever** | **zealotry** | **penetrated** | **into** | **a** | **submissive** | **soul** | **,** | **it** | **became** | **cruel** | **or** | **ridiculous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 狂热 | 渗透 | 进入 | 一个 | 顺从者 | 灵魂 | , | 它 | 成为 | 残忍的 | 或者 | 荒谬的 | . |

当狂热渗透到顺从的灵魂中时，就会变得残酷或荒谬。

[maɪ] [kraɪm] [wɒz; wəz] [ʌn'pɑːdnəbl] .

| **My** | **crime** | **was** | **unpardonable** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 犯罪 | 曾是 | 不可饶恕的 | . |

我的罪行不可饶恕。

[pro'miθɪəs] .

| **Prometheus** | **.** |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[ə; eɪ] [greɪv] [kraɪm] , [ɪn] [truːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['liːniənt] .

| **A** | **grave** | **crime** | **,** | **in** | **truth** | **,** | **but** | **the** | **punishment** | **was** | **lenient** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严重 | 犯罪 | , | 在 | 真相 | , | 但 | 这 | 惩罚 | 曾是 | 宽容 | . |

这的确是一起严重的罪行，但惩罚却很轻。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [riːd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][laɪf] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] .

| **The** | **other** | **men** | **read** | **but** | **a** | **chapter** | **of** | **life** | **;** | **you** | **have** | **read** | **the** | **whole** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 读 | 但 | 一个 | 章 | 的 | 生活 | ; | 你 | 有 | 读 | 这 | 所有的 | 书 | . |

其他人只读了人生的一章；而你已经读完了整本书。

[wɒt] [dʌz] [wʌn]['tʃæptə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['tʃæptə(r)] ?

| **What** | **does** | **one** | **chapter** | **know** | **of** | **the** | **other** | **chapter** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 一 | 章 | 知道 | 的 | 这 | 其他 | 章 | ? |

一个章节对另一个章节了解多少?

['nʌθɪŋ] .
**Nothing .**
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [kə'nekts] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'kluːdz] .
**But he who has read them all , connects them and concludes .**
但 他 WHO 有 读 他们 全部 , 连接 他们 和 结束 .

但是，读过所有这些书的人，会将它们联系起来，并得出结论。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['melənkəli] ['peɪdʒɪz] ?
**Are there melancholy pages ?**
是 那里 忧郁 页面 ?

是否有令人伤感的篇章?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌnz] , [tuː] .
**There are merry and happy ones , too .**
那里 是 欢乐 和 快乐的 一个 , 也 .

也有一些令人愉悦和快乐的例子。

['trædʒɪk] [kən'vʌlʃn] [prɪ'siːdz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ; [laɪf] ['bɜːdʒənz] [frɒm; frəm] [deθ] ; [swɒnz]
**Tragic convulsion precedes that of laughter ; life burgeons from death ; swans**
悲惨 抽搐 之前 那 的 笑声 ; 生活 萌芽 从 死亡 ; 天鹅
[ænd; ənd] ['swɔləuz] [tʃeɪndʒ] ['klaɪmət] ,
**and swallows change climate ,**
和 燕子 改变 气候 ,

悲恸的痉挛之后是欢笑；生命从死亡中萌芽；天鹅和燕子改变了气候。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [ɪz] ['hɑːməˌnaɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ə'njuː]
**without ever abandoning it entirely ; and thus all is harmonized and begun anew**
没有 曾经 放弃 它 完全 ; 和 因此 全部 是 协调 和 开始 重新
.
**:**
.

但又没有完全放弃它；因此一切都和谐统一，重新开始。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðɪs] , [nɒt] [ten] [taɪmz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [bʌt; bət]['evə(r)] ;
**You have beheld this , not ten times , not a thousand times , but ever ;**
你 有 观看 这 , 不是 十 时代 , 不是 一个 千 时代 , 但 曾经 ;

你们见过这景象，不是十次，也不是一千次，而是无数次；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['kjʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
**you have beheld the magnificence of the earth curing the affliction of the**
你 有 观看 这 壮丽 的 这 地球 养护 这 痛苦 的 这
[səʊl] ,
**soul ,**
灵魂 ,

你已经见识过大地治愈灵魂创伤的壮丽景象，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ðə; ði]
**and the joy of the soul compensating for the desolation of things ; the**
和 这 喜悦 的 这 灵魂 补偿 为了 这 荒凉 的 事物 ; 这
['ɔːltəneɪtɪŋ] [dɑːns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
**alternating dance of Nature ,**
交替 舞蹈 的 自然 ,

灵魂的喜悦弥补了物质的荒凉；大自然交替的舞蹈，

[huː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][tuː; tə][dʒɒb][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ˌsɑːrdənə'peɪləs] .
**who gives her left hand to Job and her right to Sardanapalus .**
WHO 给予 她 左边 手 到 工作 和 她 正确的 到 萨达那帕勒斯 .

她将左手交给约伯，将右手交给萨达那帕勒斯。

- .

**Ahasverus .**

- .

阿哈斯维鲁斯。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ?

**What do you know of my life ?**

什么 做 你 知道 的 我的 生活 ?

你对我的生活了解多少?

['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

**Nothing ; you are ignorant of human existence .**

没有什么 ; 你 是 无知 的 人类 存在 .

什么都没有；你对人类的存在一无所知。

[proˈmiθɪəs] .

**Prometheus .**

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ai] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ?

**I , ignorant of human life ?**

我 , 无知 的 人类 生活 ?

我，对人类生活一无所知?

[haʊ] ['lɑːfəbl] !

**How laughable !**

如何 可笑 !

真是可笑!

[kʌm] , [pəˈpetʃuəl] [mæn] , [ɪkˈspleɪn] [jɔːˈself] .

**Come , perpetual man , explain yourself .**

来 , 永久 男人 , 解释 你自己 .

来吧，永恒之人，解释一下你自己。

[tel] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] ; [juː; jʊ] [left] [dʒəˈruːsələm] . . .

**Tell me everything ; you left Jerusalem . . .**

告诉 我 一切 ; 你 左边 耶路撒冷 . . .

把一切都告诉我；你离开了耶路撒冷……

- .

**Ahasverus .**

- .

阿哈斯维鲁斯。

[ai] [left] [dʒəˈruːsələm] .

**I left Jerusalem .**

我 左边 耶路撒冷 .

我离开了耶路撒冷。

[ai] [bɪˈgæn] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

**I began my wandering through the ages .**

我 开始 我的 漫游 通过 这 年龄 .

我开始了我的穿越时空之旅。

[ai] ['dʒɜːrnid] ['evriweə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [reɪs] , [ðə; ði] [kriːd] , [ðə; ði] [tʌŋ] ; [sʌnz] [ænd; ənd]

**I journeyed everywhere , whatever the race , the creed , the tongue ; suns and**

我 旅程 到处 , 任何 这 种族 , 这 信条 , 这 舌头 ; 太阳 和

[snoʊz] , ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] ['piːplz] ,

**snows , barbarous and civilized peoples ,**

雪 , 野蛮 和 文明 人民 ,

我走遍世界各地，无论种族、信仰、语言；无论烈日炎炎还是冰雪覆盖，无论野蛮民族还是文明民族，我都曾涉足。

['aɪlənds] , ['kɒntɪnənts] ; [weər'evə(r)][ə; eɪ][mæn] [briːðd] , [ðeə(r)] [briːðd] [ai] . [ai]['nevə(r)] ['leɪbəd] .

| islands | , | continents | ; | wherever | a | man | breathed | , | there | breathed | I | . | I | never | labored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛屿 | , | 各大洲 | ; | 无论 | 一个 | 男人 | 呼吸 | , | 那里 | 呼吸 | 我 | . | 我 | 绝不 | 辛勤劳作 | . |

岛屿，大陆；凡有人呼吸的地方，我亦呼吸。我从未劳作。

['leɪbə(r)][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['refjuːdʒ][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

| Labor | is | a | refuge | , | and | that | refuge | was | denied | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 是 | 一个 | 避难所 | , | 和 | 那 | 避难所 | 曾是 | 否认 | 我 | . |

劳动是一种避难所，而我却失去了这种避难所。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] . . .

| Every | morning | I | found | upon | me | the | necessary | money | for | the | day | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 我 | 成立 | 之上 | 我 | 这 | 必要的 | 钱 | 为了 | 这 | 天 | . | . | . |

每天早上我都能找到当天所需的钱……

[siː] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] .

| See | ; | this | is | the | last | apportionment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | ; | 这 | 是 | 这 | 最后的 | 分配 | . |

请看，这是最后一次分配。

[gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [niːd] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| Go | , | for | I | need | you | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 为了 | 我 | 需要 | 你 | 不 | 更长 | . |

走吧，我不再需要你了。

( [hiː; hi] [drɔːz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . )

| ( | He | draws | forth | the | money | and | throws | it | away | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他 | 平局 | 前进 | 这 | 钱 | 和 | 投掷 | 它 | 离开 | . | ) |

（他掏出钱来扔掉。）

[ai][dɪd] [nɒt] [wɜːk] ; [ai][dʒʌst] ['dʒɜːrnid] , ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| I | did | not | work | ; | I | just | journeyed | , | ever | and | ever | , | one | day | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 工作 | ; | 我 | 只是 | 旅程 | , | 曾经 | 和 | 曾经 | , | 一 | 天 | 后 | 其他 | , |

我没有工作，只是日复一日、永无止境地旅行。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] [ʌ'nendɪŋlɪ] , ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] .

| year | after | year | unendingly | , | century | after | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 后 | 年 | 无休止地 | , | 世纪 | 后 | 世纪 | . |

年复一年，永无止境，一个世纪又一个世纪。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['aɪdlnəs] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .

| Eternal | justice | knew | what | it | was | doing | : | it | added | idleness | to | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 正义 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 正在做 | : | 它 | 额外 | 懒惰 | 到 | 永恒 | . |

永恒的正义知道自己在做什么：它为永恒增添了闲散。

[wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ bi'kwiːð ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| One | generation | bequeathed | me | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一代 | 遗赠 | 我 | 到 | 这 | 其他 | . |

一代人将我传承给了另一代人。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] , [prɪ'zɜːvd] [maɪ] [neɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['fɒs(ə)l] .

| The | languages | , | as | they | died | , | preserved | my | name | like | a | fossil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | , | 作为 | 他们 | 死亡 | , | 保存完好 | 我的 | 姓名 | 喜欢 | 一个 | 化石 | . |

语言消亡的同时，我的名字却像化石一样被保存了下来。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔːl][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ; [ðə; ði]['hɪərəʊz]['feɪdɪd]['ɪntuː] [mɪθs] , ['ɪntuː]

| With | the | passing | of | time | all | was | forgotten | ; | the | heroes | faded | into | myths | , | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 通过 | 的 | 时间 | 全部 | 曾是 | 被遗忘的 | ; | 这 | 英雄 | 褪色 | 进入 | 神话 | , | 进入 |

['ʃædəʊ] ,

| shadow | , |
|---|---|
| 阴影 | , |

随着时间的流逝，一切都被遗忘；英雄们渐渐消失在神话和阴影中。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]['krʌmb(ə)ld][tuː; tə]['frægmənts] , ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [veɪg] , [rɪ'məʊt]

| and | history | crumbled | to | fragments | , | only | two | or | three | vague | , | remote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 历史 | 崩溃了 | 到 | 片段 | , | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 | 模糊的 | , | 偏僻的 |

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| characteristics | remaining | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 特征 | 其余的 | 到 | 它 | . |

历史崩塌成碎片，只剩下两三个模糊、遥远的特征。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['æspekt] .

| And | I | saw | them | in | changing | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 他们 | 在 | 变化 | 方面 | . |

我看到了他们不断变化的面貌。

[juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ?

| You | spoke | of | a | chapter | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 辐 | 的 | 一个 | 章 | ? |

你刚才提到了一章?

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [riːd] ['əʊnli][wʌn]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

| Happy | are | those | who | read | only | one | chapter | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 是 | 那些 | WHO | 读 | 仅有的 | 一 | 章 | 的 | 生活 | . |

只读过人生一章的人是幸福的。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'pɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] [beə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Those | who | depart | at | the | birth | of | empires | bear | with | them | the | impression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 离开 | 在 | 这 | 出生 | 的 | 帝国 | 熊 | 和 | 他们 | 这 | 印象 | 的 |

[ðeə(r)] [ˌpɜːpə'tjuːəti] ;

| their | perpetuity | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 永续 | ; |

那些在帝国诞生之时离世的人，会将帝国的永恒印记带在身边;

[ðəʊz] [huː] [daɪ][æt; ət][ðeə(r)] [fɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ;

| those | who | die | at | their | fall | , | are | buried | in | the | hope | of | their | restoration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 死 | 在 | 他们的 | 落下 | , | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 他们的 | 恢复 | ; |

那些在堕落中死去的人，被埋葬时都怀着复活的希望;

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['riːələɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ʌn'siːsɪŋli] ,

| but | do | you | not | realize | what | it | is | to | see | the | same | things | unceasingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 不是 | 意识到 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 看 | 这 | 相同的 | 事物 | 不停地 | , |

但你难道不明白不断看到同样的东西是什么感觉吗?

— [ðə; ði] [seɪm] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti]

| — | the | same | alternation | of | prosperity | and | desolation | , | desolation | and | prosperity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 相同的 | 交替 | 的 | 繁荣 | 和 | 荒凉 | , | 荒凉 | 和 | 繁荣 |

, [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɒbsəkwiz] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hæləluːɪəz] ,

| , | eternal | obsequies | and | eternal | halleluiahs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 永恒 | 葬礼 | 和 | 永恒 | 哈利路亚 | , |

——繁荣与荒芜、荒芜与繁荣、永恒的葬礼与永恒的赞歌，交替出现。

[dɔːn] [ə'pɒn] [dɔːn] , ['sʌnset] [ə'pɒn] ['sʌnset] ?

| dawn | upon | dawn | , | sunset | upon | sunset | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 之上 | 黎明 | , | 日落 | 之上 | 日落 | ? |

黎明接着黎明，日落接着日落?

[prə'miθɪəs] .

| Prometheus | . |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

| But | you | did | not | suffer | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 做过 | 不是 | 遭受 | , | 我 | 相信 | . |

但我相信你并没有遭受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

| It | is | something | not | to | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 某物 | 不是 | 到 | 遭受 | . |

这是不应该承受的痛苦。

- .

**Ahasverus .**

- .

阿哈斯维鲁斯。

[jes] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] ['ʌðə(r)] [men] ['sʌfə(r)] ,

| Yes | , | but | I | saw | other | men | suffer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 但 | 我 | 锯 | 其他 | 男人 | 遭受 | , |

是的，但我亲眼目睹了其他男人受苦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][dʒɔɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ sen'seiʃən ] [æz; əz][ðə; ði]

| and | in | the | end | the | spectacle | of | joy | gave | me | the | same | sensations | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 这 | 奇观 | 的 | 喜悦 | 给予 | 我 | 这 | 相同的 | 感觉 | 作为 | 这 |

['diskɔːsiz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət] .

| discourses | of | an | idiot | . |
|---|---|---|---|---|
| 论述 | 的 | 一个 | 笨蛋 | . |

最终，这欢乐的景象带给我的感觉，和白痴的胡言乱语一样。

[feɪ'tælətiz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ʌn'endɪŋ] [straɪf] , — [ai] [sɔː] [ɔːl] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

| Fatalities | of | flesh | and | blood | , | unending | strife | , | — | I | saw | all | pass | before | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡人数 | 的 | 肉 | 和 | 血 | , | 无尽的 | 冲突 | , | — | 我 | 锯 | 全部 | 经过 | 前 | 我的 | 眼睛 | , |

血肉之躯的死亡，无休止的争斗——这一切都在我眼前发生。

[ʌn'tɪl] [naɪt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] ,

| until | night | caused | me | to | lose | my | taste | for | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 夜晚 | 导致 | 我 | 到 | 失去 | 我的 | 品尝 | 为了 | 天 | , |

直到夜幕降临，让我失去了对白昼的喜爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] ['θɪs(ə)l] .

| and | now | I | cannot | distinguish | flowers | from | thistles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 不能 | 区分 | 花朵 | 从 | 蓟 | . |

现在我分不清花和蓟了。

['evriθɪŋ] [ɪz] [kən'fjuːzd] [ɪn][maɪ] ['wɪərid] ['retɪnə] .

| Everything | is | confused | in | my | wearied | retina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 使困惑 | 在 | 我的 | 疲惫 | 视网膜 | . |

疲惫的视网膜上一片混乱。

[pro'miθɪəs] .

**Prometheus .**

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [peɪnd] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

| But | nothing | pained | you | personally | ; | and | what | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 痛苦 | 你 | 亲自 | ; | 和 | 什么 | 关于 | 我 | , |

但你个人并没有感到痛苦；那我呢?

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ?

| from | time | immemorial | suffering | the | wrath | of | the | gods | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 远古的 | 痛苦 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 神 | ? |

自古以来就遭受诸神的愤怒?

- .

**Ahasverus .**

- .

阿哈斯维鲁斯。

[juː; jʊ] ?
**You** **?**
你 ?

你?

[proˈmiθɪəs] .
**Prometheus** **.**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [proˈmiθɪəs] .
**My** **name** **is** **Prometheus** **.**
我的 姓名 是 普罗米修斯 .

我的名字叫普罗米修斯。

- .
**Ahasverus** **.**
- .

阿哈斯维鲁斯。

[juː; jʊ] !
**You** **!**
你 !

你!

[proˈmiθɪəs] !
**Prometheus** **!**
普罗米修斯 !

普罗米修斯!

[proˈmiθɪəs] .
**Prometheus** **.**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [kraɪm] ?
**And** **what** **was** **my** **crime** **?**
和 什么 曾是 我的 犯罪 ?

我犯了什么罪?

[aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][aɪ] [meɪd] [ðə; ðiː][fɜːst] [men] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] , [siːzd] [wɪð]
**Out** **of** **clay** **and** **water** **I** **made** **the** **first** **men** **,** **and** **afterwards** **,** **seized** **with**
出去 的 黏土 和 水 我 制成 这 第一的 男人 , 和 然后 , 查获 和
[kəmˈpæʃ(ə)n] ,
**compassion** **,**
同情 ,

我用泥土和水创造了第一批人，后来，我心生怜悯，

[aɪ] [stəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː][skaɪ] .
**I** **stole** **for** **them** **fire** **from** **the** **sky** **.**
我 偷窃 为了 他们 火 从 这 天空 .

我从天上偷来了火种给他们。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [kraɪm] .
**Such** **was** **my** **crime** **.**
这样的 曾是 我的 犯罪 .

这就是我犯下的罪行。

['dʒuːpɪtə(r)] , [huː] [ðen] [ rein ] ['əʊvə(r)] [ə'lɪmpəs] , [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ɒv; əv]

| **Jupiter** | **,** | **who** | **then** | **reigned** | **over** | **Olympus** | **,** | **condemned** | **me** | **to** | **the** | **most** | **cruel** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木星 | , | WHO | 然后 | 统治 | 超过 | 奥林匹斯山 | , | 谴责 | 我 | 到 | 这 | 最多 | 残忍的 | 的 |

[ 'tɔːtʃə ] .

| **tortures** | **.** |
|---|---|
| 酷刑 | . |

当时统治奥林匹斯山的朱庇特判处我最残酷的酷刑。

[kʌm] , [klaɪm] [ðɪs] [rɒk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| **Come** | **,** | **climb** | **this** | **rock** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 爬 | 这 | 岩石 | 和 | 我 | . |

来，和我一起爬上这块岩石。

- .

| **Ahasverus** | **.** |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] .

| **You** | **are** | **telling** | **me** | **a** | **tale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 讲述 | 我 | 一个 | 故事 | . |

你在给我讲故事。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [he'lenɪk; he'liːnɪk] [mɪθ] .

| **I** | **know** | **that** | **Hellenic** | **myth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 希腊 | 神话 | . |

我知道那个希腊神话。

[pro'miθɪəs] .

| **Prometheus** | **.** |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[ɪn'kredjələs] [əʊld] ['feləʊ] !

| **Incredulous** | **old** | **fellow** | **!** |
|---|---|---|---|
| 难以置信 | 老的 | 同伴 | ! |

难以置信的老家伙!

[kʌm] [siː] [ðə; ði] ['veri] [tʃeɪnz] [ðæt] ['fetəd] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['penəlti]

| **Come** | **see** | **the** | **very** | **chains** | **that** | **fettered** | **me** | **;** | **it** | **was** | **an** | **excessive** | **penalty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 看 | 这 | 非常 | 链条 | 那 | 束缚 | 我 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 过多的 | 惩罚 |

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kraɪm] [wɒt'evə(r)] ;

| **for** | **no** | **crime** | **whatever** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 犯罪 | 任何 | ; |

来看看束缚我的那些锁链吧；这对我来说是莫须有的刑罚；

[bʌt; bət] [dɪ'vaɪn] [praɪd] [ɪz]['terəb(ə)l] . . .

| **but** | **divine** | **pride** | **is** | **terrible** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 神圣的 | 自豪 | 是 | 糟糕的 | . | . | . |

但神圣的骄傲是可怕的.....

[siː] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . . .

| **See** | **;** | **there** | **they** | **are** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | ; | 那里 | 他们 | 是 | . | . | . |

看，它们在那儿.....

- .

| **Ahasverus** | **.** |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[ænd; ənd] [taɪm] , [wɪtʃ] [ nɔ: ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [dʌz] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ðen] ?

| **And** | **time** | **,** | **which** | **gnaws** | **all** | **things** | **,** | **does** | **not** | **desire** | **them** | **,** | **then** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | , | 哪个 | 啃咬 | 全部 | 事物 | , | 做 | 不是 | 欲望 | 他们 | , | 然后 | ? |

那么，吞噬万物的时间，难道就不喜欢它们吗?

[pro'miθɪəs] .

| **Prometheus** | **.** |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [hænd] .

| **They** | **were** | **wrought** | **by** | **a** | **divine** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 锻 | 经过 | 一个 | 神圣的 | 手 | . |

它们都是神之手所造。

['vʌlkən] [fɔ:dʒd] [ðem; ðəm] .

| **Vulcan** | **forged** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 火神 | 锻造 | 他们 | . |

它们是由火神瓦肯锻造的。

[tu:] [ 'emisəri ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [æn; ən]

| **Two** | **emissaries** | **from** | **heaven** | **came** | **to** | **secure** | **me** | **to** | **the** | **rock** | **,** | **and** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 使者 | 从 | 天堂 | 来了 | 到 | 安全的 | 我 | 到 | 这 | 岩石 | , | 和 | 一个 |

['i:g(ə)l] ,

| **eagle** | **,** |
|---|---|
| 鹰 | , |

两位来自天上的使者来将我固定在磐石上，还有一只鹰，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

| **like** | **that** | **which** | **now** | **is** | **flying** | **across** | **the** | **horizon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 哪个 | 现在 | 是 | 飞行 | 穿过 | 这 | 地平线 | , |

就像现在正飞越地平线的那个东西一样，

[kept] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['lɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [kən'sju:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| **kept** | **gnawing** | **at** | **my** | **liver** | **without** | **ever** | **consuming** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 啃咬 | 在 | 我的 | 肝 | 没有 | 曾经 | 消费 | 它 | . |

它一直啃噬着我的肝脏，却从未真正把它吃掉。

[ðɪs] ['lɑ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['rekənɪŋ] .

| **This** | **lasted** | **for** | **time** | **beyond** | **my** | **reckoning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续 | 为了 | 时间 | 超过 | 我的 | 清算 | . |

这段时间持续的时间远远超出了我的想象。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['tɔ:tʃə(r)] . . .

| **No** | **,** | **no** | **,** | **you** | **cannot** | **imagine** | **this** | **torture** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 你 | 不能 | 想象 | 这 | 酷刑 | . | . | . |

不，不，你无法想象这种酷刑.....

- .

| **Ahasverus** | **.** |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [nɒt] [dɪ'si:vɪŋ] [ˌem 'i:] ?

| **Are** | **you** | **not** | **deceiving** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 欺骗 | 我 | ? |

你不是在骗我吗?

[ju:; jʊ] , [pro'miθɪəs] ?

| **You** | **,** | **Prometheus** | **?** |
|---|---|---|---|
| 你 | , | 普罗米修斯 | ? |

你，普罗米修斯?

[wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt] , [ðen] , [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

| **Was** | **that** | **not** | **,** | **then** | **,** | **a** | **figment** | **of** | **the** | **ancient** | **imagination** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 不是 | , | 然后 | , | 一个 | 虚构 | 的 | 这 | 古老的 | 想像力 | ? |

那么，那岂不是古代人凭空想象出来的吗?

[pro'miθɪəs] .

| **Prometheus** | **.** |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[lʊk] [wel] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [tʌtʃ] [ðiːz] [hændz] .

| **Look** | **well** | **at** | **me** | **;** | **touch** | **these** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出色地 | 在 | 我 | ; | 触碰 | 这些 | 双手 | . |

好好看着我；摸摸我的手。

[siː] ['weðə(r)] [aɪ] ['riːəli] [ɪg'zɪst] .

| **See** | **whether** | **I** | **really** | **exist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 无论 | 我 | 真的 | 存在 | . |

看看我是否真的存在。

- .

| **Ahasverus** | **.** |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[ðen] ['məʊzɪz][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **Then** | **Moses** | **lied** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 摩西 | 撒谎了 | 到 | 我 | . |

然后摩西骗了我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pro'miθɪəs] , [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [men] ?

| **You** | **are** | **Prometheus** | **,** | **creator** | **of** | **the** | **first** | **men** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 普罗米修斯 | , | 创作者 | 的 | 这 | 第一的 | 男人 | ? |

你是普罗米修斯，人类始祖的创造者吗?

[pro'miθɪəs] .

| **Prometheus** | **.** |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [kraɪm] .

| **That** | **was** | **my** | **crime** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 我的 | 犯罪 | . |

那是我犯的罪。

- .

| **Ahasverus** | **.** |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] , — [æn; ən] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] [hel] ; [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] [wɒz; wəz]

| **Yes** | **,** | **it** | **was** | **your** | **crime** | **,** | **—** | **an** | **artifice** | **of** | **hell** | **;** | **your** | **crime** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 曾是 | 你的 | 犯罪 | , | — | 一个 | 技巧 | 的 | 地狱 | ; | 你的 | 犯罪 | 曾是 |

[ɪn'ekspɪəb(ə)l] .

| **inexpiable** | **.** |
|---|---|
| 永不过期 | . |

是的，那是你的罪行，——地狱般的阴谋；你的罪行无法赎罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 巴西故事(Brazilian Tales)
## 第4/5页

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fər'evə(r)] , [baʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] , — [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn]

| You | should | have | remained | forever | , | bound | and | devoured | , | — | you | , | the | origin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 剩余 | 永远 | , | 边界 | 和 | 吞噬 | , | — | 你 | , | 这 | 起源 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ il ] [ðæt] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] .

| of | the | ills | that | afflict | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 疾病 | 那 | 折磨 | 我 | . |

你本该永远被束缚、被吞噬——你，我所有苦难的根源。

[ai] [lækt] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [laɪf] , [pə'vɜːs] [dɪ'vɪnəti] ,

| I | lacked | compassion | , | it | is | true | ; | but | you | , | who | gave | me | life | , | perverse | divinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 缺乏 | 同情 | , | 它 | 是 | 真的 | ; | 但 | 你 | , | WHO | 给予 | 我 | 生活 | , | 变态 | 神 | , |

我的确缺乏怜悯之心；但你，赐予我生命的你，邪恶的神性，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] .

| were | the | cause | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 原因 | 的 | 全部 | . |

是这一切的根源。

[pro'miθɪəs] .

| Prometheus | . |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [ kən'fjuːz ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] .

| Approaching | death | confuses | your | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 死亡 | 令人困惑 | 你的 | 原因 | . |

死亡临近会使人丧失理智。

- .

| Ahasverus | . |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taɪtn] ;

| Yes | , | it | is | you | ; | you | have | the | Olympic | forehead | , | strong | and | beautiful | Titan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 是 | 你 | ; | 你 | 有 | 这 | 奥林匹克 | 前额 | , | 强的 | 和 | 美丽的 | 泰坦 | ; |

是的，那就是你；你拥有奥林匹克式的额头，强壮而美丽的泰坦；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] . . .

| it | is | you | indeed | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你 | 的确 | . | . | . |

确实是你.....

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪnz] ?

| Are | these | your | chains | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这些 | 你的 | 链条 | ? |

这些是你的项链吗?

[ai] [siː] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .

| I | see | upon | them | no | trace | of | your | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 之上 | 他们 | 不 | 痕迹 | 的 | 你的 | 眼泪 | . |

我没在上面看到你眼泪的痕迹。

[pro'miθɪəs] .

| Prometheus | . |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[ai] [wept] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌhjuːmənˈkaɪnd] .

| I | wept | them | for | your | humankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭泣 | 他们 | 为了 | 你的 | 人类 | . |

我为你们人类流泪。

- .

**Ahasverus .**

- .

阿哈斯维鲁斯。

[ænd; əndˈhjuːˈmænəti] [wept] [fɑː(r)][mɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] .

| And | humanity | wept | far | more | because | of | your | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人类 | 哭泣 | 远的 | 更多的 | 因为 | 的 | 你的 | 犯罪 | . |

你的罪行给全人类带来了更大的悲痛。

[proˈmiθɪəs] .

**Prometheus .**

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[hɪə(r)][ˌem ˈiː] , [lɑːst][ɒv; əv][men] , [lɑːst][ɒv; əv] ['ɪngreɪt] !

| Hear | me | , | last | of | men | , | last | of | ingrates | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 我 | , | 最后的 | 的 | 男人 | , | 最后的 | 的 | 忘恩负义者 | ! |

听我说，最后的人类，最后的忘恩负义者!

- .

**Ahasverus .**

- .

阿哈斯维鲁斯。

[wɒt] [niːd] [hæv; həv][aɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ?

| What | need | have | I | of | your | words | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 需要 | 有 | 我 | 的 | 你的 | 字 | ? |

我何须听你的话?

[aɪ][dɪˈzaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [grəʊnz] , [pəˈvɜːs] [dɪˈvɪnəti] .

| I | desire | your | groans | , | perverse | divinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 你的 | 呻吟 | , | 变态 | 神 | . |

我渴望你的呻吟，邪恶的神灵。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] .

| Here | are | the | chains | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 链条 | . |

以下是链条。

[siː] [haʊ] [aɪ] [reɪz] [ðem; ðəm] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][klæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪən] . . .

| See | how | I | raise | them | ; | listen | to | the | clank | of | the | iron | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 我 | 增加 | 他们 | ; | 听 | 到 | 这 | 铮铮 | 的 | 这 | 铁 | . | . | . |

看看我是怎么养育它们的；听听铁器碰撞的声音.....

[huː] [ˌʌnˈbaʊnd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ?

| Who | unbound | you | just | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 无界 | 你 | 只是 | 现在 | ? |

刚才是谁把你解开的?

[proˈmiθɪəs] .

**Prometheus .**

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

['hɜːkjəliːz] .

**Hercules .**

赫拉克勒斯 .

赫拉克勒斯。

- .
**Ahasverus .**
- .

阿哈斯维鲁斯。

['hɜːkjəliːz] . . .
**Hercules . . .**
赫拉克勒斯 . . .

赫拉克勒斯.....

[siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ə'njuː] .
**See whether he will repeat his service now that you are to be bound anew .**
看 无论 他 将要 重复 他的 服务 现在 那 你 是 到 是 边界 重新 .

看看他是否会在你再次受缚之后继续为你效力。

[pro'miθɪəs] .
**Prometheus .**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['reɪvɪŋ] .
**You are raving .**
你 是 狂言 .

你简直疯了。

- .
**Ahasverus .**
- .

阿哈斯维鲁斯。

[ðə; ði][skaɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['pʌnɪʃmənt] , [naʊ] [ɜːθ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sekənd]
**The sky gave you your first punishment , now earth will give you the second**
这 天空 给予 你 你的 第一的 惩罚 , 现在 地球 将要 给 你 这 第二
[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] .
**and the last .**
和 这 最后的 .

天空给了你第一次惩罚，现在大地将给你第二次，也是最后一次惩罚。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['hɜːkjəliːz] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðiːz] ['fetəz] .
**Not even Hercules will ever be able to break these fetters .**
不是 甚至 赫拉克勒斯 将要 曾经 是 有能力的 到 休息 这些 镣铐 .

即使是赫拉克勒斯也无法挣脱这些束缚。

[siː] [haʊ] [ai] ['brændɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [laɪk] ['feðər] !
**See how I brandish them in the air , like feathers !**
看 如何 我 挥舞 他们 在 这 空气 , 喜欢 羽毛 !

看我如何像挥舞羽毛一样在空中挥舞它们!

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [mɪ'leniəl] [ di'spɛə ] .
**for I represent the power of millennial despairs .**
为了 我 代表 这 力量 的 千禧一代 绝望 .

因为我代表着千禧一代的绝望力量。

[ɔːl] [hjuː'mænəti][ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
**All humanity is concentrated within me .**
全部 人类 是 集中 之内 我 .

全人类都凝聚在我体内。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] , [ai] [wɪl] [raɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [stəʊn] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .
**Before I sink into the abyss , I will write upon this stone the epitaph of a world .**
前 我 下沉 进入 这 深渊 , 我 将要 写 之上 这 石头 这 墓志铭 的 一个 世界 .

在我沉入深渊之前，我将在这块石头上写下一个世界的墓志铭。

[ai] [wɪl] ['sʌmən] [ðə; ði]['i:g(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] ; [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st][mæn] ,

| I | will | summon | the | eagle | , | and | it | will | come | ; | I | will | tell | it | that | the | last | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 召唤 | 这 | 鹰 | , | 和 | 它 | 将要 | 来 | ; | 我 | 将要 | 告诉 | 它 | 那 | 这 | 最后的 | 男人 | , |

我将召唤雄鹰，它必将到来；我将告诉它，最后一个人，

[ɒn] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][laɪf] , [li:vz] [hɪm][ə; eɪ][gɒd][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

| on | departing | from | life | , | leaves | him | a | god | as | a | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离开 | 从 | 生活 | , | 树叶 | 他 | 一个 | 上帝 | 作为 | 一个 | 礼物 | . |

离开人世时，留给他一位神明作为礼物。

[pro'miθɪəs] .

| Prometheus | . |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[pɔ:(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] [retʃ] , [hu:] [rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts][ə; eɪ] [θrəʊn] !

| Poor | , | ignorant | wretch | , | who | rejects | a | throne | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 无知 | 可怜虫 | , | WHO | 拒绝 | 一个 | 王座 | ! |

可怜的、无知的家伙，竟然拒绝王位！

[nəʊ] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] .

| No | , | you | cannot | reject | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 不能 | 拒绝 | 它 | . |

不，你不能拒绝。

- .

| Ahasverus | . |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['reɪvɪŋ] .

| Now | it | is | you | who | are | raving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 你 | WHO | 是 | 狂言 | . |

现在轮到你大惊小怪了。

[ni:l] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] ['mænəkl] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:mz] .

| Kneel | , | and | let | me | manacle | your | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下跪 | , | 和 | 让 | 我 | 束缚 | 你的 | 武器 | . |

跪下，让我铐住你的手臂。

[səʊ] , - [tɪz] [wel] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [nəʊ][mɔ:(r)] .

| So | , | ' | tis | well | you | will | resist | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | - | 的 | 出色地 | 你 | 将要 | 抵抗 | 不 | 更多的 | . |

所以，你不再反抗也是好事。

[bend] [ðɪs] [wei] ; [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)][legz] . . .

| Bend | this | way | ; | now | your | legs | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 这 | 方式 | ; | 现在 | 你的 | 腿 | . | . | . |

向这边弯腰；现在你的腿.....

[pro'miθɪəs] .

| Prometheus | . |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[hæv; həv] [dʌn] , [hæv; həv] [dʌn] .

| Have | done | , | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | , | 有 | 完毕 | . |

已经做完了，已经做完了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] , [huː] [ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ][ˈhjuːmən]

| It | is | the | passions | of | earth | turning | upon | me | ; | but | I | , | who | am | not | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 激情 | 的 | 地球 | 转弯 | 之上 | 我 | ; | 但 | 我 | , | WHO | 是 | 不是 | 一个 | 人类 |

['biːɪŋ] ,

| being | , |
|---|---|
| 存在 | , |

这是尘世的激情反噬了我；但我，并非人类，

[duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪnˈgrætɪtjuːd] .

| do | not | know | ingratitude | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 知道 | 忘恩负义 | . |

不懂忘恩负义。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [speəd] [ə; eɪ][dʒɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

| You | will | not | be | spared | a | jot | of | your | destiny | ; | it | will | be | fulfilled | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 是 | 幸存 | 一个 | 点 | 的 | 你的 | 命运 | ; | 它 | 将要 | 是 | 已完成 | 到 | 这 |

['letə(r)] .

| letter | . |
|---|---|
| 信 | . |

你的命运将一丝一毫都无法逃脱；它将被完整地实现。

[juː; jʊ] [jɔːˈself] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['hɜːkjəliːz] .

| You | yourself | will | be | the | new | Hercules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 你自己 | 将要 | 是 | 这 | 新的 | 赫拉克勒斯 | . |

你将成为新的赫拉克勒斯。

[ai] , [huː] [əˈnaʊnst] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [naʊ] [prəˈkleɪm] [jɔːz] ;

| I | , | who | announced | the | glory | of | the | other | , | now | proclaim | yours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | WHO | 宣布 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 其他 | , | 现在 | 宣布 | 你的 | ; |

我曾宣扬他人的荣耀，如今宣扬你的荣耀；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [les] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

| and | you | will | be | no | less | generous | than | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 不 | 较少的 | 慷慨的 | 比 | 他 | . |

你的慷慨程度也绝不会逊于他。

- .

| Ahasverus | . |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?

| Are | you | mad | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 疯狂的 | ? |

你疯了？

[proˈmiθɪəs] .

| Prometheus | . |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[ðə; ði] [truːθ] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][mæn][ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ prəu'kleim ][ˌaɪ ˈtiː] .

| The | truth | unknown | to | man | is | the | madness | of | him | who | proclaims | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 未知 | 到 | 男人 | 是 | 这 | 疯狂 | 的 | 他 | WHO | 宣称 | 它 | . |

人类所不知的真理，是宣称它的人的疯狂。

[prəˈsiːd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] .

| Proceed | , | and | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | , | 和 | 有 | 完毕 | . |

继续，并已完成。

- .
**Ahasverus .**
- .

阿哈斯维鲁斯。

['glɔːri] [peɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][daɪz] .
**Glory pays nothing , and dies .**
荣耀 支付 没有什么 , 和 死亡 .

荣耀毫无回报，终将消逝。

[proˈmiθɪəs] .
**Prometheus .**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ðɪs] ['glɔːri] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ] .
**This glory will never die .**
这 荣耀 将要 绝不 死 .

这份荣耀永不消逝。

[hæv; həv] [dʌn] ; [hæv; həv] [dʌn] ;
**Have done ; have done ;**
有 完毕 ; 有 完毕 ;

已经完成；已经完成；

[ʃəʊ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [biːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][maɪ] ['entreɪlz] .
**show the sharp beak of the eagle where it is to devour my entrails .**
展示 这 锋利的 喙 的 这 鹰 在哪里 它 是 到 吞食 我的 内脏 .

让雄鹰的尖喙探出头来，吞噬我的内脏。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː] . . .
**But hear me . . .**
但 听到 我 . . .

但请听我说……

[nəʊ] , [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
**No , hear nothing ; you cannot understand me .**
不 , 听到 没有什么 ; 你 不能 理解 我 .

不，什么都别听；你听不懂我在说什么。

- .
**Ahasverus .**
- .

阿哈斯维鲁斯。

[spiːk] ; [spiːk] .
**Speak ; speak .**
说话 ; 说话 .

说，说。

[proˈmiθɪəs] .
**Prometheus .**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ðə; ði] [ɪ'femərəl] [wɜːld] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪ'tɜːn(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
**The ephemeral world cannot understand the world eternal ; but you will be the**
这 短暂的 世界 不能 理解 这 世界 永恒 ; 但 你 将要 是 这
[lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
**link between the two .**
关联 之间 这 二 .

短暂的世界无法理解永恒的世界；但你将成为连接两者的桥梁。

- .

**Ahasverus .**

- .

阿哈斯维鲁斯。

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

**Tell me everything .**

告诉 我 一切 .

把一切都告诉我。

[proˈmiθɪəs] .

**Prometheus .**

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ai] [spiːk] ['nʌθɪŋ] ; ['fetə(r)] [ðiːz] [rɪsts] [wel] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fliː] ,

**I speak nothing ; fetter these wrists well , that I shall not flee ,**

我 说话 没有什么 ; 束缚 这些 手腕 出色地 , 那 我 将 不是 逃跑 ,

我什么也不说；把我的手腕铐好，免得我逃跑。

— [səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] .

**— so that I shall be here on your return .**

— 所以 那 我 将 是 这里 在 你的 返回 .

——这样我就能等你回来了。

[tel] [juː; jʊ][ɔːl] ?

**Tell you all ?**

告诉 你 全部 ?

都告诉你们吗?

[ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

**I have already told you that a new race shall people the earth ,**

我 有 已经 讲述 你 那 一个 新的 种族 将 人们 这 地球 ,

我已经告诉过你们，地球上将会出现一个新的种族。

[fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkt][hjuːˈmænəti] ; [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

**formed of the chosen spirits of the extinct humanity ; the multitude of others**

形成 的 这 选定 烈酒 的 这 灭绝 人类 ; 这 民众 的 其他的

[wɪl] ['perɪʃ] .

**will perish .**

将要 沦 .

由已灭绝人类的精选灵魂构成；其余众多灵魂都将消亡。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv]

**A noble family , all - seeing and powerful , will be the perfect synthesis of**

一个 高贵 家庭 , 全部 - 看到 和 强大的 , 将要 是 这 完美的 合成 的

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] .

**the divine and the human .**

这 神圣的 和 这 人类 .

一个高贵的家族，洞悉一切且拥有强大的力量，将是神性与人性的完美结合。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiːz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪz] ['nesəsəri] ,

**The times will be others , but between them and these a link is necessary ,**

这 时代 将要 是 其他的 , 但 之间 他们 和 这些 一个 关联 是 必要的 ,

时代会变迁，但它们与现在之间必须保持联系。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [lɪŋk] .

**and you shall be that link .**

和 你 将 是 那 关联 .

而你将成为那道纽带。

- .
**Ahasverus .**
- .

阿哈斯维鲁斯。

[ai] ?
**I ?**
我 ?

我?

[proˈmiθɪəs] .
**Prometheus .**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[juː; jʊ] [jɔːˈself] ; [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [wʌn] ; [juː; jʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
**You yourself ; you , the chosen one ; you , the King .**
你 你自己 ; 你 , 这 选定 一 ; 你 , 这 国王 .

你本人；你，被选中的人；你，国王。

[jes] , - .
**Yes , Ahasverus .**
是的 , - .

是的，阿哈斯维鲁斯。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] .
**You shall be King .**
你 将 是 国王 .

你将成为国王。

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] [wɪl] [faɪnd] [rest] .
**The Wanderer will find rest .**
这 流浪者 将要 寻找 休息 .

流浪者终将找到安息之所。

[ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ɒv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['əʊvə(r)][mæn'kaɪnd] .
**The despised of men shall rule over mankind .**
这 被鄙视的 的 男人 将 规则 超过 人类 .

被世人鄙视的人将统治全人类。

- .
**Ahasverus .**
- .

阿哈斯维鲁斯。

['waɪli] ['taɪtn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsiːvɪŋ] [ˌem 'iː] . . . [kɪŋ] , — [ai] ?
**Wily Titan , you are deceiving me . . . King , — I ?**
狡猾的 泰坦 , 你 是 欺骗 我 . . . 国王 , — 我 ?

狡猾的泰坦，你在欺骗我……国王，——我?

[proˈmiθɪəs] .
**Prometheus .**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[juː; jʊ] , [kɪŋ] .
**You , King .**
你 , 国王 .

国王啊。

[huː] [els] , [ðen] ?
**Who else , then ?**
WHO 别的 , 然后 ?

还有谁?

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

| The | new | world | needs | to | be | bound | by | a | tradition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 世界 | 需求 | 到 | 是 | 边界 | 经过 | 一个 | 传统 | , |

新世界需要受到传统的约束，

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| and | none | can | speak | of | one | to | the | other | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 能 | 说话 | 的 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 作为 | 你 | 能 | . |

没有人能像你一样，对彼此进行如此深入的交流。

[ðʌs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hjʊ'mænətɪz] .

| Thus | there | will | be | no | gap | between | the | two | humanities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 差距 | 之间 | 这 | 二 | 人文科学 | . |

因此，这两种人文学科之间将不再存在鸿沟。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wɪl] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

| The | perfect | will | proceed | from | the | imperfect | , | and | your | lips | will | tell | the | new | world | its | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美的 | 将要 | 继续 | 从 | 这 | 不完善 | , | 和 | 你的 | 嘴唇 | 将要 | 告诉 | 这 | 新的 | 世界 | 它是 | 起源 | . |

完美将从不完美中诞生，你的嘴唇将向新世界宣告它的起源。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [hjuː'mænəti][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

| You | will | relate | to | the | new | humanity | all | the | ancient | good | and | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 涉及 | 到 | 这 | 新的 | 人类 | 全部 | 这 | 古老的 | 好的 | 和 | 邪恶的 | . |

你会将古代所有的善与恶与新人类联系起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'njuː] [laɪk] [ðə; ði] [triː] [huːz] [ded] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ lɔp ] [ɒf] ,

| And | thus | will | you | live | anew | like | the | tree | whose | dead | branches | are | lopped | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 将要 | 你 | 居住 | 重新 | 喜欢 | 这 | 树 | 谁 | 死的 | 分支 | 是 | 砍伐 | 离开 | , |

如此，你便会像那棵被砍掉枯枝的树一样，获得新生。

['əʊnli][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [wʌnz] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːvd] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [grəʊθ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

| only | the | flourishing | ones | being | preserved | , | but | here | growth | will | be | eternal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 芊芊 | 一个 | 存在 | 保存完好 | , | 但 | 这里 | 生长 | 将要 | 是 | 永恒 | . |

只有繁荣昌盛的物种才能被保留下来，但在这里，成长将是永恒的。

- .

| Ahasverus | . |
|---|---|

- .

阿哈斯维鲁斯。

[rɪ'splendənt] ['vɪʒn] !

| Resplendent | vision | ! |
|---|---|---|
| 灿烂 | 想象 | ! |

绚丽的景象！

[ai][maɪ'self] ?

| I | myself | ? |
|---|---|---|
| 我 | 我 | ? |

我本人？

[pro'miθɪəs] .

| Prometheus | . |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [self] .

| Your | very | self | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 非常 | 自己 | . |

你自己。

- .
**Ahasverus .**
- .

阿哈斯维鲁斯。

[ðiːz] [aɪz] . . .
**These eyes . . .**
这些 眼睛 . . .

这双眼睛……

[ðiːz] [hændz] . . . [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['betə(r)] [laɪf] . . .
**these hands . . . a new and better life . . .**
这些 双手 . . . 一个 新的 和 更好的 生活 . . .

这双手……开启崭新而美好的生活……

['glɔːriəs] ['vɪʒn] !
**Glorious vision !**
辉煌 想象 !

多么辉煌的景象!

['taɪtn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] .
**Titan , it is just .**
泰坦 , 它 是 只是 .

泰坦，就是这样。

[dʒʌst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] ['iːkwəli] [dʒʌst][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] .
**Just was the punishment ; but equally just is the glorious remission of my sin .**
只是 曾是 这 惩罚 ; 但 同样地 只是 是 这 辉煌 缓解 的 我的 罪 .

惩罚是公正的；但我的罪孽得到荣耀的赦免也是公正的。

[ʃæl; ʃəl][ai][lɪv; laɪv] ?
**Shall I live ?**
将 我 居住 ?

我该活下去吗?

[ai][maɪ'self] ?
**I myself ?**
我 我 ?

我本人?

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['betə(r)] [laɪf] ?
**A new and better life ?**
一个 新的 和 更好的 生活 ?

崭新而美好的生活?

[nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**No , you are jesting with me .**
不 , 你 是 开玩笑 和 我 .

不，你是在跟我开玩笑。

[proˈmiθɪəs] .
**Prometheus .**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

['veri] [wel] , [ðen] ; [liːv] [ˌem 'iː] .
**Very well , then ; leave me .**
非常 出色地 , 然后 ; 离开 我 .

好吧，那就请你离开。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] ,
**You will return some day ,**
你 将要 返回 一些 天 ,

你总有一天会回来的。

[wen] [ðɪs] [vɑːst] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][let][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [dɪ'send] .

| when | this | vast | heaven | will | be | open | to | let | the | spirits | of | the | new | life | descend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 广阔的 | 天堂 | 将要 | 是 | 打开 | 到 | 让 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 新的 | 生活 | 下降 | . |

那时，这片广袤的天堂将敞开，让新生的灵魂降临。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)][æt; ət] [piːs] .

| You | will | find | me | here | at | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 我 | 这里 | 在 | 和平 | . |

你会发现我在这里很平静。

[gəʊ] .

| Go | . |
|---|---|
| 去 | . |

去。

- .

| Ahasverus | . |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ə'gen] [griːt] [ðə; ði] [sʌn] ?

| Shall | I | again | greet | the | sun | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 再次 | 迎接 | 这 | 太阳 | ? |

我是否该再次迎接太阳?

[pro'miθɪəs] .

| Prometheus | . |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[ðə; ði] ['selfseɪm] [sʌn] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][set] .

| The | selfsame | sun | that | is | about | to | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自身 | 太阳 | 那 | 是 | 关于 | 到 | 放 | . |

就是那轮即将落下的太阳。

[frend] [sʌn] , [aɪ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˌnevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [kləʊz] .

| Friend | sun | , | eye | of | time | , | nevermore | shall | your | eyelids | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 太阳 | , | 眼睛 | 的 | 时间 | , | 永不再 | 将 | 你的 | 眼睑 | 关闭 | . |

朋友太阳，时间之眼，你的双眼永不再闭合。

[geɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| Gaze | upon | it | , | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目光 | 之上 | 它 | , 如果 | | 你 | 能 | . |

如果可以，请仔细看看它。

- .

| Ahasverus | . |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[ai] ['kænɒt] .

| I | cannot | . |
|---|---|---|
| 我 | 不能 | . |

我不能。

[pro'miθɪəs] .

| Prometheus | . |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

| You | will | be | able | to | , | when | the | conditions | of | life | shall | have | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | , | 什么时候 | 这 | 状况 | 的 | 生活 | 将 | 有 | 已更改 | . |

当生活条件改变之后，你就能做到。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['retɪnə] [wɪl] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['perəl] ,

| **Then** | **your** | **retina** | **will** | **gaze** | **upon** | **the** | **sun** | **without** | **peril** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你的 | 视网膜 | 将要 | 目光 | 之上 | 这 | 太阳 | 没有 | 危险 | , |

这样你的视网膜就能安全地凝视太阳了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,

| **for** | **in** | **the** | **man** | **of** | **the** | **future** | **will** | **be** | **concentrated** | **all** | **that** | **is** | **best** | **in** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 未来 | 将要 | 是 | 集中 | 全部 | 那 | 是 | 最好的 | 在 | 自然 | , |

因为未来人类身上将集中自然界一切最美好的品质。

['enəˌdʒaɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌt(ə)l] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ɔː(r)] [pjʊə(r)] .

| **energizing** | **or** | **subtle** | **,** | **scintillating** | **or** | **pure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满活力 | 或者 | 微妙的 | , | 闪烁的 | 或者 | 纯的 | . |

充满活力的或微妙的，闪耀的或纯粹的。

- .

**Ahasverus .**

- .

阿哈斯维鲁斯。

[sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪɪŋ] .

| **Swear** | **that** | **you** | **are** | **not** | **lying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 说谎 | . |

发誓你没有说谎。

[pro'miθɪəs] .

**Prometheus .**

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] [ai] [laɪ] .

| **You** | **will** | **see** | **whether** | **I** | **lie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 无论 | 我 | 说谎 | . |

你会知道我是否说谎。

- .

**Ahasverus .**

- .

阿哈斯维鲁斯。

[spiːk] , [spiːk] [ɒn] ; [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

| **Speak** | **,** | **speak** | **on** | **;** | **tell** | **me** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | , | 说话 | 在 | ; | 告诉 | 我 | 一切 | . |

说吧，继续说；把一切都告诉我。

[pro'miθɪəs] .

**Prometheus .**

普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] .

| **The** | **description** | **of** | **life** | **is** | **not** | **worth** | **the** | **sensation** | **of** | **life** | **;** | **you** | **shall** | **experience** | **it** | **deeply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 描述 | 的 | 生活 | 是 | 不是 | 值得 | 这 | 感觉 | 的 | 生活 | ; | 你 | 将 | 经验 | 它 | 深 | . |

对人生的描述远不及对人生的感受；你必须深刻地体验它。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['skrɪptʃəz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] , ['pɜːfɪkt]

| **The** | **bosom** | **of** | **Abraham** | **in** | **your** | **old** | **Scriptures** | **is** | **nothing** | **but** | **this** | **final** | **,** | **perfect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀 | 的 | 亚伯拉罕 | 在 | 你的 | 老的 | 经文 | 是 | 没有什么 | 但 | 这 | 最终的 | , | 完美的 |

[wɜːld] .

| **world** | **.** |
|---|---|
| 世界 | . |

你们古籍中亚伯拉罕的怀抱，指的正是这最终的、完美的世界。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [griːt] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] .

| **There** | **you** | **will** | **greet** | **David** | **and** | **the** | **prophets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 将要 | 迎接 | 大卫 | 和 | 这 | 先知 | . |

在那里，你将见到大卫和众先知。

[ðeə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['lɪsnər] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **There** | **will** | **you** | **tell** | **to** | **the** | **astounded** | **listeners** | **,** | **not** | **only** | **the** | **great** | **events** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 你 | 告诉 | 到 | 这 | 震惊 | 听众 | , | 不是 | 仅有的 | 这 | 伟大的 | 活动 | 的 | 这 |

[ɪk'stɪŋkt] [wɜːld] ,

| **extinct** | **world** | **,** |
|---|---|---|
| 灭绝 | 世界 | , |

在那里，你不仅要向震惊的听众讲述已灭绝世界中发生的伟大事件，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ il ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] : ['sɪknəs] , [əʊld][eɪdʒ] , [griːf] , ['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,

| **but** | **also** | **the** | **ills** | **they** | **will** | **never** | **know** | **:** | **sickness** | **,** | **old** | **age** | **,** | **grief** | **,** | **egotism** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这 | 疾病 | 他们 | 将要 | 绝不 | 知道 | : | 疾病 | , | 老的 | 年龄 | , | 悲伤 | , | 自负 | , |

[hɪ'pɒkrəsi] , [əb'hɒrənt] ['vænəti] ,

| **hypocrisy** | **,** | **abhorrent** | **vanity** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 虚伪 | , | 令人憎恶的 | 虚荣 | , |

但他们也永远不会体会到那些痛苦：疾病、衰老、悲伤、自私、虚伪、可憎的虚荣心。

[ˌɪmbə'sɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

| **imbecility** | **,** | **and** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 白痴 | , | 和 | 这 | 休息 | . |

愚蠢，以及其他。

[ðə; ði] [səʊl] , [laɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪl] [pə'zes] [æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['tjuːnɪk] .

| **The** | **soul** | **,** | **like** | **the** | **earth** | **,** | **will** | **possess** | **an** | **incorruptible** | **tunic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | , | 喜欢 | 这 | 地球 | , | 将要 | 具有 | 一个 | 廉洁奉公 | 束腰外衣 | . |

灵魂如同大地，将拥有一件不朽的衣袍。

- .

| **Ahasverus** | **.** |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[ai][ʃæl; ʃəl] [geɪz] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'mens] [bluː] [skaɪ] ?

| **I** | **shall** | **gaze** | **ever** | **on** | **the** | **immense** | **blue** | **sky** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 目光 | 曾经 | 在 | 这 | 巨大 | 蓝色的 | 天空 | ? |

我是否会永远凝视着无垠的蓝天?

[pro'miθɪəs] .

| **Prometheus** | **.** |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[bɪ'həʊld] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| **Behold** | **how** | **beautiful** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 如何 | 美丽的 | 它 | 是 | . |

瞧它多么美丽!

- .

| **Ahasverus** | **.** |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] [æz; əz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] .

| As | beautiful | and | serene | as | eternal | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 美丽的 | 和 | 安详 | 作为 | 永恒 | 正义 | . |

如同永恒的正义般美丽而宁静。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hev(ə)n] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] .

| Magnificent | heaven | , | more | beautiful | than | the | tents | of | Caesar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 天堂 | , | 更多的 | 美丽的 | 比 | 这 | 帐篷 | 的 | 凯撒 | . |

壮丽的天堂，比凯撒的帐篷还要美丽。

[ai][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][juː; jʊ][fər'evə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] [θɔːts] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

| I | shall | behold | you | forever | ; | you | will | receive | my | thoughts | , | as | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看哪 | 你 | 永远 | ; | 你 | 将要 | 收到 | 我的 | 想法 | , | 作为 | 前 | ; |

我将永远注视着你；你将像以前一样接收我的思念；

[juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː][klɪə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] ['frendli] [naɪts] . . .

| you | will | grant | me | clear | days | , | and | friendly | nights | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 授予 | 我 | 清除 | 天 | , | 和 | 友好的 | 夜晚 | . | . | . |

你将赐予我晴朗的白昼和宁静的夜晚……

[pro'miθɪəs] .

| Prometheus | . |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

[dɔːn] [ə'pɒn] [dɔːn] .

| Dawn | upon | dawn | . |
|---|---|---|---|
| 黎明 | 之上 | 黎明 | . |

黎明破晓。

- .

| Ahasverus | . |
|---|---|
| - | . |

阿哈斯维鲁斯。

[ɑː] , [spiːk] [ɒn] , [spiːk] [ɒn] .

| Ah | , | speak | on | , | speak | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 说话 | 在 | , | 说话 | 在 | . |

啊，继续说，继续说。

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

| Tell | me | everything | . |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 一切 | . |

把一切都告诉我。

[let] [ˌem 'iː][ʌn'baɪnd] [ðiːz] [tʃeɪnz] . . .

| Let | me | unbind | these | chains | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 解绑 | 这些 | 链条 | . | . | . |

让我解开这些枷锁……

[pro'miθɪəs] .

| Prometheus | . |
|---|---|
| 普罗米修斯 | . |

普罗米修斯。

['luːs(ə)n] [ðem; ðəm] , [njuː] ['hɜːkjəliːz] , [lɑːst][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,

| Loosen | them | , | new | Hercules | , | last | man | of | the | old | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松开 | 他们 | , | 新的 | 赫拉克勒斯 | , | 最后的 | 男人 | 的 | 这 | 老的 | 世界 | , |

解开它们，新赫拉克勒斯，旧世界的最后一人，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .

| who | shall | be | the | first | of | the | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 是 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 新的 | . |

谁将成为新时代的开端?

[sʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] ; ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][aɪ] , — ['nəʊbədi][kæn; kən]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **Such** | **is** | **your** | **destiny** | **;** | **neither** | **you** | **nor** | **I** | **,** | **—** | **nobody** | **can** | **alter** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 你的 | 命运 | ; | 两者都不 | 你 | 也不 | 我 | , | — | 无人 | 能 | 改变 | 它 | . |

这就是你的命运；你我皆无法改变。

[juː; jʊ][gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['məʊzɪz] .

| **You** | **go** | **farther** | **than** | **your** | **Moses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 更远 | 比 | 你的 | 摩西 | . |

你比你的摩西走得更远。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] ['niːboʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][lænd]

| **From** | **the** | **top** | **of** | **mount** | **Nebo** | **,** | **at** | **the** | **point** | **of** | **death** | **,** | **he** | **beheld** | **the** | **land** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 顶部 | 的 | 山 | 尼波 | , | 在 | 这 | 观点 | 的 | 死亡 | , | 他 | 观看 | 这 | 土地 |

[ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] ,

| **of** | **Jericho** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 耶利哥 | , |

在尼波山顶，临终之际，他眺望了耶利哥城。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] :

| **which** | **was** | **to** | **belong** | **to** | **his** | **descendants** | **and** | **the** | **Lord** | **said** | **unto** | **him** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 属于 | 到 | 他的 | 后代 | 和 | 这 | 主 | 说 | 到 | 他 | : |

这片土地将归他的后裔所有，耶和华对他说：

" [ðaʊ] [hæst] [siːn] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] , [jet] [ʃælt] [nɒt] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] .

| **"** | **Thou** | **hast** | **seen** | **with** | **thine** | **eyes** | **,** | **yet** | **shalt** | **not** | **pass** | **beyond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 哈斯特 | 已见 | 和 | 你的 | 眼睛 | , | 然而 | 应 | 不是 | 经过 | 超过 | . |

“你亲眼见过，却无法超越。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] , - ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn]['dʒerɪkəʊ] .

| **"** | **You** | **shall** | **pass** | **beyond** | **,** | **Ahasverus** | **;** | **you** | **shall** | **dwell** | **in** | **Jericho** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 经过 | 超过 | , | - | ; | 你 | 将 | 住 | 在 | 耶利哥 | . |

“亚哈斯维鲁啊，你必过去，你必住在耶利哥。”

- .

| **Ahasverus** | **.** |
|---|---|

- .

阿哈斯维鲁斯。

[pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ə'pɒn][maɪ] [hed] ; [lʊk] [wel] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

| **Place** | **your** | **hand** | **upon** | **my** | **head** | **;** | **look** | **well** | **at** | **me** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 你的 | 手 | 之上 | 我的 | 头 | ; | 看 | 出色地 | 在 | 我 | ; |

请把手放在我的头上；好好看看我；

[fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ; [let] [ˌem 'iː] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| **fill** | **me** | **with** | **the** | **reality** | **of** | **your** | **prediction** | **;** | **let** | **me** | **breathe** | **a** | **little** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 我 | 和 | 这 | 现实 | 的 | 你的 | 预言 | ; | 让 | 我 | 呼吸 | 一个 | 小的 | 的 | 这 |

[njuː] ,

| **new** | **,** |
|---|---|
| 新的 | , |

让我感受你预言的现实；让我呼吸一丝新鲜空气。

[fʊl] [laɪf] . . .

| **full** | **life** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 满的 | 生活 | . | . | . |

充实的生活.....

[kɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

| **King** | **,** | **did** | **you** | **say** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | , | 做过 | 你 | 说 | ? |

你说的是国王?

[pro'miθɪəs] .
**Prometheus .**
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] .
**The chosen king of a chosen people .**
这 选定 国王 的 一个 选定 人们 .

被拣选的人民所拣选的君王。

- .
**Ahasverus .**
- .

阿哈斯维鲁斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] ['ɪgnəmɪni] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dwelt] .
**It is not too much in recompense for the deep ignominy in which I have dwelt .**
它 是 不是 也 很多 在 补偿 为了 这 深的 耻辱 在 哪个 我 有 居住 .

对于我所遭受的深重耻辱而言，这并不算多的补偿。

[weə(r)] [wʌn] [laɪf] [hiːpt] ['maɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ]['heɪləʊ] .
**Where one life heaped mire , another life will place a halo .**
在哪里 一 生活 堆积如山 沼泽 , 其他 生活 将要 地方 一个 光环 .

一个人的生命在泥泞中堆积，另一个生命将为其点亮光环。

[spiːk] , [spiːk] [ɒn] . . . [spiːk] [ɒn] . . .
**Speak , speak on . . . speak on . . .**
说话 , 说话 在 . . . 说话 在 . . .

说，说……说……

( [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [driːm] .
**( He continues to dream .**
( 他 继续 到 梦 .

（他继续做梦。）

[ðə; ði] [tuː] ['igl] [drɔː] [nɪə(r)] . )
**The two eagles draw near . )**
这 二 老鹰 画 靠近 . )

两只鹰靠近了。）

[fɜːst] ['iːg(ə)l] .
**First Eagle .**
第一的 鹰 .

第一只雄鹰。

[eɪ] , [eɪ] , [eɪ] ! [ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst][mæn] ; [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , [jet] [hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv][laɪf] .
**Ay , ay , ay ! Alas for this last man ; he is dying , yet he dreams of life .**
哎 , 哎 , 哎 ! 唉 为了 这 最后的 男人 ; 他 是 垂死 , 然而 他 梦境 的 生活 .

哎呀哎呀！唉，这最后一个人；他快要死了，但他梦想着生命。

['sekənd] ['iːg(ə)l] .
**Second Eagle .**
第二 鹰 .

第二只雄鹰。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ heit ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .
**Not so much that he hated it as that he loved it so much .**
不是 所以 很多 那 他 憎恨 它 作为 那 他 喜爱 它 所以 很多 .

与其说他讨厌它，不如说他非常热爱它。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['fiːlɪks]
**THE VENGEANCE OF FELIX**
这 复仇 的 菲利克斯

菲利克斯的复仇

[baɪ][hoʊˈzeɪ][diː][məˈdeɪrˌoʊs][iː] ['ælbəkɜːki] ( - – )

| By | José | de | Medeiros | E | Albuquerque | ( | 1867 | – | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 何塞 | 德 | 梅代罗斯 | E | 阿尔伯克基 | ( | - | – | ) |

何塞·德·梅代罗斯·E·阿尔伯克基 (José de Medeiros E Albuquerque) (1867–)

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brəˈzɪliən] [əˈkædəmi] [ɒv; əv] ['lɛtəz]

| Member | of | the | Brazilian | Academy | of | Letters |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 巴西 | 学院 | 的 | 信件 |

巴西文学院院士

[əʊld] ['fiːlɪks] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɒv; əv] ['dɪgə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ðæt] ['riːoʊ] [diː]

| Old | Felix | had | followed | his | trade | of | digger | in | all | the | quarries | that | Rio | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 菲利克斯 | 有 | 随后 | 他的 | 贸易 | 的 | 挖掘机 | 在 | 全部 | 这 | 采石场 | 那 | 里约热内卢 | 德 |

[dʒəˈnɪroʊ] [pəˈzest] .

| Janeiro | possessed | . |
|---|---|---|
| 雅内罗 | 拥有 | . |

老费利克斯在里约热内卢所有的采石场都当过矿工。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [wɪð] [hjuːdʒ] [lɪmz] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['stjuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ]

| He | was | a | sort | of | Hercules | with | huge | limbs | , | but | otherwise | stupid | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 赫拉克勒斯 | 和 | 巨大的 | 四肢 | , | 但 | 否则 | 愚蠢的 | 作为 | 一个 |

[pəʊst] .

| post | . |
|---|---|
| 邮政 | . |

他就像大力神赫拉克勒斯一样，四肢巨大，但除此之外却愚蠢得像根木头。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [hɪm] ['hɑːdhed] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət]

| His | companions | had | nicknamed | him | Hardhead | because | of | his | obstinate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 有 | 绰号 | 他 | 顽固分子 | 因为 | 的 | 他的 | 顽固 |

['kærəktə(r)] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

因为他性格固执，同伴们给他起了个绰号叫“硬汉”。

[wʌns] [æn; ən][aɪˈdɪə][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪmlət]

| Once | an | idea | had | penetrated | his | skull | it | would | stick | there | like | a | gimlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 主意 | 有 | 渗透 | 他的 | 颅骨 | 它 | 会 | 戳 | 那里 | 喜欢 | 一个 | 金利口酒 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['devɪ(ə)l] [hɪmˈself] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| and | the | devil | himself | couldn't | pull | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔鬼 | 他自己 | 不能 | 拉 | 它 | 出去 | . |

一旦某个想法钻进了他的脑子里，就会像锥子一样牢牢地钉在那里，就连魔鬼也无法把它拔出来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [treɪt] [ðeə(r)] [əˈrəʊz] ['kwɔrəlz] , [ ˌɔːltəˈkeiʃən ] [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]

| Because | of | this | trait | there | arose | quarrels | , | altercations | on | points | of | the | smallest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 特征 | 那里 | 出现 | 争吵 | , | 争吵 | 在 | 积分 | 的 | 这 | 最小 |

[sɪgˈnɪfɪkəns] ,

| significance | , |
|---|---|
| 意义 | , |

由于这种性格，经常会发生争吵，甚至为一些鸡毛蒜皮的小事争执不休。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mænz] [əˈkweɪntəns] [wʊd] ['pɜːpəsli] [brɪŋ] [ʌp] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['hjuːmə(r)] .

| which | the | man's | acquaintances | would | purposely | bring | up | , | knowing | his | evil | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 男人的 | 熟人 | 会 | 故意 | 带来 | 向上 | , | 会心 | 他的 | 邪恶的 | 幽默 | . |

他的熟人知道他性格阴险，所以会故意提起这件事。

[bʌt; bət] ['fiːlɪks] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]

| But | Felix | , | despite | his | vigorous | and | sanguine | constitution | , | was | by | no | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 菲利克斯 | , | 尽管 | 他的 | 蓬勃 | 和 | 乐观 | 宪法 | , | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 |

[kwɪk] [tuː; tə]['æŋgə(r)] ,

| quick | to | anger | , |
|---|---|---|---|
| 快的 | 到 | 愤怒 | , |

但是，尽管费利克斯体格健壮、性格乐观，却绝不是一个容易发怒的人。

[nɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə]['ɪndʒəri] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]

| nor | immediately | responsive | to | injury | ; | on | the | contrary | he | was | exceedingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 立即地 | 响应式设计 | 到 | 受伤 | ; | 在 | 这 | 相反 | 他 | 曾是 | 非常 |

['peɪʃ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪvnəs] .

| patient | in | his | vindictiveness | . |
|---|---|---|---|---|
| 病人 | 在 | 他的 | 报复心 | . |

他既不会立即对伤害做出反应；相反，他在报复方面极其耐心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['ruːmɪneɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [məʊst] [ə'stjuːtli] ,

| For | the | longest | time | he | would | ruminate | upon | his | vengeance | , | most | astutely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最长 | 时间 | 他 | 会 | 寻味 | 之上 | 他的 | 复仇 | , | 最多 | 敏锐地 | , |

在很长一段时间里，他都在反复思考自己的复仇计划，而且非常敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli]

| and | he | would | carry | it | out | at | the | moment | when | he | believed | himself | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 携带 | 它 | 出去 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 相信 | 他自己 | 完美 |

[sɪ'kjʊə(r)] .

| secure | . |
|---|---|
| 安全的 | . |

他会在自己感觉万无一失的时候实施这个计划。

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[hɪz; ɪz] [ruːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [fɪ'nes] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['tælənt] ;

| His | ruses | were | not | of | very | great | finesse | and | required | very | little | talent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诡计 | 是 | 不是 | 的 | 非常 | 伟大的 | 技巧 | 和 | 必需的 | 非常 | 小的 | 天赋 | ; |

他的计谋并不高明，也不需要什么天赋；

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [ ˌriːkən'sidə ] [ðə; ði] [keɪs] ,

| but | by | dint | of | considering | and | reconsidering | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 凹痕 | 的 | 考虑 | 和 | 重新考虑 | 这 | 案件 | , |

但通过反复考虑此案，

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pɪʃəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self] ,

| by | dint | of | waiting | patiently | for | the | propitious | opportunity | to | present | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 凹痕 | 的 | 等待 | 耐心 | 为了 | 这 | 吉祥 | 机会 | 到 | 展示 | 本身 | , |

通过耐心等待有利时机的出现，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [wʊd] [pleɪ] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [trɪk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| he | finally | would | play | some | evil | trick | upon | his | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 会 | 玩 | 一些 | 邪恶的 | 诡计 | 之上 | 他的 | 同志们 | . |

他最终会对他同伴们耍些邪恶的诡计。

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [laɪkt] [hɪm] .

| So | that | nobody | liked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 无人 | 喜欢 | 他 | . |

所以没有人喜欢他。

['fiːlɪks] [hæd; həd] ['mærid] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] .

| Felix | had | married | , | but | his | wife | did | not | long | survive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利克斯 | 有 | 已婚 | , | 但 | 他的 | 妻子 | 做过 | 不是 | 长的 | 存活 | . |

费利克斯结了婚，但他的妻子不久便去世了。

[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [gruː] [ʌp] ['nəʊɪŋ]

| Just | long | enough | to | leave | him | a | son | and | a | daughter | , | who | grew | up | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 长的 | 足够的 | 到 | 离开 | 他 | 一个 | 儿子 | 和 | 一个 | 女儿 | , | WHO | 生长 | 向上 | 会心 |

['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,

| little | restraint | , |
|---|---|---|
| 小的 | 克制 | , |

只够给他留下一个儿子和一个女儿，这两个孩子从小就缺乏约束。

['tʃʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ 'nʌθiŋ ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ pleig ] [ɔ:l]

| chumming | around | with | all | the | good | - | for | - | nothings | of | the | vicinity | , | plaguing | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结伴 | 大约 | 和 | 全部 | 这 | 好的 | - | 为了 | - | 什么也没有 | 的 | 这 | 附近 | , | 困扰 | 全部 |

[ðə; ði] ['neɪbəz] , [hu:] [ɒn][ðeə(r)][pɑ:t] ,

| the | neighbors | , | who | on | their | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | , | WHO | 在 | 他们的 | 部分 | , |

他跟附近所有游手好闲的人混在一起，骚扰所有邻居，而邻居们则.....

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ 'rɑ:skəl, 'ræ- ] .

| were | not | slow | to | punish | the | rascals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 慢的 | 到 | 惩治 | 这 | 无赖 | . |

很快就惩罚了这些恶棍。

[ðʌs] ['sevrəl] [j'iəz] [went] [baɪ] .

| Thus | several | years | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一些 | 年 | 去 | 经过 | . |

就这样，几年过去了。

[ðə; ði][sʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [æn; ən]['ɪmpjədənt] , ['sɪnɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]

| The | son | became | a | notorious | character | , | the | daughter | an | impudent | , | cynical | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 成为 | 一个 | 臭名昭著 | 特点 | , | 这 | 女儿 | 一个 | 厚颜无耻 | , | 愤世嫉俗 | 小的 |

['rʌnəbaʊt] [hu:] , [ɒn] ['sɜ:t(ə)n] [ə'keɪʒnz] ,

| runabout | who | , | on | certain | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小型快艇 | WHO | , | 在 | 肯定 | 场合 | , |

儿子成了个臭名昭著的人物，女儿则成了个厚颜无耻、愤世嫉俗的小浪荡子，在某些情况下，

[wʊd] [fɪl] [ðeə(r)] ['rɪkəti] [ə'bəʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [ə'feəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] " [mæn] "

| would | fill | their | rickety | abode | with | her | chatter | about | affairs | concerning | the | " | man | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 充满 | 他们的 | 摇摇晃晃的 | 住所 | 和 | 她 | 喋喋不休 | 关于 | 事务 | 有关 | 这 | " | 男人 | " |

[ɒv; əv][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ɔ:(r)] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] .

| of | so | - | and | - | so | or | such | - | and | - | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 所以 | - | 和 | - | 所以 | 或者 | 这样的 | - | 和 | - | 这样的 | . |

她会在他们那间摇摇欲坠的住所里喋喋不休地谈论着某某的“男人”或某某的私事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]

| And | thus | things | were | going | when | the | old | man | took | it | into | his | head | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 事物 | 是 | 去 | 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 采取 | 它 | 进入 | 他的 | 头 | 到 |

[fɔ:l] [ɪl] .

| fall | ill | . |
|---|---|---|
| 落下 | 患病的 | . |

事情就这样发展下去，直到老人突然决定要生病。

[æn; ən] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['ru:mətɪzəm] [ə'tækt] [bəuθ][hɪz; ɪz][legz] , ['rendərɪŋ] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

| An | excruciating | rheumatism | attacked | both | his | legs | , | rendering | him | incapable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痛苦不堪 | 风湿病 | 遭到攻击 | 两个都 | 他的 | 腿 | , | 渲染 | 他 | 无法 | 的 |

['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ,

| moving | about | , |
|---|---|---|
| 移动 | 关于 | , |

剧烈的风湿病侵袭了他的双腿，使他无法行走。

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [hɪm][tu:; tə][æn; ən][əʊld] ,

| and | confining | him | to | an | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 限制 | 他 | 到 | 一个 | 老的 | , |

并将他限制在一个旧的，

[leɪm] ['ɑ:mtʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bælənst] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][əʊld]['bɒksɪz] [ðæt]

| lame | armchair | that | was | balanced | by | a | complicated | arrangement | of | old | boxes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘸 | 扶手椅 | 那 | 曾是 | 均衡 | 经过 | 一个 | 复杂的 | 安排 | 的 | 老的 | 盒子 | 那 |

[kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][gɒt][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['stedi] .

| could | never | be | got | to | remain | steady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 绝不 | 是 | 得到 | 到 | 保持 | 稳定的 | . |

一张简陋的扶手椅，靠着一堆旧箱子的复杂摆放来保持平衡，但这些箱子始终无法保持稳定。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [bɪ'keɪm] ['krɒnɪk] .

| The | illness | became | chronic | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 疾病 | 成为 | 慢性的 | . |

病情发展成了慢性病。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [helpt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| The | daughter | helped | out | the | finances | of | the | house | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 帮助 | 出去 | 这 | 财政 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 她 |

['ɜːnɪŋz] [æz; əz] ['lɔːndri] - ['wʊmən] . . . [ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)]

| earnings | as | laundry | - | woman | . | . | . | and | perhaps | by | earnings | of | a | different | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收益 | 作为 | 洗衣店 | - | 女士 | . | . | . | 和 | 也许 | 经过 | 收益 | 的 | 一个 | 不同的 | 自然 |

.

| : |
|---|
| . |

女儿靠做洗衣工挣钱补贴家用……或许还有其他收入来源。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] .

| Anyway | , | they | got | along | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 他们 | 得到 | 沿着 | . |

总之，他们相处得很好。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , ['wɪli] - ['nɪliː] , [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn'veərɪəbli] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)] ,

| The | old | fellow | , | willy | - | nilly | , | spent | his | days | invariably | riveted | to | his | armchair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 同伴 | , | 威利 | - | 随意 | , | 花费 | 他的 | 天 | 总是 | 铆接 | 到 | 他的 | 扶手椅 | , |

这位老先生总是心不在焉地窝在扶手椅里，一动不动。

['grəʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] , ['sweərɪŋ] , ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] ,

| groaning | with | pain | at | the | least | movement | , | swearing | , | fretting | and | fuming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呻吟 | 和 | 疼痛 | 在 | 这 | 至少 | 移动 | , | 咒骂 | , | 烦躁 | 和 | 怒气冲冲 | , |

[dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

| despairing | of | life | . |
|---|---|---|---|
| 绝望 | 的 | 生活 | . |

稍一动就痛苦呻吟，咒骂着，烦躁着，怒气冲冲，对生活感到绝望。

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv]

| since | his | daughter | simply | refused | from | the | very | beginning | to | let | him | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 女儿 | 简单地 | 拒绝 | 从 | 这 | 非常 | 开始 | 到 | 让 | 他 | 有 |

['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['brændi] ,

| even | a | drop | of | brandy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 降低 | 的 | 白兰地 | , |

因为他女儿从一开始就坚决不让他喝一滴白兰地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'fɔːs] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vaɪs] .

| he | was | perforce | cured | of | his | vice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 强制 | 治愈 | 的 | 他的 | 副 | . |

他被迫改掉了恶习。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [əd'ventʃəz]

| Just | about | this | time | there | happened | to | them | the | worst | of | all | possible | adventures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 关于 | 这 | 时间 | 那里 | 发生 | 到 | 他们 | 这 | 最差 | 的 | 全部 | 可能的 | 冒险 |

.

| : |
|---|
| . |

就在这时，他们遭遇了所有可能发生的最糟糕的事情。

[ðə; ði] [sʌn] , [huːm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,

| The | son | , | whom | the | father | had | not | seen | for | several | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | , | 谁 | 这 | 父亲 | 有 | 不是 | 已见 | 为了 | 一些 | 周 | , |

父亲已经好几个星期没见到儿子了。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪf] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði]

| one | fine | day | attacked | a | peaceful | citizen | and | , | with | a | terrible | knife | thrust | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美好的 | 天 | 遭到攻击 | 一个 | 和平 | 公民 | 和 | , | 和 | 一个 | 糟糕的 | 刀 | 推力 | 在 | 这 |

['stʌmək] ,

| stomach | , |
|---|---|
| 胃 | , |

在一个晴朗的日子里，他袭击了一名和平的市民，并用一把可怕的刀刺入了他的腹部。

[dɪ'spætʃ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːld] ;

| despatched | him | to | a | better | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已派送 | 他 | 到 | 一个 | 更好的 | 世界 | ; |

把他送到了一个更好的世界；

[æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'vent] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːmd] [səʊ] ['kɒntrəri] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ə'laʊd] [hɪm'self]

| as | to | which | event | circumstances | seemed | so | contrary | that | the | son | allowed | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 哪个 | 事件 | 情况 | 似乎 | 所以 | 相反 | 那 | 这 | 儿子 | 允许 | 他自己 |

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] .

| to | be | arrested | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 被捕 | . |

至于哪件事，情况似乎非常不利，以至于儿子甘愿被捕。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gə'zet] [rɪ'lɪdʒəsli] ,

| The | old | man | was | in | the | habit | of | reading | his | gazette | religiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 阅读 | 他的 | 公报 | 宗教地 | , |

这位老人有每天虔诚阅读报纸的习惯。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ; [ðʌs] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [njuːz] .

| from | the | first | line | to | the | last | ; | thus | he | learned | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 线 | 到 | 这 | 最后的 | ; | 因此 | 他 | 学习 | 这 | 消息 | . |

从第一行到最后一行；他就是这样得知了这个消息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd]

| And | it | was | through | the | same | newspaper | that | he | followed | the | trial | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 通过 | 这 | 相同的 | 报纸 | 那 | 他 | 随后 | 这 | 审判 | 和 |

['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [kən'vɪkʃn] .

| learned | of | his | son's | conviction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 的 | 他的 | 儿子的 | 定罪 | . |

他正是通过同一份报纸关注审判过程，并得知儿子被定罪的消息。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['fjʊəriəs] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [brˈkəz; brˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [æz; əz] [brˈkəz; brˈkɒz] [ɒv; əv]

| This | made | him | furious | , | not | so | much | because | of | the | sentence | as | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 他 | 狂怒 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 因为 | 的 | 这 | 句子 | 作为 | 因为 | 的 |

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstəns] .

| a | special | circumstance | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 环境 | . |

这让他非常愤怒，倒不是因为判决本身，而是因为一个特殊情况。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! —

| The | policeman | who | had | arrested | his | son | was | — | just | think | of | it | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | WHO | 有 | 被捕 | 他的 | 儿子 | 曾是 | — | 只是 | 思考 | 的 | 它 | ! | — |

[bər'nɑːrdoʊ] , — [jes] , [bər'nɑːrdoʊ] ,

| Bernardo | , | — | yes | , | Bernardo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝尔纳多 | , | — | 是的 | , | 贝尔纳多 | , |

逮捕他儿子的警察竟然是——想想看！——贝尔纳多，——对，就是贝尔纳多。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪbə(r)] — [ðə; ði] [seɪm] [tʃæp] [huː] [wʊd] [griːt] [hɪm] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'rɒnɪk] [wɜːdz] :
**his own neighbor — the same chap who would greet him daily with the ironic words :**
他的 自己的 邻居 — 这 相同的 小伙子 WHO 会 迎接 他 日常的 和 这 讽刺的是 字 :
" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ,
**" How are things ,**
" 如何 是 事物 ,

他的邻居——就是那个每天都会用讽刺的语气问候他的人："最近怎么样？"

['fiːlɪks] [əʊld] [bɔɪ] ?
**Felix old boy ?**
菲利克斯 老的 男生 ?

菲利克斯老伙计?

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːlts] ?
**And when will you be ready for a waltz ?**
和 什么时候 将要 你 是 准备好 为了 一个 华尔兹 ?

你什么时候准备好跳华尔兹?

" ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊd] [bər'nɑːrdoʊ]
**" Even on the day of imprisonment and during those that followed Bernardo**
" 甚至 在 这 天 的 监禁 和 期间 那些 那 随后 贝尔纳多
[hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðiːz] ['wɪti] [rɪ'mɑːrks] .
**had permitted himself these witty remarks .**
有 允许 他自己 这些 机智 评论 .

"即使在被监禁的那天以及随后的几天里，贝尔纳多也允许自己发表这些诙谐的言论。

[bər'nɑːrdoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæbrə][ɒv; əv] [bə'haɪ] , [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [mju'lætəʊ] [huːz] [ɪ'nɔːməs] [hed]
**Bernardo was a cabra of Bahai , a pretentious mulatto whose enormous head**
贝尔纳多 曾是 一个 卡布拉 的 巴哈伊教 , 一个 装腔作势 混血儿 谁 巨大的 头
[ɒv; əv][heə(r)] ,
**of hair ,**
的 头发 ,

贝尔纳多是巴哈伊教徒中的山羊，一个自命不凡的混血儿，他有着一头浓密的头发。

['keəfəli] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɪntuː] [tuː] ['flʌrɪʃɪŋ] ['mæsɪz] ,
**carefully parted in the middle into two flourishing masses ,**
小心 分手了 在 这 中间 进入 二 茂茂 群众 ,

小心地从中间分开，分成两团茂盛的植物，

[wɒz; wəz] [kept] [səʊ]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['əʊdərəs] [pə'meɪd; pə'mɑːd] [ðæt] [kɒst] [fɔː(r)] [suːz]
**was kept so only through the services of odorous pomade that cost four sous**
曾是 保留 所以 仅有的 通过 这 服务 的 有气味的 头油 那 成本 四 深
[ə; eɪ] [pɒt] .
**a pot .**
一个 锅 .

之所以能保持这种状态，全赖于一种气味浓烈的发蜡，每罐售价四苏。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hentʃmən] , [wel] - [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]
**He had been , in his day , a dishonest political henchman , well - known for**
他 有 到过 , 在 他的 天 , 一个 不诚实 政治的 喽啰 , 出色地 - 已知 为了
[hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ; [ðen] ,
**his exploits ; then ,**
他的 漏洞 ; 然后 ,

他当年曾是一个不择手段的政治爪牙，因其种种劣迹而臭名昭著；后来，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['liːdə(r)] [huːz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
**supported by the liberal leader whose election he had worked for ,**
有 经过 这 自由主义 领导者 谁 选举 他 有 工作 为了 ,

他得到了他曾为其竞选而效力的自由派领袖的支持。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɜːvɪs] .

| he | escaped | prison | and | entered | the | police | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 逃脱 | 监狱 | 和 | 进入 | 这 | 警察 | 服务 | . |

他越狱后加入了警察队伍。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " [bæts] " , — [ə; eɪ] ['səʊbrɪkeɪ] [ðæt] ['trʌbld] [bər'nɑːrdoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| At | that | time | police | officers | were | called | " | bats | " | , | — | a | sobriquet | that | troubled | Bernardo | very | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 警察 | 警官 | 是 | 称为 | " | 蝙蝠 | " | , | — | 一个 | 绰号 | 那 | 麻烦 | 贝尔纳多 | 非常 | 小的 | . |

当时警察被称为“蝙蝠”，这个绰号并没有让贝尔纳多感到困扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] — [wɒt] ['æŋgə(r)] [flæʃt] [ɪn][əʊld] ['fiːlɪksɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| And | it | had | been | he | — | what | anger | flashed | in | old | Felix's | eyes | as | he | thought | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 他 | — | 什么 | 愤怒 | 闪光灯 | 在 | 老的 | 菲利克斯的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 它 | ! |

而那个人竟然是他——想到这一点，老费利克斯眼中闪过一丝怒火！

— [hiː; hi] , [huːz] [pɑːst] [æk'tɪvətiz] [wʊd] [wel] [beə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ə'restɪd] ['fiːlɪksɪz] [sʌn] ! . . .

| — | he | , | whose | past | activities | would | well | bear | examination | , | he | who | had | arrested | Felix's | son | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | , | 谁 | 过去的 | 活动 | 会 | 出色地 | 熊 | 考试 | , | 他 | WHO | 有 | 被捕 | 菲利克斯的 | 儿子 | ! | . | . | . |

——他过去的所作所为值得深究，他可是逮捕了费利克斯的儿子！.....

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][wʌn] [priˌɒkju'peɪʃn] [ə'ləʊn] [fɪld] ['fiːlɪksɪz] ['aʊəz] — ['vendʒəns] !

| From | that | moment | one | preoccupation | alone | filled | Felix's | hours | — | vengeance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 片刻 | 一 | 专注 | 独自的 | 已填 | 菲利克斯的 | 小时 | — | 复仇 | ! |

从那一刻起，菲利克斯的全部心思都集中在一件事上——复仇！

[ðɪs] ['heɪtrɪd] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['əʊnli]['paʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkən] - [daʊn] ['bɒdi] .

| This | hatred | dominated | his | existence | and | became | the | only | power | that | could | vanquish | the | ever | - | growing | misery | of | his | broken | - | down | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仇恨 | 占主导地位 | 他的 | 存在 | 和 | 成为 | 这 | 仅有的 | 力量 | 那 | 可以 | 征服 | 这 | 曾经 | - | 生长 | 苦难 | 的 | 他的 | 破碎的 | - | 向下 | 身体 | . |

这种仇恨主宰了他的生活，成为唯一能够战胜他残破身体日益加剧的痛苦的力量。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [grəʊ] [wel] ,

| The | mere | thought | that | he | could | not | grow | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 想法 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 生长 | 出色地 | , |

仅仅是想到他可能无法健康成长，

[waɪl] [ðə; ði]['kæbrə] [wʊd] ['deɪli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪnsələnt] [ɪm'pjuːnəti] ,

| while | the | cabra | would | daily | continue | to | live | in | insolent | impunity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 卡布拉 | 会 | 日常的 | 继续 | 到 | 居住 | 在 | 傲慢的 | 免责 | , |

而那只山羊则继续每日肆无忌惮地生活着。

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv][reɪdʒ] ; [hiː; hi] [wʊd] [fəʊm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

| was | enough | to | give | him | convulsions | of | rage | ; | he | would | foam | at | the | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 足够的 | 到 | 给 | 他 | 抽搐 | 的 | 愤怒 | ; | 他 | 会 | 泡沫 | 在 | 这 | 嘴 | , |

足以让他怒不可遏，口吐白沫。

[næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [əb'tjuːs] [breɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [kən'kɒkt] [skiːm] [ə'pɒn] [skiːm]

| gnash | his | teeth | and | , | in | that | obtuse | brain | of | his | , | concoct | scheme | upon | scheme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咬牙切齿 | 他的 | 牙齿 | 和 | , | 在 | 那 | 钝 | 脑 | 的 | 他的 | , | 编造 | 方案 | 之上 | 方案 |

[ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

| of | vengeance | , |
|---|---|---|
| 的 | 复仇 | , |

他咬牙切齿，在他那迟钝的脑袋里，密谋着一连串的复仇计划。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪm'præktɪkəbl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɒt] [ɪn]

| almost | all | of | them | impracticable | , | for | he | was | chained | to | the | spot | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 的 | 他们 | 不切实际 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 连锁 | 到 | 这 | 点 | 在 |

['stjuːpɪd] ['ɪmpətəns] .

| stupid | impotence | . |
|---|---|---|
| 愚蠢的 | 阳痿 | . |

几乎所有这些都行不通，因为他被锁链束缚在原地，愚蠢地无能为力。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [bər'nɑːrdoʊ] [ænd; ənd] [wɪð] ['θʌndərəs] ['vaɪələns] [pɔː(r)]

| At | times | he | would | wish | to | call | Bernardo | and | with | thunderous | violence | pour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他 | 会 | 希望 | 到 | 称呼 | 贝尔纳多 | 和 | 和 | 雷鸣 | 暴力 | 倒 |

[t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

| torrents | of | insult | upon | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 种子 | 的 | 侮辱 | 之上 | 他的 | 头 | . |

他有时想给贝尔纳多打电话，然后用雷鸣般的暴力向他倾泻如潮水般的侮辱。

[bʌt; bət] [wɒt] [end] [wʊd] [ðæt] [sɜːv] ?

| But | what | end | would | that | serve | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 结尾 | 会 | 那 | 服务 | ? |

但这样做又能达到什么目的呢?

['fiːlɪksɪz] ['tretʃərəs] , - ['neɪtʃə(r)] ['kaʊnsld] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pruːd(ə)ns] .

| Felix's | treacherous | , | cowardous | nature | counselled | him | to | have | prudence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利克斯的 | 奸诈 | , | - | 自然 | 建议 | 他 | 到 | 有 | 谨慎 | . |

费利克斯奸诈懦弱的本性让他懂得谨慎行事。

[səʊ] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'rest] , [wen] [ðə; ðɪ] [mju'lætəʊ] [wʊd] [gəʊ] [baɪ] ,

| So | , | on | the | first | days | after | the | arrest | , | when | the | mulatto | would | go | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 后 | 这 | 逮捕 | , | 什么时候 | 这 | 混血儿 | 会 | 去 | 经过 | , |

所以，在逮捕后的最初几天，当那个混血儿路过时，

[ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [feɪnd] ['slʌmbə(r)] .

| the | old | man | feigned | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 假装 | 睡眠 | . |

老人装睡。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [tuː; tə] [pə'sjuː]

| Then | , | in | the | continuing | uncertainty | as | to | what | method | of | vengeance | to | pursue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 这 | 继续 | 不确定 | 作为 | 到 | 什么 | 方法 | 的 | 复仇 | 到 | 追求 |

,

,

,

然后，在持续的复仇方式选择上的不确定性中，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] ,

| and | in | order | not | to | let | his | hatred | betray | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 不是 | 到 | 让 | 他的 | 仇恨 | 背叛 | 本身 | , |

为了不让他的仇恨暴露出来，

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| he | spoke | to | the | policeman | as | if | nothing | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 这 | 警察 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 有 | 发生 | . |

他跟警察说话的样子，好像什么事都没发生过一样。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ['greɪtli] :

| **Nevertheless** | **there** | **was** | **one** | **thing** | **that** | **puzzled** | **him** | **greatly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 那 | 困惑 | 他 | 非常 | : |

然而，有一件事让他百思不得其解：

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'feə(r)] .

| **his** | **daughter** | **had** | **said** | **nothing** | **to** | **him** | **about** | **the** | **entire** | **affair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | 有 | 说 | 没有什么 | 到 | 他 | 关于 | 这 | 全部的 | 事务 | . |

他的女儿对整件事只字未提。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **Did** | **she** | **know** | **nothing** | **about** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 它 | ? |

她对此一无所知吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mju'lætəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃætəbɒks] ['hæbɪts] , [hæd; həd]

| **It** | **was** | **almost** | **impossible** | **that** | **the** | **mulatto** | **,** | **with** | **his** | **chatterbox** | **habits** | **,** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 那 | 这 | 混血儿 | , | 和 | 他的 | 话匣子 | 习惯 | , | 有 |

[nɒt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

| **not** | **spoken** | **of** | **the** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 说 | 的 | 这 | 事情 | . |

以那个爱说话的混血儿的习惯，他不可能没有谈论过这件事。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɪəd] [tuː; tə] [ʃɒk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] ?

| **Had** | **his** | **daughter** | **feared** | **to** | **shock** | **him** | **with** | **the** | **news** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 女儿 | 害怕 | 到 | 震惊 | 他 | 和 | 这 | 消息 | ? |

他的女儿是不是怕告诉他这个消息会让他太震惊?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [les] ['prɒbəb(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| **This** | **was** | **all** | **the** | **less** | **probable** | **since** | **she** | **had** | **never** | **had** | **any** | **particular** | **love** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 这 | 较少的 | 可能 | 自从 | 她 | 有 | 绝不 | 有 | 任何 | 特别的 | 爱 | 为了 | 他 | . |

这种可能性就更小了，因为她从来没有对他有过任何特别的爱意。

['skeəsli] [dɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] " [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , "

| **Scarcely** | **did** | **a** | **day** | **pass** | **that** | **she** | **did** | **not** | **call** | **him** | **a** | **"** | **good** | **-** | **for** | **-** | **nothing** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 做过 | 一个 | 天 | 经过 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 称呼 | 他 | 一个 | " | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | , | " |

几乎每天都有她骂他是“废物”。

" [ə; eɪ] ['leɪzi] [laʊt] ,

| **"** | **a** | **lazy** | **lout** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 懒惰的 | 粗鲁 | , |

一个懒惰的粗人，

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['tendənəs] .

| **"** | **and** | **other** | **similar** | **tendernesses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 其他 | 相似的 | 温柔 | . |

以及其他类似的温柔。

[səʊ] [hiː; hi] [briːðd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

| **So** | **he** | **breathed** | **not** | **a** | **word** | **,** | **and** | **continued** | **to** | **ruminate** | **upon** | **his** | **vengeance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 呼吸 | 不是 | 一个 | 单词 | , | 和 | 持续 | 到 | 寻味 | 之上 | 他的 | 复仇 | . |

于是他一言不发，继续盘算着如何复仇。

[mʌnθs] [rəʊld] [ɒn] .

| **Months** | **rolled** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|
| 几个月 | 滚动 | 在 | . |

几个月过去了。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['betə(r)][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪn'kriːst] .

| **Far** | **from** | **getting** | **better** | **the** | **illness** | **increased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 获得 | 更好的 | 这 | 疾病 | 增加 | . |

病情不但没有好转，反而加重了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , ['hɒrəb(ə)l] [peɪnz] [siːzd] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [dʒɔɪnt] .

| **As** | **soon** | **as** | **the** | **old** | **fellow** | **tried** | **to** | **move** | **,** | **horrible** | **pains** | **seized** | **him** | **at** | **every** | **joint** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 老的 | 同伴 | 尝试 | 到 | 移动 | , | 可怕 | 疼痛 | 查获 | 他 | 在 | 每一个 | 联合的 | . |

老人刚一动弹，全身关节就传来剧烈的疼痛。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ mæl'triːt ] [hɪm] ,

| **His** | **daughter** | **maltreated** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | 虐待 | 他 | , |

他的女儿虐待他，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [id] [duː; də]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

| **and** | **at** | **the** | **height** | **of** | **his** | **attacks** | **she** | **would** | **reply** | **to** | **his** | **complaints** | **that** | **he'd** | **do** | **better** | **if** | **he** | **left** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 他的 | 攻击 | 她 | 会 | 回复 | 到 | 他的 | 投诉 | 那 | 他会 | 做 | 更好的 | 如果 | 他 | 左边 | 这 | 房子 | , |

在他情绪最激动的时候，她会回应他的抱怨，说他要是离开家会更好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

| **and** | **she** | **even** | **threatened** | **to** | **send** | **him** | **to** | **the** | **hospital** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 甚至 | 威胁 | 到 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 医院 | . |

她甚至威胁要把他送进医院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dʒuːn] .

| **It** | **was** | **now** | **June** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 六月 | . |

现在已经是六月了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hevi] [reɪnz] ;

| **The** | **weather** | **was** | **one** | **long** | **succession** | **of** | **heavy** | **rains** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 一 | 长的 | 演替 | 的 | 重的 | 雨 | ; |

天气持续阴雨，连绵不断；

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['sʌfəd] [ə'trəʊʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

| **the** | **invalid** | **suffered** | **atrociously** | **from** | **the** | **cold** | **and** | **the** | **damp** | **,** | **and** | **his** | **daughter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无效的 | 遭受 | 极其糟糕 | 从 | 这 | 寒冷的 | 和 | 这 | 潮湿 | , | 和 | 他的 | 女儿 | , |

病人饱受寒冷和潮湿的折磨，他的女儿也深受其害。

[dɪs'grʌnt(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ʌn'brəʊkən] ['sʌlkinəs] .

| **disgruntled** | **at** | **the** | **bad** | **weather** | **,** | **which** | **interfered** | **with** | **her** | **washing** | **,** | **lived** | **in** | **unbroken** | **sulkiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不满的 | 在 | 这 | 坏的 | 天气 | , | 哪个 | 干扰 | 和 | 她 | 洗涤 | , | 居住地 | 在 | 未破 | 闷闷不乐 | . |

恶劣的天气影响了她的洗衣，让她闷闷不乐，终日闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] ,

| **She** | **treated** | **him** | **worse** | **than** | **a** | **dog** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 治疗 | 他 | 更糟 | 比 | 一个 | 狗 | , |

她对他比狗还不如。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] ['evriθɪŋ] ,

| and | it | was | truly | with | the | patience | of | a | dog | that | he | endured | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 真的 | 和 | 这 | 耐心 | 的 | 一个 | 狗 | 那 | 他 | 忍受 | 一切 | , |

他真是像狗一样耐心地忍受了一切。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][fɪə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] .

| so | much | did | he | fear | being | sent | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 做过 | 他 | 害怕 | 存在 | 发送 | 离开 | . |

他非常害怕被遣送走。

[ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] ['vendʒəns] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd] ['sləʊli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| A | plan | of | vengeance | had | arisen | in | his | brain | , | and | slowly | , | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 计划 | 的 | 复仇 | 有 | 出现 | 在 | 他的 | 脑 | , | 和 | 缓慢地 | , | 期间 | 这 |

[mʌnθs] ,

| months | , |
|---|---|
| 几个月 | , |

他的脑海中逐渐形成了一个复仇计划，并且在接下来的几个月里，慢慢地，

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kjʊərəbl] ,

| ever | since | he | had | learned | that | his | case | was | incurable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 他 | 有 | 学习 | 那 | 他的 | 案件 | 曾是 | 不治之症 | , |

自从他得知自己的病情无法治愈后，

[hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [əb'zɔːbd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] , — [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]

| his | project | had | absorbed | his | entire | mental | activity | , | — | indeed | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 项目 | 有 | 吸收 | 他的 | 全部的 | 精神的 | 活动 | , | — | 的确 | , | 他的 |

[həʊl] [ɪg'zɪstəns] .

| whole | existence | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 存在 | . |

他的项目占据了他全部的精力，——实际上，占据了他全部的生命。

[hiː; hi] [briːðd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][plæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʃʊə(r)] , [prə'pɪʃəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

| He | breathed | only | for | his | plan | , | for | the | sure | , | propitious | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼吸 | 仅有的 | 为了 | 他的 | 计划 | , | 为了 | 这 | 当然 | , | 吉祥 | 机会 | . |

他呼吸间只为了他的计划，为了那个确定无疑、绝佳的机会。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| At | last | it | came | , | and | a | terrible | day | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 来了 | , | 和 | 一个 | 糟糕的 | 天 | 它 | 曾是 | . |

终于，这一天到来了，而且是可怕的一天。

[æt; ət] [dʌsk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [left] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] ,

| At | dusk | his | daughter | had | left | , | closing | the | door | , | as | was | her | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黄昏 | 他的 | 女儿 | 有 | 左边 | , | 结束 | 这 | 门 | , | 作为 | 曾是 | 她 | 习惯 | , |

黄昏时分，他的女儿像往常一样关上了门，离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] .

| and | had | not | returned | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 返回 | 在 | 夜晚 | . |

晚上没有回来。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [hæd; həd] ['dʌbld] .

| The | old | man | was | parched | with | thirst | and | his | physical | torture | had | doubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 干渴 | 和 | 口渴 | 和 | 他的 | 身体的 | 酷刑 | 有 | 双倍 | . |

老人渴得厉害，身体上的痛苦也加倍了。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

| He | resolved | upon | quick | action | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 之上 | 快的 | 行动 | . |

他决定迅速采取行动。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] — [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

| In | the | morning | , | — | it | might | have | been | about | seven | o'clock | — | his | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | — | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 关于 | 七 | 点钟 | — | 他的 | 女儿 |

[rɪ'tɜːnd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

| returned | , | or | rather | , |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | , | 或者 | 相当 | , |

早上——大概七点钟左右——他的女儿回来了，或者更确切地说，

[rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [pel] - ['mel] [keɪm] " [dʒeɪn] " , [bər'nɑːrdoʊz] "

| rolled | into | the | room | , | and | with | her | , | pell | - | mell | came | " | Jane | " | , | Bernardo's | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 进入 | 这 | 房间 | , | 和 | 和 | 她 | , | 佩尔 | - | 梅尔 | 来了 | " | 简 | " | , | 贝尔纳多的 | " |

[frend] " .

| friend | " | . |
|---|---|---|
| 朋友 | " | . |

她滚进了房间，和她一起慌慌张张地走出来的还有“简”，也就是贝尔纳多的“朋友”。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['raʊndli] [bɪ'reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

| Jane | was | roundly | berating | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 曾是 | 圆圆地 | 责骂 | 他的 | 女儿 | . |

简狠狠地训斥了他的女儿。

" [juː; jʊ]['rɒt(ə)n] [θɪŋ] !

| " | You | rotten | thing | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 烂 | 事物 | ! |

你这个卑鄙的家伙!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !

| " | I'll | show | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 展示 | 你 | ! |

“我会让你看到的！”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [mæn] .

| Trying | to | take | away | somebody | else's | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 拿 | 离开 | 某人 | 其他人的 | 男人 | . |

试图抢走别人的男人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] , ['raʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] .

| " | And | the | two | women | came | to | blows | , | rousing | the | entire | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 二 | 女性 | 来了 | 到 | 打击 | , | 振奋人心的 | 这 | 全部的 | 邻里 | . |

“两名女子大打出手，惊动了整个街区。”

[ðeɪ] [traɪd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] ,

| They | tried | at | last | to | separate | the | combatants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 在 | 最后的 | 到 | 分离 | 这 | 战斗人员 | , |

他们最终试图将交战双方分开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bɪts] ,

| but | it | would | have | been | easier | to | break | them | to | bits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更轻松 | 到 | 休息 | 他们 | 到 | 比特 | , |

但把它们打成碎片会更容易些。

[səʊ] ['fɪəsli] [dɪd] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| so | fiercely | did | they | struggle | against | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 激烈地 | 做过 | 他们 | 斗争 | 反对 | 每个 | 其他 | . |

他们之间的搏斗异常激烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ; [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə]

| There | was | a | whistle | ; | the | police | arrived | , | and | the | women | were | taken | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 哨 | ; | 这 | 警察 | 到达的 | , | 和 | 这 | 女性 | 是 | 已采取 | 到 |

[ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] .

| the | lock | - | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 锁 | - | 向上 | . |

一声哨响，警察赶到，把这些妇女带进了拘留室。

[ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .

| All | this | as | quick | as | a | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 作为 | 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | . |

这一切都发生在转瞬之间。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

| The | old | man | had | not | had | time | to | utter | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 说出 | 一个 | 单词 | . |

老人还没来得及开口说话。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'striːm] [reɪdʒ] , [blaɪnd] , — [æn; ən]['æŋgə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli] ['sævɪdʒ] [biːsts] [kæn; kən]

| But | an | extreme | rage | , | blind | , | — | an | anger | such | as | only | savage | beasts | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 极端 | 愤怒 | , | 瞎的 | , | — | 一个 | 愤怒 | 这样的 | 作为 | 仅有的 | 野蛮的 | 野兽 | 能 |

[nəʊ] , [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

| know | , | overpowered | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | , | 实力悬殊 | 他 | . |

但是，一股极度的、盲目的愤怒——只有野兽才能体会的愤怒——压倒了他。

[wɒt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么！

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][bər'nɑːrdoʊ] !

| His | daughter | , | the | mistress | of | Bernardo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | , | 这 | 情妇 | 的 | 贝尔纳多 | ! |

他的女儿，贝尔纳多的情妇！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] !

| This | was | the | last | straw | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 稻草 | ! |

这真是压垮骆驼的最后一根稻草！

[tə'wɔːdz] [nuːn] [ðə; ði][mju'lætəʊ] [keɪm] [bæk] .

| Towards | noon | the | mulatto | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 中午 | 这 | 混血儿 | 来了 | 后退 | . |

临近中午，那个混血儿回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

| He | had | spent | the | night | away | from | home | , | under | the | pretext | of | a | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 这 | 夜晚 | 离开 | 从 | 家 | , | 在下面 | 这 | 借口 | 的 | 一个 | 特别的 |

[pə'trəʊl] ;

| patrol | ; |
|---|---|
| 巡逻 | ; |

他以执行特别巡逻任务为由，在外过夜；

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɪ'vents] .

| he | returned | , | ignorant | of | the | morning's | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | , | 无知 | 的 | 这 | 早晨 | 活动 | . |

他回来了，对早上发生的事情一无所知。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ['meʒəd] [wɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['wɔdlɪŋ] [ə'lɒŋ] .

| He | came | in | smiling | , | in | that | measured | walk | of | his | , | waddling | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 微笑 | , | 在 | 那 | 测量 | 走 | 的 | 他的 | , | 摇摇摆摆 | 沿着 | . |

他面带微笑地走了进来，迈着他那稳健的步伐，摇摇摆摆地走了进来。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['kwestʃən] : " [naʊ] [ðen] , [haʊ] [gəʊz]

| He | approached | Felix | and | asked | him | the | classic | question | : | " | Now | then | , | how | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 菲利克斯 | 和 | 问 | 他 | 这 | 经典的 | 问题 | : | " | 现在 | 然后 | , | 如何 | 去 |

[ˌaɪ ˈtiː] ?

| it | ? |
|---|---|
| 它 | ? |

他走近费利克斯，问了他一个经典的问题："那么，情况如何？"

" ['fiːlɪks] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] [ænd; ənd] ['mɪəli] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| " | Felix | did | not | reply | and | merely | made | a | sign | with | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲利克斯 | 做过 | 不是 | 回复 | 和 | 仅仅 | 制成 | 一个 | 符号 | 和 | 他的 | 手 | . |

费利克斯没有回答，只是做了个手势。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] ['entəd] .

| The | policeman | entered | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 进入 | . |

警察走了进来。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] ,

| When | he | had | come | near | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 来 | 靠近 | , |

当他走近时，

['fiːlɪks] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [tel]

| Felix | said | to | him | in | a | low | voice | that | he | had | something | very | serious | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利克斯 | 说 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 那 | 他 | 有 | 某物 | 非常 | 严肃的 | 到 | 告诉 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

费利克斯低声对他说，他有件非常重要的事情要告诉他。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [bərˈnɑːrdoʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [naɪf] .

| But | first | of | all | he | insisted | that | Bernardo | go | and | bring | his | large | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 的 | 全部 | 他 | 坚持 | 那 | 贝尔纳多 | 去 | 和 | 带来 | 他的 | 大的 | 刀 | . |

但首先他坚持让贝尔纳多去把他的大刀拿来。

" [waɪ] [ðæt] , ['fiːlɪks] ?

| " | Why | that | , | Felix | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 那 | , | 菲利克斯 | ? |

"为什么呢，菲利克斯？"

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| What | do | you | want | to | do | with | a | knife | ? | " | asked | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 刀 | ? | " | 问 | 这 | 其他 | . |

你想用刀做什么？对方问道。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [smaɪld] [mɪˈstɪəriəsli] .

| The | old | man | smiled | mysteriously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 微笑 | 神秘地 | . |

老人神秘地笑了笑。

" [kwɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] ,

| " | Quick | , | my | boy | , | I'll | tell | you | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | , | 我的 | 男生 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 然后 | , |

"快点，孩子，我之后再告诉你。"

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

| and | you'll | see | that | my | story | will | be | worth | the | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 看 | 那 | 我的 | 故事 | 将要 | 是 | 值得 | 这 | 麻烦 | . | " |

你会发现，我的故事值得你付出这些努力。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

| " | All | right | , | I'll | get | it | , | " | replied | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 患病的 | 得到 | 它 | , | " | 回复 | 这 | 官 | . |

“好的，我去拿。”警官回答道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

| And | a | minute | later | he | was | back | with | the | knife | , | which | he | gave | to | the | invalid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分钟 | 之后 | 他 | 曾是 | 后退 | 和 | 这 | 刀 | , | 哪个 | 他 | 给予 | 到 | 这 | 无效的 | . |

一分钟后，他拿着刀回来了，并把刀给了病人。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , " [gəʊ] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [hɪə(r)] .

| " | Now | , | " | continued | the | latter | , | " | go | and | close | the | door | , | so | that | nobody | will | hear | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 持续 | 这 | 后者 | , | " | 去 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | , | 所以 | 那 | 无人 | 将要 | 听到 | . | | |

“现在，”后者继续说道，“去把门关上，这样就不会有人听到了。”

[kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] .

| Close | it | well | , | and | turn | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 它 | 出色地 | , | 和 | 转动 | 这 | 钥匙 | . |

关好门，然后转动钥匙。

" [bər'nɑːrdoʊ] [felt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'trʌst] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ,

| " | Bernardo | felt | some | mistrust | at | all | this | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝尔纳多 | 毛毡 | 一些 | 不信任 | 在 | 全部 | 这 | 神秘 | , |

“贝尔纳多对这一切神秘事件感到有些不信任。”

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['helpləs] [əʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] , [hiː; hi] [ əu'bei ] ,

| but | knowing | for | certain | that | the | helpless | old | man | could | do | him | no | harm | , | he | obeyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会心 | 为了 | 肯定 | 那 | 这 | 无助 | 老的 | 男人 | 可以 | 做 | 他 | 不 | 伤害 | , | 他 | 服从 | , |

但他确信这个无助的老人不会伤害他，于是便照做了。

['kjʊəriəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

| curiously | waiting | to | learn | what | the | other | was | up | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 等待 | 到 | 学习 | 什么 | 这 | 其他 | 曾是 | 向上 | 到 | . |

好奇地等着看对方在做什么。

" [səʊ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ? — [nɒt] [jet] !

| " | So | , | you | want | to | tell | me | now | ? | — | Not | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 你 | 想 | 到 | 告诉 | 我 | 现在 | ? | — | 不是 | 然而 | ! |

“所以，你现在想告诉我了？——还没到时候！”

[hɪə(r)] , [fɜːst] [pʊt] [ðɪs] [wɒtʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

| Here | , | first | put | this | watch | in | your | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 第一的 | 放 | 这 | 手表 | 在 | 你的 | 口袋 | . |

请先把这块手表放进口袋里。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['nɪk(ə)l] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbrə] .

| " | And | the | old | man | drew | from | his | pocket | an | ancient | nickel | watch | which | he | gave | to | the | cabra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 画 | 从 | 他的 | 口袋 | 一个 | 古老的 | 镍 | 手表 | 哪个 | 他 | 给予 | 到 | 这 | 卡布拉 | . |

“老人从口袋里掏出一块古老的镍表，送给了那只山羊。”

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] , ['fiːlɪks] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mju'lætəʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **What** | **am** | **I** | **to** | **do** | **with** | **this** | **,** | **Felix** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **mulatto** | **.** |
| " | 什么 | 是 | 我 | 到 | 做 | 和 | 这 | , | 菲利克斯 | ? | " | 问 | 这 | 混血儿 | . |

“我该拿这个怎么办，菲利克斯？”混血儿问道。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Keep** | **it** | **,** | **I** | **tell** | **you** | **,** | **"** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
| " | 保持 | 它 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“留着吧，我告诉你，”对方回答道。

" [ðə; ði][əʊld]['dʌfə(r)] [ɪz]['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " [θɔːt] [bər'nɑːrdoʊ] , [ˌnevəðə'les] ['duːɪŋ] [æz; əz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **The** | **old** | **duffer** | **is** | **crazy** | **for** | **sure** | **,** | **"** | **thought** | **Bernardo** | **,** | **nevertheless** | **doing** | **as** |
| " | 这 | 老的 | 笨蛋 | 是 | 疯狂的 | 为了 | 当然 | , | " | 想法 | 贝尔纳多 | , | 尽管如此 | 正在做 | 作为 |

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **he** | **was** | **told** | **.** |
| 他 | 曾是 | 讲述 | . |

“这个老家伙肯定疯了，”贝尔纳多心想，但他还是照做了。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi] [dɪ'skriːtli]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **,** | **seeing** | **in** | **what** | **manner** | **the** | **invalid** | **had** | **grasped** | **the** | **knife** | **he** | **discreetly** | |
| 然后 | , | 看到 | 在 | 什么 | 方式 | 这 | 无效的 | 有 | 抓住 | 这 | 刀 | 他 | 谨慎地 | |

[wɪð'druː] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **withdrew** | **a** | **few** | **paces** | **.** |
| 退出 | 一个 | 很少 | 步幅 | . |

然后，看到病人握刀的姿势，他悄悄地后退了几步。

[wel] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['fiːlɪks] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][peɪn][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Well** | **,** | **almost** | **immediately** | **Felix** | **made** | **a** | **sudden** | **movement** | **that** | **caused** | **his** | **pain** | **to** | |
| 出色地 | , | 几乎 | 立即地 | 菲利克斯 | 制成 | 一个 | 突然 | 移动 | 那 | 导致 | 他的 | 疼痛 | 到 | |

[ɪn'kriːs] [ə'njuː] ,

| | | |
|---|---|---|
| **increase** | **anew** | **,** |
| 增加 | 重新 | , |

几乎就在同时，菲利克斯突然做了一个动作，这让他的疼痛再次加剧。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊn] , [tuː; tə]['ʌtə(r)][məʊst]['terəb(ə)l] [kraɪz] , ['ɔːlməʊst] [ ʃriːk ] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **began** | **to** | **groan** | **,** | **to** | **utter** | **most** | **terrible** | **cries** | **,** | **almost** | **shrieks** | **.** |
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 呻吟 | , | 到 | 说出 | 最多 | 糟糕的 | 哭泣 | , | 几乎 | 尖叫 | . |

他开始呻吟，发出极其可怕的哭喊声，几乎是尖叫声。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **am** | **dying** | **!** |
| " | 我 | 是 | 垂死 | ! |

“我要死了！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **I** | **am** | **dying** | **!** |
| 我 | 是 | 垂死 | ! |

我要死了！

" [bər'nɑːrdoʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['grəʊnɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'trʌst] [gruː] , [ænd; ənd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Bernardo** | **had** | **never** | **heard** | **such** | **awful** | **groaning** | **;** | **his** | **mistrust** | **grew** | **,** | **and** | **,** |
| " | 贝尔纳多 | 有 | 绝不 | 听到 | 这样的 | 可怕 | 呻吟 | ; | 他的 | 不信任 | 生长 | , | 和 | , |

贝尔纳多从未听过如此可怕的呻吟声；他的不信任感与日俱增，而且，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði] [naɪf] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **seeing** | **that** | **the** | **old** | **man** | **still** | **clutched** | **the** | **knife** | **,** |
| 看到 | 那 | 这 | 老的 | 男人 | 仍然 | 紧握 | 这 | 刀 | , |

见老人仍然紧紧握着刀，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **thought** | **the** | **invalid** | **would** | **kill** | **him** | **if** | **he** | **should** | **attempt** | **to** | **approach** | **.** |
| 他 | 想法 | 这 | 无效的 | 会 | 杀 | 他 | 如果 | 他 | 应该 | 试图 | 到 | 方法 | . |

他认为如果他试图靠近，那个残疾人会杀了他。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'gen] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] ,

| He | therefore | again | stepped | back | a | few | paces | and | awaited | developments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 再次 | 步 | 后退 | 一个 | 很少 | 步幅 | 和 | 等待中 | 发展 | , |

因此，他再次后退了几步，静待事态发展。

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| persuaded | that | he | had | a | lunatic | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被说服 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 疯子 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

他确信自己面前站着一个疯子。

[ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd]

| The | groaning | became | louder | and | louder | , | so | that | it | was | easily | to | be | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呻吟 | 成为 | 更大声 | 和 | 更大声 | , | 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 容易地 | 到 | 是 | 听到 |

[ˌaʊt'saɪd] .

| outside | . |
|---|---|
| 外部 | . |

呻吟声越来越大，以至于外面的人都能轻易听到。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['kæbrə] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [sed] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] , ['fiːlɪks] .

| Finally | , | the | cabra | , | tired | of | waiting | , | said | , | " | I'll | be | back | right | away | , | Felix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 卡布拉 | , | 疲劳的 | 的 | 等待 | , | 说 | , | " | 患病的 | 是 | 后退 | 正确的 | 离开 | , | 菲利克斯 | . |

最后，那只山羊等得不耐烦了，说道："我马上就回来，菲利克斯。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .

| " | And | he | was | about | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | . |

"他正要离开。"

['bruːskli; 'brʊskli] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd]

| Brusquely | , | the | old | man | uncovered | his | own | breast | , | and | with | a | rapid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗暴地 | , | 这 | 老的 | 男人 | 裸露 | 他的 | 自己的 | 胸部 | , | 和 | 和 | 一个 | 迅速的 |

['muːvmənt] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,

| movement | , | right | over | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | , | 正确的 | 超过 | 这 | 心 | , |

老人猛地掀开胸前的被子，动作迅速地直接盖住了心脏。

[hiː; hi] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [bleɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] .

| he | thrust | in | the | blade | with | all | his | might | , | up | to | the | hilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 在 | 这 | 刀刃 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | , | 向上 | 到 | 这 | 剑柄 | . |

他使出浑身力气，将刀刃深深刺入，直至刀柄。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [spɜːt] [aʊt] , [ðə; ði] [θɪk] [bleɪd] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .

| Not | a | drop | of | blood | spurted | out | , | the | thick | blade | obstructing | the | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 降低 | 的 | 血 | 喷涌而出 | 出去 | , | 这 | 厚的 | 刀刃 | 阻碍 | 这 | 伤口 | . |

没有一滴血喷涌而出，厚重的刀刃挡住了伤口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ kən'vʌls ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːment] ; [hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑːmz]

| His | face | convulsed | with | an | expression | of | excruciating | torment | ; | his | hanging | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 抽搐 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 痛苦不堪 | 折磨 | ; | 他的 | 绞刑 | 武器 |

[gruː] ['rɪdʒɪd] .

| grew | rigid | . |
|---|---|---|
| 生长 | 死板的 | . |

他脸上露出极度痛苦的表情，双臂僵硬地垂着。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | officer | rushed | to | the | door | , | opened | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 匆忙 | 到 | 这 | 门 | , | 打开 | 它 | , |

警官冲到门口，打开了门，

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; fræm][ðə; ði] [wuːnd] ,

| called | for | help | and | returned | to | pull | the | knife | from | the | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 为了 | 帮助 | 和 | 返回 | 到 | 拉 | 这 | 刀 | 从 | 这 | 伤口 | , |

他呼救后返回，将刀从伤口中拔出。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] .

| and | to | see | whether | it | was | yet | possible | to | save | the | unfortunate | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 无论 | 它 | 曾是 | 然而 | 可能的 | 到 | 节省 | 这 | 不幸 | 男人 | . |

并看看是否还有可能挽救这个不幸的人。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] , [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ['kraɪɪŋ] ['laʊdlɪ] , [ænd; ənd] ,

| Men | and | women | , | wildly | excited | , | ran | up | to | the | house | crying | loudly | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | , | 疯狂地 | 兴奋的 | , | 跑 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 哭泣 | 高声 | , | 和 | , |

男男女女激动不已，一边大声哭喊一边跑到房子前，

['siːɪŋ] [ðɪs] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [wens] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] ,

| seeing | this | man | with | a | long | knife | whence | the | blood | was | dripping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 男人 | 和 | 一个 | 长的 | 刀 | 何处 | 这 | 血 | 曾是 | 滴落 | , |

看到这个人拿着一把长刀，刀刃上滴着血。

['siːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [prɪəst] [brest] [ɒv; əv][əʊld] ['fiːlɪks] , [ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɒpjələs] [rʌʃt] [ə'pɒn]

| seeing | also | the | pierced | breast | of | old | Felix | , | the | whole | populace | rushed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 还 | 这 | 穿孔 | 胸部 | 的 | 老的 | 菲利克斯 | , | 这 | 所有的 | 民众 | 匆忙 | 之上 |

[bər'nɑːrdoʊ] , [dɪs'ɑːmd] [hɪm] ,

| Bernardo | , | disarmed | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 贝尔纳多 | , | 解除武装 | 他 | , |

看到老费利克斯胸口被刺穿，全体民众都冲向贝尔纳多，缴了他的械。

['kraɪɪŋ] " [kɪl] [hɪm] !

| crying | " | Kill | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | " | 杀 | 他 | ! |

喊道："杀了他！"

[kɪl] [hɪm] !

| Kill | him | ! |
|---|---|---|
| 杀 | 他 | ! |

杀了他!

" [bər'nɑːrdoʊ][wɒz; wəz] [pʌntʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] ['kʌdʒ(ə)l] [frɒm; frəm][wʌn][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

| " | Bernardo | was | punched | and | kicked | and | cudgelled | from | one | infuriated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝尔纳多 | 曾是 | 拳击 | 和 | 踢 | 和 | 用棍棒击打 | 从 | 一 | 愤怒的 |

['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

| person | to | the | other | in | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 到 | 这 | 其他 | 在 | 这 | 人群 | , |

"贝尔纳多在人群中遭到愤怒者的拳打脚踢和棍棒殴打。"

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] ['evri] ['məʊmənt] [wækst] ['greɪtə(r)]

| and | led | to | the | police | - | station | by | a | multitude | which | every | moment | waxed | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 到 | 这 | 警察 | - | 车站 | 经过 | 一个 | 民众 | 哪个 | 每一个 | 片刻 | 打蜡 | 更大的 |

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['θretnɪŋ] .

| and | more | threatening | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 威胁 | . |

在众多人的簇拥下，他们被押送到了警察局，人群越来越大，也越来越具有威胁性。

['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ]['traɪəl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| Several | months | later | the | trial | came | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 几个月 | 之后 | 这 | 审判 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

几个月后，审判结束了。

[bər'nɑːrdoʊ][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][hɑːd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

| Bernardo | was | sentenced | to | hard | labor | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝尔纳多 | 曾是 | 判刑 | 到 | 难的 | 劳动 | 为了 | 生活 | . |

贝尔纳多被判处终身苦役。

['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

| Nobody | would | believe | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 会 | 相信 | 他的 | 故事 | . |

没人会相信他的故事。

[ðə; ði] [pruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] .

| The | proofs | were | overwhelming | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 证明 | 是 | 压倒 | . |

证据确凿。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] ?

| Had | he | not | been | caught | red | - | handed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 到过 | 捕捉 | 红色的 | - | 递交 | ? |

他难道不是被当场抓获的吗?

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [ðə; ði]

| The | presence | of | the | nickel | - | watch | in | his | pocket | indicated | sufficiently | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 这 | 镍 | - | 手表 | 在 | 他的 | 口袋 | 表明的 | 足够 | 那 | 这 |

['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] ['rɒbəri] .

| motive | of | the | crime | was | robbery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 动机 | 的 | 这 | 犯罪 | 曾是 | 抢劫 | . |

他口袋里的那块镍币手表足以表明犯罪动机是抢劫。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][əʊld] ['fiːlɪks] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] : [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| The | vengeance | of | old | Felix | had | been | well | calculated | : | the | result | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复仇 | 的 | 老的 | 菲利克斯 | 有 | 到过 | 出色地 | 计算 | : | 这 | 结果 | 曾是 | 那里 | . |

老费利克斯的复仇计划早已周密：结果显而易见。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ 'kɔŋkə ] .

| The | old | man | had | conquered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 有 | 征服 | . |

老人取得了胜利。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns]

| THE | PIGEONS |
|---|---|
| 这 | 鸽子 |

鸽子

[baɪ]['kweɪloʊ] ['nɛtoʊ]

| By | Coelho | Netto |
|---|---|---|
| 经过 | 科埃略 | 净额 |

作者：科埃略·内托

['membə(r)] [brə'zɪliən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['lɛtəz]

| Member | Brazilian | Academy | of | Letters |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 巴西 | 学院 | 的 | 信件 |

巴西文学院院士

[wen] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [liːv] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [f'ɒləʊz] .

| When | the | pigeons | leave | , | misfortune | follows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鸽子 | 离开 | , | 不幸 | 跟随 | . |

鸽子飞走后，厄运随之而来。

— ['ɪndiən] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

| — | Indian | superstition | . |
|---|---|---|---|
| — | 印度 | 迷信 | . |

——印度迷信。

[wen] [dʒəʊ'ænə] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['jɔːnɪŋ] ,

| When | Joanna | appeared | at | the | door | yawning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔安娜 | 出现 | 在 | 这 | 门 | 打哈欠 | , |

乔安娜打着哈欠出现在门口时，

[fə'ti:gd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['sli:pləs] [naɪt] [spent] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ['bedsaɪd] , - , [ɒn]

| fatigued | after | the | long | sleepless | night | spent | at | her | son's | bedside | , | Triburcio | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 后 | 这 | 长的 | 失眠 | 夜晚 | 花费 | 在 | 她 | 儿子的 | 床头 | , | - | , | 在 |

[ðə; ði] ['terəs] ,

| the | terrace | , |
|---|---|---|
| 这 | 阳台 | , |

在儿子特里布尔西奥的床边度过了漫长而难眠的一夜后，她疲惫不堪地坐在露台上。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ['kləʊsli] .

| leaning | against | his | spade | , | was | watching | the | pigeon | - | house | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 反对 | 他的 | 铲 | , | 曾是 | 观看 | 这 | 鸽子 | - | 房子 | 密切 | . |

他倚着铁锹，密切地注视着鸽舍。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [mɔɪst] [li:vz] .

| The | sun | was | already | setting | and | gilded | the | moist | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 已经 | 环境 | 和 | 镀金 | 这 | 潮湿 | 树叶 | . |

太阳已经开始西沉，将湿润的树叶染成了金色。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] , ['tɜ:t(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd] ['stɑ:liŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:klɪŋ] [ɪn]

| At | the | edge | of | the | ravine | , | turtle | - | doves | and | starlings | were | circling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 峡谷 | , | 龟 | - | 鸽子 | 和 | 椋鸟 | 是 | 盘旋 | 在 |

[ðə; ði][eə(r)] ,

| the | air | , |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | , |

在峡谷边缘，斑鸠和椋鸟在空中盘旋。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [nɔɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tri:z] .

| making | a | joyous | noise | above | the | high | branches | of | the | neighboring | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 欢乐 | 噪音 | 多于 | 这 | 高的 | 分支 | 的 | 这 | 邻接 | 树木 | . |

在邻近树木的高枝之上发出欢快的叫声。

[ðə; ði][kə'bɔ:klu:] [ [sɪks] ] ['ɪndiən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .

| The | caboclo | [ | 6 | ] | Indian | did | not | remove | his | eyes | from | the | pigeon | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡博克洛 | [ | 6 | ] | 印度 | 做过 | 不是 | 消除 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 鸽子 | - | 房子 | . |

卡博克洛[6]印第安人没有把目光从鸽舍上移开。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][bɔ:(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][æn; ən]['ɪnə(r)] ['strʌg(ə)l] — ,

| The | wrinkles | on | his | forehead | bore | witness | to | an | inner | struggle | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皱纹 | 在 | 他的 | 前额 | 钻孔 | 证人 | 到 | 一个 | 内 | 斗争 | — | , |

他额头上的皱纹见证了他内心的挣扎。

[greɪv] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

| grave | thoughts | which | were | clouding | his | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 想法 | 哪个 | 是 | 云雾 | 他的 | 精神 | . |

沉重的思绪笼罩着他的心神。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ; [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| A | pigeon | took | to | flight | , | then | another | , | and | still | another | ; | he | turned | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸽子 | 采取 | 到 | 航班 | , | 然后 | 其他 | , | 和 | 仍然 | 其他 | ; | 他 | 转向 | 他的 | 头 | , |

一只鸽子飞走了，接着又是一只，再一只；他转过头去，

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

| following | them | with | his | gaze | until | they | were | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他们 | 和 | 他的 | 目光 | 直到 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | , |

他目光追随着他们，直到他们消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['melənkəli] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

| and | then | returned | to | his | melancholy | contemplation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 返回 | 到 | 他的 | 忧郁 | 沉思 | . |

然后他又陷入了忧郁的沉思。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['entəd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [left] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd]

| The | birds | came | and | went | , | entered | the | pigeon | - | house | and | left | in | agitated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 来了 | 和 | 去 | , | 进入 | 这 | 鸽子 | - | 房子 | 和 | 左边 | 在 | 激动 |

['mænə(r)] , ['kuːɪŋ] ['laʊdli] ;

| manner | , | cooing | loudly | ; |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | , | 咕咕 | 高声 | ; |

鸟儿们来来往往，焦躁不安地飞进鸽舍，大声咕咕叫着；

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [sɔːt] [ðə; ði] [triːz] , [ ə'lait ] [ɒn][ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| they | circled | above | the | dwelling | , | sought | the | trees | , | alighted | on | the | thatch | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 圈起来 | 多于 | 这 | 住宅 | , | 寻求 | 这 | 树木 | , | 下车 | 在 | 这 | 苫 | 的 | 这 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

它们在房屋上空盘旋，寻找树木，最后落在小屋的茅草屋顶上。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn]['spaɪrəl] [flaɪt] .

| descended | to | earth | in | spiral | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 地球 | 在 | 螺旋 | 航班 | . |

以螺旋飞行的方式下降到地球。

[sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['berɪŋ] , [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ruːt] :

| Some | seemed | to | be | getting | their | bearings | , | to | seek | a | route | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 似乎 | 到 | 是 | 获得 | 他们的 | 轴承 | , | 到 | 寻找 | 一个 | 路线 | : |

有些人似乎正在辨别方向，寻找路线：

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði][klɪə(r)] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt]

| they | gazed | across | the | clear | stretches | of | space | and | penetrated | to | the | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 穿过 | 这 | 清除 | 伸展 | 的 | 空间 | 和 | 渗透 | 到 | 这 | 遥远 |

[hə'raɪz(ə)nz] .

| horizons | . |
|---|---|
| 地平线 | . |

他们凝视着广袤无垠的太空，目光投向遥远的地平线。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [flaɪ] [ɒf] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [vɑːst] ['sɜ·klz] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

| Others | would | fly | off | , | describing | vast | circles | , | and | would | return | to | the | pigeon | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 会 | 飞 | 离开 | , | 描述 | 广阔的 | 界 | , | 和 | 会 | 返回 | 到 | 这 | 鸽子 | - |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

另一些鸽子则会飞走，画出巨大的圆圈，然后返回鸽舍。

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [tuː; tə][plæn][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| Then | all | would | come | together | as | if | for | a | discussion | , | to | plan | their | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 会 | 来 | 一起 | 作为 | 如果 | 为了 | 一个 | 讨论 | , | 到 | 计划 | 他们的 | 离开 | . |

然后大家会聚在一起，好像在商讨离开的计划。

[sʌm; səm] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , ['əʊpənd] [ðeə(r)] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [suːn] [wʊd]

| Some | , | undecided | , | opened | their | wings | as | if | about | to | fly | away | , | but | soon | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 未决定 | , | 打开 | 他们的 | 翅膀 | 作为 | 如果 | 关于 | 到 | 飞 | 离开 | , | 但 | 很快 | 会 |

[kləʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| close | them | again | . |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 他们 | 再次 | . |

有些鸟儿犹豫不决，张开翅膀仿佛要飞走，但很快又合上了翅膀。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [dɑːt] [ɒf] , ['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['eɪmləsli] ,

| Still | others | would | dart | off | , | only | to | come | back | aimlessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 其他的 | 会 | 镖 | 离开 | , | 仅有的 | 到 | 来 | 后退 | 漫无目的地 | , |

还有一些人会突然跑开，然后漫无目的地回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['hʌrid] ['li:vɪŋ] .

| and | the | noise | increased | to | a | hubbub | of | hurried | leaving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 噪音 | 增加 | 到 | 一个 | 尘嚣 | 的 | 慌忙 | 离开 | . |

喧闹声越来越大，最后变成了一阵匆匆离去的嘈杂声。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪzd] ['fɪksɪdli] .

| The | Indian | gazed | fixedly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 凝视 | 固定地 | . |

印度人目光呆滞。

[wel] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

| Well | he | knew | that | the | life | of | his | little | son | was | at | stake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 生活 | 的 | 他的 | 小的 | 儿子 | 曾是 | 在 | 赌注 | , |

他很清楚，他幼子的生命危在旦夕。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] .

| and | depended | upon | the | decision | of | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 取决于 | 之上 | 这 | 决定 | 的 | 这 | 鸟类 | . |

这取决于鸟儿们的决定。

" [wen] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [li:v] , [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ['kwɪkli] [fɒləʊz] .

| " | When | the | pigeons | leave | , | misfortune | quickly | follows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 鸽子 | 离开 | , | 不幸 | 迅速地 | 跟随 | . |

“鸽子飞走后，厄运很快就会随之而来。”

" [dʒəʊ'ænə] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] .

| " | Joanna | noticed | his | preoccupation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔安娜 | 注意到 | 他的 | 专注 | . |

乔安娜注意到他心事重重。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

| " | What | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

“什么事?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

[ðə; ði][kə'bɔ:klu:] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| The | caboclo | scratched | his | head | and | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡博克洛 | 刮痕 | 他的 | 头 | 和 | 制成 | 不 | 回复 | . |

卡博克洛挠了挠头，没有回答。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'sɪstɪd] .

| The | woman | insisted | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 坚持 | . |

女人坚持要她这么做。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ti:'bʊrsioʊ] ? "

| " | What | is | the | trouble | , | Tiburcio | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 麻烦 | , | 蒂布尔西奥 | ? | " |

“蒂布尔西奥，出了什么事？”

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [wɪm] ['ɪntu:][ðeə(r)] [hedz] , [dʒəʊ'ænə] . "

| " | The | pigeons | have | taken | a | whim | into | their | heads | , | Joanna | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鸽子 | 有 | 已采取 | 一个 | 一时兴起 | 进入 | 他们的 | 头部 | , | 乔安娜 | . | " |

“乔安娜，这些鸽子真是异想天开。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | And | you | are | lost | in | the | contemplation | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 沉思 | 的 | 它 | ? |

“你沉浸在对它的思考中吗？”

[ai][hæv; həv][nɒt] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [siː] .

| I | have | not | cared | to | speak | , | but | I | know | well | the | meaning | of | what | I | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 关心 | 到 | 说话 | , | 但 | 我 | 知道 | 出色地 | 这 | 意义 | 的 | 什么 | 我 | 看 | . |

我不想开口说话，但我很清楚我所看到的一切意味着什么。

" [ðə; ði][kə'bɔːkluː] [slʌŋ] [ðə; ði] [speɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][rəʊd]

| " | The | caboclo | slung | the | spade | across | his | shoulder | and | walked | slowly | up | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 卡博克洛 | 吊着 | 这 | 铲 | 穿过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 步行 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 路 |

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

| that | led | to | the | plantation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 引领 | 到 | 这 | 种植园 | , |

“卡博克洛人把铁锹挎在肩上，沿着通往种植园的小路慢慢走去。”

[θruː] [ðə; ði] [wet] [heɪ] [wɪtʃ] [ eks'heil ] [ə; eɪ] ['piːkənt] ['əʊdə(r)] .

| through | the | wet | hay | which | exhaled | a | piquant | odor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 湿的 | 干草 | 哪个 | 呼气 | 一个 | 辛辣的 | 气味 | . |

透过散发着辛辣气味的湿干草。

[sʌm; səm] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [ klʌk ] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] ,

| Some | hens | were | clucking | , | hidden | in | the | high | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 母鸡 | 是 | 咯咯叫 | , | 隐 | 在 | 这 | 高的 | 草 | , |

一些母鸡躲在高高的草丛里咯咯叫着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪbən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [fləʊd] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ 'spɑːkl ] [hɪə(r)][ænd; ənd]

| and | a | little | ribbon | of | water | which | flowed | gently | along | sparkled | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 丝带 | 的 | 水 | 哪个 | 流动 | 轻轻地 | 沿着 | 闪闪发光 | 这里 | 和 |

[ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .

| there | through | the | openings | in | the | brushwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 通过 | 这 | 开口 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

一小股水流轻轻地流淌，不时从灌木丛的缝隙中闪闪发光。

[tiː'bʊrsioʊ] , [hed] [baʊd] , [speɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Tiburcio | , | head | bowed | , | spade | on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂布尔西奥 | , | 头 | 鞠躬 | , | 铲 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

蒂布尔西奥低着头，肩上扛着铁锹。

[kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði]

| could | not | shake | off | the | deep | impression | that | had | been | made | upon | him | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 摇 | 离开 | 这 | 深的 | 印象 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | 之上 | 他 | 经过 | 这 |

['sʌd(ə)n] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] .

| sudden | migration | of | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 迁移 | 的 | 这 | 鸟类 | . |

鸟群的突然迁徙给他留下了深刻的印象，他始终无法忘怀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][saɪn] .

| It | was | the | fatal | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 致命的 | 符号 | . |

这是致命的征兆。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [aʊlz] [skriːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

| To | be | sure | , | he | had | heard | the | owl's | screech | for | many | and | many | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 他 | 有 | 听到 | 这 | 猫头鹰的 | 尖叫 | 为了 | 许多 | 和 | 许多 | 一个 |

[naɪt] ;

| night | ; |
|---|---|
| 夜晚 | ; |

的确，他已经无数个夜晚听到过猫头鹰的尖叫声了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɪn] [ðɪs] : ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ]

| but | he | had | seen | no | cause | for | fear | in | this | : | everything | was | going | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 已见 | 不 | 原因 | 为了 | 害怕 | 在 | 这 | : | 一切 | 曾是 | 去 | 沿着 |

['naɪsli] ;

| nicely | ; |
|---|---|
| 很好 | ; |

但他认为这没什么好怕的：一切都进展顺利；

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [njuː] [nəʊ] ['ɪlnəs] .

| their | little | son | was | in | good | health | and | they | , | too | , | knew | no | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小的 | 儿子 | 曾是 | 在 | 好的 | 健康 | 和 | 他们 | , | 也 | , | 知道 | 不 | 疾病 | . |

他们的小儿子身体健康，他们自己也从未生过病。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['əʊmən][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] .

| But | now | the | warning | of | the | evil | omen | was | confirmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 警告 | 的 | 这 | 邪恶的 | 预兆 | 曾是 | 确认的 | . |

但现在，不祥之兆的警告得到了证实。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [brɔːt] [ʌp] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

| The | pigeons | which | he | had | himself | brought | up | were | flying | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | 哪个 | 他 | 有 | 他自己 | 带来 | 向上 | 是 | 飞行 | 离开 | . |

他亲手养大的鸽子都飞走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] , [ðʌs] ['fɔːrkæstɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [deθ] .

| They | were | leaving | , | thus | forecasting | the | arrival | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 离开 | , | 因此 | 预测 | 这 | 到达 | 的 | 死亡 | . |

他们即将离去，预示着死亡的到来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | turned | back | ; | he | raised | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 后退 | ; | 他 | 提高 | 他的 | 眼睛 | . |

他转过身，抬起头来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [haɪ] [ə'bʌv] , [stɪl] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] ,

| There | were | the | birds | high | above | , | still | circling | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 鸟类 | 高的 | 多于 | , | 仍然 | 盘旋 | 关于 | , |

高空中的鸟儿还在盘旋，

[ænd; ənd][dʒəʊ'ænə][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm] ,

| and | Joanna | was | at | the | threshold | of | the | cabin | , | leaning | against | the | jamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔安娜 | 曾是 | 在 | 这 | 临界点 | 的 | 这 | 舱 | , | 倾斜 | 反对 | 这 | 大排 | , |

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [krɒst] ,

| her | arms | crossed | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | 交叉 | , |

乔安娜站在小屋门口，倚着门框，双臂交叉抱在胸前。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hæŋɪŋ] .

| her | head | hanging | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 绞刑 | . |

她低着头。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wiːpɪŋ] .

| The | poor | woman | was | surely | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | 曾是 | 一定 | 哭泣 | . |

那个可怜的女人肯定在哭泣。

[wɪ'ðɪn] [hɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [mjuːt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]

| Within | him | he | felt | a | mute | explosion | of | hatred | and | revolt | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 他 | 他 | 毛毡 | 一个 | 沉默的 | 爆炸 | 的 | 仇恨 | 和 | 反叛 | 反对 | 这 |

[ʌn'greɪtf(ə)l] [bɜːdz] .

| ungrateful | birds | . |
|---|---|---|
| 忘恩负义 | 鸟类 | . |

他内心涌起一股无声的仇恨和反抗之火，想要控诉这些忘恩负义的鸟儿。

['nevə(r)][hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Never | had | he | had | the | courage | to | kill | a | single | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 他 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 杀 | 一个 | 单身的 | 一 | 的 | 他们 | . |

他始终没有勇气杀死他们中的任何一个。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ɪn]['ɔ:də(r)] ,

| He | lived | only | for | the | purpose | of | keeping | the | pigeon | - | house | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 仅有的 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 保持 | 这 | 鸽子 | - | 房子 | 在 | 命令 | , |

他活着的唯一目的就是把鸽舍打理好。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['lɑ:dʒə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'kɒmədeɪt] [mɔ:(r)] [peəz] .

| thinking | only | of | making | it | larger | so | that | it | might | accommodate | more | pairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 仅有的 | 的 | 制作 | 它 | 更大的 | 所以 | 那 | 它 | 可能 | 容纳 | 更多的 | 对 | . |

当时只想着把它做得更大，以便容纳更多对情侣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][hi:; hi] [hu:] [krʌʃt] [ðə; ði] ['mɪlɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| And | the | little | child | , | was | it | not | he | who | crushed | the | millet | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 孩子 | , | 曾是 | 它 | 不是 | 他 | WHO | 碎 | 这 | 粟 | 为了 | 这 |

[ 'fledʒlɪŋ ] ,

| fledglings | , |
|---|---|
| 雏鸟 | , |

那个小男孩，不就是为雏鸟们碾碎小米的那个人吗?

[hu:] [klaɪmd] [ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [tri:] ,

| who | climbed | the | mango | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 攀登 | 这 | 芒果 | - | 树 | , |

谁爬上了芒果树?

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌm; səm] [kræk] [θru:]

| going | from | branch | to | branch | to | see | whether | there | wasn't | some | crack | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 从 | 分支 | 到 | 分支 | 到 | 看 | 无论 | 那里 | 不是 | 一些 | 裂缝 | 通过 |

[wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɪn] ?

| which | the | rain | came | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 雨 | 来了 | 在 | ? |

你挨个检查树枝，看看有没有裂缝让雨水渗进来吗?

[hu:] [nəʊz] ?

| Who | knows | ? |
|---|---|---|
| WHO | 知道 | ? |

谁知道呢?

[pə'hæps] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔ:] [hɪm] ?

| Perhaps | the | pigeons | were | leaving | their | dwelling | because | they | no | longer | saw | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 鸽子 | 是 | 离开 | 他们的 | 住宅 | 因为 | 他们 | 不 | 更长 | 锯 | 他 | ? |

或许鸽子们离开巢穴是因为它们再也看不到他了?

[hi:; hi] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

| He | shrugged | his | shoulders | and | continued | on | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 和 | 持续 | 在 | 他的 | 方式 | . |

他耸了耸肩，继续前行。

[æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði][dæm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ 'pælpiteit ] ['waɪldli] .

| As | he | crossed | the | dam | his | heart | palpitated | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 交叉 | 这 | 坝 | 他的 | 心 | 心悸 | 疯狂地 | . |

当他穿过水坝时，他的心脏剧烈跳动。

[hi:; hi] [stɒpt] .

| He | stopped | . |
|---|---|---|
| 他 | 停止 | . |

他停了下来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [held] [bæk] [ɪn][ɪts] [kɔːs] , [θruː] [bæk] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

| The | water | , | held | back | in | its | course | , | threw | back | a | motionless | reflection | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | , | 握住 | 后退 | 在 | 它是 | 课程 | , | 扔 | 后退 | 一个 | 静止不动 | 反射 | 的 | 他 | . |

水流受阻，倒映出他静止的身影。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [nɒt][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ;

| But | although | he | looked | down | upon | it | he | saw | not | his | image | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 他 | 看起来 | 向下 | 之上 | 它 | 他 | 锯 | 不是 | 他的 | 图像 | ; |

虽然他俯视着它，却看不到自己的影像；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn]

| his | thoughts | were | entirely | with | the | little | child | who | , | burning | with | fever | , | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 完全 | 和 | 这 | 小的 | 孩子 | WHO | , | 燃烧 | 和 | 发烧 | , | 曾是 | 在 |

[dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] .

| delirium | . |
|---|---|
| 谵妄 | . |

他满脑子想的都是那个高烧不退、神志不清的小女孩。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ][saɪd] [pɑːθ] .

| He | chose | a | side | path | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 一个 | 边 | 小路 | . |

他选择了一条另辟蹊径的道路。

[ðə; ði] ['mɪlɪt] [stemz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

| The | millet | stems | were | so | high | that | he | disappeared | within | them | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粟 | 茎 | 是 | 所以 | 高的 | 那 | 他 | 消失 | 之内 | 他们 | 和 | 一个 |

['krʌmplɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] .

| crumpling | of | dry | leaves | . |
|---|---|---|---|---|
| 皱缩 | 的 | 干燥 | 树叶 | . |

小米秆长得很高，他消失在干枯的叶子堆里，发出沙沙的声响。

[ðə; ði] [sɒft] [ænt] - [hɪlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['kʌstəm] [tuː; tə]['lev(ə)l] [ɒf] [feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt]

| The | soft | ant | - | hills | which | it | was | his | daily | custom | to | level | off | failed | to | attract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 蚂蚁 | - | 丘陵 | 哪个 | 它 | 曾是 | 他的 | 日常的 | 风俗 | 到 | 等级 | 离开 | 失败的 | 到 | 吸引 |

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| his | attention | . |
|---|---|---|
| 他的 | 注意力 | . |

他每天都要铲平的柔软蚁丘并没有引起他的注意。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ɒn] .

| He | walked | straight | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 直的 | 在 | . |

他径直往前走去。

['pærəts] [fluː] [baɪ] , ['tʃætərɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [griːn] [wɪŋz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| Parrots | flew | by | , | chattering | , | with | their | green | wings | shining | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹦鹉 | 飞翔 | 经过 | , | 喋喋不休 | , | 和 | 他们的 | 绿色的 | 翅膀 | 灼灼 | 在 | 这 | 太阳 | , |

鹦鹉飞过，叽叽喳喳地叫着，绿色的翅膀在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['græsˌhɔpəz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .

| and | huge | grasshoppers | were | jumping | in | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巨大的 | 蚱蜢 | 是 | 跳 | 在 | 这 | 树叶 | . |

巨大的蚱蜢在树叶间跳跃。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [strɔː] [hʌt] , — [hɪə(r)]

| He | came | upon | a | straw | hut | , | — | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 稻草 | 小屋 | , | — | 这里 |

他发现了一间茅草屋，——就在这里

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɪts] [tɒɪz] ;

| the | child | was | wont | to | play | with | its | toys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 惯于 | 到 | 玩 | 和 | 它是 | 玩具 | ; |

孩子习惯玩玩具；

— [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [bu:t] [ɒv; əv] [waɪld] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .

| — | there | was | even | now | a | boot | of | wild | sugar | - | cane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 曾是 | 甚至 | 现在 | 一个 | 启动 | 的 | 荒野 | 糖 | - | 甘蔗 | . |

—现在甚至还有一丛野生甘蔗。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['ʃeltə(r)] . . . .

| But | already | the | grass | was | beginning | to | invade | the | abandoned | shelter | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已经 | 这 | 草 | 曾是 | 开始 | 到 | 入侵 | 这 | 弃 | 庇护所 | . | . | . | . |

但是，杂草已经开始侵占这间废弃的棚屋了……

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

| For | a | month | the | little | child | had | not | visited | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 月 | 这 | 小的 | 孩子 | 有 | 不是 | 到访 | 这 | 地方 | . |

一个月以来，这个小孩都没有去过那里。

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['mænɪɒk] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] , [bent] ['ɔ:lməʊst] [ɪn] [tu:] .

| When | the | father | came | to | the | field | of | manioc | he | sat | down | , | bent | almost | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 父亲 | 来了 | 到 | 这 | 场地 | 的 | 木薯 | 他 | 卫星 | 向下 | , | 弯曲 | 几乎 | 在 | 二 | . |

父亲来到木薯地里，坐了下来，几乎弯成了两截。

[ðə; ði] [speɪd] [ wei ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:d(ə)n] .

| The | spade | weighed | upon | his | shoulders | like | a | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铲 | 称重 | 之上 | 他的 | 肩膀 | 喜欢 | 一个 | 负担 | . |

那把铁锹沉甸甸地压在他的肩上，像个沉重的负担。

[ðə; ði] [streŋθ] [hæd; həd] [ u:z ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .

| The | strength | had | oozed | out | of | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 有 | 渗出 | 出去 | 的 | 他的 | 腿 | . |

他双腿的力气仿佛都消失了。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [wɪð] [fə'ti:g] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] .

| His | whole | body | was | broken | with | fatigue | , | as | if | at | the | end | of | a | long | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 身体 | 曾是 | 破碎的 | 和 | 疲劳 | , | 作为 | 如果 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 旅行 | . |

他全身疲惫不堪，仿佛经历了一场漫长的旅程。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɪlək] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [treɪs] [laɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

| He | sat | down | upon | a | hillock | and | began | to | trace | lines | upon | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 之上 | 一个 | 岗 | 和 | 开始 | 到 | 痕迹 | 线条 | 之上 | 这 | 地球 | , |

他坐在一个小山丘上，开始在地上画线。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'strɔ:t] [eə(r)] .

| with | a | distraught | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心烦意乱 | 空气 | . |

神情沮丧。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] .

| At | times | it | seemed | as | if | he | heard | the | echo | of | his | wife's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 听到 | 这 | 回声 | 的 | 他的 | 妻子的 | 嗓音 | . |

有时他似乎能听到妻子声音的回声。

[hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] .

| He | would | raise | his | head | and | strain | his | ears | to | catch | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 增加 | 他的 | 头 | 和 | 拉紧 | 他的 | 耳朵 | 到 | 抓住 | 这 | 声音 | . |

他会抬起头，竖起耳朵去听声音。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ]

| But | only | the | rustling | of | the | leaves | stirred | by | the | breeze | and | the | chirping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这 | 沙沙声 | 的 | 这 | 树叶 | 搅拌 | 经过 | 这 | 微风 | 和 | 这 | 啁啾声 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

| of | the | insects | in | the | sun | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 昆虫 | 在 | 这 | 太阳 | 来了 | 到 | 他 | . |

但他只听到了微风吹拂树叶的沙沙声和阳光下昆虫的鸣叫声。

[ɔːl] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə][pə'spaɪə(r)] .

| All | earth | seemed | to | perspire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 地球 | 似乎 | 到 | 出汗 | . |

整个大地仿佛都在流汗。

[ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] ['veɪpə(r)] [rəʊz] ['trembliŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [sɔɪl] ; [ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] ['læŋgwɪdli]

| A | diaphanous | vapor | rose | tremblingly | from | the | hot | soil | ; | the | leaves | hung | languidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 透明的 | 汽 | 玫瑰 | 颤抖地 | 从 | 这 | 热的 | 土壤 | ; | 这 | 树叶 | 悬挂 | 懒洋洋地 |

,

,

,

一层薄雾从滚烫的土壤中颤抖地升腾而起；树叶无力地垂挂着。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['bluːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [pɑːst] [sʌm; səm] [ ['sɛvən] ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['lɒdʒɪŋz] .

| and | through | the | intense | blueness | of | the | sky | passed | some | urubus | [ | 7 | ] | in | search | of | distant | lodgings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 激烈的 | 蓝色 | 的 | 这 | 天空 | 通过了 | 一些 | 乌鲁布斯 | [ | 7 | ] | 在 | 搜索 | 的 | 遥远 | 住宿 | . |

透过湛蓝的天空，一些乌鲁布人[7]正在寻找远处的住处。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [wɪŋd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

| Suddenly | a | pigeon | winged | through | the | air | , | then | another | , | and | still | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 鸽子 | 有翅膀的 | 通过 | 这 | 空气 | , | 然后 | 其他 | , | 和 | 仍然 | 其他 | . |

突然，一只鸽子飞过天空，接着又一只，再一只。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] . . .

| They | were | leaving | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 离开 | . | . | . |

他们正要离开.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ! . . .

| they | were | leaving | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 离开 | ! | . | . | . |

他们要走了！

[ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] , — [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

| A | beating | of | wings | , | — | more | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 殴打 | 的 | 翅膀 | , | — | 更多的 | 在 | 这 | 方式 | . |

翅膀拍打的声音——更多精彩即将到来。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] , ['nevə(r)] !

| They | would | never | return | , | never | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 绝不 | 返回 | , | 绝不 | ! |

他们永远不会回来了，永远不会！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] [ɪn]['hɒrə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] .

| They | were | fleeing | in | horror | , | feeling | the | approach | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 逃离 | 在 | 恐怖 | , | 感觉 | 这 | 方法 | 的 | 死亡 | . |

他们惊恐地逃窜，感到死亡正在逼近。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| For | a | long | time | he | gazed | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 凝视 | 关于 | 他 | , |

他长时间环顾四周，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɜːdʒə(r)] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɔːm]

| but | could | see | only | the | rich | verdure | waving | to | the | wind | in | the | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 看 | 仅有的 | 这 | 富有的 | 绿意盎然 | 挥手 | 到 | 这 | 风 | 在 | 这 | 温暖的 |

[trænsˈpærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

| transparency | of | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|
| 透明度 | 的 | 这 | 气氛 | . |

但只能看到茂盛的绿色植物在温暖透明的大气中随风摇曳。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪlnəs] [hæd; həd]

| He | should | have | taken | his | child | to | town | as | soon | as | the | illness | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 已采取 | 他的 | 孩子 | 到 | 镇 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 疾病 | 有 |

[əˈpɪəd] .

| appeared | . |
|---|---|
| 出现 | . |

他应该在孩子生病的第一时间带他去城里。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːˈtəʊld] [ðɪs] ?

| But | who | could | have | foretold | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 可以 | 有 | 预言 | 这 | ? |

但谁又能预料到这一切呢?

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['æʒə(r)] ; [ðen]

| He | raised | his | eyes | to | heaven | and | they | lingered | upon | the | luminous | azure | ; | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 眼睛 | 到 | 天堂 | 和 | 他们 | 徘徊不去 | 之上 | 这 | 发光的 | 蔚蓝 | ; | 然后 |

[keɪm] [əˈnʌðə(r)] ['pɪdʒɪn] .

| came | another | pigeon | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 其他 | 鸽子 | . |

他抬头望向天空，目光在明亮的蔚蓝天空上流连忘返；这时，又一只鸽子飞了过来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

| He | shook | his | head | and | , | striking | his | fist | against | his | thigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | , | 引人注目 | 他的 | 拳头 | 反对 | 他的 | 大腿 | , |

他摇了摇头，然后用拳头捶打着大腿。

[slʌŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [bæk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| slung | his | spade | back | upon | his | shoulder | and | turned | in | the | direction | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吊着 | 他的 | 铲 | 后退 | 之上 | 他的 | 肩膀 | 和 | 转向 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 他的 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

他把铁锹甩回肩上，转身朝家的方向走去。

[wen] [dʒəʊˈænə] [sɔː] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][dɪˈvaɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| When | Joanna | saw | him | on | the | terrace | she | appeared | to | divine | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔安娜 | 锯 | 他 | 在 | 这 | 阳台 | 她 | 出现 | 到 | 神圣的 | 他的 | 想法 | . |

乔安娜在露台上看到他时，似乎看穿了他的心思。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːnd] , [maɪ][dɪə(r)] !

| " | It | is | well | you | returned | , | my | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 出色地 | 你 | 返回 | , | 我的 | 亲爱的 | ! |

“亲爱的，你回来真是太好了！”

[ɔːl] [əˈləʊn][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| All | alone | here | I | am | at | a | loss | as | to | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 独自的 | 这里 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 作为 | 到 | 什么 | 到 | 做 | . |

我独自一人在这里，不知所措。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd]

| " | He | looked | at | the | pigeon | - | house | , | saw | that | it | was | deserted | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 鸽子 | - | 房子 | , | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 荒凉的 | , | 和 |

['ɒmɪnəsli] ['saɪlənt] .

| ominously | silent | . |
|---|---|---|
| 不祥地 | 沉默的 | . |

他望向鸽舍，发现鸽舍空无一人，一片死寂。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] [tiː'bʊrsioʊ][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn]

| As | evening | fell | Tiburcio | sat | down | upon | the | threshold | of | the | cabin | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 晚上 | 跌倒 | 蒂布尔西奥 | 卫星 | 向下 | 之上 | 这 | 临界点 | 的 | 这 | 舱 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [sməʊk] ,

| to | smoke | , |
|---|---|---|
| 到 | 抽烟 | , |

夜幕降临，蒂布尔西奥坐在小屋的门槛上，开始抽烟。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

| waiting | for | the | pigeons | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 鸽子 | . |

等待鸽子。

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ ʃrɪl ] ; [ɔːl][ðə; ði] [bɜ·dz] [huː] [hæd; həd][ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] [triː]

| The | grasshoppers | were | shrilling | ; | all | the | birds | who | had | their | nests | in | the | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚱蜢 | 是 | 尖锐的 | ; | 全部 | 这 | 鸟类 | WHO | 有 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 这 | 树 |

[ˌnɪə'baɪ] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ,

| nearby | retired | and | , |
|---|---|---|---|
| 附近 | 退休 | 和 | , |

蚱蜢们发出刺耳的鸣叫；附近树上筑巢的鸟儿们都飞回巢穴，躲了起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [laɪt] , [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [trɪl] [ðeə(r)] [gʊd] - [naɪt]

| as | it | was | still | light | , | they | lingered | in | the | branches | to | trill | their | good | - | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 仍然 | 光 | , | 他们 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 分支 | 到 | 颤音 | 他们的 | 好的 | - | 夜晚 |

['keɪd(ə)ns] .

| cadences | . |
|---|---|
| 节奏 | . |

天还亮着，它们在树枝间逗留，唱着晚安的歌谣。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [peɪl] .

| The | sky | grew | pale | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 生长 | 苍白 | . |

天空渐渐变得苍白。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] .

| The | landscape | was | veiled | in | a | light | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 景观 | 曾是 | 含蓄 | 在 | 一个 | 光 | 薄雾 | . |

大地笼罩在一层薄雾之中。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['skætəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['lɪlɪz] .

| The | evening | breeze | scattered | the | gentle | odor | of | lilies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 微风 | 疏散 | 这 | 温和的 | 气味 | 的 | 百合花 | . |

晚风吹散了百合花淡淡的香气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 巴西故事(Brazilian Tales)
## 第5/5页

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [dɒg] [bɑːkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| Not | very | far | off | a | dog | barked | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 远的 | 离开 | 一个 | 狗 | 吠叫 | 现在 | 和 | 然后 | . |

不远处不时传来狗吠声。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪv] ['ləʊɪŋ] ['sæd(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .

| At | times | a | grave | lowing | saddened | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 一个 | 严重 | 低 | 悲伤 | 这 | 沉默 | . |

有时，一声低沉的低吼打破了寂静。

[tiːˈbʊrsioʊ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ,

| Tiburcio | did | not | remove | his | eyes | from | the | pigeon | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂布尔西奥 | 做过 | 不是 | 消除 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 鸽子 | - | 房子 | , |

蒂布尔西奥的目光始终没有离开过鸽舍。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns]

| unless | it | was | to | pierce | the | shadows | and | try | to | discover | in | the | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 曾是 | 到 | 刺穿 | 这 | 阴影 | 和 | 尝试 | 到 | 发现 | 在 | 这 | 距离 |

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] .

| one | of | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 鸟类 | . |

除非是为了穿透阴影，试图在远处发现一只鸟。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

| Perhaps | some | of | them | would | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 的 | 他们 | 会 | 返回 | . |

或许他们中的一些人会回来。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ʃeltə(r)] ?

| Where | could | they | find | a | better | shelter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 可以 | 他们 | 寻找 | 一个 | 更好的 | 庇护所 | ? |

他们还能去哪里找更好的住处呢?

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['pɪdʒɪns] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['brʌʃwʊd] .

| The | forest | was | full | of | dangers | and | domestic | pigeons | could | scarcely | live | in | the | brushwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 曾是 | 满的 | 的 | 危险 | 和 | 国内的 | 鸽子 | 可以 | 几乎 | 居住 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

森林里危机四伏，家鸽几乎无法在灌木丛中生存。

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['pɪdʒɪn] - [ruːst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] ?

| What | other | pigeon | - | roost | could | have | attracted | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 其他 | 鸽子 | - | 栖息地 | 可以 | 有 | 吸引 | 他们 | ? |

还有什么其他鸽子栖息地能吸引它们呢?

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [flaɪt] . . .

| If | he | had | but | followed | the | line | of | their | flight | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 但 | 随后 | 这 | 线 | 的 | 他们的 | 航班 | . | . | . |

如果他当时沿着他们的飞行路线走就好了.....

[sʌm; səm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] , ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [fləʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

| Some | had | taken | the | direction | of | the | fields | , | others | had | flown | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 已采取 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 字段 | , | 其他的 | 有 | 飞行 | 向 | 这 |

['maʊntənz] ,

| mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

有些飞向田野，有些飞向群山。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .

| and | there | was | no | sign | of | any | returning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 任何 | 返回 | . |

而且没有任何返回的迹象。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑ:k] .

| It | was | now | quite | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 相当 | 黑暗的 | . |

天色已经很暗了。

[dʒəʊ'ænə] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

| Joanna | lighted | a | candle | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔安娜 | 照明 | 一个 | 蜡烛 | . |

乔安娜点燃了一支蜡烛。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [frɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['krəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] .

| Already | the | frogs | were | croaking | in | the | marshes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 青蛙 | 是 | 呱呱叫 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

沼泽地里已经传来了青蛙的叫声。

[ə; eɪ][stɑ:(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| A | star | shone | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星星 | 闪耀 | 在 | 这 | 天空 | . |

天空中闪耀着一颗星星。

[ti:'bʊrsioʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [preɪ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

| Tiburcio | fixed | his | gaze | upon | it | and | began | to | pray | in | low | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂布尔西奥 | 固定的 | 他的 | 目光 | 之上 | 它 | 和 | 开始 | 到 | 祈祷 | 在 | 低的 | 音调 | . |

蒂布尔西奥凝视着它，开始低声祈祷。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ræn]

| The | silence | was | scarcely | broken | by | the | murmuring | of | the | water | as | it | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 曾是 | 几乎 | 破碎的 | 经过 | 这 | 淙淙 | 的 | 这 | 水 | 作为 | 它 | 跑 |

[ænd; ənd] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

| and | broke | over | the | stones | in | the | ravine | not | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打破 | 超过 | 这 | 石头 | 在 | 这 | 峡谷 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

寂静之中，只有不远处山谷中流水潺潺拍打着石头的低语声打破了沉寂。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] .

| just | behind | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在后面 | 这 | 舱 | . |

就在小屋后面。

[ti:'bʊrsioʊ] [saɪd] , [ə'rəʊz] , [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd] [lækt] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd] .

| Tiburcio | sighed | , | arose | , | leaned | against | the | jamb | and | lacked | courage | to | go | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂布尔西奥 | 叹了口气 | , | 出现 | , | 倾斜 | 反对 | 这 | 大排 | 和 | 缺乏 | 勇气 | 到 | 去 | 里面 | . |

蒂布尔西奥叹了口气，站起身来，靠在门框上，却没有勇气进去。

[dʒəʊ'ænə] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

| Joanna | came | near | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔安娜 | 来了 | 靠近 | 这 | 门 | . |

乔安娜走到门口。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "
" And now ? "
" 和 现在 ? "

“那么现在呢？”

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" The same thing , " he replied .
" 这 相同的 事物 , " 他 回复 .

“是一样的，”他回答说。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['terəs] .
He stepped down , called her , and together they went towards the terrace .
他 步 向下 , 称为 她 , 和 一起 他们 去 向 这 阳台 .

他走下台阶，叫了她一声，然后两人一起走向露台。

[nɪə(r)][ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [triː] , [dəˈrektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Near the mango - tree , directly under the pigeon - house , they stopped , and the
靠近 这 芒果 - 树 , 直接地 在下面 这 鸽子 - 房子 , 他们 停止 , 和 这
['ɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

他们停在芒果树旁，鸽舍正下方，然后那个印度人……

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɑːskt] ['sɒftli] , " [dʒəʊˈænə] ,
as if in fear of being heard by the child , asked softly , " Joanna ,
作为 如果 在 害怕 的 存在 听到 经过 这 孩子 , 问 轻轻 , " 乔安娜 ,

仿佛害怕被孩子听到似的，她轻声问道：“乔安娜，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
don't you know any prayers for this ?
不 你 知道 任何 祈祷 为了 这 ?

你知道有什么祷告词可以祈求上帝保佑吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] ['pɪdʒɪn] - [ruːst] .
" And he pointed to the deserted pigeon - roost .
" 和 他 尖 到 这 荒凉的 鸽子 - 栖息地 .

“然后他指着废弃的鸽舍。”

" ['əʊnli]['liːnə] [nəʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Only Lina knows , " she answered .
" 仅有的 莉娜 知道 , " 她 回答 .

“只有莉娜知道，”她回答道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [prəˈnaʊns] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [spelz] ? "
" She can pronounce the proper spells ? "
" 她 能 发音 这 恰当的 咒语 ? "

她能正确念出咒语吗?

" [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
" So they say .
" 所以 他们 说 .

他们都是这么说的。

" [tiːˈbʊrsioʊ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" Tiburcio stood as if in a dream .
" 蒂布尔西奥 站立 作为 如果 在 一个 梦 .

“蒂布尔西奥仿佛置身梦境之中。”

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] , [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
Suddenly , in a firm voice , he announced , " I am going to her . "
突然 , 在 一个 公司 嗓音 , 他 宣布 , " 我 是 去 到 她 . "

他突然用坚定的语气宣布：“我要去找她。”

" [naʊ] ? "
**" Now ? "**
" 现在 ? "

“现在？”

" ['sɜːt(ə)nli] ! . . .
**" Certainly ! . . .**
" 当然 ! . . .

“当然！ ...

['hævnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] ? "
**Haven't you just said that she was a sorceress ? "**
还没有 你 只是 说 那 她 曾是 一个 巫婆 ? "

你刚才不是说她是女巫吗?

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tiː'bʊrsioʊ] . . . .
**" I have never seen it , Tiburcio . . . .**
" 我 有 绝不 已见 它 , 蒂布尔西奥 . . . .

“我从没见过它，蒂布尔西奥.....”

[ðæts] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] . "
**That's what people say . "**
那就是 什么 人们 说 . "

人们都这么说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ? "
**" But you ? "**
" 但 你 ? "

“但是你呢？”

" [ai] ?
**" I ?**
" 我 ?

“我?

[nəʊ] .
**No .**
不 .

不。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
**And I am afraid that it is too late .**
和 我 是 害怕的 那 它 是 也 晚的 .

恐怕为时已晚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][self] [haʊ] [fɑː(r)] [gɒn] [hiː; hi][ɪz] !
**You have seen your self how far gone he is !**
你 有 已见 你的 自己 如何 远的 已消失 他 是 !

你已经亲眼看到了他堕落到什么地步了!

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
**He is no longer interested in anything .**
他 是 不 更长 感兴趣的 在 任何事物 .

他对任何事都失去了兴趣。

[ai] [muːv] [ə'baʊt] , [ai] [spiːk] , [ai][gəʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ai] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
**I move about , I speak , I go here and there , I come back again into the room ,**
我 移动 关于 , 我 说话 , 我 去 这里 和 那里 , 我 来 后退 再次 进入 这 房间 ,

我走动，我说话，我到处走动，然后我又回到房间里，

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
**— but it is all nothing to him .**
— 但 它 是 全部 没有什么 到 他 .

但这对他来说根本算不了什么。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] !
**God in heaven !**
上帝 在 天堂 !

天哪!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['meltɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] .
**" Her voice died out Suddenly she melted into tears .**
" 她 嗓音 死亡 出去 突然 她 融化 进入 眼泪 .

她的声音突然消失了，她突然泪流满面。

[tiː'bʊrsioʊ] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [peɪs] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] .
**Tiburcio withdrew and commenced to pace slowly up and down the terrace .**
蒂布尔西奥 退出 和 开始 到 步伐 缓慢地 向上 和 向下 这 阳台 .

蒂布尔西奥退了回去，开始在露台上缓慢地来回踱步。

[ðə; ði] [waɪt] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
**The white moon was rising .**
这 白色的 月亮 曾是 上升 .

一轮白月正在升起。

[ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'keɪm] [les] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
**The fields became less obscure and , in the light , the shadows of the trees ,**
这 字段 成为 较少的 朦胧 和 , 在 这 光 , 这 阴影 的 这 树木 ,
['veri] [blæk] ,
**very black ,**
非常 黑色的 ,

田野变得不再那么昏暗，在阳光下，树影变得非常黑。

[stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] .
**stretched across the ground .**
拉伸 穿过 这 地面 .

横跨地面。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [dɪə(r)] ['wʊmən] , ['peɪʃ(ə)ns] !
**" Patience , dear woman , patience !**
" 耐心 , 亲爱的 女士 , 耐心 !

“耐心点，亲爱的女士，耐心点！”

" [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['krɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] .
**" The strident crickets were chirping .**
" 这 刺耳的 蟋蟀 是 啁啾声 .

蟋蟀发出刺耳的鸣叫声。

[ðə; ði][kə'bɔːkluː] [m'ɜːməd] , " [jes] , [ai] [nəʊ] . . .
**The caboclo murmured , " Yes , I know . . .**
这 卡博克洛 低声说道 , " 是的 , 我 知道 . . .

卡博克洛低声说道：“是的，我知道……”

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒəʊ'ænə] [ 'ʃʌdə ] .
**" Of a sudden Joanna shuddered .**
" 的 一个 突然 乔安娜 颤抖 .

乔安娜突然打了个寒颤。

['kwɪvərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['kæbɪn] , [frɒm; frəm] [huːz] [weɪd] [dɔː(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]

| **Quivering** | **she** | **turned** | **towards** | **the** | **cabin** | **,** | **from** | **whose** | **wide** | **door** | **shone** | **a** | **ray** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 她 | 转向 | 向 | 这 | 舱 | , | 从 | 谁 | 宽的 | 门 | 闪耀 | 一个 | 射线 | 的 |

['lɪvɪd] [laɪt] ;

| **livid** | **light** | **;** |
|---|---|---|
| 铁青 | 光 | ; |

她颤抖着转向小屋，小屋宽大的门里透出一道幽暗的光线；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [geɪz] ['lɪŋgəd] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi]

| **for** | **a** | **moment** | **her** | **astonished** | **gaze** | **lingered** | **and** | **then** | **,** | **with** | **a** | **bound** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 惊讶 | 目光 | 徘徊不去 | 和 | 然后 | , | 和 | 一个 | 边界 | 她 |

[wɒz; wəz] [gɒn] .

| **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | . |

她惊讶的目光停留了一会儿，然后一跃而去。

[tiːˈbʊrsioʊ] , ['məʊʃnləs] , [wɪˈðaʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] , ['kwaɪətli]

| **Tiburcio** | **,** | **motionless** | **,** | **without** | **understanding** | **what** | **his** | **wife** | **had** | **just** | **done** | **,** | **quietly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂布尔西奥 | , | 静止不动 | , | 没有 | 理解 | 什么 | 他的 | 妻子 | 有 | 只是 | 完毕 | , | 悄悄 |

[əˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] ,

| **awaited** | **her** | **return** | **,** |
|---|---|---|---|
| 等待中 | 她 | 返回 | , |

蒂布尔西奥一动不动，不明白妻子刚才做了什么，只是静静地等待她回来。

[wen] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] .

| **when** | **a** | **piercing** | **cry** | **rang** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 冲孔 | 哭 | 响铃 | 出去 | . |

一声刺耳的哭喊响起。

[ðə; ði][kəˈbɔːkluː] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['kænd(ə)l]

| **The** | **caboclo** | **rushed** | **to** | **the** | **cabin** | **and** | **made** | **for** | **the** | **room** | **where** | **the** | **candle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡博克洛 | 匆忙 | 到 | 这 | 舱 | 和 | 制成 | 为了 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 蜡烛 |

[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

| **was** | **burning** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 燃烧 | . |

卡博克洛冲向小屋，径直走向蜡烛燃烧的房间。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz]

| **The** | **woman** | **,** | **on** | **her** | **knees** | **before** | **the** | **little** | **bed** | **,** | **leaning** | **over** | **the** | **child** | **,** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 在 | 她 | 膝盖 | 前 | 这 | 小的 | 床 | , | 倾斜 | 超过 | 这 | 孩子 | , | 曾是 |

['sɒbɪŋ] ['despərətli] .

| **sobbing** | **desperately** | **.** |
|---|---|---|
| 啜泣 | 绝望地 | . |

女人跪在小床前，俯身在孩子身上，绝望地哭泣着。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [dʒəʊˈænə] ?

| **"** | **What** | **has** | **happened** | **,** | **Joanna** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 发生 | , | 乔安娜 | ? |

乔安娜，发生了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| **"** | **She** | **gave** | **a** | **hoarse** | **cry** | **and** | **threw** | **her** | **arms** | **across** | **the** | **corpse** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 给予 | 一个 | 嘶哑 | 哭 | 和 | 扔 | 她 | 武器 | 穿过 | 这 | 尸体 | 的 | 她 |

[sʌn] .

| **son** | **.** |
|---|---|
| 儿子 | . |

她发出嘶哑的哭喊，双臂扑倒在儿子的尸体上。

" [lʊk] !

| **"** | **Look** | **!** |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

[ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] !
**It's all over !**
它是 全部 超过 !

一切都结束了！

" [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [brʌʃt] [ə; eɪ] [tʃiːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ;
**" She bent down , her face brushed a cheek that was burning ;**
" 她 弯曲 向下 , 她 脸 刷过 一个 脸颊 那 曾是 燃烧 ;

她弯下腰，脸颊擦过滚烫的一侧脸颊；

[hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'fleɪm] .
**her trembling hands felt a little body that was still aflame .**
她 发抖 双手 毛毡 一个 小的 身体 那 曾是 仍然 燃烧 .

她颤抖的双手摸到了一个仍在燃烧的小小身躯。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [tʃest] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪbz] [ʃəʊd] [θruː] [laɪk] [lɑːðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**She touched the sunken chest , where the ribs showed through like laths , and the**
她 感动 这 凹陷 胸部 , 在哪里 这 肋骨 显示 通过 喜欢 木条 , 和 这
['hɒləʊ] ['æbdəmən] .
**hollow abdomen .**
空洞的 腹部 .

她摸了摸凹陷的胸膛，肋骨像木条一样显露出来，还有空洞的腹部。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [tiː'bʊrsioʊ] !
**" Listen to his heart , Tiburcio !**
" 听 到 他的 心 , 蒂布尔西奥 !

“听听他的心声，蒂布尔西奥！”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] !
**" He could only reply , " It is all over !**
" 他 可以 仅有的 回复 , " 它 是 全部 超过 !

他只能回答：“一切都结束了！”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] , [dɪs'fɪgəd] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [dɪ'ʃevld] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
**" The mother arose with a leap , disfigured , her hair dishevelled , her eyes**
" 这 母亲 出现 和 一个 飞跃 , 毁容 , 她 头发 蓬头垢面 , 她 眼睛
['spɑːklɪŋ] .
**sparkling .**
闪闪发光 .

“母亲猛地站了起来，面目全非，头发凌乱，双眼闪闪发光。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**She tried to speak , stretched her hands out to her husband ,**
她 尝试 到 说话 , 拉伸 她 双手 出去 到 她 丈夫 ,

她试图开口说话，向丈夫伸出手，

[bʌt; bət] [fel] [lɪmp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] , [baʊd] [daʊn] , [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ,
**but fell limp upon a basket and , bowed down , bathed in tears ,**
但 跌倒 跛行 之上 一个 篮子 和 , 鞠躬 向下 , 洗澡 在 眼泪 ,

但他却无力地倒在篮子上，低下头，泪流满面。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] [ðæt]
**she began to repeat the name of her son with an infinite tenderness that**
她 开始 到 重复 这 姓名 的 她 儿子 和 一个 无限 压痛 那
[wɒz; wəz] [rent] [baɪ] [sɒbz] .
**was rent by sobs .**
曾是 租 经过 啜泣 .

她开始一遍遍地重复着儿子的名字，语气中充满了无限的温柔，但又夹杂着啜泣。

" [maɪ] [luˈiz] !
**" My Luiz !**
" 我的 路易斯 !

“我的路易斯！”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [luˈiz] !
**My little Luiz !**
我的 小的 路易斯 !

我的小路易兹!

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][əˈgəʊ] ['lɪvɪŋ] , [əʊ]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] !
**But a moment ago living , oh blessed Virgin !**
但 一个 片刻 前 活的 , 哦 蒙福 处女 !

但就在刚才，我还活着，哦，蒙福的圣母玛利亚!

" [tiːˈbʊrsioʊ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [stɒpt] , [hɪz; ɪz]
**" Tiburcio turned away and in the room , before the table , he stopped , his**
" 蒂布尔西奥 转向 离开 和 在 这 房间 , 前 这 桌子 , 他 停止 , 他的
[aɪz] ['wɒndərɪŋ] ,
**eyes wandering ,**
眼睛 漫游 ,

“蒂布尔西奥转过身，在房间里，在桌子前停了下来，目光游移不定。”

[hɪz; ɪz][lɪps] [tremblɪŋ] , [ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][bɪg] [drɒps] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bəʊni] [feɪs] .
**his lips trembling , the tears rolling in big drops down his bony face .**
他的 嘴唇 发抖 , 这 眼泪 滚动 在 大的 滴 向下 他的 骨质 脸 .

他的嘴唇颤抖着，泪水像大颗颗泪珠一样顺着他瘦削的脸颊滚落下来。

[dʒəʊˈænə] [left] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['weɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] , [θruː] [hɜːˈself]
**Joanna left the chamber , wavering as if drunk , and seeing him , threw herself**
乔安娜 左边 这 房间 , 摇摆不定 作为 如果 醉 , 和 看到 他 , 扔 她自己
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
**into his arms ;**
进入 他的 武器 ;

乔安娜摇摇晃晃地离开了房间，仿佛喝醉了一样，看到他，便扑进了他的怀里；

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [ɪn] [ɪmˈbreɪs]
**he held her without uttering a word , and they stood thus in embrace**
他 握住 她 没有 发出声音 一个 单词 , 和 他们 站立 因此 在 拥抱
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**for a long time ,**
为了 一个 长的 时间 ,

他一言不发地抱着她，两人就这样拥抱了很久。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['nærəʊ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] .
**in the dark , narrow room where the crickets were chirping .**
在 这 黑暗的 , 狭窄的 房间 在哪里 这 蟋蟀 是 啁啾声 .

在黑暗狭窄的房间里，蟋蟀在鸣叫。

[dʒəʊˈænə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
**Joanna went back to the chamber .**
乔安娜 去 后退 到 这 房间 .

乔安娜回到了房间。

[tiːˈbʊrsioʊ] [rɪˈmeɪnd] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ]
**Tiburcio remained leaning against the table , his eyes fixed upon the candle which**
蒂布尔西奥 剩余 倾斜 反对 这 桌子 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 蜡烛 哪个
[ 'flikə ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
**flickered in the breeze .**
闪烁 在 这 微风 .

蒂布尔西奥仍然倚靠在桌子上，目光紧紧盯着在微风中摇曳的蜡烛。

['sləʊli] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ɪn] , [waɪt] , ['klaɪmɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
**Slowly the light of the moon came in , white , climbing upon the walls .**
缓慢地 这 光 的 这 月亮 来了 在 , 白色的 , 攀登 之上 这 墙壁 .

月光缓缓照进来，洁白的月光爬上了墙壁。

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [sæt] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] ,

| He | arose | with | a | sigh | , | went | to | the | door | , | sat | down | upon | the | threshold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 和 | 一个 | 叹 | , | 去 | 到 | 这 | 门 | , | 卫星 | 向下 | 之上 | 这 | 临界点 | , |

他叹了口气，起身走到门口，坐在门槛上。

[ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈleʒəli] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ]

| lighted | his | pipe | and | looked | leisurely | out | upon | the | country | , | which | was | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 他的 | 管道 | 和 | 看起来 | 悠闲 | 出去 | 之上 | 这 | 国家 | , | 哪个 | 曾是 | 生长 |

[braɪtə] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] .

| brighter | beneath | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|
| 更亮 | 下面 | 这 | 月亮 | . |

他点燃烟斗，悠闲地眺望着窗外，月光下的乡村景色越来越明亮。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkuːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪns] .

| Suddenly | it | seemed | to | him | that | he | heard | the | cooing | of | pigeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他 | 听到 | 这 | 咕咕 | 的 | 鸽子 | . |

他突然觉得好像听到了鸽子的咕咕声。

[əˈbʌv] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [triː] [tɒps] [ ˈglitə ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

| Above | , | the | stars | were | shining | , | the | tree | tops | glittered | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | , | 这 | 明星 | 是 | 灼灼 | , | 这 | 树 | 最高额 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 月光 | . |

头顶繁星闪烁，树梢在月光下熠熠生辉。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [æn; ən] [ɪˈluːʒ(ə)n] ?

| Could | it | be | an | illusion | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 一个 | 错觉 | ? |

这会不会是错觉?

[ˈməʊʃnləs] , [hiː; hi] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

| Motionless | , | he | concentrated | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 静止不动 | , | 他 | 集中 | 他的 | 注意力 | . |

他一动不动，全神贯注。

[ðə; ði] [ˈkuːɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .

| The | cooing | continued | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 咕咕 | 持续 | . |

咕咕声还在继续。

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [ɪmˈpetʃuəsli] , [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [ruːst] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst]

| He | arose | impetuously | , | walked | straight | to | the | pigeon | - | roost | and | leaned | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 冲动地 | , | 步行 | 直的 | 到 | 这 | 鸽子 | - | 栖息地 | 和 | 倾斜 | 反对 |

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæŋgəʊ] - [triː] .

| the | trunk | of | the | mango | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树干 | 的 | 这 | 芒果 | - | 树 | . |

他猛地起身，径直走到鸽舍，靠在芒果树的树干上。

" [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ?

| " | Could | it | be | the | pigeons | who | were | returning | after | the | passing | of | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 它 | 是 | 这 | 鸽子 | WHO | 是 | 返回 | 后 | 这 | 通过 | 的 | 死亡 | ? |

“难道是死者去世后飞回来的鸽子吗？”

" [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈmʌtə(r)] [ɪn] [ˈfjʊəri] , [ riˈplai ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| " | he | began | to | mutter | in | fury | , | replying | to | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 到 | 低声 | 在 | 愤怒 | , | 回复 | 到 | 他的 | 想法 | . |

他开始愤怒地低声咒骂，回应着自己的想法。

" [naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] !

| " | Now | it's | too | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 它是 | 也 | 晚的 | ! |

“现在太晚了！”

[ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] !

| A | curse | upon | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诅咒 | 之上 | 他们 | ! |

诅咒他们!

" [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['kuːɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| " | A | beating | of | wings | , | a | tender | cooing | , | and | little | cries | came | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 殴打 | 的 | 翅膀 | , | 一个 | 投标 | 咕咕 | , | 和 | 小的 | 哭泣 | 来了 | 从 | 这 |

['pɪdʒɪn] - [haʊs] .

| pigeon | - | house | . |
|---|---|---|---|
| 鸽子 | - | 房子 | . |

鸽舍里传来翅膀拍打的声音、温柔的咕咕声和细小的啼叫声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [naʊ] .

| There | was | no | doubt | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 现在 | . |

现在毫无疑问了。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

| He | went | forward | and | , | from | the | middle | of | the | terrace | watched | the | pigeon | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向前 | 和 | , | 从 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 阳台 | 观看 | 这 | 鸽子 | - |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

他走上前去，站在露台中央，眺望着鸽舍。

['wɔːkɪŋ] ['rezəluːtli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| walking | resolutely | towards | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 坚决地 | 向 | 这 | 舱 | . |

坚定地朝着小屋走去。

[dʒəʊ'ænə] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['həʊpləsli] .

| Joanna | was | sobbing | hopelessly | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔安娜 | 曾是 | 啜泣 | 绝望地 | . |

乔安娜绝望地哭泣着。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| He | took | the | candle | , | went | to | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 蜡烛 | , | 去 | 到 | 这 | 厨房 | , |

他拿起蜡烛，去了厨房。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [æks] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['mʌtərɪŋ] .

| and | seeing | the | axe | in | a | corner | he | seized | it | , | still | muttering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | 斧头 | 在 | 一个 | 角落 | 他 | 查获 | 它 | , | 仍然 | 喃喃自语 | . |

他看到角落里的斧子，一边嘟囔着，一边抓起斧子。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mæŋgəʊ] - [triː] ,

| He | then | turned | back | to | the | terrace | and | , | having | reached | the | mango | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 阳台 | 和 | , | 拥有 | 达到 | 这 | 芒果 | - | 树 | , |

然后他转身回到露台上，走到芒果树旁，

[rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ʃɜːt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [swɪŋ] [ðə; ði] [æks] .

| rolled | up | the | sleeves | of | his | coarse | shirt | so | that | he | might | swing | the | axe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 向上 | 这 | 袖子 | 的 | 他的 | 粗 | 衬衫 | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 摇摆 | 这 | 斧头 | . |

他卷起粗糙衬衫的袖子，以便挥动斧头。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [pəʊst] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [ðə; ði] [bɜ·dz]

| At | the | first | blow | against | the | post | which | supported | the | pigeon | - | house | the | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 吹 | 反对 | 这 | 邮政 | 哪个 | 有 | 这 | 鸽子 | - | 房子 | 这 | 鸟类 |

[gruː] [stɪl] .

| grew | still | . |
|---|---|---|
| 生长 | 仍然 | . |

当鸽子第一次撞击支撑鸽舍的柱子时，它们就安静了下来。

[tiːˈbʊrsioʊ] [ˌriːˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] .

| **Tiburcio** | **redoubled** | **his** | **efforts** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 蒂布尔西奥 | 加倍 | 他的 | 努力 | . |

蒂布尔西奥加倍努力。

[ə; eɪ] [kræk] [naʊ] [ˈwiːkənd] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzɪstɪd] .

| **A** | **crack** | **now** | **weakened** | **the** | **structure** | **,** | **but** | **still** | **it** | **resisted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 裂缝 | 现在 | 减弱 | 这 | 结构 | , | 但 | 仍然 | 它 | 抵抗 | . |

裂缝削弱了结构强度，但它仍然屹立不倒。

[hiː; hi] [liːnd] [ðə; ði][æks] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] , [ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

| **He** | **leaned** | **the** | **axe** | **against** | **the** | **trunk** | **and** | **,** | **grasping** | **the** | **branches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 这 | 斧头 | 反对 | 这 | 树干 | 和 | , | 抓握 | 这 | 分支 | , |

他把斧头靠在树干上，抓住树枝，

[reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

| **raised** | **himself** | **to** | **the** | **top** | **of** | **the** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他自己 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 树 | . |

他爬到了树顶。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi] [səˈpɔːrtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ bau ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɒks]

| **From** | **there** | **he** | **supported** | **himself** | **between** | **two** | **boughs** | **and** | **gave** | **the** | **large** | **box** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 他 | 有 | 他自己 | 之间 | 二 | 树枝 | 和 | 给予 | 这 | 大的 | 盒子 |

[ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [kɪk] .

| **a** | **furious** | **kick** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 狂怒 | 踢 | . |

他从那里站起身，抓住两根树枝，狠狠地踢了那个大箱子一脚。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [ruːst] [fel] [ʃætəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| **The** | **pigeon** | **-** | **roost** | **fell** | **shattered** | **to** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | - | 栖息地 | 跌倒 | 破碎 | 到 | 这 | 地面 | . |

鸽舍摔碎在地。

[tuː] [ˈpɪdʒɪns] [fluː] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] , [deɪzd] .

| **Two** | **pigeons** | **flew** | **off** | **in** | **great** | **fright** | **,** | **dazed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 鸽子 | 飞翔 | 离开 | 在 | 伟大的 | 惊吓 | , | 茫然 | . |

两只鸽子惊恐万分，惊慌失措地飞走了。

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| **Uncertain** | **of** | **their** | **direction** | **in** | **the** | **clearness** | **of** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不确定 | 的 | 他们的 | 方向 | 在 | 这 | 清晰度 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

在澄澈的夜色中，他们迷失了方向。

[ðeɪ] [lɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

| **they** | **lit** | **upon** | **the** | **roof** | **of** | **the** | **hut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 点燃 | 之上 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 小屋 | . |

他们降落在小屋的屋顶上。

[ðə; ði][kəˈbɔːkluː][slɪd] [daʊn] [ˈlaɪtli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdɪz] [huː]

| **The** | **caboclo** | **slid** | **down** | **lightly** | **along** | **the** | **trunk** | **and** | **saw** | **two** | **little** | **bodies** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡博克洛 | 滑行 | 向下 | 轻轻 | 沿着 | 这 | 树干 | 和 | 锯 | 二 | 小的 | 身体 | WHO |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈwaɪnɪŋ] ,

| **were** | **whining** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 抱怨 | , |

卡博克洛沿着树干轻轻滑下，看到两个小家伙在哭闹。

[ˈstægərɪŋ] , [ˈdrægɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈlɒŋ] .

| **staggering** | **,** | **dragging** | **themselves** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人震惊 | , | 拖拽 | 他们自己 | 沿着 | . |

踉跄跄，拖着脚步向前走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪns] .

| They | were | two | little | pigeons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 二 | 小的 | 鸽子 | . |

它们是两只小鸽子。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

| He | bent | over | them | , | took | them | in | his | hands | and | began | to | examine | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 超过 | 他们 | , | 采取 | 他们 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 开始 | 到 | 检查 | 他们 | . |

他弯下腰，把它们拿在手里，开始仔细检查。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ,

| They | were | ugly | , | still | without | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 丑陋的 | , | 仍然 | 没有 | 翅膀 | , |

它们很丑，而且还没有翅膀。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɒft] , ['rɪŋkld] ['bɒdɪz] .

| having | only | a | thin | down | to | cover | the | muscles | of | their | soft | , | wrinkled | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 仅有的 | 一个 | 薄的 | 向下 | 到 | 覆盖 | 这 | 肌肉 | 的 | 他们的 | 柔软的 | , | 皱 | 身体 | . |

它们柔软、皱巴巴的身体上只有一层薄薄的绒毛覆盖着肌肉。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [hændz] .

| The | Indian | turned | them | over | this | way | and | that | in | his | shrivelled | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 转向 | 他们 | 超过 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 在 | 他的 | 干瘪 | 双手 | . |

印第安人用他那双干瘪的手把它们翻来覆去地摆弄着。

[hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] ['frædʒaɪl] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] ,

| He | felt | their | fragile | bones | , | and | the | little | things | struggled | to | fly | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他们的 | 脆弱的 | 骨头 | , | 和 | 这 | 小的 | 事物 | 挣扎 | 到 | 飞 | 离开 | , |

他摸了摸它们脆弱的骨骼，这些小家伙挣扎着想要飞走。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] ; [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [ hwain ] .

| moving | the | stumps | of | their | wings | ; | they | stretched | out | their | necks | and | whined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 这 | 树桩 | 的 | 他们的 | 翅膀 | ; | 他们 | 拉伸 | 出去 | 他们的 | 脖子 | 和 | 抱怨 | . |

它们摆动着残存的翅膀，伸长脖子，发出呜咽声。

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [tiː'bʊrsioʊ] [skwiːzd] [ðə; ði] [ 'fledʒliŋ ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðem; ðəm] .

| Gnashing | his | teeth | , | Tiburcio | squeezed | the | fledglings | and | crushed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咬牙切齿 | 他的 | 牙齿 | , | 蒂布尔西奥 | 挤压 | 这 | 雏鸟 | 和 | 碎 | 他们 | . |

蒂布尔西奥咬牙切齿，捏碎了雏鸟。

[ðeə(r)] ['tendə(r)] [bəʊnz] [krækt] [laɪk] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊd] .

| Their | tender | bones | cracked | like | bits | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 投标 | 骨头 | 裂纹 | 喜欢 | 比特 | 的 | 木头 | . |

它们娇嫩的骨头像木头一样碎裂开来。

[ðə; ði] [blʌd] [ gʌʃ ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ 'trikl ] , [wɔːm] , [θruː] [ðə; ði] ['taɪt(ə)nd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

| The | blood | gushed | forth | and | trickled | , | warm | , | through | the | tightened | fingers | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 滔滔不绝 | 前进 | 和 | 涓涓细流 | , | 温暖的 | , | 通过 | 这 | 收紧 | 手指 | 的 | 这 | 男人 | . |

鲜血喷涌而出，温热地顺着男人紧握的手指缓缓流淌。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðeɪ] ['flætnd] [aʊt] ,

| Under | the | impulse | of | his | fury | he | threw | them | to | the | ground | ; | they | flattened | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 冲动 | 的 | 他的 | 愤怒 | 他 | 扔 | 他们 | 到 | 这 | 地面 | ; | 他们 | 扁平的 | 出去 | , |

愤怒之下，他把他们摔倒在地；他们被压扁了。

[sɒft] [æz; əz] ['rɒt(ə)n] [fruːt] .

| soft | as | rotten | fruit | . |
|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 作为 | 烂 | 水果 | . |

软得像烂水果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'bɔːkluː] , ['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| And | the | caboclo | , | growling | to | himself | , | trampled | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卡博克洛 | , | 咆哮 | 到 | 他自己 | , | 践踏 | 之上 | 他们 | . |

而那只驼背怪兽，一边低声咆哮，一边践踏着它们。

[ðə; ði] ['peərənt] - [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kuːɪŋ] ['dɑːlərəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] , ['flaɪɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

| The | parent | - | birds | were | cooing | dolorously | upon | the | thatched | roof | , | flying | hither | and | thither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | - | 鸟类 | 是 | 咕咕 | 悲惨地 | 之上 | 这 | 茅草屋顶 | 屋顶 | , | 飞行 | 这里 | 和 | 那里 | . |

亲鸟在茅草屋顶上哀鸣着，来回飞翔。

[dʒəʊ'ænə] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɒbɪŋ] [wen] [tiː'bʊrsioʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

| Joanna | , | embracing | her | dead | child | , | was | still | sobbing | when | Tiburcio | entered | the | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔安娜 | , | 拥抱 | 她 | 死的 | 孩子 | , | 曾是 | 仍然 | 啜泣 | 什么时候 | 蒂布尔西奥 | 进入 | 这 | 房间 | . |

乔安娜抱着死去的孩子，哭个不停，这时蒂布尔西奥走进了房间。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

| He | stopped | before | the | little | bed | , | and | looked | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 前 | 这 | 小的 | 床 | , | 和 | 看起来 | 向下 | . |

他停在小床前，低头看着床。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] , [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] ,

| Of | a | sudden | the | woman | shook | , | arose | with | a | start | , | seized | her | husband's | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 突然 | 这 | 女士 | 摇晃 | , | 出现 | 和 | 一个 | 开始 | , | 查获 | 她 | 丈夫的 | 手臂 |

,

女人突然浑身一震，猛地站起身，抓住丈夫的胳膊。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

| her | eyes | distended | and | her | mouth | wide | open | , | her | head | bending | over | as | if | to | hear | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 膨胀 | 和 | 她 | 嘴 | 宽的 | 打开 | , | 她 | 头 | 弯曲 | 超过 | 作为 | 如果 | 到 | 听到 | 声音 | , |

她双眼圆睁，嘴巴大张，头低垂着，好像在听人声。

['fɑːrəweɪ] [saʊndz] .

| faraway | sounds | . |
|---|---|---|
| 离这很远 | 声音 | . |

远处传来的声音。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ'ænə] ?

| " | What | is | it | , | Joanna | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 乔安娜 | ? |

“什么事，乔安娜？”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| What | is | the | matter | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ? |

你怎么了？

" [ɪn] ['terə(r)] [ʃi:; ʃi] [ 'stæmə ] [rɪ'plaɪ] .
" **In terror she stammered reply .**
" 在 恐怖 她 结结巴巴 回复 .

她惊恐万分，结结巴巴地回答道。

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪnz] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] .
" **The pigeons , dear husband .**
" 这 鸽子 , 亲爱的 丈夫 .

“亲爱的丈夫，是鸽子。”

[doʊnt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?
**Don't you hear them ?**
不 你 听到 他们 ?

你没听到吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][sæd] ['ku:ɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **It was their sad cooing that came from the roof of the house .**
" 它 曾是 他们的 伤心 咕咕 那 来了 从 这 屋顶 的 这 房子 .

“那是它们悲伤的咕咕声，从屋顶上传来。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] !
" **They are returning !**
" 他们 是 返回 !

他们回来了!

[hu:] [nəʊz] ?
**Who knows ?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[hi:; hi][ɪz] [jet] [wɔ:m] !
**He is yet warm !**
他 是 然而 温暖的 !

他身上还有暖和!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] .
**And in the heart of the woman arose a great hope .**
和 在 这 心 的 这 女士 出现 一个 伟大的 希望 .

于是，女人心中升起了一丝希望。

[ti:'bʊrsioʊ] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**Tiburcio shrugged his shoulders .**
蒂布尔西奥 耸了耸肩 他的 肩膀 .

蒂布尔西奥耸了耸肩。

" [naʊ] [ɪts] [ðeə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [mɔ:n] !
" **Now it's their turn to mourn !**
" 现在 它是 他们的 转动 到 哀悼 !

现在轮到他们哀悼了!

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **he answered .**
" 他 回答 .

他回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒbɪŋ] , [laɪk] [ˌju: 'es] .
" **They are sobbing , like us .**
" 他们 是 啜泣 , 喜欢 我们 .

“他们和我们一样，都在哭泣。”

[ɪts] [ə; eɪ][peə(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| It's | a | pair | that | remained | behind | because | of | the | little | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 一对 | 那 | 剩余 | 在后面 | 因为 | 的 | 这 | 小的 | 一个 | . |

因为要照顾孩子，他们俩留了下来。

[ai] [dæʃt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ai][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [ 'fledʒliŋ ] .

| I | dashed | the | pigeon | - | house | to | earth | , | I | have | killed | the | fledglings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 虚线 | 这 | 鸽子 | - | 房子 | 到 | 地球 | , | 我 | 有 | 被杀 | 这 | 雏鸟 | . |

我把鸽舍撞倒在地，杀死了所有的雏鸟。

[siː] !

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hændz] .

| " | And | he | showed | his | bloody | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 显示 | 他的 | 血腥 | 双手 | . |

“他还亮出了他血淋淋的双手。”

" [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] ; ['ðer] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] .

| " | They | flew | away | ; | they're | on | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 飞翔 | 离开 | ; | 它们是 | 在 | 这 | 房子 | . |

“它们飞走了；它们是免费的。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ?

| Do | you | want | to | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 看 | ? |

你想看吗?

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] .

| " | He | went | out | ; | she | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 出去 | ; | 她 | 随后 | . |

他出去了，她跟着出去了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

| They | walked | to | the | terrace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 到 | 这 | 阳台 | . |

他们走到露台上。

[tiː'bʊrsioʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .

| Tiburcio | pointed | to | the | ruined | pigeon | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂布尔西奥 | 尖 | 到 | 这 | 毁坏 | 鸽子 | - | 房子 | . |

蒂布尔西奥指着那座破败的鸽舍。

[ðen] [hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [krʌʃt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] .

| Then | he | grasped | the | crushed | bodies | of | the | little | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 抓住 | 这 | 碎 | 身体 | 的 | 这 | 小的 | 鸟类 | . |

然后他抓住了那些被压碎的小鸟尸体。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看!

" [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [dʒəʊ'ænə] [lʊkt] [ɒn] .

| " | Without | breathing | a | word | Joanna | looked | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 呼吸 | 一个 | 单词 | 乔安娜 | 看起来 | 在 | . |

乔安娜一言不发地看着这一切。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['wiːpɪŋ] .

| In | her | horror | she | had | stopped | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 恐怖 | 她 | 有 | 停止 | 哭泣 | . |

她惊恐万分，停止了哭泣。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [huːz] [ˈbɜːnɪŋ] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪə(r)] .

| **She** | **gazed** | **upon** | **her** | **husband** | **,** | **whose** | **burning** | **eyes** | **flashed** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 之上 | 她 | 丈夫 | , | 谁 | 燃烧 | 眼睛 | 闪光灯 | 火 | . |

她凝视着她的丈夫，他那双燃烧着火焰的眼睛里闪烁着光芒。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪdʒɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ruːf] [beˈləuɪŋ] , " - [tiː] [ɪz] [wel] !

| **He** | **threw** | **the** | **first** | **little** | **pigeon** | **upon** | **the** | **roof** | **bellowing** | **,** | **"** | **'** | **T** | **is** | **well** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 第一的 | 小的 | 鸽子 | 之上 | 这 | 屋顶 | 咆哮 | , | " | - | T | 是 | 出色地 | ! |

他把第一只小鸽子扔到屋顶上，大喊道："一切都好！"

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

| **"** | **He** | **threw** | **the** | **second** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扔 | 这 | 第二 | . |

他投出了第二个球。

" - [tiː] [ɪz] [wel] !

| **"** | **'** | **T** | **is** | **well** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | T | 是 | 出色地 | ! |

"一切都好！"

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

| **"** | **he** | **repeated** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | . |

他重复道。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [fluː] [ɒf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈfəʊliɪdʒ] .

| **The** | **pigeons** | **,** | **frightened** | **,** | **flew** | **off** | **into** | **the** | **dark** | **foliage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | , | 害怕 | , | 飞翔 | 离开 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 叶子 | . |

鸽子们受惊后，飞进了黑暗的树叶丛中。

" - [tiː] [ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] [mɔː(r)] .

| **"** | **'** | **T** | **is** | **well** | **,** | **"** | **he** | **said** | **once** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | T | 是 | 出色地 | , | " | 他 | 说 | 一次 | 更多的 | . |

"一切都好，"他再次说道。

[dʒəʊˈænə] , [dʌm] , [ˈterɪfaɪd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmuːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

| **Joanna** | **,** | **dumb** | **,** | **terrified** | **,** | **could** | **not** | **remove** | **her** | **eyes** | **from** | **her** | **husband** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔安娜 | , | 哑的 | , | 恐惧 | , | 可以 | 不是 | 消除 | 她 | 眼睛 | 从 | 她 | 丈夫 | , |

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð] [sɒbz] ,

| **who** | **was** | **now** | **crying** | **with** | **sobs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 现在 | 哭泣 | 和 | 啜泣 | , |

乔安娜惊恐万分，呆若木鸡，目不转睛地盯着正在痛哭流涕的丈夫。

[hɪz; ɪz] [ˈəʊpənd] [hændz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

| **his** | **opened** | **hands** | **stained** | **with** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 打开 | 双手 | 染色 | 和 | 血 | . |

他张开的双手沾满了鲜血。

" [kʌm] , [dɪə(r)] [ˈhʌzbənd] .

| **"** | **Come** | **,** | **dear** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 亲爱的 | 丈夫 | . |

来吧，亲爱的丈夫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

| **It** | **was** | **the** | **will** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | . |

这是神的旨意。

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !

| **Our** | **little** | **son** | **is** | **in** | **heaven** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 儿子 | 是 | 在 | 天堂 | ! |

我们的小儿子已经去了天堂！

" [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [ 'hɑ:tən ] [hɪm] .
" And slowly she heartened him .
" 和 缓慢地 她 令人鼓舞 他 .

她慢慢地鼓励了他。

[ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] ,
They entered their cabin and , before the pallet of the dead child ,
他们 进入 他们的 舱 和 , 前 这 托盘 的 这 死的 孩子 ,

他们走进小屋，来到了躺着死去孩子的褥子前，

[ðə; ði] [tɪəz] [ gʌʃ ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] , [waɪl] , [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [hu:]
the tears gushed from their eyes , while , on the roof above , the pigeons , who
这 眼泪 滔滔不绝 从 他们的 眼睛 , 尽管 , 在 这 屋顶 多于 , 这 鸽子 , WHO
[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,
had returned ,
有 返回 ,

泪水从他们的眼中涌出，而屋顶上，归来的鸽子们.....

[wɜ:(r); wə(r)] ['ku:ɪŋ] ['dɑ:lərəsli] .
were cooing dolorously .
是 咕咕 悲惨地 .

他们发出凄凉的咕哝声。

[sɪks] ( [rɪ'tɜ:n] )
6 ( Return )
6 ( 返回 )

6（返回）

[kə'bɔ:klu:] ['sɪgnɪfaɪz] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] .
Caboclo signifies copper - colored .
卡博克洛 表示 铜 - 有色 .

Caboclo 的意思是铜色的。

[ɪn'dɪdʒənəs] [traɪbz] [ɒv; əv] [brə'zɪl] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪn] .
Indigenous tribes of Brazil are so called from the color of their skin .
原住民 部落 的 巴西 是 所以 称为 从 这 颜色 的 他们的 皮肤 .

巴西的土著部落因其肤色而得名。

['sɛvən] ( [rɪ'tɜ:n] )
7 ( Return )
7 ( 返回 )

7（返回）

[,u:ru:'bu:] : [ðə; ði] [blæk] ['vʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Urubu : the black vulture of South America .
urubu : 这 黑色的 秃鹫 的 南 美国 .

乌鲁布：南美洲的黑秃鹫。

[ɑ:nt] - [tɪəz]
AUNT ZEZE'S TEARS
阿姨 - 眼泪

泽泽阿姨的眼泪

[baɪ] ['kɑ:men] [də'lɔ:rəs]
By Carmen Dolores
经过 卡门 多洛雷斯

作者：卡门·多洛雷斯

( [ə'mi:liə] - [bæn'deɪrə] [di:]['mɛloʊ] , - - - )
( Emilia Moncorva Bandeira de Mello , 1852 - 1910 )
( 艾米莉亚 - 班德拉 德 梅洛 , - - - )

（艾米莉亚·蒙科瓦·班达拉·德梅洛，1852-1910）

[peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst]

| **Pale** | **and** | **thin** | **,** | **for** | **eighteen** | **years** | **she** | **had** | **lived** | **with** | **her** | **youngest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 和 | 薄的 | , | 为了 | 十八 | 年 | 她 | 有 | 居住地 | 和 | 她 | 最小的 |

['sɪstə(r)] ,

| **sister** | **,** |
|---|---|
| 姐姐 | , |

她面色苍白，身材瘦弱，十八年来一直和她最小的妹妹生活在一起。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] [naʊ] [pə'zest] [faɪv] ['tʃɪldrən] : [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

| **who** | **had** | **married** | **very** | **early** | **and** | **now** | **possessed** | **five** | **children** | **:** | **two** | **young** | **ladies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已婚 | 非常 | 早期的 | 和 | 现在 | 拥有 | 五 | 孩子们 | : | 二 | 年轻的 | 女士们 |

[ɒv; əv] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] ,

| **of** | **marriageable** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 婚 | 年龄 | , |

他们很早就结婚了，现在有五个孩子：两个到了适婚年龄的年轻女子，

[ə; eɪ] [θɜːd] [stɪl] [ɪn] [ʃɔːt] [dresɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

| **a** | **third** | **still** | **in** | **short** | **dresses** | **,** | **and** | **two** | **little** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 仍然 | 在 | 短的 | 连衣裙 | , | 和 | 二 | 小的 | 男孩们 | . |

第三个人还穿着短裙，还有两个小男孩。

['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ] , [huːz] ['nɪkneɪm] [wɒz; wəz] - , [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['wɪnɪŋ] .

| **Maria** | **-** | **José** | **,** | **whose** | **nickname** | **was** | **Zézé** | **,** | **had** | **never** | **been** | **beautiful** | **or** | **winning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | - | 何塞 | , | 谁 | 昵称 | 曾是 | - | , | 有 | 绝不 | 到过 | 美丽的 | 或者 | 获胜 | . |

玛丽亚-何塞，昵称泽泽，从来就不是个漂亮姑娘，也不是个赢家。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv]

| **Upon** | **her** | **father's** | **death** | **it** | **was** | **thought** | **best** | **that** | **she** | **should** | **go** | **to** | **live** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 她 | 父亲的 | 死亡 | 它 | 曾是 | 想法 | 最好的 | 那 | 她 | 应该 | 去 | 到 | 居住 |

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - ['fæməli] .

| **with** | **her** | **sister** | **Engracigna's** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 姐姐 | - | 家庭 | . |

父亲去世后，大家认为她最好去和姐姐恩格拉西尼亚一家一起生活。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][led][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [ɪg'zɪstəns] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ 'nefjuː ] [ænd; ənd]

| **Here** | **she** | **led** | **a** | **monotonous** | **existence** | **,** | **helping** | **to** | **bring** | **up** | **her** | **nephews** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 引领 | 一个 | 单调 | 存在 | , | 帮助 | 到 | 带来 | 向上 | 她 | 侄子们 | 和 |

[ niːs ] ,

| **nieces** | **,** |
|---|---|
| 侄女 | , |

她在这里过着单调乏味的生活，帮助抚养她的侄子侄女们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['haʊshəʊld] [wɪð] [ə; eɪ][ˌregju'lærəti] [ðæt]

| **who** | **were** | **born** | **in** | **that** | **young** | **and** | **happy** | **household** | **with** | **a** | **regularity** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 出生 | 在 | 那 | 年轻的 | 和 | 快乐的 | 家庭 | 和 | 一个 | 规律性 | 那 |

[ bruk ] [smɔːl] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɜːrθ] .

| **brooked** | **small** | **intervals** | **between** | **the** | **births** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布鲁克德 | 小的 | 间隔 | 之间 | 这 | 出生 | . |

他们在那个年轻幸福的家庭中出生，生育周期规律，出生间隔很短。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pɔɪntɪd] [nəʊz] [dɪs'fɪgəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ɪk'striːmli] [θɪn] ,

| **A** | **long** | **,** | **pointed** | **nose** | **disfigured** | **her** | **face** | **,** | **and** | **her** | **lips** | **,** | **extremely** | **thin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , | 尖 | 鼻子 | 毁容 | 她 | 脸 | , | 和 | 她 | 嘴唇 | , | 极其 | 薄的 | , |

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [kræk] .

| **looked** | **like** | **a** | **pale** | **crack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 一个 | 苍白 | 裂缝 | . |

她长着一个又长又尖的鼻子，毁容了她的脸；她的嘴唇非常薄，看起来像一道苍白的裂缝。

[hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [geɪz] [ə'ləʊn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['melənkəli] [ə'træktɪvnəs] .

| **Her** | **thoughtful** | **gaze** | **alone** | **possessed** | **a** | **certain** | **melancholy** | **attractiveness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 周到 | 目光 | 独自的 | 拥有 | 一个 | 肯定 | 忧郁 | 吸引力 | . |

她若有所思的眼神本身就带有一种忧郁的魅力。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

| But | even | here | , | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这里 | , | 她 | 眼睛 | , |

但即使在这里，她的眼睛，

[prə'tru:dɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:mənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [si:md]

| protruding | too | far | for | the | harmony | of | the | lines | upon | her | face | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突出 | 也 | 远的 | 为了 | 这 | 和谐 | 的 | 这 | 线条 | 之上 | 她 | 脸 | 似乎 |

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [red] ,

| always | to | be | red | , |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 到 | 是 | 红色的 | , |

她脸上的线条过于突出，破坏了整体的和谐感，而且她的脸似乎总是泛红。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [spɑ:s] .

| and | her | brows | narrow | and | sparse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眉毛 | 狭窄的 | 和 | 疏 | . |

她的眉毛又窄又稀疏。

[ɒv; əv] [leɪt] , [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [heəz] ,

| Of | late | , | an | intricate | network | of | wrinkles | as | fine | as | hairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 晚的 | , | 一个 | 错综复杂 | 网络 | 的 | 皱纹 | 作为 | 美好的 | 作为 | 头发 | , |

近来，脸上出现了一张错综复杂的细纹网，细如发丝。

[hæd; həd] [fɔ:md] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

| had | formed | at | the | corner | of | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 形成 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 眼睛 | . |

在她眼角形成了一道光点。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] , ['laɪkwaɪz] ,

| From | her | nose | , | likewise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 鼻子 | , | 同样地 | , |

同样，从她的鼻子上看也是如此。

[tu:] ['fɜ:rəʊz] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][træns'pærənt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['aɪðə(r)]

| two | furrows | ran | along | the | transparent | delicacy | of | her | skin | and | reached | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 沟壑 | 跑 | 沿着 | 这 | 透明的 | 美味 | 的 | 她 | 皮肤 | 和 | 达到 | 任何一个 |

[saɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

| side | of | her | mouth | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 她 | 嘴 | . |

两条沟壑沿着她晶莹剔透的肌肤延伸，一直延伸到她嘴唇的两侧。

[wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ði:z] ['rɪŋklz] [wʊd] ['kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv]

| When | she | smiled | , | these | wrinkles | would | cover | her | countenance | with | a | mask | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 微笑 | , | 这些 | 皱纹 | 会 | 覆盖 | 她 | 面容 | 和 | 一个 | 面具 | 的 |

['premətʃə(r)] [eɪdʒ] ,

| premature | age | , |
|---|---|---|
| 过早 | 年龄 | , |

当她微笑时，这些皱纹会像面具一样覆盖在她的脸上，让她显得过早衰老。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [su:n] [tu:; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] .

| and | threatened | soon | to | disfigure | her | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威胁 | 很快 | 到 | 变丑 | 她 | 完全 | . |

并威胁要彻底毁掉她的容貌。

[ænd; ənd] [jet] , [frɒm; frəm]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [θru:] ['pæsɪv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ru:'ti:n] ,

| And | yet | , | from | habit | , | and | through | passive | obedience | to | routine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 从 | 习惯 | , | 和 | 通过 | 被动的 | 服从 | 到 | 常规 | , |

然而，出于习惯，并通过被动地服从惯例，

['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ɪn] ['braɪtli] ['kʌləd]
**Maria - José continued to dress like a young girl of eighteen , in brightly colored**
玛丽亚 - 何塞 持续 到 裙子 喜欢 一个 年轻的 女孩 的 十八 , 在 明亮地 有色
[gaʊnz] ,
**gowns ,**
礼服 ,

玛丽亚-何塞依然穿着打扮像个十八岁的年轻女孩，穿着色彩鲜艳的长裙。

[θɪn] [ weist ] [ænd; ənd] [waɪt] [hæts] [ðæt] [ɪl] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] [ænd; ənd] ['əʊldɪʃ] [feɪs] .
**thin waists and white hats that ill became her frail and oldish face .**
薄的 腰部 和 白色的 帽子 那 患病的 成为 她 脆弱 和 有点老了 脸 .

纤细的腰肢和白色帽子与她虚弱苍老的脸庞格格不入。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
**She would remain for a long time in painful indecision when it was a**
她 会 保持 为了 一个 长的 时间 在 痛苦 优柔寡断 什么时候 它 曾是 一个
['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪt] [ə; eɪ] [red]
**matter of picking out some piece of goods that was of too bright a red**
事情 的 挑选 出去 一些 片 的 商品 那 曾是 的 也 明亮的 一个 红色的
[ɔː(r)] [bluː] ,
**or blue ,**
或者 蓝色的 ,

每当要挑选一件颜色过于鲜艳的红色或蓝色商品时，她都会长时间陷入痛苦的犹豫不决中。

— [æz; əz] [ɪf] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [dɪs'hɑːməni] [ɒv; əv] [ðiːz] [hjʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
**— as if instinctively she understood the disharmony of these hues with her**
— 作为 如果 本能地 她 理解 这 不和谐 的 这些 色调 和 她
[eɪdʒ] ,
**age ,**
年龄 ,

仿佛她本能地意识到这些颜色与她的年龄不协调，

[huːz] ['ræpɪd] ['ɒnkʌmɪŋ] [ðeɪ] [mɔːr'əʊvə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['kɒntrɑːst] .
**whose rapid oncoming they moreover placed in all the more noticeable contrast .**
谁 迅速的 即将到来的 他们 而且 放置 在 全部 这 更多的 显 对比 .

而且，他们还将这种迅速到来的现象置于更加明显的对比之中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
**And at such times Engracigna and her daughters would say to her**
和 在 这样的 时代 - 和 她 女儿们 会 说 到 她
[wɪð] [ə; eɪ] ['viːəməns] [huːz] [ɪ'fekt] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [gest] ,
**with a vehemence whose effect they little guessed ,**
和 一个 激烈 谁 影响 他们 小的 猜对了 ,

每当这时，恩格拉西尼亚和她的女儿们就会用一种她们自己都未曾料到的激烈语气对她说：

" [waɪ] , - !
**" Why , Zézé !**
" 为什么 , - !

“为什么，泽泽！

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .
**Buy something and be done with it ! . . .**
买 某物 和 是 完毕 和 它 ! . . .

买点东西，赶紧完事！

[haʊ] ['sɪli] !
**How silly !**
如何 愚蠢的 !

真傻！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ?

| **Do** | **you** | **want** | **to** | **dress** | **like** | **a** | **widow** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 裙子 | 喜欢 | 一个 | 寡妇 | ? |

你想打扮得像个寡妇吗?

[wɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] !

| **What** | **a** | **notion** | **!** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 概念 | ! |

真是个好主意!

" [ænd; ənd][æt; ət] ['bɒtəm] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **And** | **at** | **bottom** | **they** | **meant** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 底部 | 他们 | 意思是 | 它 | . |

“而他们最终也是这么想的。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] ['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

| **None** | **of** | **them** | **saw** | **Maria** | **-** | **José** | **as** | **she** | **really** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 锯 | 玛丽亚 | - | 何塞 | 作为 | 她 | 真的 | 曾是 | . |

他们谁也没有真正了解玛丽亚-何塞。

['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

| **Living** | **with** | **her** | **day** | **by** | **day** | **had** | **served** | **to** | **efface** | **the** | **actual** | **appearance** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 和 | 她 | 天 | 经过 | 天 | 有 | 服务 | 到 | 抹去 | 这 | 实际的 | 外貌 | 的 |

[ðə; ði]['feɪdɪd][əʊld][meɪd] .

| **the** | **faded** | **old** | **maid** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 褪色 | 老的 | 女佣 | . |

日复一日地与她生活在一起，已经抹去了她原本憔悴老处女的模样。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,

| **For** | **,** | **in** | **the** | **minds** | **of** | **the** | **mother** | **and** | **her** | **daughters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 母亲 | 和 | 她 | 女儿们 | , |

因为在母亲和女儿们的心中，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔːr'əʊvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [sɔːt] , - [hæd; həd] [grəʊn]

| **who** | **were** | **moreover** | **of** | **a** | **frivolous** | **and** | **indifferent** | **sort** | **,** | **Zézé** | **had** | **grown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 而且 | 的 | 一个 | 轻浮 | 和 | 冷漠 | 种类 | , | - | 有 | 生长 |

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [taɪp] ,

| **to** | **be** | **the** | **type** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 类型 | , |

而且他们生性轻浮冷漠，泽泽也渐渐变成了那种人。

['veri] [veɪg] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

| **very** | **vague** | **,** | **to** | **be** | **sure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 模糊的 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

确实非常模糊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [mɛriːɪgəbəl] [j'iəz] [huː] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| **but** | **the** | **eternal** | **type** | **of** | **young** | **girl** | **of** | **marriagable** | **years** | **who** | **always** | **should** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 永恒 | 类型 | 的 | 年轻的 | 女孩 | 的 | 可结婚的 | 年 | WHO | 总是 | 应该 | 是 |

[wel] [drest] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

| **well** | **dressed** | **and** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 穿着 | 和 | 微笑 | . |

但永远都是那种待嫁少女的形象，总是衣着得体，笑容满面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ niːs ] , [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn]

| **When** | **she** | **would** | **be** | **out** | **walking** | **with** | **her** | **nieces** | **,** | **of** | **sixteen** | **and** | **seventeen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 会 | 是 | 出去 | 步行 | 和 | 她 | 侄女 | , | 的 | 十六 | 和 | 十七 |

[j'iəz] ,

| **years** | **,** |
|---|---|
| 年 | , |

当她和她十六七岁的侄女们一起散步时，

[huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [kləʊðz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪd] ,
**who wore the same clothes as she herself did ,**
WHO 穿着 这 相同的 衣服 作为 她 她自己 做过 ,

她穿着和她一样的衣服，

[bʌt; bət] [huːz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪvli] [tʃɑːm] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] [geɪ] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [juːθ] [səʊ] [wel] ,
**but whose graceful and lively charm became their gay colors of youth so well ,**
但 谁 优美 和 热闹 魅力 成为 他们的 同性恋 颜色 的 青年 所以 出色地 ,

但他们优雅活泼的魅力与他们青春明媚的色彩完美地融合在一起。

- [ɪn'telɪdʒəns] [sɔː] ['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðem; ðəm] ;
**Zézé's intelligence saw only too plainly the contrast between her and them ;**
- 智力 锯 仅有的 也 显然 这 对比 之间 她 和 他们 ;

泽泽的智慧让她清楚地看到了自己与他们之间的对比；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊld] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [set] , [mə'rəʊs] , ['wuːndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'prest]
**she would hold aloof from the laughing set , morose , wounded , as if oppressed**
她 会 抓住 超然 从 这 笑 放 , 忧郁 , 受伤 , 作为 如果 受压迫者
[baɪ][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ʃeɪm] .
**by an unspeakable shame .**
经过 一个 无法形容 耻辱 .

她会远离欢笑的人群，神情忧郁，受伤，仿佛被一种难以言喻的耻辱所压垮。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[huː] [kæn; kən] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [meɪd] [huː] [siːz] [pɑːs] [baɪ][ɪn] ['juːsləs]
**Who can depict the secret chagrin of an old maid who sees pass by in useless**
WHO 能 描绘 这 秘密 懊恼 的 一个 老的 女佣 WHO 看到 经过 经过 在 无用
[mə'nɒtəni] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ,
**monotony her dark ,**
单调 她 黑暗的 ,

谁能描绘出一位老处女看着黑暗中无意义的景象单调地掠过，心中那份隐隐的懊恼?

['lʌvləs] , [dɪ'speərɪŋ] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,
**loveless , despairing days , without hope even of some event of personal interest ,**
无爱 , 绝望 天 , 没有 希望 甚至 的 一些 事件 的 个人的 兴趣 ,

毫无爱意、令人绝望的日子，甚至连一些自己感兴趣的事情都看不到希望。

[waɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [muːvz] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːl] [ɒv; əv] ['hæpɪə] ['kriːtʃəz] [huːz] [laɪf] [hæz; həz]
**while about her moves the busy whirl of happier creatures whose life has**
尽管 关于 她 移动 这 忙碌的 旋转 的 更快乐 生物 谁 生活 有
[bʌt; bət][wʌn] [gəʊl] ,
**but one goal ,**
但 一 目标 ,

而她周围则是一群忙碌而快乐的生物，它们的生命只有一个目标。

[huː] [fiːl] [ɪ'məʊʃnz] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
**who feel emotions and tendernesses ,**
WHO 感觉 情绪 和 温柔 ,

有感情和温柔的人，

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [ək'sesəri] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌhoʊldz]
**and who look upon her simply as an obscure accessory in the household's**
和 WHO 看 之上 她 简单地 作为 一个 朦胧 配饰 在 这 家庭的
[ə'feəz] !
**affairs !**
事务 !

而他们却把她仅仅视为家中一个无关紧要的附属品!

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

| They | all | loved | her | , | of | course | , | but | not | one | of | them | suspected | that | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 喜爱 | 她 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 怀疑 | 那 | 她 | , |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

他们当然都爱她，但他们中没有一个人怀疑她自己也.....

[kʊd; kəd] ['tʃerɪʃ] [ðəʊz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

| could | cherish | those | aspirations | that | are | common | to | all | human | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 珍惜 | 那些 | 抱负 | 那 | 是 | 常见的 | 到 | 全部 | 人类 | 生物 | . |

能够珍视那些全人类共同的愿望。

[hɜː(r); hə(r)] [self] - [dɪ'naɪəl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,

| Her | self | - | denial | seemed | to | be | a | most | natural | thing | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己 | - | 拒绝 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 最多 | 自然的 | 事物 | ; | 的确 | , |

她的自我否定似乎是再自然不过的事情了；的确，

[ðeɪ] ['hɑːdlɪ] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ;

| they | hardly | considered | her | in | the | light | of | a | living | person | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 经过考虑的 | 她 | 在 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 活的 | 人 | ; |

他们几乎没有把她当成一个活生生的人来看待；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] .

| she | was | no | longer | of | any | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 的 | 任何 | 结果 | . |

她已经无关紧要了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

| This | was | an | attitude | that | satisfied | the | general | egotism | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 态度 | 那 | 使满意 | 这 | 一般的 | 自负 | 的 | 这 | 家庭 | , |

这种态度满足了家族中普遍存在的自我中心主义。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] ,

| and | to | which | they | all | had | grown | accustomed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 他们 | 全部 | 有 | 生长 | 习惯 | , |

而他们对此都已习以为常。

['nevə(r)] [ sə'spekt, 'sʌspekt ] [ðə; ði] ['griːvəs] ['æspekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

| never | suspecting | the | grievous | aspect | of | her | sacrifice | which | was | hidden | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 怀疑 | 这 | 严重的 | 方面 | 的 | 她 | 牺牲 | 哪个 | 曾是 | 隐 | 经过 |

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [praʊd] ['dɪgnəti] .

| a | sentiment | of | proud | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 情绪 | 的 | 自豪的 | 尊严 | . |

她从未察觉到自己牺牲的悲惨一面，那悲惨的一面被骄傲的尊严所掩盖。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] [held] ['əʊnli] [faɪv] —

| So | , | when | they | would | go | to | the | theatre | , | and | the | box | held | only | five | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 他们 | 会 | 去 | 到 | 这 | 剧院 | , | 和 | 这 | 盒子 | 握住 | 仅有的 | 五 | — |

- , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| Engracigna | , | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 她 | 丈夫 | , |

所以，当他们去剧院时，包厢里只能坐五个人——恩格拉西尼亚，她的丈夫，

[fabiɔ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , — ['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

| Fabio | , | and | the | three | young | ladies | , | — | Maria | - | José | knew | beforehand | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法比奥 | , | 和 | 这 | 三 | 年轻的 | 女士们 | , | — | 玛丽亚 | - | 何塞 | 知道 | 预先 | 那 | 她 |

['sɪstə(r)] , ['snʌgli] [ræpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒprə] - [kləʊk] ,

| sister | , | snugly | wrapped | in | her | opera | - | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | , | 舒适地 | 包装 | 在 | 她 | 歌剧 | - | 披风 | , |

法比奥和三位年轻女士——玛丽亚-何塞事先就知道，她的妹妹裹在歌剧斗篷里，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ['dʒentli] , [ɪn] [ðæt] ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] :

| would | come | to | her | and | say | gently | , | in | that | purring | voice | of | hers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 来 | 到 | 她 | 和 | 说 | 轻轻地 | , | 在 | 那 | 呼噜声 | 嗓音 | 的 | 她的 | : |

会走到她身边，用她那温柔的嗓音轻声说道：

" [jʊl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'naɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] , - ?

| " | You'll | stay | at | home | with | the | children | tonight | , | won't | you | , | Zézé | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 停留 | 在 | 家 | 和 | 这 | 孩子们 | 今晚 | , | 惯于 | 你 | , | - | ? |

“泽泽，你今晚会待在家里陪孩子们，对吧？”

['lɪt(ə)l] [pɔːl] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['enibɒdi] [els] .

| Little | Paul | isn't | very | well | , | and | I | wouldn't | think | of | leaving | him | with | anybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 保罗 | 不是 | 非常 | 出色地 | , | 和 | 我 | 不会 | 思考 | 的 | 离开 | 他 | 和 | 任何人 | 别的 | . |

. . .

| : | : | : |
|---|---|---|

. . .

小保罗身体不太好，我根本不敢把他交给别人照顾……

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ bi'trei ] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ,

| " | And | she | would | remain | behind | , | without | betraying | the | revolt | within | her | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 会 | 保持 | 在后面 | , | 没有 | 背叛 | 这 | 反叛 | 之内 | 她 | 哪个 | , |

“而她会留下来，不会背叛她内心的反抗，

[ə'pɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] ,

| upon | each | occasion | of | these | evidences | of | selfishness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 每个 | 场合 | 的 | 这些 | 证据 | 的 | 自私 | , |

每当出现这些自私的表现时，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'niːmɪk] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ['tremb(ə)l] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| would | make | the | anemic | blood | in | her | veins | tremble | with | agitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 这 | 贫血 | 血 | 在 | 她 | 静脉 | 颤抖 | 和 | 搅动 | . |

会让她血管里贫血的血液激动得颤抖。

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [mə'kænɪkli] ,

| Alone | in | the | dining | - | room | she | would | ply | her | needle | mechanically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 她 | 会 | 胶合板 | 她 | 针 | 机械地 | , |

她独自一人在餐厅里机械地缝着针线。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ 'nefjuː ] [wʊd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [tɒɪz] ['skætəd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

| while | her | nephews | would | amuse | themselves | with | the | toys | scattered | upon | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 侄子们 | 会 | 娱乐 | 他们自己 | 和 | 这 | 玩具 | 疏散 | 之上 | 这 | 桌子 |

,

| , |
|---|

,

她的侄子们则会玩弄散落在桌上的玩具。

— ['kʌlәd] ['pɪktʃәz] [ænd; ənd] [liːd] ['səʊldʒәz] .

| — | colored | pictures | and | lead | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 有色 | 图片 | 和 | 带领 | 士兵 | . |

——彩色图片和铅制士兵。

['evri] ['ʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

| Every | other | moment | they | would | call | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 其他 | 片刻 | 他们 | 会 | 称呼 | 她 | . |

他们每隔一会儿就会给她打电话。

" [ɑːnt] - , [lʊk] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] ['pɪntʃɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

| " | Aunt | Zézé | , | look | at | George | pinching | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | - | , | 看 | 在 | 乔治 | 捏 | 我 | ! | " |

“泽泽阿姨，你看乔治在掐我！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] !

| " | I | am | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | ! |

我不是!

[pɔːl] [hɪt][ˌem 'iː][fɜːst] ! . . .

| Paul | hit | me | first | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 打 | 我 | 第一的 | ! | . | . | . |

保罗先打我的!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɑːnt] [wʊd] ['kwaɪət][ðem; ðəm] .

| " | And | the | good | aunt | would | quiet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 好的 | 阿姨 | 会 | 安静的 | 他们 | . |

“而善良的姑妈会让他们安静下来。”

[ðen] , ['ɑːftə(r)][bəuθ][hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [twɪn] [bedz] ,

| Then | , | after | both | had | been | put | to | sleep | in | their | little | twin | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 两个都 | 有 | 到过 | 放 | 到 | 睡觉 | 在 | 他们的 | 小的 | 双 | 床 | , |

然后，在两人都被安顿在各自的小床上睡着之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gluːmi] [əʊld] - [meɪdz]

| she | would | rest | her | elbows | upon | the | window | - | sill | of | her | gloomy | old | - | maid's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 休息 | 她 | 肘部 | 之上 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | 的 | 她 | 阴沉 | 老的 | - | 女佣 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

她会把胳膊肘搭在阴暗老处女房的窗台上，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [bəuθ][hændz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [tʃɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [daɪ'rektɪd] [tə'wɔːdz]

| and | placing | both | hands | beneath | her | sharp | chin | , | her | gaze | directed | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 两个都 | 双手 | 下面 | 她 | 锋利的 | 下巴 | , | 她 | 目光 | 指导 | 向 |

['hev(ə)n] ,

| heaven | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

她双手托着尖尖的下巴，目光投向天空。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜː'self] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd][skaɪ] ,

| she | would | lose | herself | in | contemplation | of | the | stars | that | shone | in | the | limpid | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 失去 | 她自己 | 在 | 沉思 | 的 | 这 | 明星 | 那 | 闪耀 | 在 | 这 | 清澈的 | 天空 | , |

她会沉浸在对清澈夜空中闪烁繁星的沉思中，

[les] ['ləʊnli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ə'pɒn] [ɜːθ] .

| less | lonely | , | surely | , | than | she | upon | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 孤独 | , | 一定 | , | 比 | 她 | 之上 | 地球 | . |

当然，她在这里肯定不会像在人间那样孤独。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]

| In | vain | did | her | eyes | seek | in | the | eyes | of | another | that | expression | of | sympathy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 做过 | 她 | 眼睛 | 寻找 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 其他 | 那 | 表达 | 的 | 同情 |

[ænd; ənd] ['tendənəs] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wʊd] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] . . . .

| and | tenderness | which | alone | would | console | her | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压痛 | 哪个 | 独自的 | 会 | 安慰 | 她 | . | . | . | . |

她徒劳地在别人的眼中寻找那份同情和温柔，唯有这才能安慰她.....

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]

| The | truth | is | that | Maria | - | José | was | suffering | from | the | disappointment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 那 | 玛丽亚 | - | 何塞 | 曾是 | 痛苦 | 从 | 这 | 失望 | 的 |

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] .

| unrequited | passion | . |
|---|---|---|
| 单相思 | 热情 | . |

事实是，玛丽亚-何塞正遭受着单相思带来的失望之苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɑːnʒɑːrdæn] , [ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| She | had | fallen | in | love | with | Monjardin | , | a | poet | and | great | friend | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 蒙哈尔丁 | , | 一个 | 诗人 | 和 | 伟大的 | 朋友 | 的 | 她 |

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [fabiɔ] .

| brother | - | in | - | law | , | Fabio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | , | 法比奥 | . |

她爱上了诗人蒙雅尔丹，蒙雅尔丹是她姐夫法比奥的好朋友。

[mɑːnʒɑːrdæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['evri] ['sʌndeɪ] .

| Monjardin | came | to | the | house | every | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙哈尔丁 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | 每一个 | 星期日 | . |

蒙哈尔丁每周日都会来我家。

['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , ['ɔːlməʊst] ['fɔːti] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv]

| Older | than | she | , | almost | forty | , | but | having | preserved | all | the | attractiveness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老年人 | 比 | 她 | , | 几乎 | 四十 | , | 但 | 拥有 | 保存完好 | 全部 | 这 | 吸引力 | 的 |

[juːθ] , — [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

| youth | , | — | a | black | moustache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | , | — | 一个 | 黑色的 | 胡子 | , |

比她年长，快四十岁了，却依然保持着青春的魅力——留着一撇黑色的胡子。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] , [jet] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] , [aɪz] [stɪl] [braɪt] , ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] , —

| a | vigorous | , | yet | graceful | figure | , | eyes | still | bright | , | charming | and | wide | - | awake | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓬勃 | , | 然而 | 优美 | 数字 | , | 眼睛 | 仍然 | 明亮的 | , | 迷人 | 和 | 宽的 | - | 醒 | , | — |

[mɑːnʒɑːrdæn] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Monjardin | , | without | knowing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蒙哈尔丁 | , | 没有 | 会心 | 它 | , |

身姿矫健而优雅，双眼依旧明亮、迷人而清醒——蒙雅尔丹，却浑然不知。

[hæd; həd] [ 'kɔŋkə ] - .

| had | conquered | Zézé | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 征服 | - | . |

征服了泽泽。

[ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] ['mænə(r)] .

| This | had | come | about | in | a | rather | curious | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 来 | 关于 | 在 | 一个 | 相当 | 好奇的 | 方式 | . |

这件事的发生方式相当奇特。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fæbiːoʊz] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [tuː] ['kɒmənpleɪs] ,

| Finding | the | conversation | of | Fabio's | wife | and | daughters | too | commonplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 对话 | 的 | 法比奥的 | 妻子 | 和 | 女儿们 | 也 | 平凡 | , |

[mɑːnʒɑːrdæn] ,

| Monjardin | , |
|---|---|
| 蒙哈尔丁 | , |

蒙哈尔丹觉得法比奥的妻子和女儿们的谈话太过平淡无奇。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'saɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɔː(r)] [tel] [sʌm; səm] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð]

| when | he | would | recite | some | of | his | poems | or | tell | some | story | connected | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 会 | 背诵 | 一些 | 的 | 他的 | 诗歌 | 或者 | 告诉 | 一些 | 故事 | 连接 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [laɪf] ,

| his | literary | life | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 文学 | 生活 | , |

当他朗诵自己的诗歌或讲述与他的文学生活相关的故事时，

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'dres] ['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

| preferred | to | address | Maria | - | José | , | whom | he | saw | to | be | of | a | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首选 | 到 | 地址 | 玛丽亚 | - | 何塞 | , | 谁 | 他 | 锯 | 到 | 是 | 的 | 一个 | 严肃的 |

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['neɪtʃə(r)] .

| and | impressive | nature | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 感人的 | 自然 | . |

他更喜欢和玛丽亚-何塞说话，因为他觉得她性格严肃，令人印象深刻。

" [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪm] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [mɑːnʒɑːrdæn] !

| " | Let's | have | another | poem | , | please | , | Mr | . | Monjardin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 有 | 其他 | 诗 | , | 请 | , | 先生 | . | 蒙哈尔丁 | ! |

“蒙哈尔丹先生，请再给我们一首诗吧！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][ɪn] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [təʊn] .

| " | she | would | ask | in | supplicating | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 问 | 在 | 恳求 | 语气 | . |

她会用恳求的语气问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wʌn][juː; jʊ][kɔːl] - [rɪ'grets] . -

| " | For | instance | , | that | one | you | call | ' | Regrets | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 实例 | , | 那 | 一 | 你 | 称呼 | - | 遗憾 | . | - |

“例如，你称之为‘遗憾’的那首歌。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ?

| You | know | ? |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | ? |

你知道?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ,

| " | And | then | he | would | describe | in | his | verse | the | grief | of | a | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 他 | 会 | 描述 | 在 | 他的 | 诗 | 这 | 悲伤 | 的 | 一个 | 心 | , |

然后他会在诗歌中描绘内心的悲伤，

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [feɪt] ,

| disillusioned | and | broken | by | the | cruelties | of | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻灭 | 和 | 破碎的 | 经过 | 这 | 残忍 | 的 | 命运 | , |

因命运的残酷而感到幻灭和崩溃，

[ðæt] [i'vəukt] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [lɒst] [lʌvz] , ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ɪ't3ːn(ə)l] [dɪ'speə(r)] .

| that | evoked | in | vain | the | remembrance | of | yesterday's | lost | loves | , | vanished | in | the | mists | of | eternal | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 唤起 | 在 | 徒劳 | 这 | 纪念 | 的 | 昨天的 | 丢失的 | 爱 | , | 消失了 | 在 | 这 | 薄雾 | 的 | 永恒 | 绝望 | . |

那徒劳地唤起了对昨日逝去爱情的回忆，它们消失在永恒绝望的迷雾中。

[hiː; hi] [ ri'sait ] [ðiːz] ['bɪtə(r)] [gɹ'iːfs] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['helθi] [mænz] [vɔɪs] ,

| He | recited | these | bitter | griefs | in | a | strong | , | healthy | man's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 背诵 | 这些 | 苦的 | 悲伤 | 在 | 一个 | 强的 | , | 健康 | 男人的 | 嗓音 | , |

他用浑厚有力的嗓音，娓娓道来这些痛苦的哀悼。

[ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['lʊkɪŋ] [mə'kænɪkli] , [dɪ'stræktɪdli] [æt; ət]['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [aɪz] ;

| erect | in | the | center | of | the | parlor | , | looking | mechanically | , | distractedly | at | Maria | - | José | with | his | dreamy | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 客厅 | , | 寻找 | 机械地 | , | 心不在焉地 | 在 | 玛丽亚 | - | 何塞 | 和 | 他的 | 梦幻般的 | 眼睛 | ; |

他笔直地站在客厅中央，机械地、心不在焉地用他那双梦幻般的眼睛看着玛丽亚-何塞；

[ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ] ,

| the | concentrated | effort | of | his | memory | brought | to | his | face | an | involuntary | immobility | which | Maria | - | José | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 集中 | 努力 | 的 | 他的 | 记忆 | 带来 | 到 | 他的 | 脸 | 一个 | 非自愿 | 不动 | 哪个 | 玛丽亚 | - | 何塞 | , |

他集中精力回忆，结果导致脸上出现了不由自主的僵硬表情，玛丽亚-何塞

[məʊst] [dɪ'lɪʃəsli] [tʌtʃt] , [dræŋk][ɪn] .

| most | deliciously | touched | , | drank | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 美味 | 感动 | , | 喝 | 在 | . |

最令人愉悦的触感，深深地沉醉其中。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'saɪt]

| The | poet | had | announced | that | he | had | written | a | poem | which | he | would | recite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 有 | 宣布 | 那 | 他 | 有 | 书面 | 一个 | 诗 | 哪个 | 他 | 会 | 背诵 |

[æt; ət] - [ˌænɪ'vɜːsəri] ['dɪnə(r)] .

| at | Zézé's | anniversary | dinner | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 周年纪念日 | 晚餐 | . |

诗人曾宣布他写了一首诗，他将在泽泽的周年纪念晚宴上朗诵这首诗。

[ðə; ði] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['dɪstənt] ,

| The | date | for | this | was | but | a | few | days | distant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 为了 | 这 | 曾是 | 但 | 一个 | 很少 | 天 | 遥远 | , |

这件事的日期就在几天之后了。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['poʊɪts] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

| and | ever | since | the | poet's | announcement | the | whole | family | had | taken | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 自从 | 这 | 诗人的 | 公告 | 这 | 所有的 | 家庭 | 有 | 已采取 | 到 |

['tiːzɪŋ] [ðə; ði][əʊld][meɪd] ,

| teasing | the | old | maid | , |
|---|---|---|---|---|
| 戏弄 | 这 | 老的 | 女佣 | , |

自从诗人宣布此事后，全家人就开始取笑那位老处女。

['krɪsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði]

| christening | her | " | the | muse | of | inspiration | , | " | and | asking | her | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗礼 | 她 | " | 这 | 沉思 | 的 | 灵感 | , | " | 和 | 问 | 她 | 什么时候 | 这 |

['wedɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] . . . .

| wedding | would | take | place | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚礼 | 会 | 拿 | 地方 | . | . | . | . |

称她为“灵感缪斯”，并问她婚礼何时举行.....

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn'dʒenjuəsli] ; [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ɒn][æn; ən][eə(r)]

| She | smiled | ingenuously | ; | at | such | times | her | face | would | even | take | on | an | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 巧妙地 | ; | 在 | 这样的 | 时代 | 她 | 脸 | 会 | 甚至 | 拿 | 在 | 一个 | 空气 |

[ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['hæpinəs] ;

| of | unusual | happiness | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 异常 | 幸福 | ; |

她露出了天真无邪的笑容；在这种时候，她的脸上甚至会流露出一种异乎寻常的幸福感；

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd] , [les] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][mɔː(r)][fɜːm] .

| her | features | grew | animated | , | less | wrinkled | and | more | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 特征 | 生长 | 动画 | , | 较少的 | 皱 | 和 | 更多的 | 公司 | . |

她的面部表情变得生动起来，皱纹减少了，线条也更加紧致。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] ['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['reɪdiənt]

| On | the | day | of | the | celebration | Maria | - | José | came | out | of | her | room | radiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 庆典 | 玛丽亚 | - | 何塞 | 来了 | 出去 | 的 | 她 | 房间 | 辐射状 |

[wɪð] [həʊp] .

| with | hope | . |
|---|---|---|
| 和 | 希望 | . |

庆祝活动当天，玛丽亚-何塞满怀希望地从房间里走了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [bluːmd] [ə; eɪ] [rəʊz] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌd] ,

| At | the | belt | of | her | white | dress | bloomed | a | rose | ; | a | little | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 腰带 | 的 | 她 | 白色的 | 裙子 | 盛开 | 一个 | 玫瑰 | ; | 一个 | 小的 | 血 | , |

她白色连衣裙的腰带上盛开着一朵玫瑰；带着一点血迹，

[set] ['pʌlsɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːt] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['kʌlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːb(ə)l]

| set | pulsing | by | her | agitated | heart | , | brought | a | feeble | color | to | her | marble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 脉动 | 经过 | 她 | 激动 | 心 | , | 带来 | 一个 | 微弱 | 颜色 | 到 | 她 | 大理石 |

[tʃiːks] ,

| cheeks | , |
|---|---|
| 脸颊 | , |

她躁动不安的心脏怦怦直跳，使她苍白的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [naʊ] [prəʊ'truːdid] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [les] [dɪs'pliːzɪŋ] [ðæn; ðən]

| from | which | now | protruded | her | long | nose | in | a | manner | less | displeasing | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 现在 | 突出 | 她 | 长的 | 鼻子 | 在 | 一个 | 方式 | 较少的 | 令人不快 | 比 |

['juːʒuəl] .

| usual | . |
|---|---|
| 通常 | . |

现在，她那长长的鼻子从鼻梁上伸出来，看起来比平时不那么难看了。

" [siː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ ri'mɑːk ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ niːs ] , " ['dʌznt] - [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| " | See | , | mamma | , | " | remarked | one | of | the | nieces | , | " | doesn't | Zézé | look | like | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 妈妈 | , | " | 评论 | 一 | 的 | 这 | 侄女 | , | " | 不 | - | 看 | 喜欢 | 一个 | 年轻的 |

[gɜːl] [tə'deɪ] ?

| girl | today | ? |
|---|---|---|
| 女孩 | 今天 | ? |

“你看，妈妈，”其中一个侄女说道，“泽泽今天看起来像个小女孩，不是吗？”

" [ðeɪ] [daɪnd] [ə'mɪdst] ['meri] ['tʃætə(r)] .

| " | They | dined | amidst | merry | chatter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 用餐 | 在……之中 | 欢乐 | 喋喋不休 | . |

他们一边用餐一边愉快地聊天。

['siːtɪd] [də'rektli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [mɑːnʒɑːrdæn] , ['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪz] [bɪ'haɪnd]

| Seated | directly | across | from | Monjardin | , | Maria | - | José | , | hiding | her | glances | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 直接地 | 穿过 | 从 | 蒙哈尔丁 | , | 玛丽亚 | - | 何塞 | , | 隐藏 | 她 | 眼神 | 在后面 |

[ðə; ði] [fruːt] - [bəʊlz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

| the | fruit | - | bowls | that | covered | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | - | 碗 | 那 | 涵盖 | 这 | 桌子 | , |

玛丽亚-何塞就坐在蒙哈尔丁的对面，她把目光藏在摆满水果的桌子上。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['fɜːtɪvli] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːfɪt] .

| looked | at | him | furtively | without | surfeit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 他 | 偷偷摸摸 | 没有 | 过量 | . |

他偷偷地、毫不掩饰地看了他一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] ,

| Her | poor | heart | beat | as | if | it | would | burst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 贫穷的 | 心 | 打 | 作为 | 如果 | 它 | 会 | 爆裂 | , |

她那颗可怜的心脏跳得仿佛要爆炸一般。

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['ægənaɪzd] [sə'spens] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

| waiting | in | agonized | suspense | for | the | poem | in | which | the | poet | , | without | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 痛苦的 | 悬念 | 为了 | 这 | 诗 | 在 | 哪个 | 这 | 诗人 | , | 没有 | 怀疑 | , |

焦急地等待着诗人那首毫无疑问会……的诗。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| was | to | declare | his | intimate | feelings | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 宣布 | 他的 | 亲密的 | 情怀 | 为了 | 她 | . |

是为了向她表达他深厚的感情。

[mɑːnʒɑːrdæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

| Monjardin | had | already | pointed | to | his | pocket | as | a | token | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙哈尔丁 | 有 | 已经 | 尖 | 到 | 他的 | 口袋 | 作为 | 一个 | 令牌 | 那 | 他 | 有 |

[ðə; ði] ['vɜːrsəz] [wɪð] [hɪm] ,

| the | verses | with | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗句 | 和 | 他 | , |

蒙哈尔丁已经指了指自己的口袋，表明他随身带着诗句。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['trembld] [wɪð] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bæʃfəli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)]

| and | Zézé | had | trembled | with | gratification | as | she | bashfully | lowered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 颤抖 | 和 | 满足感 | 作为 | 她 | 害羞地 | 降低 | 她 |

[lɒŋ] [feɪs] .

| long | face | . |
|---|---|---|
| 长的 | 脸 | . |

泽泽羞涩地低下长脸，激动得浑身颤抖。

[ʃæm'peɪn] [ 'spɑ:kl ] [ɪn][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] [təʊst] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .

| Champagne | sparkled | in | the | glasses | and | toasts | were | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香槟酒 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 眼镜 | 和 | 祝酒 | 是 | 给定 | . |

香槟在杯中闪耀，人们举杯祝酒。

['sevrəl] [gests] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [spəʊk] [fɜ:st] , [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði][hoʊsts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

| Several | guests | of | distinction | spoke | first | , | then | followed | the | hosts | and | their | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 客人 | 的 | 区别 | 辐 | 第一的 | , | 然后 | 随后 | 这 | 主持人 | 和 | 他们的 | 孩子们 |

, — ['frɒlɪksəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

| , | — | frolicsome | little | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 一 | 嬉戏的 | 小的 | 事物 | . |

首先是几位尊贵的来宾发言，然后是主人和他们的孩子——一群活泼可爱的小家伙。

['faɪnəli] [mɑ:nʒɑ:rdæn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ,

| Finally | Monjardin | arose | and | unfolded | a | manuscript | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 蒙哈尔丁 | 出现 | 和 | 展开 | 一个 | 手稿 | , |

最后，蒙雅尔丹起身展开了一份手稿。

['ɑ:skɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'kleɪm] [ðə; ði]['vɜ:rsəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

| asking | permission | to | declaim | the | verses | which | he | had | composed | in | honor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 允许 | 到 | 宣誓 | 这 | 诗句 | 哪个 | 他 | 有 | 由 | 在 | 荣誉 | 的 |

['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ] ,

| Maria | - | José | , |
|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | - | 何塞 | , |

请求允许他朗诵自己为纪念玛丽亚-何塞而创作的诗歌。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| the | central | figure | of | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中央 | 数字 | 的 | 这 | 场合 | . |

本次活动的核心人物。

[ðə; ði] [gests] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [wɪð] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

| The | guests | greeted | his | remarks | with | noisy | and | enthusiastic | approbation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 问候 | 他的 | 评论 | 和 | 嘈杂 | 和 | 热情的 | 赞许 | . |

来宾们对他的讲话报以热烈的掌声和欢呼。

" [hɪə(r)] !

| " | Hear | ! |
|---|---|---|
| " | 听到 | ! |

“听到！

[hɪə(r)] !

| Hear | ! |
|---|---|
| 听到 | ! |

听到！

" - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] [li:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][kɑ:st] [mə'lɪʃəs] ['glɑ:nsɪz] [ɪn]

| " | Engracigna | and | her | daughters | leaned | over | and | cast | malicious | glances | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 她 | 女儿们 | 倾斜 | 超过 | 和 | 投掷 | 恶意 | 眼神 | 在 |

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ] ,

| the | direction | of | Maria | - | José | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 的 | 玛丽亚 | - | 何塞 | , |

“恩格拉西尼亚和她的女儿们俯身朝玛丽亚-何塞的方向投去恶毒的目光，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| but | she | was | paying | no | attention | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 他们 | . |

但她根本没注意到他们。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

| Her | ears | were | buzzing | ; | it | seemed | that | everything | was | turning | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耳朵 | 是 | 嗡嗡声 | ; | 它 | 似乎 | 那 | 一切 | 曾是 | 转弯 | 圆形的 | . |

她感觉耳朵嗡嗡作响，好像一切都在旋转。

[mɑːnʒɑːrdæn] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [aɪz] , [meɪd] ['pɒmpəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn]

| Monjardin | , | the | center | of | all | eyes | , | made | pompous | preparation | ; | he | pulled | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙哈尔丁 | , | 这 | 中心 | 的 | 全部 | 眼睛 | , | 制成 | 傲慢 | 准备 | ; | 他 | 拉 | 向下 |

[hɪz; ɪz] [vest] ,

| his | vest | , |
|---|---|---|
| 他的 | 背心 | , |

蒙哈尔丹是所有人的目光焦点，他做了个浮夸的准备；他拉下了他的背心，

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] , [ɪn] ['sɒnərəs] , ['kednst] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz]

| arranged | his | sleeves | and | , | in | sonorous | , | cadenced | voice | began | to | recite | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 他的 | 袖子 | 和 | , | 在 | 响亮的 | , | 有节奏的 | 嗓音 | 开始 | 到 | 背诵 | 他的 |

[ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪm'pekəbli] .

| alexandrines | , | scanning | the | lines | impeccably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | , | 扫描 | 这 | 线条 | 完美无瑕 | . |

他整理了一下袖子，用洪亮而富有节奏感的声音开始吟诵他的亚历山大诗，一字不差地念诵着每一行诗句。

[hɪz; ɪz]['pəʊɪm] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ]['juːlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['vɜːtʃuː] , [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][self] -

| His | poem | opened | with | a | eulogy | of | the | ineffable | virtue | , | compounded | of | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诗 | 打开 | 和 | 一个 | 颂 | 的 | 这 | 难以言喻的 | 美德 | , | 复合 | 的 | 自己 | - |

[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃæstəti] ,

| abnegation | and | chastity | , |
|---|---|---|---|
| 放弃 | 和 | 贞洁 | , |

他的诗以对一种难以言喻的美德的颂扬开篇，这种美德是由自我否定和贞洁构成的。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['kriːtʃə(r)] [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['tjuːtɪlәri] [wɪŋz] ,

| that | distinguished | the | angelic | creature | who | , | with | her | white | tutelary | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 杰出的 | 这 | 天使般的 | 生物 | WHO | , | 和 | 她 | 白色的 | 保护 | 翅膀 | , |

那使这位天使般的生物与众不同的，她有着白色的守护天使般的翅膀，

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frɛndz] [lʌv] [nest] .

| watched | over | the | happiness | of | his | dear | friend's | love | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 超过 | 这 | 幸福 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 朋友们 | 爱 | 巢 | . |

默默守护着挚友的爱巢，享受着幸福。

[hiː; hi] [ðen] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ kə'meməreit ] [ðə; ði] ['hæpi] [bɜːθ] [ɒv; əv]

| He | then | recalled | that | the | date | of | this | day | commemorated | the | happy | birth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 召回 | 那 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 天 | 纪念 | 这 | 快乐的 | 出生 | 的 |

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mækjələt] ['pjʊərəti] ,

| a | being | of | immaculate | purity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 存在 | 的 | 完美无瑕 | 纯度 | , |

他随后回忆起，这一天是为了纪念一位纯洁无瑕的生命诞生而定的。

['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ] ,

| Maria | - | José | , |
|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | - | 何塞 | , |

玛丽亚-何塞，

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [seɪnt] [huː] [hæd; həd] [ ri'nauns ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]

| a | veritable | saint | who | had | renounced | all | her | own | aspirations | so | that | she | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真正的 | 圣 | WHO | 有 | 放弃 | 全部 | 她 | 自己的 | 抱负 | 所以 | 那 | 她 | 可能 |

['kɒnsɪkreɪt] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['fæməli] ;

| consecrate | herself | entirely | to | the | duties | of | her | sister's | family | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供奉 | 她自己 | 完全 | 到 | 这 | 职责 | 的 | 她 | 姐妹 | 家庭 | ; |

她是一位真正的圣人，放弃了自己的一切抱负，全身心地奉献给姐姐一家；

['dʒent(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['gɑːdiən] ,

| gentle | figure | of | the | mother | - | guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 数字 | 的 | 这 | 母亲 | - | 监护人 | , |

温柔的母亲监护人形象，

[huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['grænmʌðə(r)] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz]

| who | would | soon | be | the | beloved | grandmother | sharing | with | her | sister | the | joys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 很快 | 是 | 这 | 心爱 | 祖母 | 分享 | 和 | 她 | 姐姐 | 这 | 喜悦 |

[ɒv; əv] ['jʌŋgə] ['haʊshoʊldz] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɔːmd] ,

| of | younger | households | which | would | soon | be | formed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 年轻 | 家庭 | 哪个 | 会 | 很快 | 是 | 形成 | , |

她很快就会成为慈爱的祖母，与妹妹一起分享即将组建的年轻家庭的快乐。

[ 'ɔfspriŋ, 'ɔː- ][ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['tendənəs] [æz; əz] [ɑːnt] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]

| offsprings | of | that | home | which | her | devoted | tenderness | as | aunt | and | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后代 | 的 | 那 | 家 | 哪个 | 她 | 奉献 | 压痛 | 作为 | 阿姨 | 和 | 姐姐 |

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['kʌltɪveɪtɪd] .

| at | present | cultivated | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 栽培 | . |

她如今作为姑姑和姐姐，倾注了无微不至的关爱，精心培育了这个家庭的后代。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] ,

| As | he | came | to | a | close | , | the | poet | raised | his | cup | of | sparkling | wine | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 关闭 | , | 这 | 诗人 | 提高 | 他的 | 杯子 | 的 | 闪闪发光 | 葡萄酒 | 和 | , |

诗歌朗诵结束时，诗人举起手中的起泡酒杯，说道：

[ɪn] [ɪg'zɔːltɪd] [vɔɪs] , [dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] - [ə'mɪdst] [ðə; ði] [laʊd] [hʊ'zɑː] [ɒv; əv][ɔːl]

| in | exalted | voice | , | drank | to | the | health | of | Zézé | amidst | the | loud | huzzahs | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 崇高 | 嗓音 | , | 喝 | 到 | 这 | 健康 | 的 | - | 在……之中 | 这 | 大声 | 欢呼！ | 的 | 全部 |

['prez(ə)nt] .

| present | . |
|---|---|
| 展示 | . |

在众人的热烈欢呼声中，他用崇高的声音为泽泽的健康干杯。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ɑːnt] - !

| " | Long | live | Aunt | Zézé | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 居住 | 阿姨 | - | ! |

“泽泽阿姨万岁！”

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] - ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [glɑːs] [ɪn][hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [ niːs ] [lɑːft]

| Hurrah | for | Aunt | Zézé | ! | " | cried | the | children | , | glass | in | hand | , | while | the | nieces | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 为了 | 阿姨 | - | ! | " | 哭 | 这 | 孩子们 | , | 玻璃 | 在 | 手 | , | 尽管 | 这 | 侄女 | 笑了 |

['laʊdli] ,

| loudly | , |
|---|---|
| 高声 | , |

“泽泽阿姨万岁！”孩子们手里拿着酒杯喊道，侄女们则哈哈大笑。

['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [ðə; ði]['poʊɪts] ['refrəns]

| blushing | to | the | ears | , | for | they | had | understood | very | well | the | poet's | reference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸红 | 到 | 这 | 耳朵 | , | 为了 | 他们 | 有 | 理解 | 非常 | 出色地 | 这 | 诗人的 | 参考 |

[tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] " ['jʌŋgə] ['haʊshoʊldz] .

| to | future | " | younger | households | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 未来 | " | 年轻 | 家庭 | . |

他们羞红了脸，因为他们非常清楚诗人指的是未来的“年轻家庭”。

" [fabiɔ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðeə(r)] [aɪz] ['sʌmwɒt] [ 'braitən ] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [ʃæm'peɪn] ,
" Fabio and his wife , their eyes somewhat brightened by the strong champagne ,
" 法比奥 和 他的 妻子 , 他们的 眼睛 有些 明亮 经过 这 强的 香槟酒 ,

“法比奥和他的妻子，香槟酒的浓烈让他们的眼睛闪闪发光，

[prə'pəʊzd] [ɪn] [tɜːn] [ðeə(r)] [təʊst] [tuː; tə] - .
proposed in turn their toast to Zézé .
建议的 在 转动 他们的 吐司 到 - .

他们依次向泽泽敬酒。

" [hɪrz] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['hæpi] [j'iəz] [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ! . . .
" Here's to Zézé and the eighteen happy years we've lived together ! . . .
" 这里是 到 - 和 这 十八 快乐的 年 我们已经 居住地 一起 ! . . .

“谨以此献给泽泽，以及我们共同度过的十八年快乐时光！……

" ['mærɪə] - [hoʊ'zeɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] -
" Maria - José , as soon as she had seized the significance of Monjardin's -
['vɜːrsəz] , [hæd; həd] [grəʊn] ['deθli] [peɪl] ;
verses , had grown deathly pale ;
诗句 , 有 生长 致命的 苍白 ;

“玛丽亚-何塞一领悟到蒙哈尔丹诗歌的意义，脸色就变得惨白如纸；

['strɪkən] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] [tʃɪl] [ˌəʊvə'welm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə]
stricken by sudden disillusionment , she felt a glacial chill overwhelm her body to
受打击的 经过 突然 幻灭 , 她 毛毡 一个 冰川 寒意 压倒 她 身体 到
[ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] ;
the very marrow ;
这 非常 骨髓 ;

突如其来的幻灭感让她感到一阵冰冷的寒意袭遍全身，直达骨髓；

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
she feared that she would faint straightway and provide a spectacle for the
她 害怕 那 她 会 头晕的 立刻 和 提供 一个 奇观 为了 这
[gests] ,
guests ,
客人 ,

她担心自己会立刻晕倒，给宾客们留下难看的场面。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [ðeə(r)] [aɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
who were all drinking her health , their eyes focussed upon her .
WHO 是 全部 喝 她 健康 , 他们的 眼睛 专注的 之上 她 .

所有人都举杯祝她健康，目光都集中在她身上。

[ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] . . . .
A veil of tears spread before her sight . . . .
一个 面纱 的 眼泪 传播 前 她 视线 . . . .

泪水在她眼前铺开一层纱幔……

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [θæŋks] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
In vain she tried to repress them , to force a smile of thanks upon her
在 徒劳 她 尝试 到 抑 他们 , 到 力量 一个 微笑 的 谢谢 之上 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她徒劳地试图压抑住这些情绪，强颜欢笑，脸上露出感激的笑容。

[ðə; ði] [smaɪl] ['rɪŋkld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɒlərəs] ['grɪməs] ;
The smile wrinkled into a dolorous grimace ;
这 微笑 皱 进入 一个 悲伤的 鬼脸 ;

笑容渐渐消失，取而代之的是一副悲伤的表情；

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] ['əʊnli][ɪn] [ kən'vʌls ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'træktɪd] ['vɪzɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][sɒbz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt]
**she succeeded only in convulsing her contracted visage with the sobs that she sought**
她 成功了 仅有的 在 抽搐 她 合同 面容 和 这 啜泣 那 她 寻求
[tuː; tə] [rɪ'streɪn] .
**to restrain .**
到 抑制 .

她竭力克制，却只让紧绷的脸庞因抽泣而扭曲变形。

[ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [hjuː'mɪlieɪtɪd] , ['paʊələs] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
**Overcome at last , humiliated , powerless , she broke into tears ,**
克服 在 最后的 , 受辱 , 无力 , 她 打破 进入 眼泪 ,

最终，她屈服了，感到羞辱和无力，崩溃地哭了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌnfɔː'siːn] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [pʊt][æn; ən][end][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
**and this unforeseen denouement put an end at once to all the pleasure of**
和 这 意外 结局 放 一个 结尾 在 一次 到 全部 这 乐趣 的
[ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
**the dinner .**
这 晚餐 .

这一出乎意料的结局立刻结束了晚餐的所有乐趣。

" - ! - !
**" Zézé ! Zézé !**
" - ! - !

“泽泽！泽泽！

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ? . . .
**What ails you ? . . .**
什么 疾病 你 ? . . .

你怎么了？

" - [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪn][ə'lɑːm] ; ['evriwʌn] [rəʊz] , [siːkɪŋ] [ðə; ði]
**" Engracigna had rushed to her side in alarm ; everyone rose , seeking the**
" - 有 匆忙 到 她 边 在 警报 ; 每个人 玫瑰 , 寻求 这
['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtbɜːst] ;
**reason for the outburst ;**
原因 为了 这 爆发 ;

“恩格拉西尼亚惊慌地冲到她身边；所有人都站了起来，想知道发生了什么事；

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [huːz] [hed] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**they surrounded the poor creature , whose head had sunk upon the table ,**
他们 包围 这 贫穷的 生物 , 谁 头 有 沉没 之上 这 桌子 ,

他们围住了那可怜的家伙，它的头垂在桌子上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [pet(ə)lz] ,
**in the midst of the rose petals ,**
在 这 中间 的 这 玫瑰 花瓣 ,

在玫瑰花瓣的簇拥下，

[ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ɪn] ['tʃɑːmɪŋ] [kən'fjuːʒn] .
**the fruits and the glasses which were strewn in charming confusion .**
这 水果 和 这 眼镜 哪个 是 散落的 在 迷人 困惑 .

水果和玻璃杯散落在各处，凌乱却别有一番韵味。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? . . .
**" What is the trouble ? . . .**
" 什么 是 这 麻烦 ? . . .

出了什么问题？.....

" [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ə'tæk] , [pə'hæps] ? . . .
**" A nervous attack , perhaps ? . . .**
" 一个 紧张的 攻击 , 也许 ? . . .

“或许是神经衰弱？.....”

[kənˈfjuːʒn] [prəˈdjuːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈpəʊɪm] ? . . .

**Confusion produced in her by the touching poem ? . . .**

困惑 生产 在 她 经过 这 接触 诗 ? . . .

这首感人的诗歌是否让她感到困惑?

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [reɪzd] [ˈmærɪə] - [hoʊˈzeɪz] [hed] [ænd; ənd] [beɪðd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [kuːl] [ˈwɔːtə(r)] ;

**Finally they raised Maria - José's head and bathed it in cool water ;**

最后 他们 提高 玛丽亚 - 何塞的 头 和 洗澡 它 在 凉爽的 水 ;

最后，他们抬起玛丽亚-何塞的头，用凉水给她洗了个澡；

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [meɪd] [stʊd] [rɪˈviːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌglɪnəs] [ðæt]

**whereupon the face of the poor old maid stood revealed in all the ugliness that**

于是 这 脸 的 这 贫穷的 老的 女佣 站立 揭晓 在 全部 这 丑陋 那

[hɜː(r); hə(r)][ˈspæzəmz][ɒv; əv] [kənˈvʌlsɪv] [ˈwiːpɪŋ] [kɑːst][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

**her spasms of convulsive weeping cast over it ,**

她 痉挛 的 痉挛 哭泣 投掷 超过 它 ,

于是，那可怜的老处女的脸暴露无遗，她痉挛般的哭泣使她的脸变得丑陋不堪。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ˈækwɪlaɪn] [nəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [prəˈtruːdɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪvɪd] [lɪps] . . .

**with her large aquiline nose , her protruding eyes and her livid lips . . .**

和 她 大的 鹰嘴豆 鼻子 , 她 突出 眼睛 和 她 铁青 嘴唇 . . .

她有着高挺的鹰钩鼻、突出的眼睛和苍白的嘴唇……

[ænd; ənd] [naʊ] [mɑːnʒɑːrdæn] [druː] [nɪə(r)] .

**And now Monjardin drew near .**

和 现在 蒙哈尔丁 画 靠近 .

这时，蒙雅尔丹走近了。

[ˈdelɪkətli] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ˈmærɪə] - [hoʊˈzeɪ][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

**Delicately raising the icy fingers of Maria - José he lifted them to the edge**

轻柔地 提高 这 冰冷的 手指 的 玛丽亚 - 何塞 他 抬起 他们 到 这 边缘

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːfjuːmd] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [kɪs] ;

**of his perfumed moustache and placed upon them a grateful kiss ;**

的 他的 香 胡子 和 放置 之上 他们 一个 感激的 吻 ;

他轻轻抬起玛丽亚-何塞冰冷的手指，将它们举到自己散发着香气的胡须边缘，并在上面印下一个感激的吻；

[ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [dˈɔːtəz] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] , [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nt]

**then , turning to Engracigna's daughters he said , with a solemn , self - complacent**

然后 , 转弯 到 - 女儿们 他 说 , 和 一个 庄严 , 自己 - 自满

[təʊn] ,

**tone ,**

语气 ,

然后，他转向恩格拉西尼亚的女儿们，用一种严肃而自满的语气说道：

" [ɑːnt] - [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɒmɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrendəd] [tuː; tə]

**" Aunt Zézé's tears are the most beautiful homage that could be rendered to**

" 阿姨 - 眼泪 是 这 最多 美丽的 尊敬 那 可以 是 渲染 到

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈvɜːrsəz] . "

**my poor verses . "**

我的 贫穷的 诗句 . "

“泽泽阿姨的眼泪是对我拙劣诗句最美好的致敬。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神